

室內

Interior

The Marks of Life

Style

ISSN 1027-6130



9 771027 613009

12

#255

12 2014

風格，是生活印記

設計 陸希傑 貝斯設計 何宗憲 陳鴻文 呂秋翰 林馬克 蘇靜麒 潘冠榮
特訊 臺中國家歌劇院 柏林新國家畫廊整修前序
居家 丹麥經典家具

NTD200/RMB68/USD15

www.interior-mj.com.tw

zeyko®
küchen

德國頂級手工訂製廚房

展現德國絕代工藝-細膩華麗代代相傳

麗舍
Home Boutique

台北 |
台北市松山區敦化北路 260 號
Tel +886-2-2713-0055

台中 |
台中市南屯區公益路二段 132 號
Tel +886-4-2329-6611

高雄 |
高雄市前金區民生二路 200 號
Tel +886-7-216-4588

www.homeboutiqueonline.com



BATHROOM. EXPERIENCE.

Vero furniture collection - Design by Kurt Merckl Jr.

Blue Moon Jochen Schmidem

Duravit brings
the bathroom to life.

Sanway
Ingenuity for wellness.

Duravit makes the difference. Attention to detail is key in the design of our products. High-quality materials, smart technology and forward-thinking innovation are at the core of our manufacturing. The new Vero bathroom furniture collection, which features optional LED lighting beneath the console, is our latest example of these qualities. For more information: **Duravit Asia Limited (Taiwan RO)** 4/F, No. 25, Sec 1, Tunhua South Road, Taipei, Taiwan Phone: (02) 2578 6879 Fax: (02) 2577 4157 info@tw.duravit.com 台灣總代理 三緯企業 台中總部大樓 台中市文心路一段449號Phone (04)2259 3289 Fax (04)2259 3253, 台北旗艦店 台北市光復北路37號1樓B1 Phone (02)2766 9116 Fax (02) 2766 9118, info@sanway.com.tw, www.sanway.com.tw, 經銷商: 歐爵(02)2357 6818, 星寶(03)935 4351, 辛禾(03)558 5000, 晉仕(05) 235 1934, 海格斯(06)299 8698, 瑞堂(07)343 4043, www.duravit.com.hk

Sanway
Ingenuity for wellness.

Sanitaryware, bathroom furniture, bathtubs, shower trays, wellness products and accessories: Duravit has everything you need to make life in the bathroom a little more beautiful. More info at **Duravit Asia Limited (Taiwan RO)** 4/F, No. 25, Sec 1, Tunhua South Road, Taipei, Taiwan Phone: (02) 2578 6879 Fax: (02) 2577 4157 info@tw.duravit.com 台灣總代理 三緯企業 台中總部大樓 台中市文心路一段449號Phone (04)2259 3289 Fax (04)2259 3253, 台北旗艦店 台北市光復北路37號1樓B1 Phone (02)2766 9116 Fax (02) 2766 9118, info@sanway.com.tw, www.sanway.com.tw, 經銷商: 歐爵(02)2357 6818, 星寶(03)935 4351, 辛禾(03)558 5000, 晉仕(05) 235 1934, 海格斯(06)299 8698, 瑞堂(07)343 4043, www.duravit.com.hk



AVEO new generation THE EVOLUTION OF NATURAL AESTHETICS

Conran & Partners created the distinctive design of the Aveo collection exclusively for Villeroy & Boch. A contemporary enhancement of an existing series. Aveo new generation offers light, delicate washbasins and a completely new furniture collection that, with its minimalist, natural look, exists in perfect harmony with the ceramics: a design statement in the bathroom that is as sensuous as it is modern.


Villeroy & Boch
1748

WWW.VILLEROY-BOCH.COM

台灣總代理 楠弘廚衛

台北 | 品協 02 2563 2266

台北 | 弘麗 02 2345 5151

桃園 | 柏元 03 222 5668

新竹 | 柏加 03 535 7646

台中 | 林氏 04 2380 1506

嘉義 | 柏蕙 05 216 5488

台南 | 柏御 06 298 6606

高雄 | 柏正 07 334 4186

幸福成家專案
2014/10~2015/03



störmer
german kitchen since 1958

台灣區總代理

德宜國際/
台北市忠孝東路三段211號

T 02 6617 3311 www.deryi.com.tw

邑舍國際/
桃園市成功路二段191號
T 03 334 0100

皇家進口廚具(曉陽)/
新竹市經國路二段145號
T 03 534 5500

雅櫥精品/
台中市西區忠明路30號2樓
T 04 2314 9300
www.art-kitchen.com.tw

晉仕企業/
嘉義縣水上鄉寬士村崎仔頭701-82號
T 05 235 1934

可辰國際/ 全新發表
高雄市鼓山區美術東二路466號
T 07 522 5466

terracucina

德宜國際 敦南旗艦 即將隆重發表



*"Mousse di cemento" per un nuovo concetto di cucina.
Leggerezza e duttilità per creare volumi di materica resistenza.*

TONCELLI

義大利經典廚具
manufatto italiano

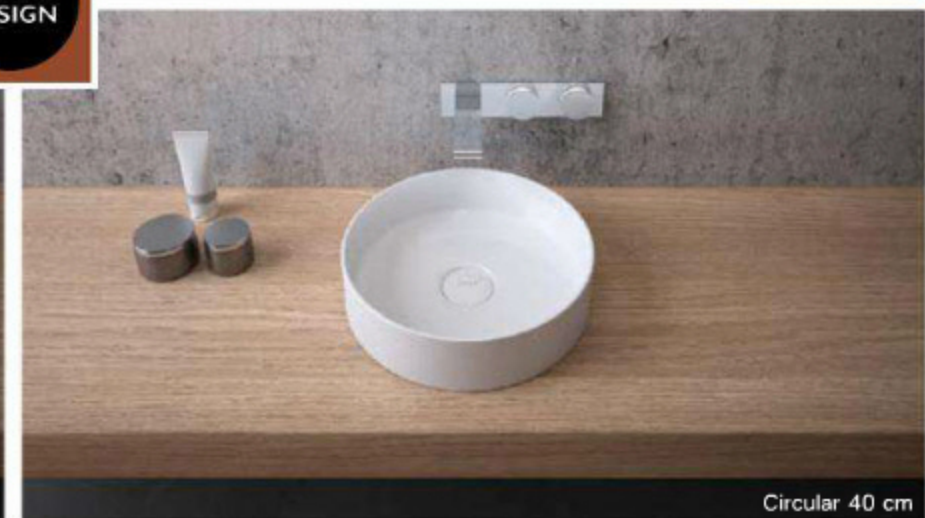
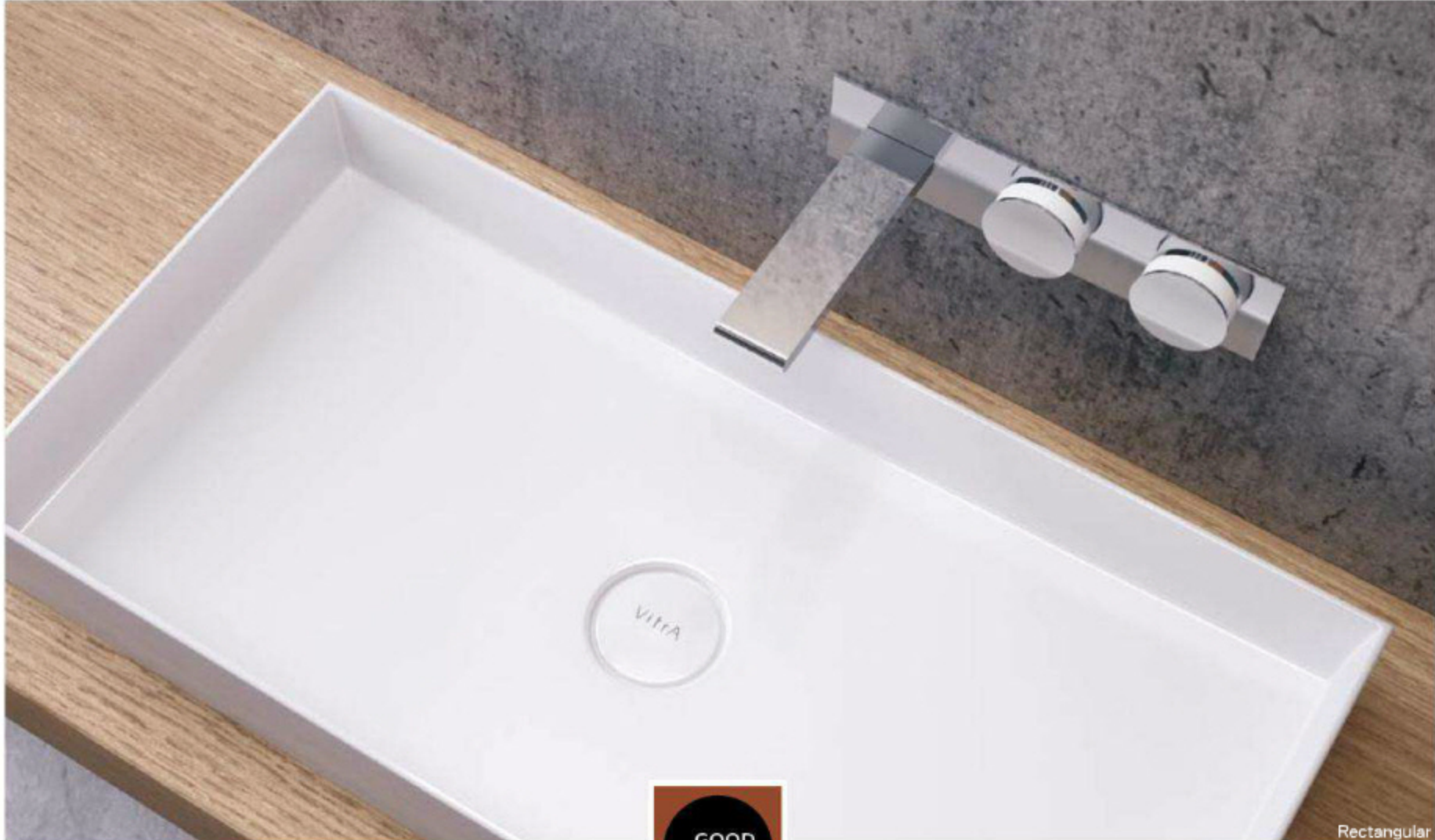
台灣總代理 **當代國際**
04-23200151 dang-dai.com.tw

台北 | 當代
台中 | 達利
高雄 | 義格
台北市大安區東豐街25號
台中市朝富路81號 即將開幕
高雄市苓雅區四維三路198-5號

02-2706-5000
04-2251-2859
07-537-0773



烹飪教室開課招生中
A Kitchen 義格廚房





HEART MADE. HAND FINISHED.

Created with Swiss precision and high quality demands. Combined with the love for detail, exceptional bathroom concepts come to life: LAUFEN Palomba Collection, design by L+R Palomba

總代理 春積企業有限公司

台北門市 春積 台北市堤頂大道二段17號 T. 02 2797 9222
竹北門市 瑞澤 竹北市復興二路189號 T. 03 657 7700
台中門市 峰昂 台中市洛陽路125巷73號1樓 T. 04 2316 7771
高雄門市 佑光 高雄市三民區十全二路353號 T. 07 961 8188

特約名店

台北 御庭 台北市光復北路26巷1號 T. 02 2578 3344
台北 欣和 台北市承德路三段32號 T. 02 2586 5800
台北 歐爵 台北市濟南路二段29之1號 T. 02 2357 6818
台北 珂瑪 台北市仁愛路二段5號 T. 02 2356 0566

台北 環舍 台北市光復南路33巷12號1樓 T. 02 2760 8959
桃園 登輝 桃園市國際路二段370號 T. 03 379 4661
台南 隆宸 台南市夏林路142號 T. 06 291 2567
www.twiggy.com.tw

LAUFEN

Bathroom Culture since 1892  www.laufen.com

 **GOOD DESIGN**
セラールは2012年度
グッドデザイン賞を受賞しました。

全效能 **AICA** 耐燃板：
健康廚房新進化！



通過 CNS14705 國家級認證

AICA CERARL
耐燃板

日本第一品牌，國家級認證低碳輕建材！

健康	99%抗菌，細菌不孳生
安全	耐燃一級，安心無虞
耐用	高硬度耐衝擊，不龜裂

便利	現場鑽孔，加裝配件不受限
輕鬆	濕布擦拭，容易清潔整理
快速	乾式工法，縮短工期

 萊茵黃金有限公司
RHINEGOLD CO., LTD

台北 | 新北市林口區文化北路一段261號3F (T) 02-26092695 (F) 02-26094096 高雄 | 高雄市苓雅區中正一路368號2F (T) 07-7275388 (F) 07-7220760

SANEI

以大地質感
聆聽淨水之音

日本當代設計大師森田恭通 (Yasumichi Morita) 珍藏之作

TOH 陶瓷造型龍頭

K87310JV-JD(通空黑) / K87310JV-JW(銅雅白)

SANEI



台灣區代理
 萊茵黃金有限公司
RHINEGOLD CO., LTD

台北 | 新北市林口區文化北路一段261號3F (T) 02-26092695 (F) 02-26094096 高雄 | 高雄市苓雅區中正一路368號2F (T) 07-7275388 (F) 07-7220760



瑪摩麗磁

QUALITY GUARANTEED
SINCE 1964

全球精品磁磚

馬來西亞最大的Mercedes-Benz中心

全棟指名使用

MML瑪摩麗磁全球精品磁磚

Hap Seng Star Balakong Mercedes-Benz Autohaus

地點在Balakong南部巴生谷佔地4.66畝，面向秀水高速公路，Hap Seng Star's新建140000平方英尺的展示廳是目前馬來西亞最大的Mercedes-Benz 3S（銷售、服務、配件）中心。該展示廳旨在提供廣泛的銷售和涵蓋相關的服務，所有設施和舒適的專門訂製，提供尊貴客戶非凡的體驗。

整棟展示空間充分體現綠建築的規劃概念，佔地4.66畝的基地，開放空間綠覆率高達74%，建築物本體挑高的設計大量的自然採光及外觀植生牆的披覆，達到環保減碳排放的效用，榮獲2014年馬來西亞政府頒發Gree Excellence Award 2014（綠色卓越獎2014）。

Built on a 4.66 acres land sited prominently in Balakong in southern Klang Valley and fronting the Silk Highway, Hap Seng Star's new 140000 square feet Autohaus is by far the largest Mercedes-Benz 3S(sales, service, & spare parts) center in Malaysia.

The Autohaus is designed to provide extensive sales and service coverage, with every amenity and comfort specially tailored to deliver extraordinary experiences for its distinguished clientele.



手機版



PAD版

TOTO



RENESSE

衛浴藝境

法國時尚與日式工藝的完美結合

演繹出後現代衛浴用品的新天地



Contemporary Design 法國當代設計

是頂級衛浴用品，也是當代藝術品。

RENESSE系列由法國Elium Studio操刀設計，集合建築、商品設計、時尚等不同領域的5位設計師---Elium Studio以巴黎為據點，十幾年來，不只在法國，同時也活躍在全球各地，展露才華。融合不同領域的知識，以「創造力」、「熱情」、「倫理」為信念，Elium Studio作品風格獨具，洋溢豐富的原創性。他們為TOTO所創作的RENESSE系列作品，以直線、水平、垂直的幾何線條，勾勒出極簡優雅的形體，耐人玩賞，每一件作品，都堪稱是當代工業設計的藝術品。



Marc Berthier



Pierre Garner



Frédéric Lintz



Elise Berthier



Gilles Caillet

Master Quality 日本職人工藝

日本職人的巧手，琢磨出光可鑑人的完美質感。

TOTO為打造完美品質，以專用磨光機，將物體平面琢磨出前所未見的細緻光滑，而平面連結的曲面，由精挑的日本職人，一次又一次，仔細磨光，毫不吝惜一道道的繁複程序，為的就是呈現出光可鑑人、無與倫比的鏡面質感。唯有TOTO才能達成的精密加工技術，讓無法衡量的完美精緻得以實現.....RENESSE作品，展現世界頂尖的工藝境界。





室內設計師 劉啟堂 大直徐公館





守護飲食安全
惱人油膩一指輕鬆洗淨



84X46X22CM



荷蘭原裝進口 
專業下嵌式水槽 U-2584

建議售價 \$27,600 / 只 回饋價 \$23,500 / 只
活動日期：即日起至2015年2月28日前實際出貨為主



贈品：滴水籃 | 砧板
價值 \$4,200



義大利原裝進口 
全嵌式洗碗機 DW-351

特殊行星手臂沖洗系統
運作中LED貼心提醒
機體運作時相當安靜
70°C 高溫殺菌
27分鐘快洗餘熱烘乾
可調式三層石墨網籃

高雄 / 旗艦門市 即將開幕 敬請期待



LIFE IN LUXURY, EXPERIENCE IN LAZULI.



LAZULI
BATH & KITCHEN
築禮國際

KERAMAG

德國百年經典衛浴

iT - The gentle shape of modern life

HCG GROUP 築禮銷售 和成服務 www.lazuli.com.tw

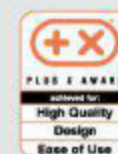
• 旗艦店 台北：台北市內湖區行善路398號 02-2790-8399 台中：台中市文心路四段168號 04-2299-0990 高雄：高雄市一心二路25號 07-330-8961
• 台中：台中市三民西路二段399-1號 04-2471-3650 • 雲林：雲林縣斗六市雲林路二段363號 05-533-6559 • 嘉義：嘉義市港坪里大華路211號 05-285-9728
• 屏東：屏東市重慶路82號 08-733-4777 • 宜蘭：宜蘭縣羅東鎮興東南路172號 03-954-1505

Gentle beauty

德國工藝之傾心力作 **KLUDI AMBA**

堅持品質 選擇KLUDI

KLUDI成立於1926年,專注於廚衛產品的研發與生產
每件作品盡顯德國工藝精神,品質卓越
始終堅持德國設計 歐洲製造



KLUDI 亞太總部

61 Alexandra Terrace, #07-04
Singapore 119936
sales-sg@kludi.com

德商柯魯迪有限公司台灣辦事處
Tel: 02-8943-4663
sales-tw@kludi.com

台灣代理商:

築禮國際
台北市內湖區行善路398號
Tel: 02-2790-8399

華永國際廚衛股份有限公司
台北市內湖區新湖一路153,155號
Tel: 02-2791-8080

kludiamba.com

● KLUDI ●

BEST

全方面淨水顧問團

匯集歐美頂尖設備

世界最高水準淨水器

微淨器先驅

水處理健康權威



偉太企業機構

WATPURE

免費諮詢 0800-088985

企業官網 www.wti.com.tw

門市資訊

敦南旗艦 2.0
台北市大安區敦化南路一段311號1樓

台北 / HOLA中和專櫃
桃園 / 荷力家居專櫃

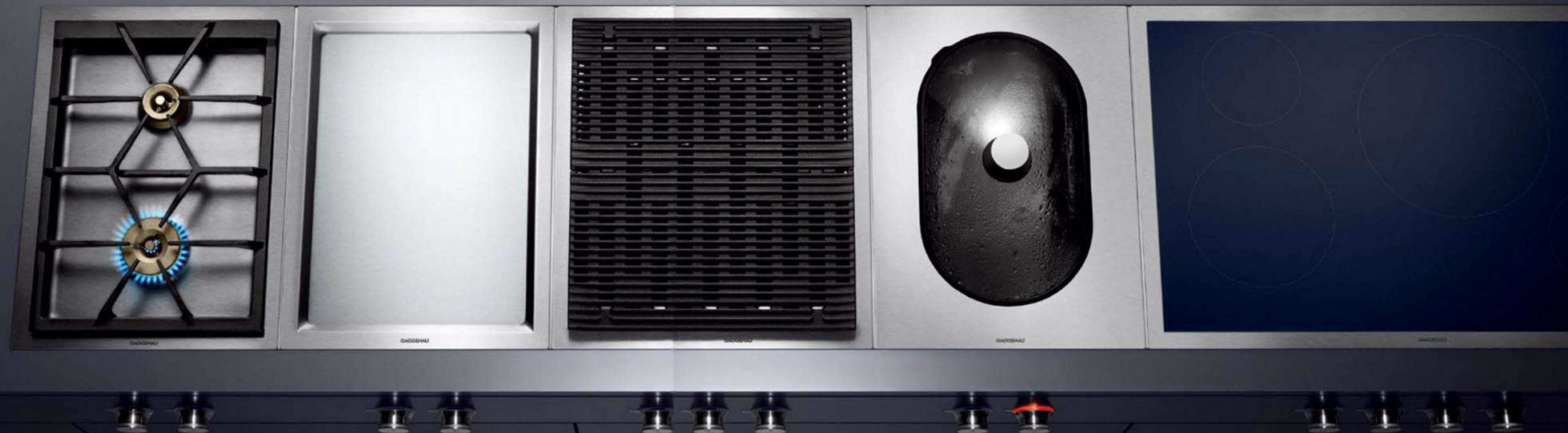
新竹 / 新光三越專櫃
台中 / HOLA中港專櫃

台南 / HOLA仁德專櫃
台南 / 新光新天地專櫃

高雄 / HOLA左營專櫃
高雄 / 新光三多專櫃

烹飪藝術始於餐桌的第一道菜

飲食文化 更早於此



全新 Vario 400 系列爐具

高品質的廚房對爐具、材質和工藝都有永不妥協的追求，Vario 400 系列廚具專為戰勝挑戰而開發，從源頭滿足極致需求。該系列電器以堅固的不鏽鋼材質製成，稜角分明的外觀設計打動人心，亦可與廚櫃平貼安裝。無論您選擇怎樣的組合，在未來的幾十年內，都將為您帶來前所未有的隨心靈活性。The difference is Gaggenau。在 Gaggenau 展示中心，我們將為您開闢一個更與眾不同的世界，讓您盡情領略世界高端嵌入式廚房家電的魅力。

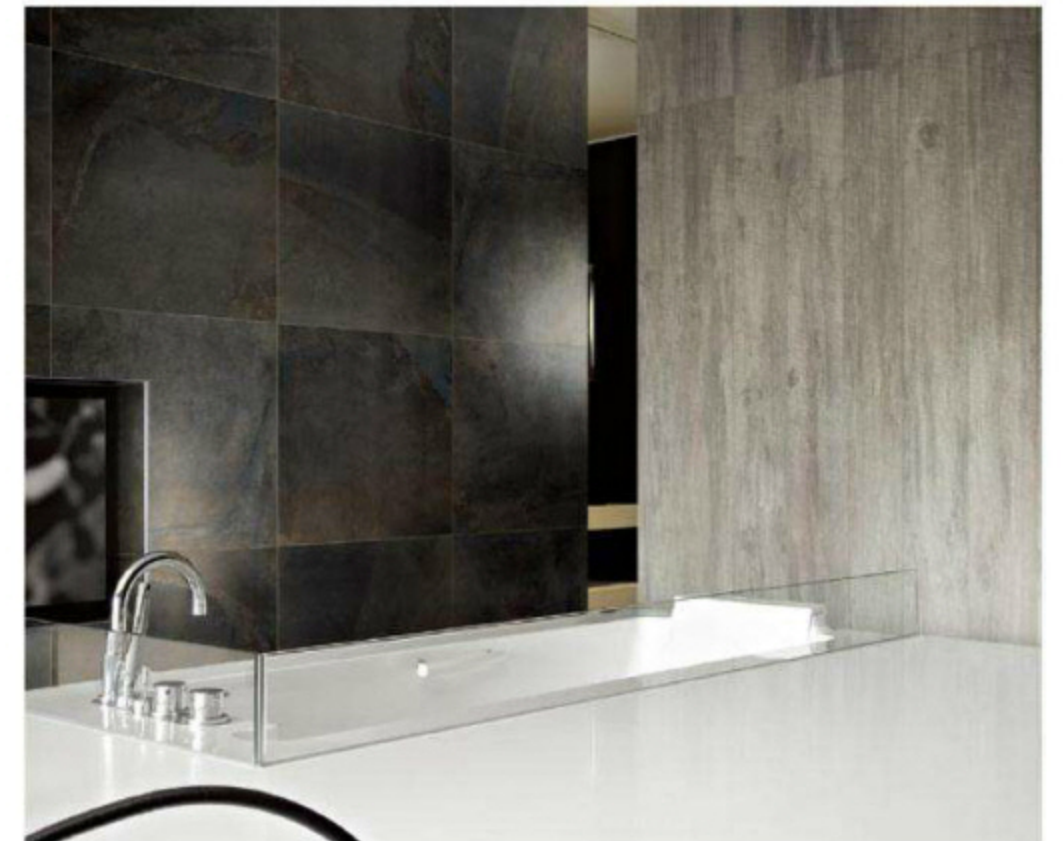
更多訊息請登入 www.gaggenau.com/tw/
也可親臨台北市內湖區洲子街80號10樓
服務專線 0800-783-888

GAGGENAU



弗洛石

天然且具有獨特木材鋸紋的細節面感，
另編制微金屬面感石材紋路，
每片磚皆具有豐富風格，
可地、壁搭配，更能呈現磁磚本身的優雅



微金屬面感



AF741843 800x800mm



AF741844

木紋面感



AF741812 200x1200mm



AF741814



羅特麗磁磚精品
北大欣股份有限公司
www.pdh.com.tw



台北旗艦店
台北市金山南路一段69號
TEL : 02-23927366

台中文心時尚館
台中市文心路三段227號
TEL : 04-22918811

桃園經國門市
桃園市經國路593號
TEL : 03-3253758

台南健康門市
台南市健康路二段197號
TEL : 06-2912046

新竹東大門市
新竹市東大路二段327號
TEL : 03-5354015

高雄美學館
高雄市六合路67號2樓
TEL : 07-2227268



賽麗石

Silestone®
Authentic Life

Kitchen and Bathroom Surfaces

檯面的安全衛生 就是家人的健康

西班牙賽麗石

全球唯一**抗菌除臭**石英檯面

限定色號：CS102、CS201
促銷價**99**元/cm(原價125元/cm)
限定色號：CS685、CS686
促銷價**109**元/cm(原價165元/cm)
限定色號：CS602、CS612
促銷價**129**元/cm(原價165元/cm)
限定色號：CS512、CS513
促銷價**165**元/cm(原價220元/cm)
本活動自2014/4/1日起
其他促銷、實際計算方式內容洽
各廚俱門市



Apple



Android

近年台灣市場許多過於低劣的石英檯面充斥市面上，大多未明確標示原製造廠，產品成份及產地不實且品質未經安全檢測，**此類商品將嚴重危害使用者健康，如同黑心食品翻版。**西班牙賽麗石獲得各項材料安全檢測，為全球唯一**抗菌除臭**石英檯面，在全球廣泛使用，美國市佔率75%，歐洲更高達90%。

台灣總代理：興立富實業有限公司

台北市大安區敦化南路二段65號12樓(Show room) Tel: 02-2325-0289 (代表號)
e-mail: coallmax@coallmax.com.tw
http://www.silestone.com / http://www.silestone.com.tw



Silestone is internationally certified to ensure maximum safety and protection



Central island with bases with an engineered Bronze walnut material.
Tall units in iridescent Bronze-Green laminate Open elements in aged wood with in Alaska oak finish.



台北	阜都	台北市信義區仁愛路四段436號1F	02-2729-8398
桃園	禹臣	桃園縣大園鄉新生路四段121號	03-287-0616
新竹	禹臣	新竹縣竹北市光明六路275號	03-657-2012
台中	中啟	台中市南屯區惠文路363號	04-2382-2242
嘉義	聖歐	嘉義市民生北路212號	05-228-3827
屏東	諾貝爾	屏東市民族路240號	08-733-7768

STOSA
CUCINE
50 YEARS
Kitchen Design Since 1964

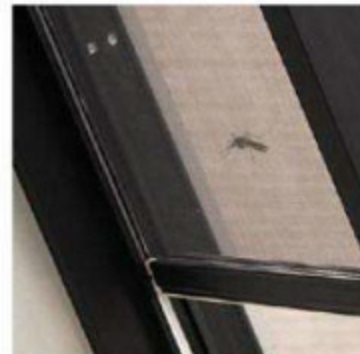
二合一推射防蚊斜窗

歐洲進口 獨特設計

窗戶的基本功能，在提供使用者光線、防蚊、空氣與視野，MCC整合四者，
搭配歐洲進口馬達與高級蚊網，研發出二合一推射防蚊斜窗，馬達驅動下推窗開啟45度，
隨即蚊網快速下降，達到防蚊透氣效果。



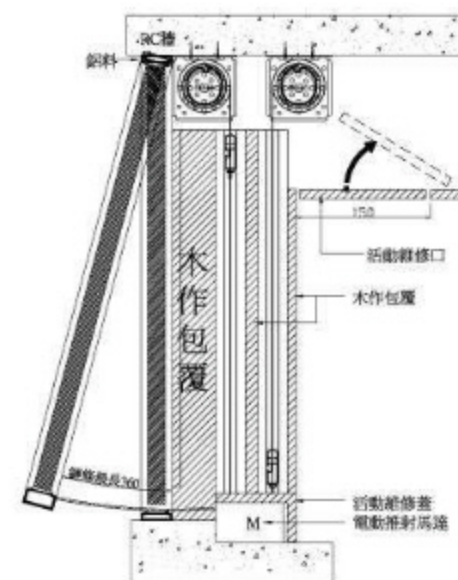
不鏽鋼鍊條式電動推窗，
可配合中控驅動



蚊網可防蚊透氣



框架式導軌設計，
防止紗窗因風壓變形



單本 NT\$150元 三本 NT\$299元
*未滿1000元需加運費90元

2012年 INTERIOR住宅系列 好品味！

- 220 心物相應·家/A home where soul and mind settle
孫立和 胡琨潤 何嘉福 郭宗翰
- 222 解密的舵手/The Right Hands
李中霖 映工作室 傅十設計 房元凱 盛世匡
- 225 買房子是夢想的實踐/Buying a home is a dream come true
潘冠榮 孫立和 陳紹業 柯博 郭柏仲 何俊宏
- 228 回家，滌淨身心/Home, the only remedy place
如恩設計 李智翔 黃靜雄 沈中怡 潘冠榮 游思維
- 229 智性·慧心·優活/Nous, Sagacity, and LOHAS
陸希傑 羅耕甫 李中霖 黃鵬霖/黃懷德 郭宗翰 何宗憲

室內 interior

美兆文化事業股份有限公司 台北市復興南路一段204號7樓 886-2-2779-1155*62



明家窗簾遮陽系統 北市吉林路89號三樓 Tel:02-2531-5889 Fax:02-2523-1212
[Http://www.ming-chia.com.tw](http://www.ming-chia.com.tw) E-mail:b8672000@ms65.hinet.net

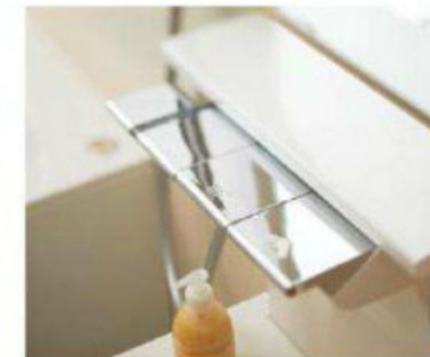
Panasonic

UD
UNIVERSAL
DESIGN

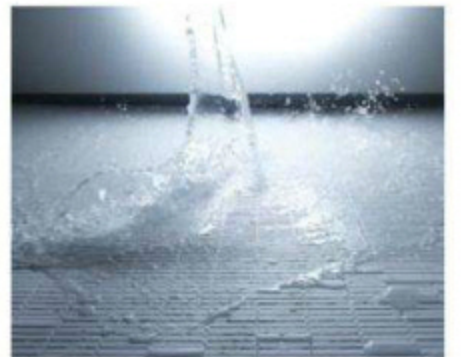
機能與時尚的完美調和
Panasonic 整體衛浴
為您量身打造最舒適的入浴空間



各種貼心設計，清除髒污不費力



Light Touch龍頭



速乾防滑地板

台灣松下環境方案股份有限公司
Panasonic Eco Solutions Sales Taiwan Co., Ltd.

台北市中山北路二段44號15樓 住建營業課 Tel: (02)2581-6020#167

<http://pesstw.panasonic.com.tw/maga1/>

快樂的動

解憂鬱的痛

憂鬱情緒自我篩檢將助於遠離憂鬱症
運動則是紓壓又抗鬱的好方法

根據董氏基金會歷年調查，
臺灣平均每10位成年人、每5位青少年中各有一位有明顯憂鬱情緒需專業協助。
研究指出，有定時定期運動習慣者，
其有明顯憂鬱情緒的比例低於無定時定期運動者。

運動紓壓 網頁搜尋



單位： 董氏基金會
www.jtf.org.tw/psyche

華文心理健康網
www.etmh.org
心衛組粉絲團
www.facebook.com/jtfmh

2014 憂鬱症篩檢日活動代言人

陽岱鋼



品味東方 美學生活
新中式精品 家居第一品牌

2014年終清倉特賣會

2014.12/24-2015.2/8

春在陶器 限量199元起!!

精選古董傢俱 全面3折!!



CHUN ZAI 春在

台北市大安區東豐街58號 new.alley@msa.hinet.net <https://www.facebook.com/chunzaitaipei> Tel:02-2708-8689

營業時間：Tue-Sun, 週二至週日，中午12:00pm-晚上20:00pm. 週一公休Closed on Mon.

INTERIOR談設計、談文化、談教育、也談生活美學。

設計，可以發現創意的基因。
文化，可以綿延不絕的創意。
教育，可以傳承歷史的脈絡。
生活，可以體現人文的和諧。

1989至今，
INTERIOR以精粹而具觀瞻的視野，
透析了空間與設計的定位。

25年來，
我們拉近的是
台灣與世界的空間座標。

室內interior



Caring for your family, home and
the environment is our business

保護您的家庭、家居及環境是我們的工作

裝潢後去除甲醛及TVOC 遠離致癌威脅

甲醛是其中一種揮發性有機化合物 (VOCs)，對人體健康會構成危險。甲醛雖然不是劇毒，但長期吸入仍會健康影響。通常裝修期間都會用到塗料(油漆)或新購置的傢俱所用的粘合劑或塗層等物料都會加入甲醛，這正正是揮發性有機化合物的主要來源。

SafePRO™ 能大幅度降低比如甲醛、揮發性有機化合物、油漆、粘合劑、霉菌等所帶來的臭味，取而代之，將會是一種清新的香味。天然物料專利配方，不但是環保及無害非常適合要求高度衛生的家庭、哮喘患者、過敏症及對化學過敏患者都非常安全。
歡迎來電洽詢，免付費服務專線：0800 007 717



Formaldehyde (VOC)
Removal Service for Home Renovation
家居新裝修除甲醛服務



Anti-mould & Bacteria
Service for Humid Home
潮濕家居(房間)防霉及抗菌服務



Termite
Control Service
白蟻防治



Mattress & Sofa
Cleaning & Sanitizing Service
床墊、布藝沙發清潔及消毒服務

香港商莊臣-全方位居家環境深層服務 解決環境蟲害、霉害、居家過敏原的問題

香港商莊臣以高安全系數的操作方式來防治白蟻、蟲害等情形，從裝潢板材抵達住處開始，便會在板材上施用藥劑，並在水泥牆面上及裝潢完工後，都會再次施用藥劑，確保蟲害防治滴水不漏。另一方面，為有效抑制難纏的霉害問題，專業技術人員會先將黴菌清除，再噴上進口防霉劑，其防霉塗層形成的防霉圈，可以預防周圍細菌、真菌和黴菌的生長，效期可達12個月，保護家人遠離多項過敏症問題。

此外，針對居家環境較為容易藏污納垢的情形成為室內過敏原兇，像是冷氣機、窗簾、地毯、沙發等物件，香港商莊臣也都有提供深層清潔及消毒服務，專業、細膩的程序，為的就是創造真正無毒健康的居住環境。歡迎來電或至官網查詢。

☎ 02-2223 1822

✉ enquiry@johnson-group.tw

🌐 www.johnson-group.tw

香港商莊臣綠色害蟲防治有限公司台灣分公司 JOHNSON GROUP PEST SPECIALIST LTD (TAIWAN BRANCH)

台灣新北市中和區立德街111號7樓 (MIT國際科學園區) 7F., No.111, Lide St., Zhonghe Dist., New Taipei City 235, Taiwan (R.O.C.)



賀HCG再次榮獲「消費者心目中理想品牌第一名」
〈該調查連續進行30年，和成年第一〉



品味時尚 享你所想

HCG亮麗你的生活



83年不斷的創新 淬鍊非凡的成就

科技陶瓷多角化研發・和成除了瓷銅器的製造，更走向科技陶瓷的多角化研發——抗彈陶瓷、精密複材

全方位多元化經營・和成全方位的住宅設備，也走向多元化經營——代理Merillat〈美睿廚具〉、
BERLONI〈寶隆尼廚具、衛浴〉、KERAMAG等國際一流知名品牌

新一代的衛廚精品領航・2014年HCG斥資5,000萬，於內湖建造了500坪豪華旗艦展示中心，全台最
時尚的展館、最環保科技的宏觀設計，將領航新一代的衛廚精品

室內interior

HCG 和成 欣業股份有限公司

營業專線：03-3756414 內湖旗艦店：02-2792-5511
服務安檢中心：0800-087-089 <http://www.hcg.com.tw>



<編輯台上>
65 這是我住的地方！
66 A place where I live
文」黃湘娟/Peggy H.C.Huang

120 半空翠苑Sky Villa
設計/Design」陸希傑設計 / 陸希傑
CJ Studio/ Shi-Chieh Lu

132 私藏家Private Collector
設計/Design」貝斯設計顧問有限公司/陳紹業 羅寶淇
Beige Design Ltd./ Danny Chan, Viki Law

140 Tai Shan Villa
設計/Design」何宗憲設計有限公司/何宗憲
Joey Ho Design Limited/Joey Ho

148 宜用宜憩A Relaxing Post
設計/Design」好室設計/陳鴻文

158 水光洗塵凈
設計/Design」呂秋翰室內設計工作室/呂秋翰 廖瑜汝
C. H. Interior Studio / Chiu-Han, Lu, Yu-Ju, Liao

<公共空間>
168 東京企業總部
設計」林馬克Mark Lintott
174 水鏡與燭
設計」清奇設計/蘇靜麒

<餐飲空間>
182 AJS Taipei Cuisine
設計」潘冠榮空間設計 + 筑筑國際

<臺中特訊>
192 臺中國家歌劇院
設計」伊東豐雄建築師事務所 Toyo Ito Associates, Architects
攝影」莫尚勤

<大建築師與小攝影師>
206 另一個世界—台大社科院與圖書館
攝影、文字」侯念宗

<Beyond Design>
214 "Sticks and Stones" an Intervention
柏林新國家畫廊整修前序
報導撰文」黃 涓
資料來源」柏林國家畫廊之友Freunde-der-Nationalgalerie

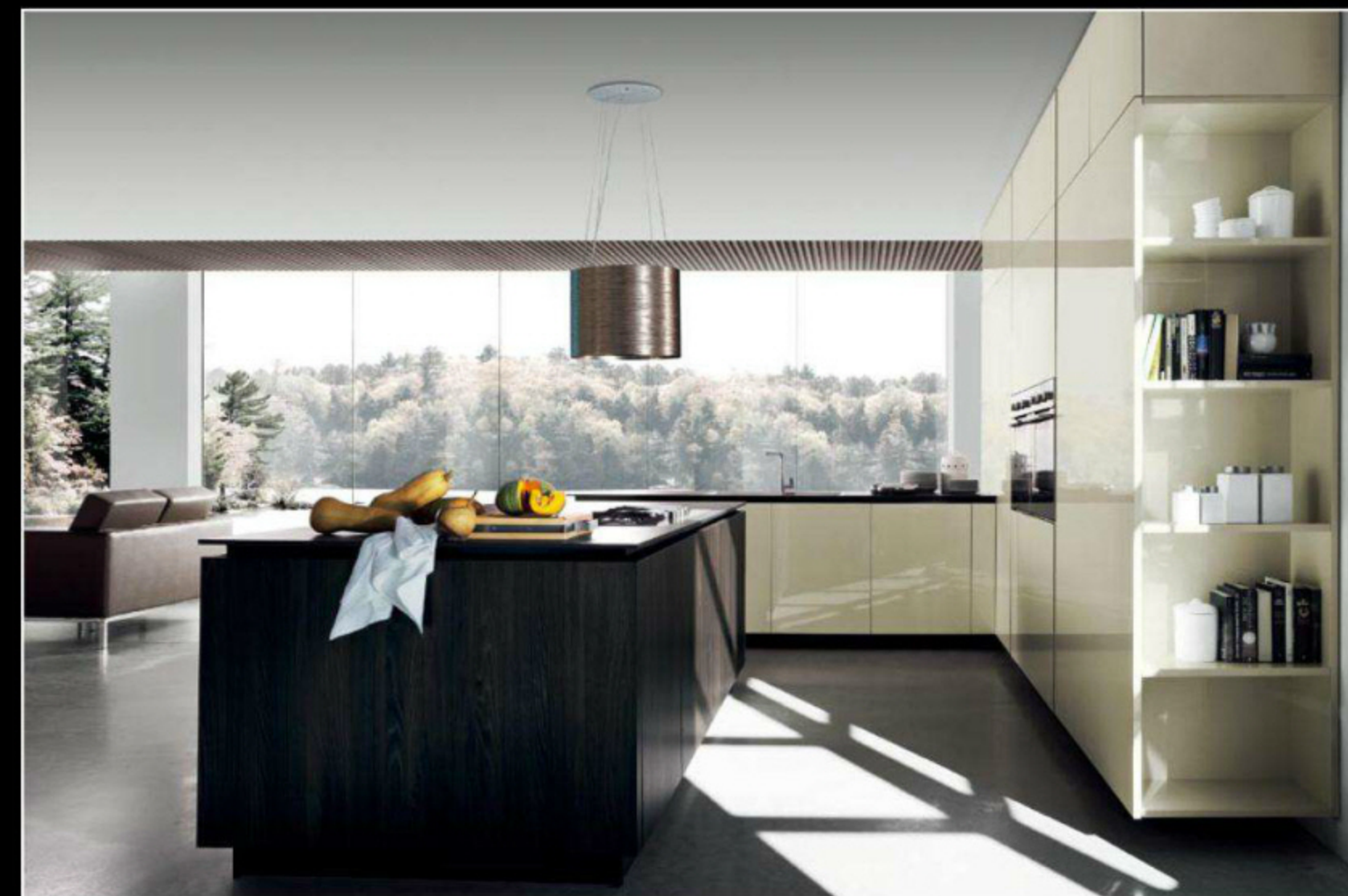
MITON
www.miton.it



風格，是生活印記 Style = The Marks of Life



設計」好室設計/陳鴻文



E-cucine
總代理 義藏德名廚 www.e-cucine.com.tw 柏御 台南市慶平路168號 06-2986606
義藏德 台北市光復南路525號 02-87807772 柏正 高雄市四維三路1號 07-3344186
義世代 台中市河南路四段616號 04-23862558 艾弗緹 上海市徐匯區漕溪路243號 21-64513277

www.eggemann.com

Effeti
CUCINE UNICHE
www.effeti.com



<居家・Guidebook>
218 丹麥經典家具 文」黎莉

<見學筆記>
226 高溫燒出永恆 — 在馬來西亞看磁磚的誕生 採訪、攝影」Ara

<室內變奏曲>
68 夏綠蒂的華爾滋 文」Zoe

<和風類生活>
70 燒製秋天優雅風情 文・攝影」Sen-Hai Kao

<設計看板>
72 安縵酒莊 一首澄瀟精緻的田園詩 採訪」劉芝君

<News>
78 漢寶德 八十人生為文化與美學紮根

整理」Ara 資料提供」國立歷史博物館
82 雋、雅、簡 華航新世代貴賓室 採訪」劉芝君 圖片提供」十月設計

84 離岸印記展 凝視木船樁漫漶顏美 採訪」劉芝君 圖片提供」西法名品家飾

86 東京安縵度假村 編輯」劉蕙蘋 資料提供」安縵集團

<Exhibition>
88 何采柔 序幕 編輯」劉蕙蘋 資料提供」Glenfiddich、伊通公園

90 夢我所夢：草間彌生亞洲巡迴展 編輯」劉蕙蘋 資料提供」時藝多媒體

92 跟著保羅・克利的節奏 編輯」劉蕙蘋 資料提供」台北市立美術館

94 侯念宗攝影展 圖文提供」侯念宗

<COLLECTION>
96 閃耀時節 企劃」劉蕙蘋

76 藝文看板

102 風尚館

108 Market News

<HOT NEWS >
232 簡單時尚 義大利Lema

234 從文化的深度 到品質的高度 — Vitra

236 看見過去、現在與未來的Rolf Benz 50

238 引領廚衛先趨 德國Dornbracht

240 德意志工藝傳統 職人精神 德國Venjakob

242 愛與工藝的禮讚 義大利頂級衛浴Agape

244 設計與生活碰撞出的繽紛熱情 — Volchromat沃克板

246 德國工藝雋永品味-Kludi Since 1926

資料整理」室內雜誌特約採訪

255
12 2013

室內雜誌社 台北市復興南路1段204號7樓
02-2779-1155
www.interior-mj.com.tw

【零售總經理】 創新書報股份有限公司
新北市231新店區寶橋路235巷1弄4號7樓
02-2913-3656
www.ucd.com.tw

【全省直銷代理】
秋陽文化 02-2433-0710 開元文化 06-2389-888
漢星文化 02-2833-8935-36 漢星文化 06-2759-561
漢學文化 02-2659-3557 紫藤圖書 07-3319-707
聚書園文化 02-2378-2626 惠陽圖書 07-5555-722
漢藝文化 04-2327-1366

【線上訂購】
博客來網站、PC HOME網站

【海外總經理】
聯合發行股份有限公司
TEL: (02)2917-8022

【美國各經銷商】
紐約世界書局
TEL: (718)746-8889 FAX: (718)747-1562
洛杉磯世界日報圖書部
TEL: (323)261-6972 FAX: (323)261-9270, (323)266-3288
舊金山世界書局
TEL: (650)259-2603~5 FAX: (650)692-7414

【香港總經理】
Basheer Design Books
書得起有限公司
TEL: (852)2126-7533

【中國經銷商】
創福美國文化發展有限公司 www.metto.net
深圳總部電話:86-755-86106870.8633-7336
設計專店門市:86-755-21183808
上海店:86-21-65978542.65978543
北京店:86-10-62218163
廣州店:86-20-38848669
杭州店:86-571-85393093
南京店:86-25-84409615
香港店:852-6525-0901
上海文策建築諮詢有限公司 電話:21-6359-191

【電子書訂閱】
請上<http://ebook.acer.net>
或www.zinio.com.tw

封面提供」侯念宗
版型構成」溫智瑜

更正啟示
本刊254期封面空間作品提供：德堅設計／陳德堅
紅點文旅 設計者」王柏仁、吳宗穎
攝影者」王柏仁、吳宗穎提供

Wilsonart™



WILSONART LLC

台灣總代理 新弘股份有限公司

臺北 02-27083880

北區 02-26706776

臺北市敦化南路二段77號3F之5

中區 049-2328458

南區 07-7034558

WWW.WILSONART.COM

WWW.SHING-HWANG.COM.TW

#255
12 2014

發行人兼社長 曹純堃
總經理兼總編輯 黃湘娟

編委會主委 黃永洪
編輯委員 杜文正 阮偉明 官政能 林佩欣 胡碩峰
姚仁喜 姚政仲 許大川 張謙允 張澄泉
喻肇川 楊 岸 陳健一 關傳雍
編輯顧問 仲澤遠 李乾朗 姚仁祿 馬以工
莊修田 登琨艷
撰述委員 莫尚勤 (美國洛杉磯)
黃娟娟 (德國)
李佳玲 (紐約)

法律顧問 李聖隆律師事務所

編輯部
總編輯 黃湘娟
執行主編 謝淑芳
資深編輯 劉惠蘋
採訪編輯 劉芝君
美術主任 溫智瑜
美術編輯 周曉梅
特約撰述 周麗莉
特約採訪 Ara
特約編譯 褚瑞基 呂德偉
特約攝影 莫尚勤 簡榮宗 侯念宗
網站編輯 鄭智文

廣告部
業務經理 陳奕婷
業務主任 賴嘉馨
AE 陳正剛

發行部
行銷副理 黃淑華

管理部
會計 郭曉芳
專員 于翠蘭

出版者 室內雜誌社
發行所 美兆文化事業股份有限公司

零售 每本新台幣200元
國內長期訂戶 全年12期2400元
兩年24期4500元

港澳地區 全年12期美金110元 (水陸)

全年12期美金160元 (航空)

亞洲大洋區 全年12期美金120元 (水陸)

全年12期美金175元 (航空)

歐美非地區 全年12期美金120元 (水陸)

全年12期美金185元 (航空)

劃撥帳號 1642192 - 1美兆文化事業股份有限公司

社址 台北市106復興南路一段204號7F

服務專線 (02) 2779-1155

電話傳真 (02) 2779-2525

室內雜誌網站 <http://www.interior-mj.com.tw>

製版 彩峰造藝印像股份有限公司
印刷 科樂印刷事業股份有限公司
裝訂 台興印刷裝訂股份有限公司

行政院新聞局登記證局版台誌字第7137號

中華郵政台北雜字2089號執照登記為雜誌交寄

・版權所有，本刊圖文非經同意不得轉載

本社有權轉載至全球資訊服務網 (www server) 上

・1989年元月15日創刊

・2014年12月5日出版

室內interior

137 pillars house chiang mai/photo@joe wen

RE—
VIVE
NATUZZI

隨身而動 Re-vive 全方位休閒椅

工藝時尚美學新世代機能性躺椅

可塑性椅背傾斜角度旋轉底座

完整服貼前所未有的舒適感



12/12-1/18 年終慶
優惠活動實施中

內湖 新湖二路89號

02-8791-1318

汐止 康寧街751巷13號

02-2691-5005

新莊 新北大道四段506號

02-8521-3838

桃園 蘆竹鄉中正路1號

03-322-0567

台中 環中路一段1556號

04-2293-1668

高雄 博愛三路75號

07-346-5678

NATUZZI
ITALIA

www.natuzzi.com

#255
12 2014

Publisher&Director
President C.K. Tsao
Peggy H.C. Huang

Editorial Department

Editor in Chief Peggy H.C. Huang
Executive Editor Su-Fang Hsieh
Senior Writer Rosamond Liu
Editor Chih Chung Liu
Art Director Joe Wen
Designer Joy Chou
Contributing Writer Chuan Huang
Chia Ling Lee
Ara
Sara Chou

Translation Consultants

David Mark Riz
Ray S.C. Chu
Contributing Photographers Steve Mok
Web Editor Arnie Cheng

Advertising Department

Advertising Manager Vicky Chen
Advertising Supervisor Judy Lai
AE Jacob Chen

Circulation Department

Marketing Vice Manager Amanda Huang

Managing Department

Accountant Snow Kuo
Commissioner Jill Yui

Publisher MJ Publishing Co., Ltd.
Interior Magazine

Address 7F, No.204 Fu Xing South Rd. Sec.1
Taipei, Taiwan

Telephone 886-2-27791155

Telefax 886-2-27792525

Website <http://www.interior-mj.com.tw>

Text and illustrations' copyrights belong to
INTERIOR Magazine. All rights reserved.
Published on December.5. 2014

室內interior

137 pillars house chiang mai/photoDjoe wen

卓越品質 源於140年,專注的造詣

> 創造52年使用奇蹟

普利斯夫人
52 YEARS

1998年,維吉尼亞州的普利斯夫人在搬家時發現,她父親在1946年購買並安裝的一台A.O.史密斯電熱水器,在搬家時還在使用。

為此,普利斯夫人致信A.O.史密斯公司,為這長達半個世紀的使用奇蹟而高興。

A.O. Smith 熱泵、燃氣
熱水器系列



AO史密斯 | 美國熱水專家

美國AO史密斯公司是擁有140年燦爛歷史的跨國公司、全球最大的家用熱水器及商用熱水爐生產企業之一,亦為美國紐約證券交易所上市公司(代碼AOS)。

1936年進入熱水器生產領域,目前在全球8個國家,擁有21家工廠。AO史密斯熱水器及供熱系統憑著優異的品質、完善的服務,贏得了眾多消費者的青睞,同時被廣泛地使用於全球的肯德基和麥當勞連鎖店中,並被美國政府指定用於其駐外使領館。

專屬的全球研發中心,不斷為公司提供更新、更尖端的產品技術,提高AO史密斯的國際競爭力。

AO Smith

A.O. Smith Water Products Company

Add: 新北市板橋區溪城路105號11樓

E-mail: ao.service@aosmith.com.tw

Web: www.aosmith.com.tw

Tel: (02) 2682-1212

新北展示中心

新北市板橋區
溪城路89號
(02)2682-6182

台中展示中心

台中市北屯區
文心路四段190-2號
(04) 2491-3622

12/11-14
國際建材展
世貿一館

A.O. Smith · 展示攤位—

B 1027
1029



*from Italy
with Style*



SCAVOLINI

永聖集團 堤頂展示中心
Tel : 02-2797-2737 歡迎預約參觀
台北市堤頂大道二段499號
www.kitchen-euro.com.tw



www.scavolini.com/dsk

以指尖與眼賞遊萬方精采

室內interior

www.interior-mj.com.tw / www.zinio.com.tw / <http://ebook.acer.net>

BLANCO
GERMANY

BLANCO SILGRANIT™ PuraDur™ II

德國 BLANCO 石質水槽獨特性全新材料質
七項突破性專利

• 80% 的花崗岩顆粒 + 特殊專利配方

材料特性

- 高度抗磨損 • 耐高溫 280°C • 高抗衝擊力
- 不染色、高抗污 • 無毒材質適合食材料理



總代理 春伍企業有限公司 台北 TEL 02-2657-3222 台中 TEL 04-2310-1211







Hans[®]
K U C H E

漢斯廚飾國際有限公司
林口區文化北路一段261號1樓 02-2608-5769
台北市民生東路三段57號1樓 02-2508-2799

尋找中南部合作夥伴 www.hans-kitchen.com



Minotti
T A I W A N

BY WATERSIDE

獨家總代理 清歌國際生活家飾

台北市中山區敬愛一路36巷7號

T. +886 2 2532 5055 - CHING.HWAN@MSA.HINET.NET

台中市西屯區市政北三路135號

T. +886 4 2255 5018 - CHING.HWAN1@MSA.HINET.NET

提供室內家具規劃服務

沙發組 WHITE | 設計師 RODOLFO DORDONI

Minotti

CREATE YOUR OWN DESIGN EXPERIENCE AT MINOTTI.COM

週年慶感恩回饋折扣

出自歐美名師手筆的「玫瑰香邸」系列，
即日起歡慶週年感恩回饋折扣，歡迎現場參觀選購！



編輯台上

這是我住的地方！

撰文「黃湘娟 總編輯」

一位已經前往中國大陸發展十多年的年輕設計師說，當地有些主辦單位邀約他演講，主題大多是圍繞在台灣空間設計特質方面。他實在不知道何謂台灣空間風格？

我個人認為這個議題，看起來這好像有點難度，其實也無關難度。怎麼說呢？舉一個個人飲食的例子，當我在吃臭豆腐、筒仔米糕、米粉湯、新竹貢丸、黑糖剉冰等台灣小吃的時候，我肯定與各位在台灣土生土長，這些小吃是伴著您們長大、已融入您們血液中的記憶，是不一樣的感覺。對我而言，它們有著極端不同的文化差異；對您們而言，則是美好童年的回憶，也是一種生活印記。可以說：它就是台灣風格啊！不是嗎？

在怎樣的環境和氛圍中養成，各種生活習慣的具體綜合，自然會發展出屬於那個國度內的特有形式，不論我們叫它風格也好，叫它形式也罷，那是自自然然的，無須矯飾。也可以說：＜風格，是生活印記＞。它結合了習慣、嗜好、品味，房子的主人就是最佳的策展人，空間內隨著需求不同而陸續添購的每一張桌子、一盞燈、一本書、一件藝術品，都代表了一種生活態度，永不停頓。

且看設計師陸希傑「半空翠苑」這個住宅案。它是奠基於 10 年前舊案子的升級版。也就是說歲月雖有更迭，舊屋、舊物、舊景，如波浪造型天花，在二度修繕中則以裸裡的狀態，並藉線條讓它們彼此呈現撕裂交疊的立體趣味。至於屋主往昔未完成的頂樓花園舊夢，如今以天光爛漫的室內小園林 green house 意象取而代之，人工規劃的景觀，卻讓高低參差的樹型，流著狂野的原始個性。它是一個從過去走到現代，仍然是進行式的空間。

另外，香港設計師陳紹業的「私藏家」，是將業主的收藏列為發想主軸，鮮明地給予它們一定的位置，書籍、藝術品、酒品三者成為設計骨骼，空間成為它們的襯托，人與物的互動是對等的，屋主與訪客的關係則是分享的。風格，則是跨越了國界的。對於居住在香港這個躋身國際舞台的都會，已然不分亞歐美風格了。

同樣是香港設計師，何宗憲先生的這個作品“Tai Shan Villa”坐落在廣州台山的溫泉度假區，借用自然的四季嬗變風貌作為室內向外馳求的景色，延續自然純美的意境，天窗成為不可缺的元素。配合原始不造作的簡與潔，大量木作在公共區塊裡遊移，並且透過手工藝的細膩質感，讓人反思工業化過程中我們失去的另一種精緻價值。

三代同堂或四代同堂生活一直是中華民族的核心家庭價值觀，不知道是否跟中國元朝以來四合院建築形式互為因果？在設計師陳鴻文的這個案子—「宜用宜憩」中，就承傳了祖孫三代在一個屋簷下生活的模式。設計師借用了熱帶高雄的陽光作為要素之一；再輔以屋主對工業風如鐵件、磚牆，以及仿舊木作的特殊喜好，此外再加上陽宅風水，每一種要素的取捨，皆在呈現出：「這是我住的地方，而不是它有多完美。」

一個與淡水河毗連的小坪數住家「水光洗塵滓」，設計師呂秋翰衡量著業主在 30 坪的空間中，除了三位家庭成員，還必須安置一間客房，而它的全年使用天數不會超過 30 天。這真是一個高難度的挑戰。規劃從零閒置、功能彈性化來考量，以合院的一進和二進的概念，慢慢塑造出正式起居區、家人生活區，而隨著周邊隱藏式拉門以及清玻璃的開與闔之間，一個獨立客房慢慢現形。這可能就是小坪數、迫於現實的住居風格吧。相對於那些動輒數百坪的大空間，它們不必絞盡腦汁硬變出一個客房來，算是完成一個不可能的任務了。

我們常說，風格來自生活累積的體驗。如果您在巴黎成長，時尚優雅的打扮，紅酒、咖啡是日常的必備品；如果您在印度成長，五彩繽紛的衣著正在轉譯出您的喜好，每天至少一杯奶茶，是您不可缺的一味；如果您在台灣成長，當然也有它的風格，它的風格是怎樣的呢？請到台灣人住的地方來看看，它雖然不十分完美，可是，名符其實，是踏踏實實活出來的。

A place where I live

Editor in Chief J. Peggy H.C. Huang

A young designer who has had a design business foothold in China for the last ten more years said that he was constantly invited to talk about the unique features of interior design in Taiwan. But he confessed that he had no ideas on the topic.

I personally think that while the question is not easily answered it is also not difficult to comprehend. It is like food, Taiwanese dim-sun can be constantly found in night markets such as stinky tofu, meat ball, etc....; they are part of our life. Yes, the answer to that seemingly difficult question is that the unique feature of Taiwan lies in the true life that accompanies us from young to old.

What we call style is actually a part of culture, accumulated from life style and things bearing a collective memory of a certain time and space. This process that gradually forms style is natural; it is never formed by cohesive pretentiousness. "Style = The Marks of Life" is the topic of the issue of "Interior". I firmly proclaim to our readers that every homeowner and his/her commissioned designer actually form a good team of curatorship. The physical appearance of things in their home – a chair, a lamp, a book, and others reflect a true meaning of a life.

C.J. Lu's "Sky Villa" is a renovation commission. The changes had to respond to current living conditions, interior deterioration and other physical problems. Lu created a greenhouse by punching a large hole on the roof and covered it with a skylight. This interior garden completely changes the living pattern for this family. The greenery filled light court also played a role as a symbol that transforms the family from past to present.

"Private Collector" designed by Danny Chan was inspired by the meaning of collecting. The residence is also a collector's treasure box where books, art works and rare wines are carefully arranged in different rooms. This residence/club house gives visitors a vivid impression where style is diminished into those luxurious "things",

appreciated for their designs, quality and value.

Joey Ho's "Tai Shan Villa" is located right inside a hot spring resort in Guangzhou. The natural surroundings are unprecedented. The villa is well sun-lit with ample space and large windows facing the natural beauty. Artistic hand-tailored craft woodwork responds to the natural light in the most exquisite way, and the fine texture from nature challenges the all too much machine-made materials and textures.

Multiple generations living under a same roof is a conventional living style which is disappearing at fast speed. Ivan Chen's new project is one where family members of three generations live together. Taking advantage of the ample sunlight in the city of Kaohsiung, Chen allowed light to be easily permeated all the spaces previously situated in difficult positions to receive natural light. Also confronting challenges from Fun-Shui theory the design had to respond to the elder generation's challenge as well as meet the middle age generation's expectation of a style they appreciated.

Designer Chiu-Han Lu offered a family an intimate living compound in an apartment facing the Danshui River. Using a flexible living room to meet the needs of reading, chatting, eating and even lodging family guests, Lu, like a magician, met an impossible mission in this small size apartment.

It is said that style comes from the accumulation of life. He who lives in Paris is certainly acquainted with the way Parisians dress, drink and even speak, and so does he who lives in India. To answer what exactly Taiwanese style is can only be easily answered by having direct contact with the people who live here. It may seem that the style is not exactly perfect but the style is quite right for the way Taiwanese live. Translated by Ray S.C.Chu & David Mark Riz

FALL IN
LOVE WITH
ROSE GOLD



Rose Gold

The charming allure of gold's splendor meets the subtle blush of a delicate pink rose. Our new Rose Gold faucet finish is a tease of timeless luxury with a touch of romantic elegance.



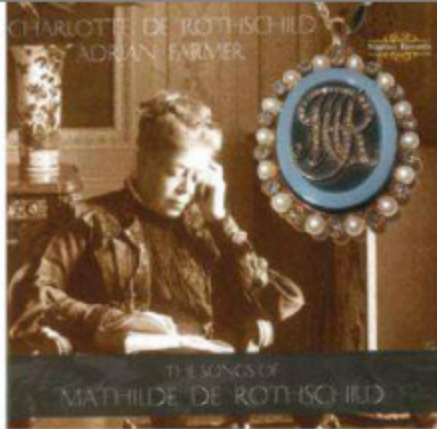
KOHLER®

美國廚衛經典

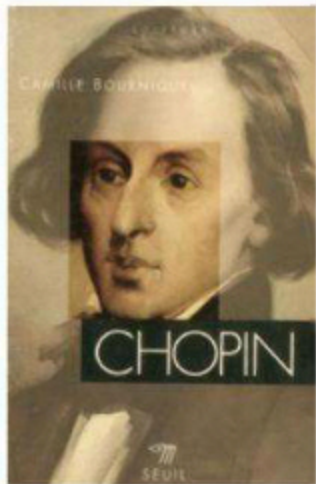
台北 | 麗舍：台北市松山區敦化北路260號 積禾：台北市內湖區行善路48巷16號 裕昇：新北市板橋區文化路二段421號 | 桃園 | 萬臣：桃園縣大園鄉新生路四段121號 漢諾：桃園縣桃園市經國路846號 | 新竹 | 禹臣(品牌旗艦店)：新竹縣竹北市光明六路275號 麗舍：新竹縣竹北市縣政二路532號 | 台中 | 麗舍：台中市南屯區公益路二段132號 龍庭(品牌旗艦店)：台中市南屯區河南路四段433號 雲生：台中市北屯區崇德二路二段308號 | 雲林 | 聖旗：雲林縣斗六市雲林路二段363號 | 嘉義 | 高鑫漢：嘉義市林森西路261號 | 台南 | 鈺豐居(品牌旗艦店)：台南市安平區永華路二段331號 永昕：台南市南區健康路二段213號 | 高雄 | 麗舍：高雄市前金區民生二路200號 章記：高雄市前金區中華三路166號 甲井：高雄市鳳山區武慶二路296號

洽詢專線 (02)2713 2860

Kohler.com.tw



蕭邦 Frederic Chopin(1809-1849)：鋼琴曲
羅斯柴爾德 Mathilde de Rothschild(1832-1924)：歌曲



室內變奏曲

夏綠蒂的華爾滋

文」佐依子

夏綠蒂是一位英國的女高音，第一眼看到她，你會以為她是剛從白金漢宮走出來的女士：拿著古典的方型皮包，一絲不苟的服裝、髮型與化妝，還有無懈可擊的有禮，一切在她身上是如此的自然。

夏綠蒂在日本十分受歡迎，她甚至是第一位外國聲樂家錄製日本歌曲的專輯。夏綠蒂舉辦音樂會的方式與其他人有點不同，有時她會在唱的同時介紹她的家族故事。

十九世紀，二十歲就隻身從波蘭華沙到巴黎的鋼琴家蕭邦，是夏綠蒂家族巴黎分支的常客，也是家裡的鋼琴教師。蕭邦很喜歡這個家族，也很受這個家族照顧。他很稱讚家族中的女孩瑪蒂爾德（後來也成為作曲家），常常提到：「那個羅斯柴爾德的天才小女孩」！蕭邦寫了兩首曲子獻給這個家庭：第四號敘事曲與升C小調華爾滋，這兩首樂曲，現在都是每位鋼琴家必彈的曲子，其中那首華爾滋因為旋律太美，而且具有歌唱性，於是被日本合唱團改編成合唱曲，幾乎成為家喻戶曉的旋律。以前在彈這兩首曲子時，看到譜上寫著獻給羅斯柴爾德夫人，遂將名字記起來，原來這就是坐在我面前夏綠蒂的家族。

她繼續熱情的說，還有一位在委內瑞拉出生，之後在巴黎的作曲家韓恩 (Reynaldo Hahn, 1875-1947) 也是家族的好友。韓恩的情人就是撰寫《追憶似水年華》的小說家普魯斯特 (Marcel Proust, 1871-1922)，而韓恩於第二次世界大戰時腦部受傷，但他仍堅持作曲，可惜當時的人連吃飯都成問題了，晚上的油燈根本是奢侈品。他求救於當時的羅斯柴爾德夫人，於是她冒著生命危險，拿著燈去給韓恩，就為了讓他順利完成最後一首歌曲。

夏綠蒂講到這件事，她的眼神終於多了一點驕傲，然而不是炫耀。夏綠蒂錄了好幾張專輯，其中她最喜歡的是瑪蒂爾德羅斯柴爾德的歌曲集，那是夏綠蒂的曾曾姨婆，也就是之前提到蕭邦在巴黎時最喜歡的學生。

問她是不是刻意要唱親戚寫的歌？她說這一切都是巧

合。出身銀行家族的她，父親忙著事業，母親專心持家，家裡有管家、司機、廚子、來自歐洲各國的家庭教師。家中四兄妹中唯一的女孩，夏綠蒂就是喜歡唱歌，完成奧地利與英國音樂院的學業，有一天在古典音樂電台裡聽到一組很美妙的歌曲，作曲家也姓羅斯柴爾德，一查家譜，原來是由法蘭克福分支家族搬到巴黎的親戚，夏綠蒂下定決心，將所有歌曲與鋼琴曲錄製成專輯，也讓以財富足以傲世的家族添增了另一個藝術的痕跡。她說，這是羅斯柴爾德家族人的個性，永遠都不閒著，一定要有目標去進行。夏綠蒂也學唱了八首中文歌，不但發音標準，表情也令人稱讚。她說，因為她了解每個字的意思，這也是她今天來到台灣的原因。有過日本的亞洲經驗，她希望將歌聲帶到全世界。

一個富裕了兩個多世紀的家族，夏綠蒂保持著猶太女子孝順的精神，她在父親生病時，親自照顧三年。那期間她無法練唱，後來父親在九十三歲高齡過世，告別式之後，發現自己還能唱歌。身為英國銀行總裁的叔叔還將史坦威鋼琴送給她當“復出”禮物。夏綠蒂的父親熱愛園藝，於是原本是家裡的花園，現在成為國家公園，連依莉莎白女王也經常“微服出巡”到她家喝下午茶，還在花園裡散步。有一次，來參觀的遊客看到以絲巾包著頭的女王，竟然跟她說：親愛的，妳長得可真像我們的女王呢！依莉莎白女王回答：那我可是真的，假不了呢！夏綠蒂提到這件事，我們相視大笑，因為這是典型的“英國式幽默”啊！

其實最讓我動容的，還是蕭邦的那首華爾滋，那個原本在譜子上奉獻的家族成員，還活生生的在這個世界上有聲有色的散播著美好的音樂，而人與人的接觸也因為音樂變得融洽。我想像 1842 年的蕭邦，寫下那首 C 小調華爾滋，就為了表達離鄉背井的自己被照顧的恩情。而這份感情，如今已成為能夠擁抱全世界人的心“聲”。

夏綠蒂的來訪，帶來了這段訊息，真是不虛此行。

註：羅斯柴爾德家族 (Rothschild Family) 在全世界有五個分支：法蘭克福、維也納、拿波里、巴黎與倫敦。

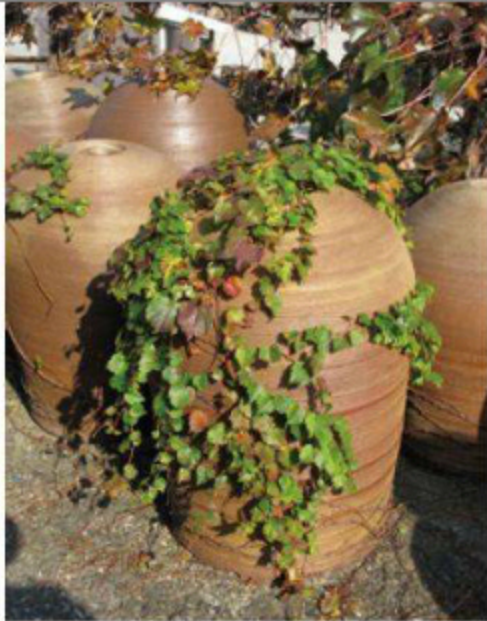
Ad. Graph x Ph. Tommaso Sartori

台北門市 Taipei Showroom
10063 台北市仁愛路二段70號
tel +886-2-2396-5757
fax +886-2-2394-9191
taipei@luy.com.tw



陸陽國際

Boffi
boffi.com



大谷燒森陶器，四國德島。

和風類生活

燒製秋天優雅風情

文·攝影」Sen-Hai Kao

翠綠的爬牆植物在溫度驟降的秋天，逐漸染上鮮豔色彩，纏繞在大地色系的燒物上，為傳統的窯工房增添迷人風景，恬淡的藝術之秋正適合來場窯燒巡禮……

日文中的燒物除了食物還可以指稱陶瓷器物，各地生產的燒物冠上地名，便成為享譽全國的特產，最出名的自然是保留中國貴氣的有田燒、伊萬里燒，價格較為昂貴，但其實各地還有許多符合日常所需，在地生產的窯燒好物，隨著餐飲西化，也陸續發展出現代設計風格的器皿。

四國西北方的愛媛縣有個小城名為「砥部」，由於地理位置鄰近陶瓷興盛的中國、韓國，自古更是擁有大量適合做為陶器的砥石，從江戶時代起逐漸打開「砥部燒」的名號，傳統的砥部燒是在溫潤而單純的白瓷上繪製單色系的紋樣，特別是充滿手繪感的藍色唐草，簡單卻能夠融入各種生活空間。約 20 年前，一位來自菲律賓的藝術家 - 大東 Alyne 以獨特的個人風格為砥部燒帶來更多色彩，並連年入選日本現代美術展。其作品最大特色是融入自然中十分具象的花鳥植物，透過淡雅而多色的繪製展現出獨一無二的砥部燒風格。

長崎的波佐見同樣是個以陶瓷器生產為主的小鎮，相較於鄰近地區有十分華麗的三川內燒，數百年前這兒就大量燒製符合大眾飲食生活的餐具，鎮上也有多座巨型登窯，直到 90 年代，日本全國市占率還可達到四分之一。波佐見燒的最大特色便是常見適合日本庶民和食的磁器，略帶淡淡青綠色的白磁彩繪藍色系紋理，質感厚實溫潤耐用，而只有短短六年歷史的「松原工房」則在簡單平凡的波佐見燒增添女性特質。2008 年十分契合的二位女性：設計師與窯燒職人決定合作創立工房，所有器皿皆為原創，作品善用現代生活中常見的簡潔條紋、圓點等紋樣，並以單純色彩來展現。

而位於東京近郊櫛木縣的益子燒可追溯至江戶末期，由於周邊土質相當適合作為陶器，並鄰近人口密集的大都市，逐漸發展成日常器物的生產重鎮，如今還有 260 家窯場，約 50 間陶器店，從傳統到現代，可找到各種風格的益子燒，也成了東京人假日體驗觀光的去處。單純質樸，沒有過多華麗紋飾為益子燒的特色，設計品牌 SAAT Design 找到益子燒最大窯場 Tsukamoto 合作，燒製出設計師充滿想像力的創意作品 kicca，只見一片片陶土組合出花瓣狀的器皿，賦予其生命力，彷彿隨時會綻放開來，跳脫出器物的功能，成為一件完美藝術。由設計師安次富隆主導的 SAAT Design 首頁便以數朵花瓣狀的 kicca 展開序幕，其作品集中，可以見到許多與益子或櫛木縣相關作品，讓瀏覽者一次認識各種在地工藝文化。



砥部燒 - 大東
Alyne <http://alyne.jp/>
波佐見燒 - 松原工房
<http://matubarakoubou.com/>
益子燒 - SAAT Design
<http://saat-design.com/>

SISTEMA COVER DESIGN G.BAVUSO
VISIT WWW.RIMADESIO.IT

THE SPIRIT OF PROJECT



陸揚國際

台北門市 Taipei Showroom
10063 台北市仁愛路二段70號
tel +886-2-2396-5757 fax +886-2-2394-9191
taipei@uy.com.tw

新竹門市 Hsinchu Showroom
30264 竹北市光明六路東一段216號
tel +886-3-658-1666 fax +886-3-658-1598
hsinchu@liveform.com.tw

台中門市 Taichung Showroom
40359 台中市西區英才路585號
tel +886-4-2378-3878 fax +886-4-2378-3898
taichung@liveform.com.tw

Rimadesio

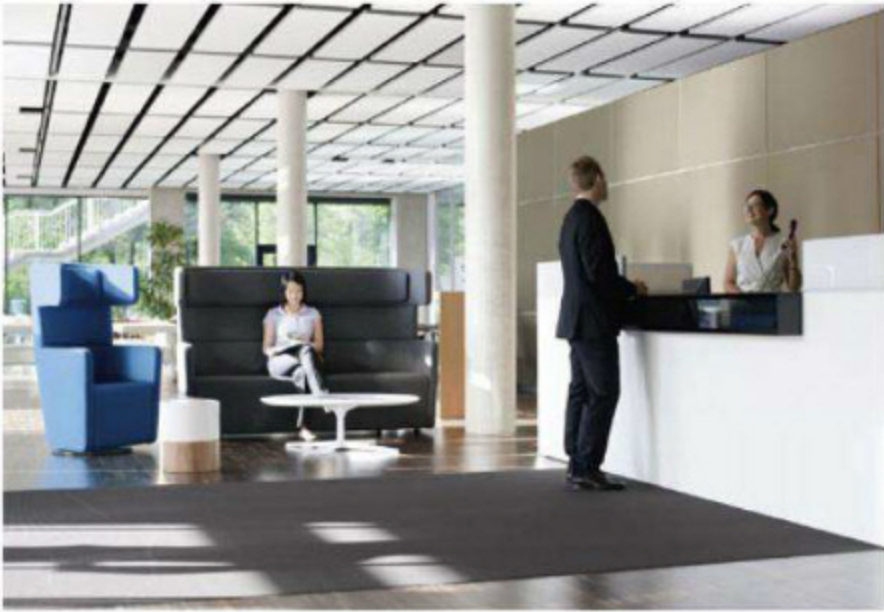


安緹酒莊 一首澄澹精緻的田園詩

設計看板

安緹酒莊（Antinori Winery）為義大利建築師馬可·卡薩蒙蒂（Marco Casamonti）於 2013 年底完成的酒莊作品，他於 11 月應台北市政府與中華民國室內設計協會之邀，來台暢談他對文化、建築美學及城市發展的設計思考。被譽為「新自然主義」之作的安緹酒莊，以不存在之想像建築概念所造，其皺褶結構如層疊疊嶂，亦彷彿虛構、一種看不見的真實，自地表上徹底蹣足潛蹤，完全由農地、山坡以及兩個出入口所遮覆。如此蟄伏地表下的詮釋，正基於自葡萄酒乃是一種土地的產物，而其文化底蘊更與農業景觀以及自然生態臍帶相連。

馬可·卡薩蒙蒂談到，他從一種綠化觀點規劃酒莊，4.9 公頃建築全在地底處，外部完全不見任何建物、停車場、步行街與車輛載具，讓碩大無朋的量體與鄉間景觀弭異交融。在設計上，他將屋頂規劃成葡萄園，葡萄藤依據自然的坡度水平延伸，與土地共構為屋頂覆蓋層，而兩道儼如把地表切開的水平開口則將日光引入地底建築內部。馬可·卡薩蒙蒂提到，義大利藝術家盧齊歐·封塔納（Lucio Fontana）在畫布上揮刀切割的極簡創作對他極具啟發性，故整片葡萄綠茵的水平橫向開口，則是他領略封塔納以刀為筆境域下的一種表達。此外，由於該地是生產陶磚的地方，他用水泥顏色也皆與陶磚相融合。



台灣總代理

STYLE
SYSTEM FURNITURE

世代國際事業股份有限公司

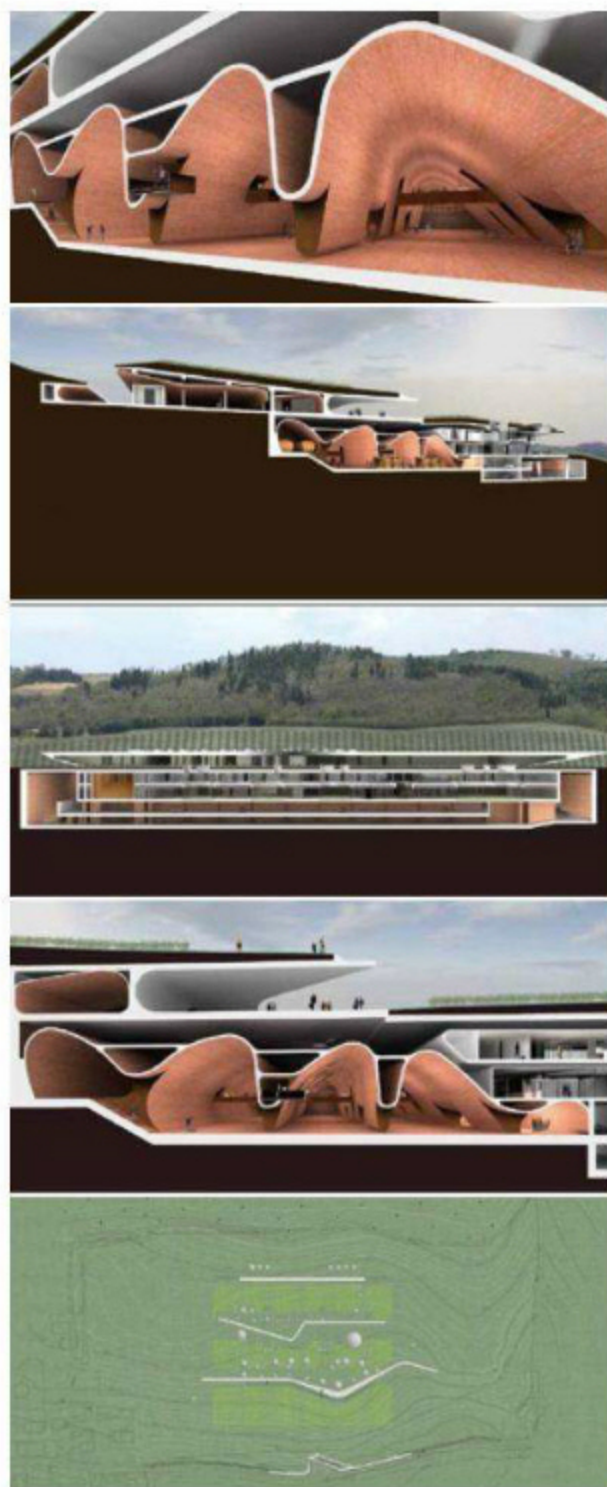
Tel : 886-2-2598 2200 Fax : 886-2-2585 3313

1F.No.210, Min Tsu E.Rd, Taipei, Taiwan

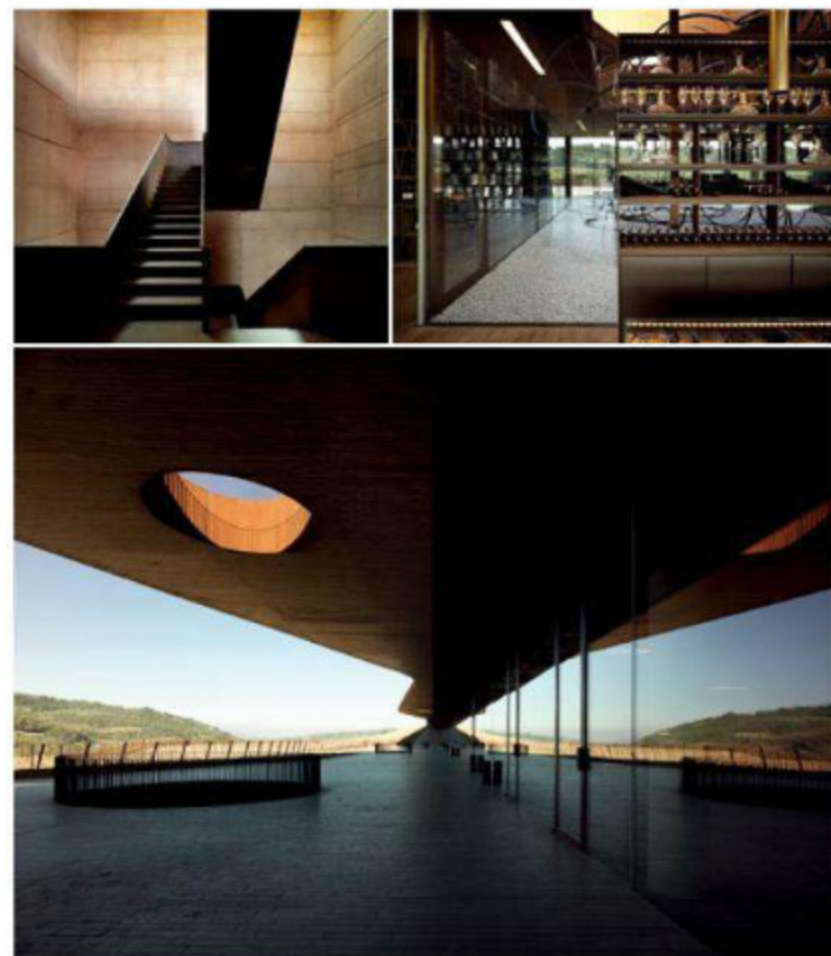
台北市民族東路210號1F

仁愛店 台北市仁愛路四段71巷17號1F Tel : 886-2-2771 8500

www.stylegroup-inc.com



馬可·卡薩蒙蒂在闡述自己的建築設計時，持續強調建築與周邊環境融合的觀點，不難察覺對基地的涵構主義是其顯著特徵。席間他提及昔日一個夾在兩棟量體間的建築案，為了整合參差不齊的量體水平，便依據兩側量體高度設計出一種適應性的外觀詮釋，順著起伏去尋找最和諧的設計線條，為駁雜紛紜之城市景象塑造出一種合理、有秩序的畫面，而不是霸道地揮灑自我意識。就像安缇酒莊所創造的地貌體驗，讓人類能與環境生態共棲，並將文明、商業成就、工作環境和自然共鑄一體。採訪／劉芝君 圖片提供／中華民國室內設計協會



百年尋繹·十年綻放

www.poltronafrau.com.tw

Sorridi!

體驗美好

歡慶Poltrona Frau台灣總代理10週年
義大利原廠限量回饋 精選全球設計明星商品
晉級體驗頂級義大利生活美學

Archibald專案限定色：SC233、SC79

2015 · 專案回饋 限量典藏義式工藝美學

Poltrona Frau 原廠限量回饋 活動辦法請洽各門市

台北展示館	台北市松德路200巷1號B1	02-8789-0299
新竹展示館	新竹市東大路二段201號	03-532-5385
台中展示館	台中市惠中路一段113號	04-2258-9191

台南展示館	台南市凱旋路101號1樓	06-237-8000
高雄展示館	高雄市中區三昌路65號1樓	07-291-5678
www.poltronafrau.com.tw		



雲門劇場落成祈福

雲門淡水新家「雲門劇場」硬體竣工，舉行落成祈福儀式並首次對外公開亮相。劇場位於中央廣播電台舊址，是華人世界第一個以表演藝術為主題的文化園區，也是臺灣第一個由政府與民間合作興建的劇場，由新北市提供一點五公頃的土地，興建經費全部來自國內外的捐款，劇場硬體工程經費高達六點六億元。雲門在劇場入口的廊道，以 16 米寬，4 米長的老台榭銘刻所有捐款人的姓名，表達謝意並提醒雲門人飲水思源，不要辜負社會的支持與期待。整座劇場由建築師黃聲遠設計，主建築物建於央廣房舍後方的山坳處，採用墨綠色屋頂順應自然變化，生養草皮，建築外觀使用淡綠節能玻璃帷幕以及鋼材主結構，環境由綠地樹林環繞，四季均有美麗園景，全案規劃四座表演場地、團隊辦公室、工作坊，以及訪客休憩處，目前已完成外觀硬體建築，正進行內裝工程，預計 2015 年初完工，並於同年 4 月以雲門 2「春門 2015」正式揭幕，開啟園區的營運。

藝文看板

2014 第二屆 Pulima 藝術獎

日期」展至 2015 年 1 月 4 日

地點」台北當代藝術館



兩年一度的「Pulima 藝術獎」日前揭曉，本屆包含 3 件首獎、1 件評審團獎、6 件優選獎以及 29 件入選獎。獲選作品涵蓋繪畫、裝置、錄像、織品工藝、舞蹈表演等，反映了當代多元風貌的探索，內容以部落土地、自然環境、族群歷史、傳統再造等不同議題為題材，具現了原住民族特別重視「以藝術服務族群」的一種文化價值觀。本屆獲得首獎殊榮的三位藝術家分別為林介文、東冬·侯溫、劉美怡。藝術家林介文生於賽德克族與漢族融合的家庭，後又至西班牙深造，多元的文化背景豐富了藝術家的視野，得獎的裝置作品〈我是女人〉結合了織布的軟雕塑與影片，呈現一個女人以個體身分和不同時空場域的對話。

裝飾中的修辭—贖罪

日期」展至 2015 年 2 月 8

地點」谷公館



中國藝術家匡峻於台灣的首次雕塑個展「裝飾中的修辭—贖罪」，展出他 2014 年的新作，共三組作品：〈裝飾中的修辭—贖罪〉、〈允許為人-2〉、〈小燕子〉，作品延續他對於視覺語言及觀念的討論，以及藝術家著眼現代社會中的自我與時代建構的描繪。三組雕塑作品的媒材，無論是從過去標準化共產時代被拆遷廢棄房屋拆下的鐵窗、現成的木製房樑或門框，或是創作的人型銅雕，都在創作的過程中使用了「破壞」與「修復」的動作，意喻著正視過去的任性，也是在舊有的基底上重新創造。作品名稱的後方，加了「贖罪」一詞，表達了他思考中國社會變遷，現代社會觀察的母題，也同時是藝術家對於雕塑的本質、自我存在的本質與情感、藝術的本質所作的諸多探問。

2014 TAPS 台北藝術攝影博覽會



第二屆 TAPS 台北藝術攝影博覽會以「攝影可以改變一切」作為年度的精神標語與態度，在這個影像爆炸的世代，攝影一直以來為人類做了非常重要的貢獻與紀錄，改變了我們的生活、觀視、記憶、心靈、距離。博覽會志在推廣當代藝術攝影，以「一展位一藝術家」之規劃讓藝術家與民衆、藏家、藝廊面對面交流，並且邀請來自英國、荷蘭、馬來西亞、日本等攝影家的作品參展，讓多層次的攝影觀點在此平台上發生，發揮了大師、新秀及跨界等藝術家的群聚效益，吸引藏家、藝廊、藝術創作者、攝影同好與學生共同交流。

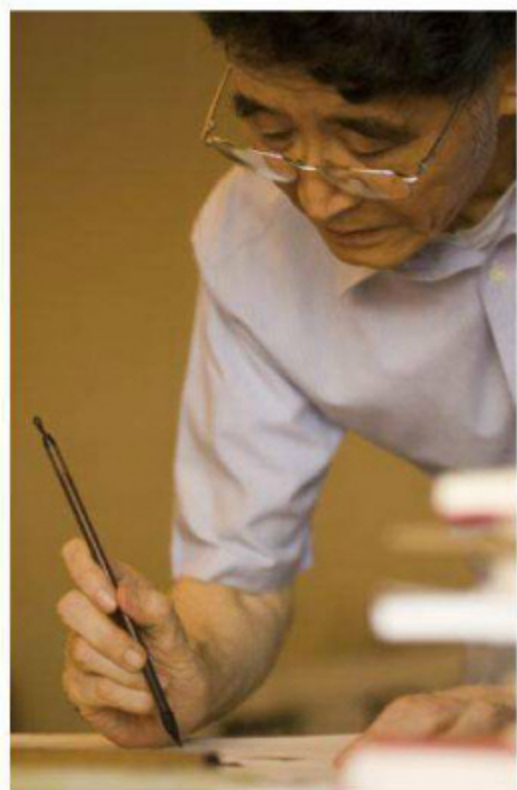
第九屆台北數位藝術節



第九屆臺北數位藝術節邀請來自瑞士、英國、美國、法國、西班牙等國內外知名藝術家們進行盛大展演。展覽匯集歐、美、亞三大洲數位藝術作品，並帶來重量級的「國際數位藝術邀請展」、集結優秀國內創作與評論的「數位藝術徵件獎」、超過百件精彩絢麗的動畫、電玩及台法駐村創作的「數位藝術平台」。本屆以「平坑時代」(Ecosystem)作為策展主題，意喻數位時代的開放性與多元交匯所產生的集體智慧。眾所矚目的國際數位藝術邀請展，集結來自歐、美、亞洲共七件作品展出；其中，成為他者實驗室 (BeAnotherLab) 的〈戴換性別〉"Gender Swap"，透過轉換視角、從他人角度思考坑的集體狀態，清楚地讓參與者體驗不同性別所見之世界視域的差異，讓觀眾在互動裡感受獨特的操作經驗。

編輯」劉蕙蘋





漢寶德 八十人生 為文化與美學紮根

News/Taipei

為臺灣的文化與美學奉獻五十多載，一路走在前頭啟發無數後進的漢寶德先生終究因病停下他的腳步，於 11 月 20 日病逝，留下文人的風骨與精神，在所有受他影響的人身上繼續傳承。

他曾說過：「過去幾十年間，我因緣際會，為國家做了幾件事情，得到各界的謬賞。退休之後，反省過往的一切，覺得自己並無過人的才能，只是機運不錯而已。如果一定要找出自己成事的條件，其實只有兩項：其一，鍥而不捨，堅持把事情做完的個性；其二，系統性思考的做事方法，謀定而後動的工作習慣。」

說來輕描淡寫，但他的鍥而不捨所成就的「幾件事情」，幾乎均為國內首創，並對社會產生深遠的影響，而開啟他長遠影響力的起點，要從擔任東海大學建築系主任說起。

至哈佛與普林斯頓深造歸國後，透過開授新課程、著重設計教學、建立美式評圖制度、五年學制改革，加上為建築系設計新系館，奠定了東海建築教育「開創性之傳統」，翻轉了過去以「工程」為主的臺灣建築教育，打造包含藝術、人文、社會意識等內涵的建築教育基礎，成為臺灣各大學建築教育的標竿。

而在引進西方建築概念的同時，他也珍惜既有的傳統文化，開啟臺灣歷史建築、古蹟調查研究與保存維護之先河，帶領東海師生參與板橋林家花園、鹿港龍山寺等古蹟的修復。並在自己的建築設計中，尋找傳統與現代建築結合的契機，嘗試融合現代建築的邏輯（理）與傳統建築的美感（情）。台灣中壯派的建築師或學者如姚仁喜、姚仁祿、黃永洪、夏鑄九、李乾朗、登琨豔等人皆曾受教於漢寶德，被稱為「漢門」弟子。

1981 年，漢寶德先生除擔任中興大學理工學院院長外，開始兼任自然科學博物館籌備處主任，他認為籌備博物館的立足點早已超越建築，而有更高的文化使命感，他說：「科博館第一期（科學中心）開了台灣民眾的眼界，第二期（生命科學廳）的展示則使很多國際人士刮目相看。」啟動國內博物館與國際間的交流，建立臺灣現代博物館典範。

能夠成就典範，除 1979 年書寫的出國考察報告，為台灣博物館與博物館學劃下新的起跑線外，作為一位建築人，漢先生透過都市計畫讓園道穿過建築物，使博物館入口成為一個流動、開放與親民的廣場。建築本身沒有裝飾或傳統文化形式，標明科學理性，形成溫和近人的景觀風格，現任東海創意暨藝術學院院長羅時瑋曾說：「科博館流露的是市民公共空間的紀念性…看得到大乘的建築觀…定位在前瞻的國際格局。」

SEEDDESIGN



CARRY 盛

煮杯咖啡，悠閒地享受音樂，繁忙人生中的瑣碎，需要偶爾停下來，靜靜整理。CARRY 沈穩的霧面烤漆外表下，藏著貼心的設計，配置木質圓盤與 USB 插槽，描繪著放鬆隨性的畫面。

The CARRY helps you achieve meticulous order in a fast paced society, a must-have for any modern lifestyle.

喜的精品燈飾

直營門市

仁愛	台北市仁愛路一段 59 號	T 02 2322 1715
光復	台北市光復南路 429 號	T 02 2723 8481
台中	台中市台灣大道 9-12 號	T 04 2326 2416

經銷展示

新竹市竹北 亞典	新竹市東區 亞典	台北市內湖 MY LIGHT DESIGN
T 03 658 5691	T 03 571 2597	T 02 2632 8039
高雄市鼓山 日銳	三商美權	台北景美 / 新竹 / 台中東德
T 07 555 3125	T 02 2932 3316 / 03 535 2601 / 04 2249 0080	



客服專線 0800 019 910
www.SeedLighting.com



1. 漢寶德先生將美式評圖制度帶進台灣。2. 書法作品。

到了 61 歲，許多人漸漸放下肩頭重擔，走向另一人生階段的時刻，漢先生反更加快了投身文化教育的腳步，創辦台南藝術學院（現國立台南藝術大學），雖然地點較偏僻、規模相對小，但建築與嘉南平原之地緣地貌和諧共存，在研究所專業領域的基礎下目前擁有：視覺藝術學院、音樂學院、音像藝術學院、文博學院共四個學院，倡議藝術高等教育，是他在 18 年前送給南臺灣的獨特文化資產，至今，師生在藝文各領域的表現獲得諸多肯定，毫不遜於享有較多資源的北部學校。

五年後，為實踐他倡議多年的全民文化藝術美育與生命教育，應邀擔任首任世界宗教博物館館長，以「活化世界宗教文化藝術」、「推展全民生命教育」為經營主軸，展現宗教文化、藝術及詮釋生命意義的思惟，自 2002 年至 2008 年七年間，帶領宗博館打下奠基與拓展日後穩健的精彩十年，以個人的生命實踐了「生命服務生命、生命奉獻生命」的人生格言，建立「回歸人文關懷」的精神。

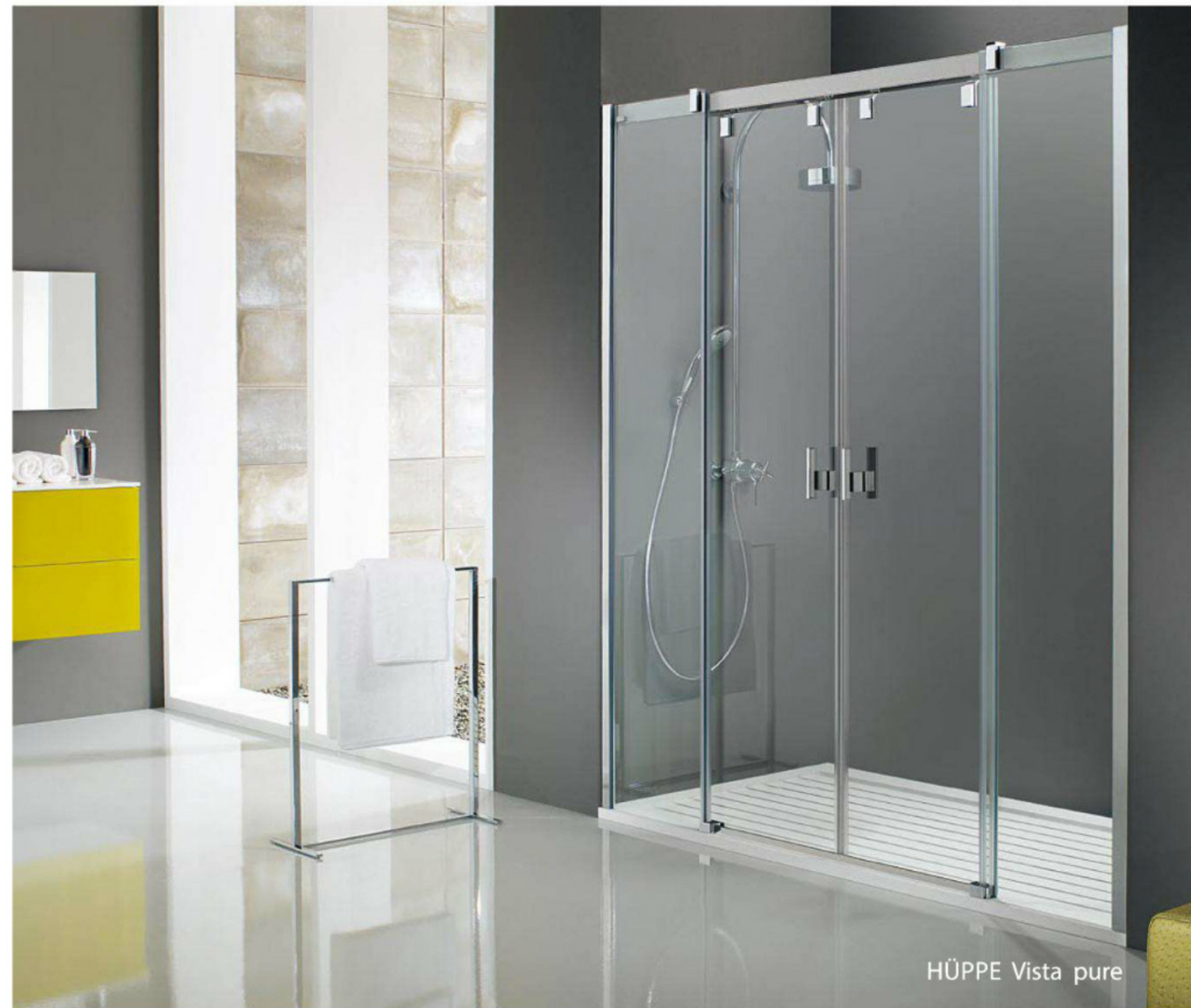
然而，漢先生認為，他對臺灣社會能夠有些影響力，是來自手上耕耘不輟的一支筆：「坦白說，我是靠文字起家的，在骨幹裡我是一個傳統社會的文人，不幸降生在現代世界，所幸現代的國人仍然保留了一些對文人的尊重。我自做學生起就辦雜誌寫文章，日後到社會上工作，每到一處必辦雜誌寫文章，都是為提供表達意見的園地……自民國六十一年起，我應邀在報紙寫專欄，開始了我的文字生涯。我的一點社會知名度不是因為建築作品，而是報紙上發表的文字帶來的。」

他著作等身，是一位質、量均豐的創作者，期刊包括《建築與計劃》、《境與象》、《博物館學季刊》、《藝術觀點》等建築、博物館、藝術類專業期刊；專書則近百本，內容包括思潮理論、傳統建築、大眾建築、文化美感、博物館等多元領域；研究報告則多為古蹟調查研究與博物館經營管理等。若再加上以「也行」、「可凡」等筆名，在報紙雜誌上撰寫專欄四十多年的資歷，集教學、創作、評論、規劃、行政於一身的漢先生，以勤懇與開創堆疊出他在臺灣文化史上的巨大形象。

即使到生命的最後階段，漢先生仍心心念念臺灣的美感教育與文化政策，今年 10 月他出版了人生最後一本書——「文化與文創」，裡面集結他對目前臺灣文創產業政策的憂心與建言。他認為，文創所說的「創意」，是把文化從少數人欣賞的菁英文化透過創意轉變成「人人都能欣賞」，而不只是把古蹟變成咖啡館或把名畫印到圍巾上，把文化變成生意，政府不該再把心力資金放在獎勵這種「小聰明」，而是要經由推動美感教育讓文化普及，文化普及後自然就能產業化，「文化環境貧瘠，文創怎能開花結果？」。

過世前，國立歷史博物館為其八十生辰特別舉辦「築人間—漢寶德八十回顧展」，邀請他曾主持過的各單位及建築、博物館、文化資產界等相關單位，共襄盛舉，以他的書房為核心，開展出漢先生在建築、古蹟保存、著作與書法等領域的多樣風貌，特別精選其 20 年書道生涯的代表作品，讓觀眾能一窺他曾說過的：「書法是生動的建築，建築是立體的書法」那種透過空間與形式的力量，將觀念具體化，呈顯美學內涵的企圖。

哲人日遠，但漢寶德先生為臺灣所留下的，最重要的，是他堅持做一輩子讀書人的文化使命感，「我做事的態度是很癡的。癡就是執著，長於自我反省。我並不是聰明人，遇事反應很慢。我的長處就是把事情做到底，不完成絕不罷休。」肉身有盡，願力無窮，臺灣是否有一個人、一群人、或所有人，能接下漢寶德先生的反省與執著呢？資料提供：國立歷史博物館 整理 Ara



總代理 春積企業有限公司

台北 春積 台北市堤頂大道二段17號 02-27979222

高雄 春禾 高雄市左營區忠言路37號 07-5580718

www.twiggy.com.tw



雋、雅、簡 華航新世代貴賓室

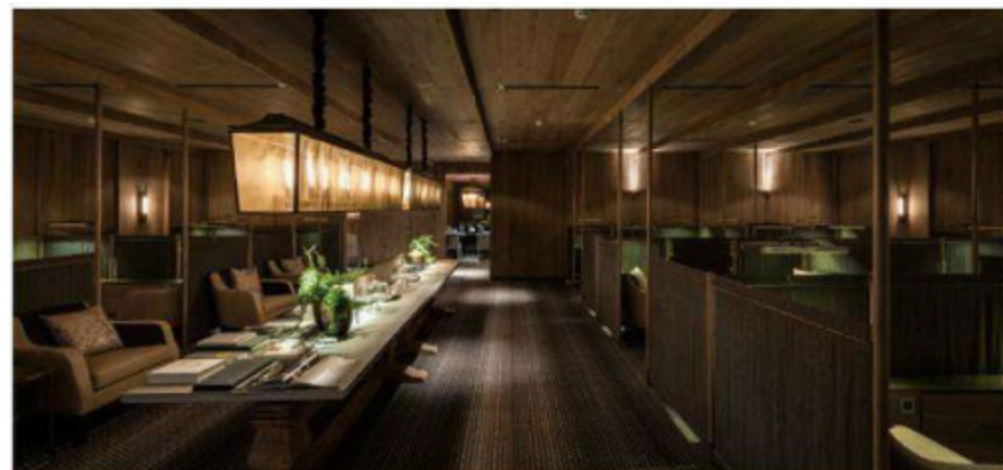
News/Taoyuan

由陳瑞憲所領軍的華航「Next Generation 新世代計畫」，繼 10 月發表全新 777-300ER 機艙設計，11 月中旬更於桃園機場第一航廈管制區四樓正式啟用「華航新世代貴賓室」（China Airlines NexGen VIP Lounge），佔地 300 餘坪的空間，延續陳瑞憲近年神馳耽思的宋風美學，其雋、雅、簡正是他所冀昭揭世人的台灣韻度。

歷時六個月改建的新貴賓室，以文人情懷深湛的江南園林為本勾摹，包括引蘇州「滄浪亭」之長廊意象，用當代手法詮釋古典園林那份清穆古樸，抑或遙想南宋時期「網師園」，憑其體式做格局擘分，逐一羅列閱讀、休憩等單元；隨遊歷至空間底處，另有綠籬蔥蘢的植生牆為端景，在自然光引入下，蔽隱室內環境迸散一股豁然明朗之感。

陳瑞憲談到，他改變原來的入口，將既有結構缺點用合理性的裝飾來改善，讓貴賓室第一眼，就有氣象煥新的驚喜感。不僅如此，他再把古人郊遊的風情也抓進來，用野宴帳篷般的天花搭在一處小用餐區，不僅將出行、啖飲用一張篷子來涵蓋，古今亦相映成趣。至於材料上則是匪雕匪琢，整個空間廣泛使用陳瑞憲鍾愛的胡桃木，僅處理孔隙而不上漆，入口甬道立面則鋪砌擴放粗礪的石材，猶似鑿山為洞所建，幽邃得讓人印象深刻。除此之外，空間亦可見台灣元素，包括三義老師傅親雕的原木大門、花蓮所產花崗原石等。

提供 222 個座位的新貴賓室，除了傳統包廂、閱讀區、上網區、用餐區及茶吧等設施，還以旅行觀點重新規劃淋浴間、睡眠休憩室等，華航亦與諾富特（Novotel）飯店合作，首度在貴賓室引入五星級飯店服務，提供旅客多樣化中外名點品嚐，以精緻服務相襯陳瑞憲所打造的新美學場域。採訪／劉芝君 圖片提供／十月設計



海森實業
SINCE 1981

KUBRICK
酷必客



TOWER II 52TCNF-L-M





News/Taipei

由瀉湖所包圍的威尼斯，水運不啻為最重要的運輸工具，城中除了有橋樑、河渠阡陌縱橫，另一種地景就是橡木所製、矗立於水面作為引導標記與船隻停泊的木船樁（Briccole）。木船樁因潮汐與生物侵蝕，入水使用 10 至 15 年便需週期性汰換，拔起後柱身佈滿自然作用的孔隙與紋理，厚墩墩實木縱因不敵外力而漫漶磨滅，但質地裡卻有一種斑駁頹美。

基於永續再造議題以及對地理人文的保存，威尼斯基金會、威尼斯展覽會、威尼斯瀉湖建築與景觀遺產管理局以及義大利木家具 Riva 1920 共同發起木船樁再造計畫，自 2011 年起連年舉辦以木船樁為素材的國際設計競賽。2012 年第二屆競賽，主辦單位以「桌」為創作主題，該年度共計有 1300 件作品參賽，其中台灣設計師張貽芳及陳冠宏各奪冠、季軍殊榮，停留威尼斯展出年餘後，終在 2014 年 11 月抵台，並攜手台灣區三件優選作品以及 Riva 1920 設計名家之獻作，以「離岸印記—Tra le Briccole di Venezia」特展形式展出。

張貽芳「生命中不能承受的『輕』」長桌，除了以木船樁為檯面，支撐結構則轉借清玻璃來捕捉水的輕盈感，同時再以金屬對木頭與玻璃進行框構，呈現三種異材質輕重、新舊、冷暖等強烈對比性，有洗鍊、有婉約，也詮釋木船樁自然蝕刻之美。陳冠宏「XYZ Table」，外觀呈現三維向度的立體感，長板式桌腳用榫接工藝構成，型態則擬仿自中國益智玩具魯班鎖，再藉由清玻璃檯面則可直視木船樁桌腳的質地美，作品底蘊匯融東西。

展覽內大師獻作，包括 Luca Scacchetti「Cornice 長桌」、Franco Origoni 與 Matteo Origoni「Bricchello 吧檯椅」、Marc Sadler「Totem 圖騰柱」以及 Mario Botta「Bricolages 裝置家具」。「Cornice 長桌」將完整木船樁剖半，一面多孔粗糙、一面平滑堅固，以明顯的對比呈現大自然與新時代的矛盾，而桌子後方可旋轉 360 度的木片則呼應貢多拉扁舟蜿蜒穿行於威尼斯的畫面。「Bricchello 吧檯椅」用三只椅腳象徵木船樁支架，在運河上則代表此處潮汐起伏大，警示船隻不可通行，也藉此傳遞自然資源被人類大量剝削，世人更應惜重；至於吧檯椅中央的圓形金屬架則隱喻水面，圓、三角與直線等幾何元素詮釋了木船樁原初的面貌，讓人緬憶再三。採訪「劉芝君 圖片提供」西法名品家飾

1.Totem, Marc Sadler 2.Bricolages, Mario Botta 3. Bricchello, Franco & Matteo Origoni 4. Serena, Erasmo Figini 5. Riflessi in Laguna, Helidon Xhixha



5

離岸印記展 凝視木船樁漫漶頹美

Roca
It's your world



忙了一整天？

從這一刻起，拋開所有煩惱

全情投入Roca樂家的世界

這是真正屬於你的世界

創新衛浴，引領全球

Roca樂家



紐瑞一體式智能座廁：線條柔和，造型優雅，一體式無水箱設計，更顯時尚簡約。節水環保，內置智能淨身系統，集自動開合、溫水洗淨、暖風乾燥、智能除臭等於一身。配備保溫便座，更顯溫馨。

特思系列龍頭：水是生命之源，水與生命，息息相關。他們互為因果，耐人尋思。水的力量強大，滴水穿石；水的跡跡遍佈，無孔不入，水亦靜亦動，亦清亦濁。特思就是水流思辯哲學的化身。

海登淋浴單元：創新兼具多種功能，內置舒適貼心的收納座椅。小小的空間，齊備了淋浴盤，淋浴屏，恆溫龍頭及儲物空間。讓您的生活更有條理。海登是多功能，實用性及智能化的淋浴空間代表。

台北總公司 02-6639-8063
www.tw.roca.com

高雄總代理 高豐 07-557 0066
台南代理商 柏慶 06-593 4232

台中總代理 香堤 04-2425 2358
台中經銷商 東陽 04-2473 6977

台北經銷商 陸 晟 02-8772 6619
台東經銷商 勝豆鑫 089-328 733



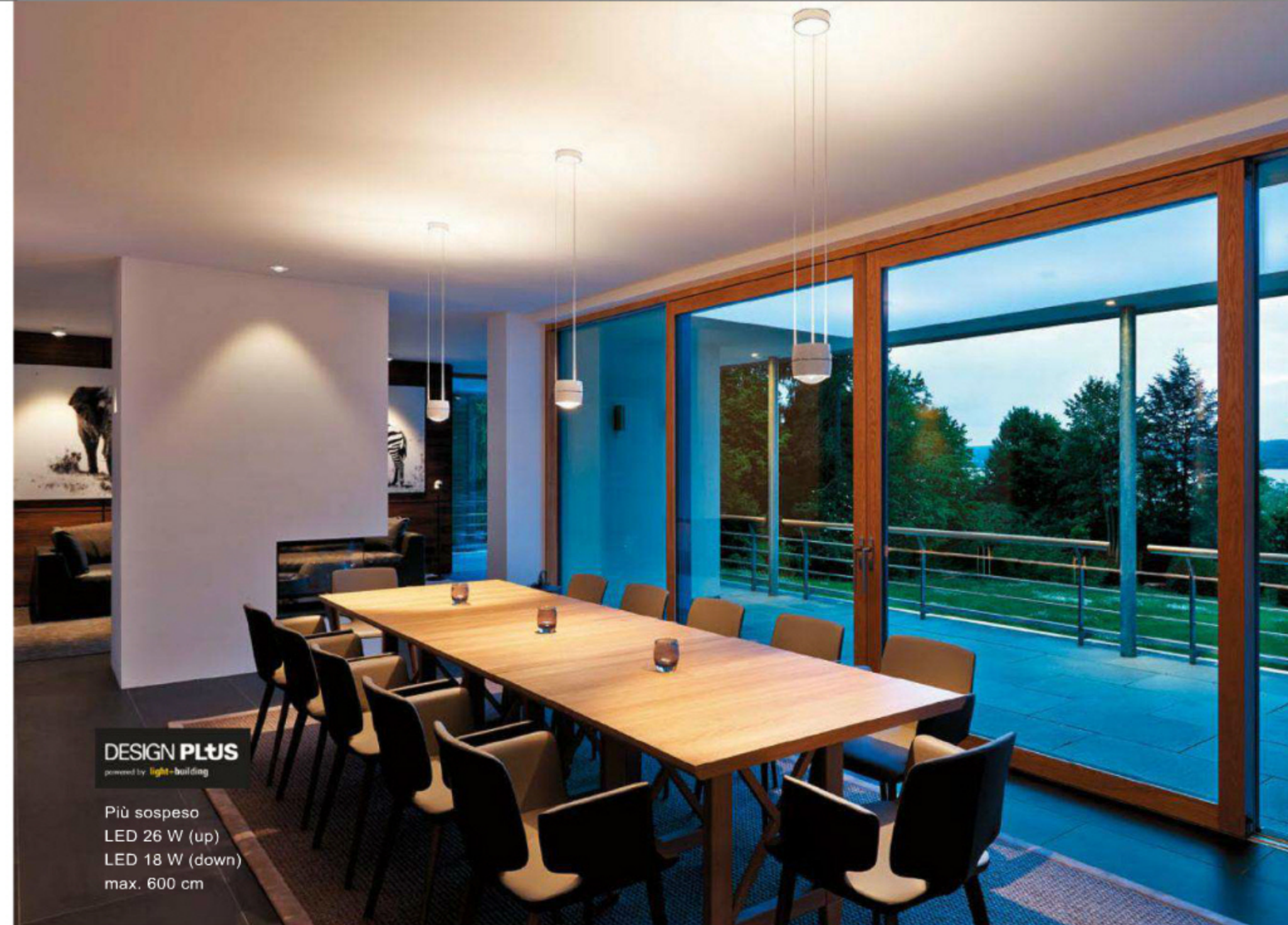
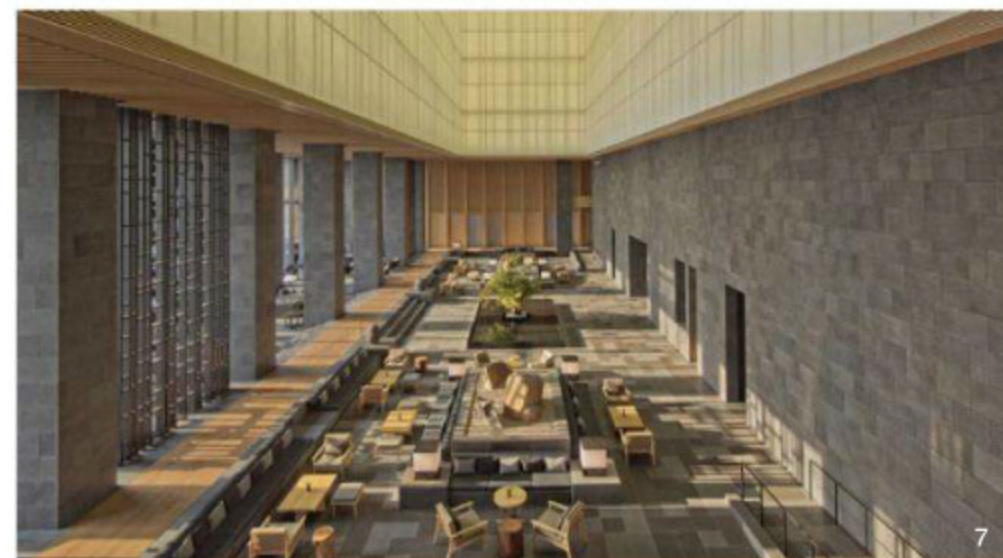
News/Tokyo

東京安縵度假村

安縵集團旗下的第一座城市度假村「東京安縵」，將於 2014 年 12 月底開幕，酒店位於東京大手町金融區的 Otemachi Tower 頂部六層（33 至 38 層），全案設計出自建築設計師 Kerry Hill 之手，他透過一系列獨特的構成元素，將傳統和韻融入現代風潮中，採用多層次的光線配置，經典日式材料，如：樟木、和紙及山石，並通過各式各樣的織品與材質打造明暗互動，創造酒店獨特的和風意境。

酒店大堂中心挑高近 30 米，靈感來自日式紙燈籠的內部構造，由層層相疊的和紙與日式木框結構，自大樓中心垂直貫穿，在日夜間均有不同的採光與照明效果。在「燈籠」意象之下的是度假村的內部花園，整座花園被一圈走廊所環繞，呼應日本傳統庭院裡中於花園和起居空間的緣廊。這座酒店在 33 樓設置酒廊，由巨大的落地窗引入東京皇宮景致，視線亦能遠眺至富士山。此外，度假村內還設有一座寬敞的玻璃酒窖、一座雪茄吧，以及一座僅對住客開放的圖書館，內部收藏關於日本文化藝術的藏書，以及一些日式工藝品。

「東京安縵」共擁有 84 間客房和套房，每一間均可俯瞰東京美景，內部規劃亦自日式生活美學中汲取靈感，每個房間都設有風呂，所有房型均能欣賞美麗的城市景致，如：皇宮花園、東京晴空塔，而面積最大的「安縵套房」更能盡享寬闊空間並且俯瞰恢宏的城市景色。資料提供：安縵集團編輯：劉蕪蘋



DESIGN PLUS
powered by light-building

Più sospeso
LED 26 W (up)
LED 18 W (down)
max. 600 cm

Occhio 德國頂級照明系統



light is evolution 光，進化的領導者

來自德國的Occhio堅信「好的燈光創造有品質的生活」，因此，如何為空間提供最適合的燈光，就是Occhio最戮力實踐的核心價值，無論是LED還是鹵素燈泡，都要呈現最完美的照明體驗。德國風格的極簡外型適合各種室內風格，而Occhio的獨特技術，能讓燈具產生的光形像是光瀑灑落在牆上，創造獨家光影美學，使光線在空間中的意義，不再只是照明。





1. 何采柔作品《面紗》。2. 《序幕》局部。
3. 《序幕》局部。4. 何采柔作品 When Cold is Colder I。5. 何采柔作品 When Cold is Colder II。6. 藝術家何采柔。

Exhibition/Taipei

何采柔 序幕

單一麥芽威士忌品牌 Glenfiddich 的全球藝術贊助計畫即將邁入第十三週年，同時也是台灣藝術家參與的第十週年。日前，獲選為 Glenfiddich 2014 年台灣駐村代表的藝術家何采柔帶來個展「序幕」，展出她在蘇格蘭的創作成果。

何采柔善於創造揉合時間、空間的藝術創作。她認為，在事件發生的前一刻總是充滿想像的，個展「序幕」的目的是引發觀眾的懸念。懸念來自於一種事件發生前的心理對話，可能是期待，可能是猜想，生活中的細微末節都有可能是揭開懸念的序幕；如一個餐會過程中的開門、關門，從室內走到室外，從窗外看進房間，與他人的相逢與離別。有時候，甚至停留在序幕當下，是能夠延續想像最美的時間框架。

在何采柔抵達 Glenfiddich 酒廠的第一天，藝術村策展人 Andy Fairgrieve 便帶著她到酒廠參觀。在參觀的最後，他們來到儲藏酒桶的廠房，穿梭在酒桶中間的通道時，何采柔看著一列列上面寫著不同年份的桶底，回想起 Andy Fairgrieve 寫過一篇關於威士忌的論文，其中提到威士忌的歷史源自於女性的私釀，還有女性有時假裝成女巫去掩蓋私釀威士忌的事實，她凝視著這些充滿歷史感的桶底時，記憶與現場在腦海中互相交織，浮現了許多畫面，讓她擬想到從自身對於女性符號使用的創作脈絡中去發展一個系列的可能性。於是，何采柔直覺的採用酒桶桶底進行創作，除了捕捉每個桶底不同的歷史感，更透過繪製腦海中的畫面去探尋這些歷史軌跡所蘊含的時空脈絡。

在蘇格蘭駐村的這段期間，藝術家居住以及工作的場域是一棟棟獨立的小磚房。出了磚房，環境除了酒廠之外，就是一望無際的山林風景。何采柔身處當地，感受到與台北截然不同的空間感，改變了以往熟悉的室內／外空間的認知。在這種獨特的空間氛圍下，讓她對於時間流動的感受更為敏銳，她將這份感受延伸為影像作品，表達駐村當時對於時空錯置的感知，以及對於環境事物的覺思。何采柔個展「序幕」即日起展至 2014 年 12 月 13 日。資料提供：Glenfiddich、伊通公園 編輯：劉蕙穎

range Evoluzione Evo - E1, 2010
tap Fez, 1999 / accessories Surf, 2007
accessories Mach, 2000
design Konstantin Grcic
mirror Nudo LED, 2012 design UT Agape

TIME OFF

agape

For 40 years we have been
conceiving new ways of enjoying
the space and time of bathing.

Time, light, form and matter,
a comprehensive and revolutionary
vision for contemporary living
since 1973.

www.agapedesign.it

styling: Studioaspe / photography: Andrea Ferrari / ad Designwork

Homeform & Co.

弘豐國際企業股份有限公司
台北市內湖區行愛路77巷71號1樓
T.02 2793 8658
service@homeform.com.tw



1. 草間彌生作品〈圓點執念〉(Dots Obsession, 2015) - 2. 草間彌生作品〈無限鏡屋 - 靈魂閃耀〉(Infinity Mirrored Room - Brilliance of the Souls, 2014) - 3. 草間彌生作品〈為黎愛爾的鬱金香永恆祈禱〉(With All My Love for the Tulips, I Pray Forever, 2013) - 4. 草間彌生作品〈南瓜〉(Pumpkin, 2013-2014) - 5. 草間彌生作品〈暮光中的星塵〉(STARDUST IN THE EVENING GLOW, 2012) - 6. 藝術家草間彌生。



Exhibition/Kaohsiung

夢我所夢：草間彌生亞洲巡迴展



生跨度 60 年的創作，是台灣草間彌生個展的空前首例。

「夢我所夢：草間彌生亞洲巡迴展」由日本草間彌生工作室與韓國大邱市立美術館金善姬館長共同策畫，自 2013 年於韓國大邱起跑，陸續於上海、首爾締造熱潮，2015 年年初的台灣巡迴展將於高雄與台中兩地登場，展品囊括了草間彌生最具代表性的經典創作，以全面且多元的方式呈現她的藝術創作脈絡，內容包含裝置、雕刻、繪畫以及影像等近 120 件作品，讓觀眾親入實境，感受草間的絢爛魔力。本次預計展出重要作品包括〈曼哈頓自殺慣犯之歌〉(Song of a Manhattan Suicide Addict)、〈無限鏡屋〉(Infinity Mirrored Room)，到最為人熟知的〈南瓜〉(Pumpkin)，以及近三年來草間彌生的最新繪畫，如〈我的永恆靈魂〉(My Eternal Soul) 系列。

展覽首站於 2015 年 2 月在高雄市立美術館與台灣觀眾見面，6 月移師台中國立台灣美術館展出，帶引觀眾在繽紛多彩、圓點堆砌、無限延伸的創作裡，深入草間彌生的夢遊仙境。資料提供：時藝多媒體 編輯：劉惠蘋

草間彌生 (Kusama Yayoi) 是一位在當代藝術上無人能出其右的前衛藝術家，視覺語言強烈，心靈美學豐實，其藝術魅力不僅在國際藝壇發光，創作更橫跨藝術界、時尚圈。在台灣，有許多草間彌生的忠實粉絲，一直以來只能在美術館、畫廊、博覽會、公共藝術親賞她的作品，卻始終缺乏一次整合性的大型展覽，能夠系統性的欣賞她的創作脈絡與重要作品。2015 年草間迷將不再遺憾，眾人引頸期盼的「夢我所夢：草間彌生亞洲巡迴展」確定將來台展出，內容涵蓋草間彌

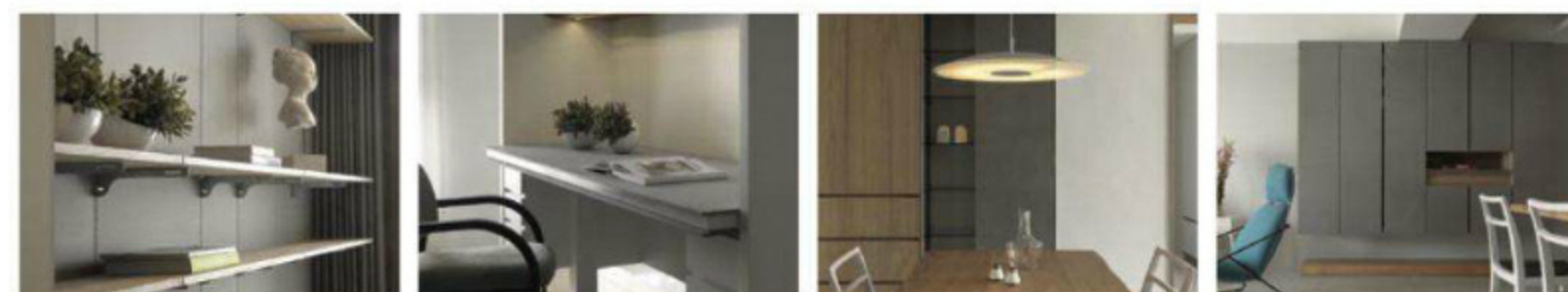


C.H. Interior Studio 呂秋翰

valchromat 沃克板
by investwood
多彩環保的建材新選擇

特性：1.具備環保意識【ISO 9001、無毒(甲醛釋放量歐洲E1級)、可回收、森林經營認證、熱能源自給】
2.防潮 3.防火阻燃 4.抗彎曲性 5.低損耗的裝潢材料 6.載重量佳 7.再加工運用範圍廣 8.多彩不易退色
運用：室內裝修、牆面、地板、門片、廚房、浴室、公共空間、展場佈置、裝飾牆、傢具、玩具

2014台北國際建築建材暨產品展 12月11日-14日 台北世界貿易中心展覽一館 綜合建材區 A203





1. 互動展示區－色彩。2. 互動展示－節奏。
3. 互動展示區－音樂。4. 互動展示區－符
號與象徵。6.7. 互動區－克利的魚。

Exhibition/Taipei

跟著保羅·克利的節奏

「跟著保羅·克利的節奏」日前揭幕，以互動展示與工作坊形式，讓觀眾逐步體驗 20 世紀藝術大師保羅·克利（Paul Klee）之創作特色。

此展由北美館兒童藝術教育中心與瑞士保羅克利藝術中心兒童館（Kindermuseum Creaviva at the Zentrum Paul Klee）共同策畫，以 20 世紀最重要的藝術家之一保羅·克利的創作元素為起點，發展出一系列邀請觀眾動手操作、盡情發想的互動裝置。1879 年出生於瑞士的德國藝術家保羅·克利，不僅擅於繪畫，同時兼具音樂家身分，創作中帶有豐富的音樂性，筆下童稚的藝術表現形式獨具一格。他的作品超越抽象與具象的框架，音樂旋律裡的詩意、隱喻、格賦與技巧時常出現在畫中，這種揉合聽覺與視覺經驗的創作表現，結合從點、線、面等造型基礎出發的創作元素，形成獨特的視覺風格，因此作品具有跨越年齡距離的特色，是兒童進入藝術世界的一把鑰匙，也是大人進入兒童世界的一扇窗。

展覽立基於藝術教育理念之推廣，設有互動展示區與工作坊，內容擷取克利的繪畫元素，分別設置線條、色彩、音樂、節奏以及符號等互動單元，以「音樂性」為主題，「點、線、面」等造型元素為基礎，結合豐富多彩以及高參與度的遊戲裝置，激發觀眾的想像力，在與裝置的互動及操作中，不斷嘗試、觸發創作成果，體現「觀眾就是創作者」的核心概念。工作坊並依據兒童成長階段規劃適齡適性的體驗活動，讓不同年齡層的兒童在動靜態的參與經驗裡感知大師的藝術想像及魅力。資料提供「台北市立美術館 編輯」劉蕙蘋

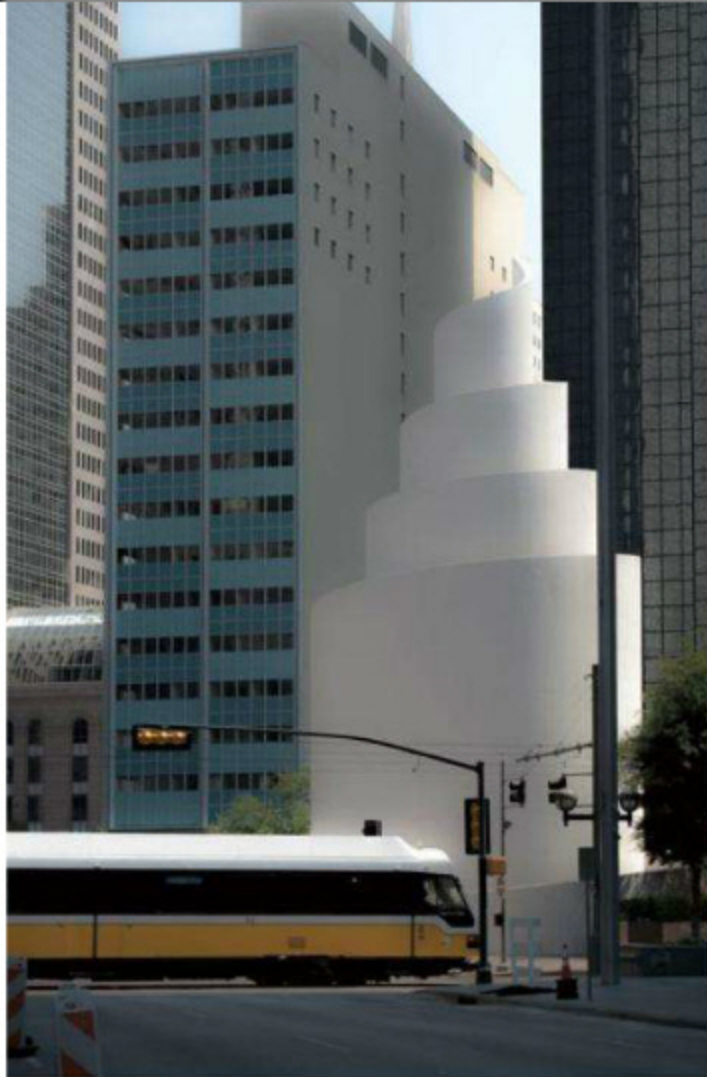


極緻工藝 頂級石材 西班牙康沛石

康沛石周年慶特惠，即日起至104年12月31日止
精選七款獨家色系特價優惠，詳情請上官網或洽各廚具門市。



西班牙康沛石®台灣總代理 康辰國際股份有限公司 www.compac.tw 新北市泰山區全興路226號1樓 T. 02-2900-5568 F. 02-2900-2268



觀察的節奏
展覽時間：2014 年 12 月 1 日至 2015 年 1 月 4 日
展覽地點：8% 冰淇淋專賣店 永康本店
(台北市大安區永康街 13 巷 6 號)

Exhibition/Taipei

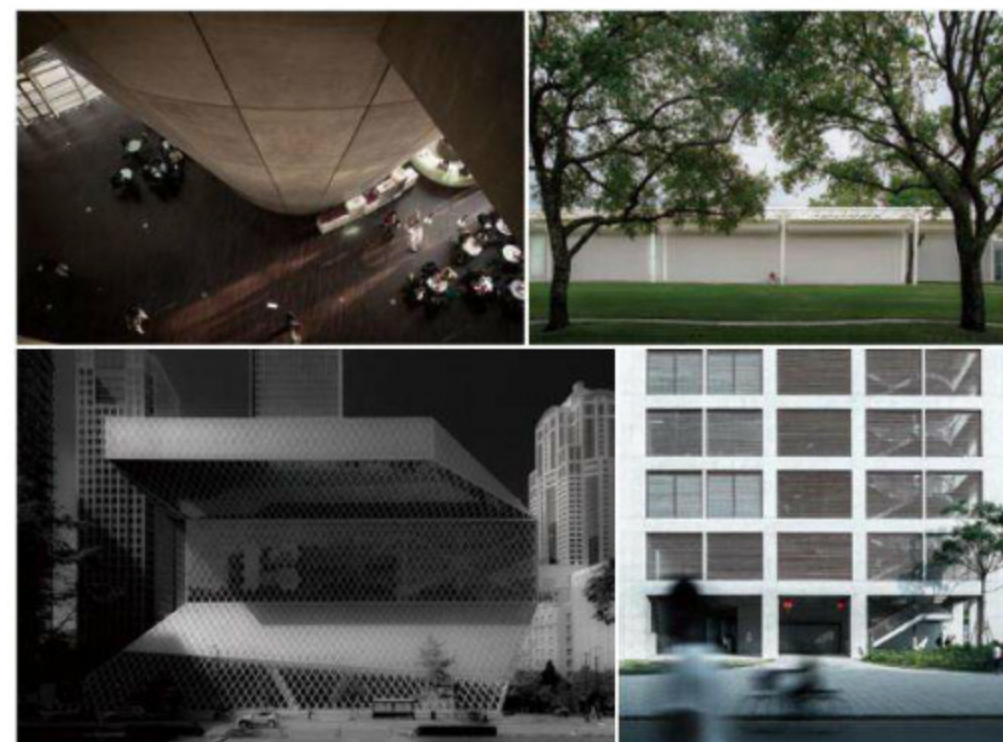
侯念宗攝影展 觀察的節奏

「觀察的節奏」描繪職業建築暨室內攝影師侯念宗如何看待眼前的建築，雖可名之屬於建築攝影，但更正確的說，是帶有建築的攝影作品。

現代人的一生幾乎有一半是獻給了工作。職業攝影師的作品看似可說是他們半生的縮影，但某種程度應屬客戶要求下的妥協。如何在生活之間保持自我的純淨、在習於麻痺之間找尋片刻的美好，相機在作者手上只恰好是個工具，有時憎恨、有時沈溺，但也恰好在這樣的矛盾之中，撞擊滲透出這個工具才說得好的語言。

拍攝題材橫跨美、日、台，多為普利茲克建築獎獲獎大師手筆。但這些照片中，建築不一定是主角，只是作者構圖的元素之一。在後期作品中，侯念宗更加強調人與使用者的介入，以期成就當下心中的圖面、無以名之的心境、一瞬間時地人的特異組合、甚至一些難以言喻的人生滋味。

建築在這些照片中，是他觀察的憑依，就像是譜面的音符、是眼睛和內心的表現載具。節奏，則是作者運用它們時自我發動或受其激發的奏鳴曲。圖片暨文字提供」侯念宗



Kwikset
SMARTKEY
RE-KEY TECHNOLOGY

www.kwikset.com

東隆五金工業(股)公司
嘉義縣民雄工業區中華路82號
05-2918-168(代表號)

台北展示中心
台北市中山北路二段44號14樓
02-2568-2568

全省經銷商

台北
東順02-27661790
力太02-27654333
力信02-27238080
九江02-23617111
發強02-23617111

福德興02-28316698
廣盈02-23916886
尚美02-25913322
劉三02-23689249
凱盟02-82525567

桃園
鈴木03-3790753
竹北
德義03-6587066
歐美03-5508208
東翔03-5357561

新竹
德義03-5325870
台中
東浩04-23255927
正裕04-23178200
崧日04-22479015

佳霖04-22610606
永靖
新記04-8223742
台南
東潤06-3501850
介勇06-2227657

信興南06-2918117
高雄
銘璉07-3120388
立峰07-3847238
東盛07-3222966

閃耀時節

企劃 | 劉蕙蕙

資料提供 | Baccarat、Fashion Lighting Group
Galerie Idée、JUT Living Development
Puiforcat、Saint Louis、Wise Duke-Duke & Duchess

Collection



Fashion Lighting Group
Swarovski Lighting /
Crystal Empire

顛覆水晶吊燈過往的繁複造型，採用水晶與皮質相配搭，皮革包覆燈體結構，因水晶點綴顯得華麗又沉穩，有多種皮革顏色可供選擇，能融入各種空間風格。



Saint Louis
Excess 系列 15 燈型水晶吊燈
以獨特的切割工法展現水晶自然純粹的面貌，宛若一顆顆水晶石懸掛於空中，是獨特而別致的水晶燈選擇。

Wise Duke-Duke & Duchess

Longhi / Godwin 玄關几
上部為精緻電鍍亮金色几面，桌身材質使用牛皮包覆玻璃纖維主體，異材質的結合為居家玄關空間帶來奢華的視覺質感，高度不一的選擇，擴展它更多的運用可能。



Fashion Lighting Group

Innermost Beads 珠寶雲朵

珠寶般的圓球環繞著光暈，透著光的燈體，傳遞著時尚、夢幻，展現獨特的摩登風情。



Galerie Idée

Michaelanastassiades / Get Set

擁有拋光亮澤的黃銅底座，蛋白石玻璃燈罩像珍珠般落在燈座上，展現出沉穩優雅的風範。



JUT Living Development

Georg Jensen / Supernova 不鏽鋼高碗
融合摺紙工藝與萬花筒式的視覺戲劇性，不鏽鋼鏡面因立體線條強化了整體的亮澤感，造型搶眼，是餐桌上的醒目焦點。



Baccarat

Rouge 540 香氣燭臺

慶祝品牌 250 週年推出的香氣燭臺，水晶燭杯獨特的六角造形，擁有 27 個刻面、26 個內部斜面刻痕，神秘變化的形態彷彿在向光線、創意和感官致以崇高敬意。



caesar
凱撒衛浴

懂得 Relax，才是生活贏家！ 升級數位馬桶，贏得舒適生活

E.FANCY 御洗數位馬桶

舒適 人體工學設計，舒適好坐

質感 大器高雅，簡約有型

聰明 One touch設計，貼心便利



CA1390

· 銀離子抗菌不鏽鋼噴頭，潔淨升級

CA1381

· 側邊操控面板，使用好便利

CA1380

· 榮獲德國IF設計大獎，方正無水箱

股票代號
1817

免費服務專線 0800-001-885 | www.caesar.com.tw

閃耀時節

企劃 | 劉蕙蘋

資料提供 | Baccarat、Bhome、Danese International、Eu-Chain、Fashion Lighting Group、Fendi Casa、Kaneyama Furniture、Light+、Ligne Roset

Collection



Fashion Lighting Group

Schonbek 原石水晶系列 / Da Vinci

使用數以千計顆的八角形 Swarovski 水晶組成，以精密的幾何計算組成一箇發光球體，運用 LED 光源透過水晶折射，發光的球體似若一輪明月，浪漫整個居家空間。



Danese International

Snow Floor Lamp

出自設計師 Louise Campbell 的優雅作品，以塑料材質建構起透明主體，印上雪花紛飛的美麗冬景，宛若美麗的水晶球，裡面是片白靄靄的冰雪世界，美不勝收。



Eu-Chain

Leucos / Ixi S

義大利設計師 Filippo Caprioglio 的名作，採用高效能的 LED 節能電源，將光源隱藏於一座白色漆面體，由上往下投射於各種長型金屬棒、透明水晶玻璃棒等，讓似若搖曳的風鈴律動與光影共舞。



Baccarat

黑色風華鏡面桌

由 Philippe Starck 為 Baccarat 巴黎水晶宮設計，使用鏡子做為桌面，桌腳及桌框則由鑲嵌斜面切割水晶塊的不鏽鋼板組裝而成，以利落的斜面切割展現大器華貴風格。



Bhome

ClassiCon / Bell Table

結合口吹玻璃與銅質，玻璃顏色有黃、紫、灰、綠四種選擇，銅色則有黃銅與紅銅，可依喜好選配色彩組合，摩登又具現代感的作品曾獲得紅點設計大獎 (Red Dot Design Award) 肯定。



Ligne Roset

Calanqu 陶器

仿如一艘靜置於海上的帆船，鍍金（銀）烤漆如反射投影的水波盪漾著耀眼的光澤，陶器座身經白色平亮烤漆處理，幻化成時尚而清新的器皿。



Light+

Glitters

使用奧地利水晶製作，外型簡約俐落，使用三面切割的水晶柱組合而成，透過大膽切割摺面的展現，雕刻出現代摩登的水晶燈氣息。



Fendi Casa

Crystal Icon

以水晶般的切割面塑造椅身，不鏽鋼材質隨著切面角度折射光線，讓這件扶手椅前衛感十足，此系列亦提供限量客製化的服務，可在椅背釘上個人的姓名銀牌。

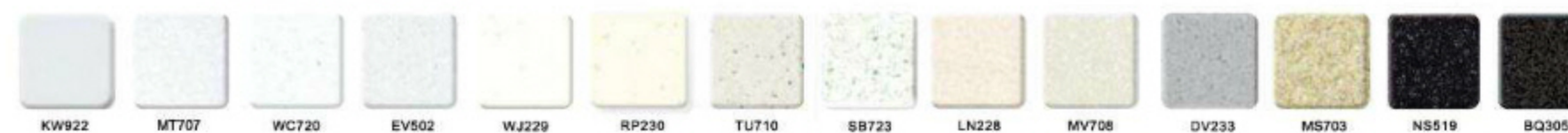


杜邦™ 可麗耐®，時尚在握

將夢想帶入生活。靈動的色彩，超凡的設計，這一切不僅存在於冥想中，而將真實地展現在我們眼前。杜邦™ 可麗耐® 實體面材，讓你淋漓盡致地展現設計，自由地表達思想，盡情地揮灑創意。

無界，讓家居更時尚，讓生活更精彩。

14 款可麗耐® 促銷色 (零售價每公分 NT\$110 元)



www.corian.com

www.coriandesigninspiration.com

美國杜邦可麗耐台灣總代理
華海國際事業有限公司
台北市北投區大度路三段270巷67號5樓之5
TEL: (02)2895-2721 FAX: (02)2895-2735
www.huahai.com.tw



corian

©杜邦國際有限公司。杜邦™、可麗耐®以及所有註冊商標™的產品和服務均由杜邦公司或其關聯公司的商標或註冊商標。2012年杜邦公司版權所有。

閃耀時節

企劃 | 劉蕙璇
資料提供 | Exclusivités、Fendi Casa
Galerie Idée、Inluxe Casa、Light+、Liuli Living
QisDesign、Waterford Interiors、Wise Duke-Duke & Duchess

Collection



QisDesign
Coral 燈飾

型狀如花朶般綻放，由花心射出的 LED 燈光，經由特殊散光技術處理，在花邊邊緣均勻的灑上一層光亮，與半透明花邊相互折射輝映，帶來視覺享受。



Fendi Casa
Giotto 吊燈

玉色燈罩下擺垂墜著水晶吊飾，將整座燈體烘托成圓潤的球形，燈體因兩種用材產生強烈的對比效果，具有獨特的前衛感。



Wise Duke-Duke & Duchess
Longhi /Clairmont 餐桌

採用潔白紋大理石桌面，牛皮裝飾著玻璃纖維桌體，電鍍亮金合金底座以雷射切割出蜂巢線條，成為整件桌體的鮮明亮點，奢華且精緻。



Light+
Mammalampa/
The Duchess

外觀以粗獷的大理石鋪滿，燈罩裡部使用 Swarovski 水晶點綴其中，剛柔並濟之中襯托出水晶的精緻與閃耀，光線透過水晶能折射出豐富的光芒變化，令這盞燈飾更具個性。

Waterford Interiors

Jo Sampson 倫敦系列邊几，以水晶作為主角，利用光影折射及前衛設計概念將 LED 技術融入家具中，令邊几在日夜間都能閃耀著光芒，大面積斜切面及金屬表面拉絲處理，更突顯出家具的華麗感。



Galerie Idée
Terzani / Mizu

設計靈感來自於水面迷人的折射與其寧靜的能量，純手工打造的金箔水晶燈球像似天然的水滴般，每顆都是獨一無二、晶瑩剔透，可客製化水晶球的數量、懸掛的高度與底座的型態等，以符合各種居家需求。



Exclusivités
Rosenthal meets Versace /
彩色尊爵水晶酒杯

以耀眼的水晶切割杯身搭配巴洛克風格的金邊綴帶裝飾，呈現水晶杯的華麗感與閃耀光芒，為餐桌增添引人注目的色彩，是佳節與親友歡聚小酌應景選擇。



Liuli Living

如意酒杯
適合盛裝東方酒類，意喻吉祥的雲紋集中在底部，杯壁內採用弧面設計，從不同角度觀看雲紋都各具趣味。



Inluxe Casa

Fancy / 亮片貼面圓珠造型蠟燭台
圓珠外型線條飽滿，內部綴滿晶亮貼片，具有低調奢華的氣息，除了能當作燭台使用，自身也是一款別緻的家居擺飾。

b-intense®

SUNLIGHT SPA

德國陽光健康能量艙

科技養生、光波塑身

10分鐘體驗 = 一場30分鐘有氧運動

德國陽光能量艙，小小的座艙，大大的舒壓回家，不再只是回家，而是一份期待！

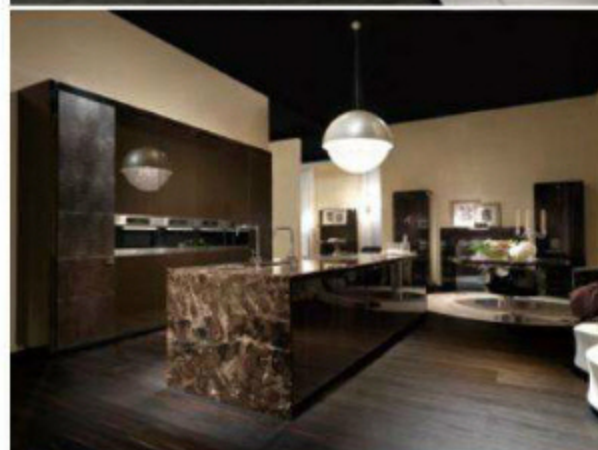
德國陽光能量健康艙對人體的幫助



拓霖 企業股份有限公司
http://www.wgp-water.com.tw
全省百貨通路請上拓霖網站查詢
或撥專線：0800-092652

台北總公司 (02)27727728
桃園明德分公司 (03)2151338
新竹經國分公司 (03)5457888
台中文心分公司 (04)23282088
台南西門分公司 (06)3000258
高雄懷安分公司 (07)3943568

BWT
BEST WATER TECHNOLOGY



Fendi Casa 頂級 Ambiente Cucina 廚具

美輪美奐的 Ambiente Cucina 廚具系列，包括百萬價位的 Villa Domizia、Villa Giulia、Villa Livia 以及高達千萬的 Villa Ada。所費不貲的頂級系列中，Villa Livia 為重新定義廚房，完整使用開放式背板和玻璃隔板，讓廚具融入整體環境中，同時另以烏檀木和石材構成外觀，再加入巧克力色的亮澤烤漆、鱷魚紋皮革以及精典雙 F 符號把手，添加了個性化色彩。而奢華的 Villa Ada 則採用木製牆面鑲板系統，簡單的平面門板漆上珍珠光澤烤漆，收納系統的櫥櫃採用皮製門板，上掀式壁櫃也包覆頂級皮革，讓本款式顯得特別高貴氣派。

風尚館

BoConcept 多元客製的 Adelaide 座椅

2015 年 BoConcept 推出 Adelaide 系列新品。Adelaide 座椅渾放強烈個人風格，圓潤弧形設計擷取自橡果簡單流暢的線條，並有多種椅型椅腳自由選擇。舉凡可調整高度的吧檯椅、具旋轉功能的辦公椅抑或戶外餐椅，都能在 Adelaide 系列中實踐。

Fritz Hansen 限量版靛藍布蛋椅

為向 Arne Jacobsen 經典之作致敬，2014 年 Fritz Hansen 推出全球限量 999 張靛藍版蛋椅，藉此緬懷大師當年在哥本哈根皇家酒店 606 號房和 Bellavista 會館所用的藍色調。該椅採 1200 針手工車縫技術並以深棕色皮革滾邊，彷彿 Arne Jacobsen 手繪稿再現。

Victoria+Albert Mozzano 獨立浴缸

英國衛浴品牌 Victoria+Albert，以火山石灰岩專利複合材質製造產品，特殊材質兼具優雅色澤與鋼鐵硬度。無框獨立式設計浴缸 Mozzano，165 公分缸體結合舒適的傾斜角度，賦予使用者極佳體驗，不對稱的浴缸造型更增添舒適的腳部支撐性。

Desigual Living & Kids 旗艦店抵台

西班牙時尚品牌 Desigual 於 12 月 9 日成立全台第一家 Desigual Living & Kids 旗艦店，2012 年 Desigual 以相同設計理念跨足 Desigual Living 的經營，將正面、歡樂、陽光的品牌精神與居家結合。設計上為加強時尚感，每一季家居系列都以暢銷服飾設計做延伸，分別為寢居、衛浴、廚房三種系列。



編輯：劉芝君

RAINBOW | FASHION FOR WALLS | ITALIA™ TEXTURED WALL PAINT 義大利多彩紋理漆



Fine Arts!
居家牆面質感, 藝刷就對



不同質感生活 由您上手

虹牌 ITALIA 多彩紋理漆分為3大系列，WOW 雪花裝飾塗料系列，在任何原本油漆牆面上簡單的塗刷一層WOW 雪花面漆，就能為牆面帶來有如雲彩般的效果。而UNO+系列則能創造清新典雅的歐式風情，想要擁有托斯卡尼鄉村風，還是英國經典優雅的居家風格，UNO+是最佳選擇！DUE系列則添加了珍珠微粒，讓牆面在不同角度上都能呈現微微珠光的亮澤感，6種珍珠微粒科技搭配6種特殊油漆色彩，能變化出各式奢華豐富的炫麗色彩，適合居家玄關、客廳等主牆或是商業空間等主題式風格。



2014 年版 Louis Vuitton 旅遊指南

最新版本《Louis Vuitton 旅遊指南》正式發行，盡收全球 21 個著名都會的魅力特色，並加添柏林、伊斯坦堡、米蘭、里約熱內盧、新加坡及上海六大名城旅遊資訊，而經全面更新的巴黎指南更邀請到建築師 Frank Gehry 擔任客席嘉賓，帶引讀者漫步花都。新版本指南獨立成冊，以獨到角度呈現各地的時尚潮流、設計、藝術、飲食以及社會文化面貌，參與編撰的獨立記者及作者來自不同國家及文化背景，介紹城市諸多獨特景點或活動。2014 年更特別推出套書組合，可從 21 個城市之中任選 5 個城市組成套書，並且免費附贈精美套書盒裝，是知性的禮物選擇。

Herend 赫倫手繪瓷器

匈牙利 Herend 赫倫手繪瓷器日前邀請品牌首席手繪設計大師 Mr. Sandor Vida 來台獻藝。Mr. Sandor Vida 以精湛的手繪技藝與設計天賦深獲全球皇室貴族、名人富豪與社會名流所喜愛，並指定設計獨一無二手繪作品。活動現場除了能夠親見他精湛的手繪技藝之外，亦展出多款由他設計的限量作品，最受矚目的是直徑達 90 公分、價值高達 450 萬的「湖畔春光巨型鏤刻飾盤」，這件全世界限量 10 件的巨型作品，具有充滿層次的景緻構圖、繁複細膩的手繪技法與寓意深遠的內蘊意涵，此次在台展出，讓收藏家近距離觀賞手繪之美。



風尚館



Kate Spade New York 逗趣塗鴉金色雛菊系列

Kate Spade New York 推出創意新花色，秉持品牌創意與活潑風格。「Daisy Place 金色雛菊系列」運用手繪 K 金與純黑線條在潔白瓷器上揮舞，不規則的線條營造「物中畫」的俏皮巧思，形態與內在截然不同，輕鬆流暢的筆觸反映內心世界幽默奔放的靈魂，相當清新有趣。

Aēsop 堅毅辛香身體乳霜

Aēsop 最新推出的堅毅辛香身體乳霜是一款豐潤柔滑的保濕產品，選用了芫荽籽、黑胡椒、廣藿香等精油萃取，因而具有獨特的辛香氣味，並且能為肌膚提供保濕護理，氣味芳香宜人。這款產品添加具有卓著的保濕功效的小麥胚芽油、甜杏仁油及乳油木果油，是冬季乾燥氣候裡的護膚佳品。

Nespresso Reveal 水晶玻璃杯組

Nespresso 與水晶杯大師 Riedel 攜手打造獨特的 Reveal 水晶玻璃品飲杯，將細緻的咖啡風土精髓傳遞至咖啡鑑賞家的味蕾。Reveal 系列共分成 Intense 以及 Mild 兩款水晶玻璃杯，傳遞出濃郁咖啡香與多層次的口感；Intense 濃烈咖啡品飲杯，強烈展現濃烈咖啡的烘焙香氣與風味，而 Mild 溫和咖啡品飲杯則能突顯其清新、酸度、淡雅以及細緻的香氣，同時也增加甜度及滑順感。水晶玻璃杯澄澈透明的外型，易於欣賞咖啡美麗的色澤與油沫，使品飲體驗更加完美。

編輯：劉蕙蘋

ROMAXX
TELTOS

TELTO具有天然大理石材紋路，且耐磨、耐刮、易清潔、免維護，顛覆您對天然石材的觀念，即將成為廚房流理台、餐桌的新寵。

15 YEAR WARRANTY NSF CE

義大利特羅斯石英石®台灣總代理 藏微國際有限公司 新北市八里區中華路一段369-3號 T. 02-2610-5880 F. 02-2610-5881 www.zangwei.com.tw



Hermès 茶藝道具

茶藝愛好者有了新的收藏選項，Hermès 推出茶具組、漆木盤、漆木盒，考究東方飲茶文化與實用需求，將品牌工藝融入茶藝道具之中。該系列設計靈感來自歷史悠久的巴黎商店街道，引用 Art Deco 風格的裝飾藝術建築線條為瓷器器皿增添魅力，呈現雙 H 與交織的線條設計，並以經典的黑白雙色進行對比，瑰麗外型相當典雅。此系列除餐具外，亦推出各式漆木盒與配件，包括：茶葉罐、茶葉量勺、茶道盒、收納罐與漆木圓盤，處處可見精緻作工，是值得收藏傳家的生活器物。

Montblanc 黑色縞瑪瑙桿形袖扣

Montblanc Meisterstück 大師傑作系列為品牌的經典傳奇，以精湛工藝搭配典雅的設計為特色，是成熟穩重、注重品味男士的配件佳選，該系列擁有腕錶、皮件、書寫工具以及袖扣，其中，黑色縞瑪瑙桿形袖扣作工細緻、質感出色，袖扣環上鐫刻著「Meisterstück」字樣，向品牌源遠流長的書寫文化致敬，優雅且別致的設計，是令人愛不釋手的衣飾亮點。



風尚館



Ladurée 法式金色耶誕

比起紅綠色系交織的聖誕，對法國人來說，金色才是聖誕節的主流，而法式的耶誕大餐中更常以異國香料及水果，替溫馨的家庭聚會帶來新鮮獨特的感受。迎接歲末的到來，法國百年甜點店 Ladurée 推出「耶誕森巴禮盒」，以燙金打凸的鳳梨圖樣，襯托細膩的綠葉印花，將異國元素揉合法式耶誕經典色系，為耶誕節注入嘉年華般的奢華與熱情。禮盒內容搭配 4 款冬季新口味馬卡龍，包括：核果脆片、冰薄荷、芝麻核果和萊姆羅勒，它們色調甜美且各具風味，雙重寵愛視覺與味蕾。

MB&F HM6

太空中的環境極為惡劣，為了生存，必須抵抗強力的加速、危險的熱輻射、極端的溫度變化以及意外的碰撞風險。MB&F 推出的 Horological Machine No.6 (HM6) 是一款專為太空逆境量身打造的錶款，操作功能適應太空上的嚴峻環境，仿生物形態錶殼的四個角均採 360° 球型面盤設計，頂端與底部以透明藍寶石水晶球型鏡面作保護，搭載自動上鍊機芯、平行旋轉的雙球面渦輪以及自動調校上鍊系統，能避免速度衝擊所造成的壓力，中央主體球型面盤配備 1 分鐘飛行陀飛輪。這款腕錶更採用伸縮式半球面的鈦金屬保護罩，關閉時能隔絕輻射傷害，避免機芯的潤滑油脂氧化。九點鐘方向的錶冠能控制保護罩開關，猶如眨動的雙眼。HM6 機芯總計僅生產 100 枚，且鈦金屬款全球限量發行 50 只，是許多喜愛太空科技與鐘錶迷心中的夢幻逸品。

Bottega Veneta 純銀餐具組

Bottega Veneta 家居系列延續品牌一貫風格，結合卓越的手工藝與摩登、功能性的設計，為生活增添優雅風采。2014 家居系列中，純銀餐具組新增了棕銅色調款，採用鍍和鈦（均為白金的金屬類）的金屬合金，讓刻印上 intrecciato 編織圖案的銀色材質呈現出深邃、懷舊的質感，外型別致、觸感細膩，能滿足熱愛家居精品人士的挑剔品味。



編輯：劉蕙蕙



隱藏設計・性能美學

四十年廚房設備專業品牌



・嵌門落地式烘碗機



・可掀式嵌門排油煙機



・炊飯器收納櫃

BlueSky
cooking style

藍天廚師股份有限公司
www.bluesky-tw.com
bluesky.com@msa.hinet.net

台北
台北市松山區新中街四巷3號
T.(02)2762-5894

台中
台中市西區華美西街一段226號
T.(04)2316-8480

UP JUNIOR, UP CHARITY, UP LOVE

UP SERIES其亮眼外型旋即擄獲世人的目光焦點，UP5_6誕生於現代化及女權運動興起時代的背景，象徵女體的線條接連著腳凳，提供倚座者宛如回到母親懷抱般的安心感，同時也暗喻著女性先天背負的使命，抑或是枷鎖。B&B ITALIA於2014推出孩童版UPJ (UP Junior) 歡慶45周年，一家大小都能擁有自己專屬的UP。栢悅國際將提撥此專案售出價格5%捐贈予中華育幼機構兒童關懷協會，邀請您一同用愛串連失家兒的未來。

高雄市苓雅區80251民權一路67號 07-332-7676
台北市敦化南路二段39號 02-2755-5855



INLUXE CASA 2014 秋冬新品上市

INLUXE CASA代表著新奢華時尚美學，將歐洲的皇室奢華與簡約時尚，和東方神秘文化相互融合出新現代奢華生活品味。INLUXE CASA 美學藝術創意總監 Brenda，將極緻、奢華與時尚結合，並蘊含東西方元素，打造出獨特的美學品味，完美呈現於品牌設計作品風格中。同時，也會為INLUXE CASA 客戶，於世界各地找尋屬於個人獨一無二的家飾家用品！秋冬新品12月中於新光信義天地A4館2樓Pop-Up快閃概念店上市，眾多歐美品牌；提供消費者更多獨特聖誕佳節禮品。INLUXE CASA 02-2775-5856



LEICHT 超輕薄門板 刻劃俐落現代廚具風貌

德國頂級廚具LEICHT即推出一套純淨白色的現代風格廚具，「輕薄」為此廚具的主要設計特色，高櫃區左右側立的10mm超薄面板提升整體細緻度之於，同時呼應著10mm的超薄中島檯面。中島則使用LEICHT新款無把手門板系列「Core-A」，僅4mm厚的門板邊緣因高壓美耐薄板製成技術所產生的黑線，不僅點綴出材質更為堅固的視覺效果，也突顯了廚房的水平與垂直線條，於轉角處呈現更順暢的流線感。弘第HOME DELUXE 02-2546-5300 www.home-d.com.tw



達森家居「歡慶10周年經典再現」 全面65折起 加價購 滿額贈

為慶祝此次10周年慶，特別推出階段性優惠活動，進口飾品全面9折，Waterford水晶燈75折，旗下家具品牌STICKLEY、NICHOLS&STONE、HOOKER除全面65折優惠外，另有沙發類產品第二件6折，床組加購床頭櫃6折等等活動外，於周年慶期間另搭配「二項國外活動」- 2014.12.1~12.31 NICHOLS&STONE 全產品6折、2015.1.1~2.2 Stickley Winter Sale冬特賣精選商品6折。達森家居 台北市長安東路二段142號 02-2752-0091 www.daysun-home.com



Panasonic蒸烘烤微波爐 精準控制火力

隨時煮出大師級的功夫菜！Panasonic蒸烘烤微波爐，擁有8眼紅外線感知裝置，能精準掌控食材所需溫度，為每道料理找到專屬火候。另外兩品同時料理行程，達到上層燒烤、下層煲湯同步完成，完全縮短料理時間，兩品同時加熱行程，即使冷凍白飯跟常溫冷菜一起加熱，也能享受同樣溫度的美味。400多道料理食譜及超強調理功能，蒸、烘、燒烤、微波輕鬆完成！更多詳情請洽Panasonic各地經銷商，或lovecoking粉絲團按讚獲得最新情報 facebook搜尋關鍵字：lovecoking 顧客商談中心專線：0800-098-800 官網：<http://panasonic.com.tw>



偉太送暖公益高球賽

德國漢賓台灣總代理偉太企業，對於公益一向不遺餘力，今年首度參加永達保險經紀人舉辦的「2014年第七屆永達公益盃高爾夫客戶聯誼賽」。本次偉太提供的一桿進洞獎為漢賓噴引型微淨器JPF-AT跟健康無銹型防垢專家漢賓電品微淨器Biostat，由德國獨創虹吸噴引技術全面防堵水管中的任何細小髒汙入侵，以及雷爾電解物理技術瞬間凝聚水中碳酸鈣，讓純淨的水通暢無阻的流入家中，保護房屋不受環境汙染，達到健康全面升級，廚衛高效優化的超然境界！偉太企業 免付費專線：0800-088-985



2014 Ferrari 法拉利 全球總決賽首次亮相阿布達比

今年Ferrari法拉利全球賽季總決賽嘉年華首次來到阿布達比Yas Marina賽道，為來自世界各地的Ferrari法拉利車主們掀起一股賽道狂潮。作為Ferrari法拉利全球賽季總決賽嘉年華的傳統，在為期四天的活動中，所有來自歐洲、亞太和北美三個地區的車手聚集在一起，共同角逐Ferrari法拉利倍耐力盃挑戰賽全球賽季總決賽，爭奪世界冠軍的殊榮。臺灣蒙地拿 02-2627-1559



寶麗® 數位式DIGITAL 浴室暖風機



功能1 暖房

冬天浴室不再寒冷，年長者及小孩亦能舒適入浴。

功能2 換氣

將空氣內的異味、濁氣進行快速換氣。

功能3 涼風

在悶熱的夏天，可讓浴室空間更加舒適涼爽。

功能4 乾燥

梅雨季節或下雨天，暖風機內的兩個風扇進行換氣和空氣循環時，便可使衣物及浴室快速烘乾。

功能5 照明

全數位式整合浴室照明系統，無須另外裝設照明開關，且外觀優美，控制面板的超薄設計，讓牆面更加美觀。

功能6 預約

可針對各項運轉模式功能設定啟動及關機時間，使用更方便也更人性化。



keeping your bathroom comfort and refreshing all the time.

More Comfortable and Fresh

讓浴室一年四季都溫暖、舒適、清新！

100%台灣 | 開發・設計・製造・生產 | 全機使用抗熱防火材質 R32587

總代理・欣瀚貿易股份有限公司 消費者服務專線・0800-881-008

建議 | 使用本產品時，可考慮停止使用原有的浴室排風機，以達到本產品之預期性能。

LALIQUE聖誕禮品精選

隨著聖誕節的腳步愈來愈近，每個人無不期待著與親朋好友的歡樂相聚，一起沉浸在歡樂佳節的溫馨氣氛中！聖誕節總是充滿驚喜與喜悅，慶祝這個特別的日子，為好友或自己挑一份美好的聖誕禮物，傳遞滿滿心意與聖誕祝福！LALIQUE法國萊儒水晶琳瑯滿目的水晶商品，必能為今年的聖誕倍添溫暖及熱情的節日氣氛。無論是傳統聖誕擺設以至派對精選禮品均一應俱全，定能讓您為摯友準備節日驚喜！

台北 SOGO百貨忠孝館8樓
台中 大遠百8樓、新光三越百貨中港店8樓 高雄 漢神百貨7樓



Poltrona Frau Taiwan
推出"十年獻禮"消費滿額加碼回饋

源自義大利、國際精品傢俱的領航者Poltrona Frau，自1912年創立，即堅持純粹手工技法、上乘材質運用，以百年傳承的工藝精神及專業的皮革知識，賦予每件傢俱典雅的氣質和獨一無二的個性。為了歡慶Poltrona Frau Taiwan璀璨綻放十周年，特別精選多款全球經典設計精品提供限量專案優惠，並推出"十年獻禮"消費滿額加碼回饋！敬邀典藏義式美學，打造完美家居生活！活動方案詳情請洽全台Poltrona Frau展示館！

Poltrona Frau Taiwan 02-8789-0299



紀氏敬邀第26屆
台北國際建築建材暨產品展

在現今都會生活下，如何有效利用空間的限制來滿足生活所需，成為都市居民的一大考驗，這次參展紀氏推出突破性的居家空間設計方案，為使用者提供更多量身訂製的選擇。圖片為atim LUNCH伸展桌，為較小的廚房提供理想的空間運用，桌面可延長至1.1米，承重可達60公斤。

展覽日期：12月11日至14日
展場地點：南港展覽館J區910號
紀氏有限公司 02-2551-1501 / 02-2563-2225



羅特麗磁磚精品參展
第26屆台北國際建築建材暨產品展

北大欣(股)公司-羅特麗磁磚精品，今年特參加「第26屆台北國際建築建材暨產品展」，將展出2015年度新品，歐洲進口頂級「帝王玉石」，尺寸890x1790mm，應用6D特高噴噴墨工藝，結合玻璃纖維樹脂釉下彩拓質還體生產技術，將每粒墨水精準噴射到指定位置，能完全將自然圖案還原成磁磚圖案，各種角度皆能產生不同玉石效果。展覽日期與時間：12月11日至14日 10:00~18:00，展場地點：世貿中心一館D區428號攤位 (台北市信義路5段5號)

北大欣股份有限公司 02-2670-6388



藝術收藏家
葉榮嘉總裁創設青年圓夢舞台

股票上櫃公司志嘉建設面對當今都更步調明顯放緩，在原有建築本業上，第二代葉哲宏致力建置青年圓夢舞台，結合集團創辦人、國際知名收藏家葉榮嘉長期贊助培育青年創作者之理想，在重慶南路書街上創立城中區第一個百年老建物重建、文化創意平台「好思」！首檔共邀請近二十位年輕創作者，透過不同手法於三樓「好思藝廊」及四樓「好思影像」進行展出，邀請民眾免費親臨體驗當代藝術與百年建物的跨時空對話！展期：即日起至 12月28日，地點：好思 (台北市重慶南路一段113號)



點亮夢想，找到對的感覺

夢想無分輕重，無分大小，最重要的是「人」，最重要的是找到對的感覺！

2014 台北建材展，邀請您親至現場體驗活動，【點亮夢想，找到對的感覺】。

展覽地點：台北世貿展覽一館一樓，B510
活動時間：2014/ 12/ 11 （四）- 14 （日）
喜的精品燈飾 0800-019-910



A.O.Smith 2014 台北建材展

美國A.O.Smith擁有140年燦爛歷史跨國企業，全球最大的家用熱水器及商用熱水爐生產企業之一。1936年進入熱水器生產領域，目前在全球8個國家，擁有21家工廠。A.O.Smith熱水器及供熱系統憑著優異品質、完善的服務，贏得了眾多消費者的青睞，誠摯邀您12/11-12/14一起體驗A.O.Smith美國熱水專家！

展覽日期：12月11日至14日
展場地點：台北市貿一館 B1027-1029
A.O.Smith 欣能能源科技 02-26821212



萬寶龍獻上「和平大使」
慶祝柏林圍牆倒塌25周年

過去一世紀，多位世界領導人與和平促進者在簽署重要協定時，皆選用萬寶龍Meisterstück大師傑作書寫工具記錄世界歷史的重要時刻。2014年11月8日正值見證和平民主力量的德國柏林圍牆倒塌屆滿25周年之際，萬寶龍為支持柏林電影節和平電影英雄慈善晚宴，並表彰25年前改變近代史進程的傑出民主英雄們，於晚宴中以萬寶龍Meisterstück大師傑作90周年紀念限量鏤空鋼筆向前蘇聯領袖戈巴契夫(Mikhail Gorbachev)致敬，且致贈「和平大使」限量書寫工具予其他的和平促進者，以表彰他們對民主與和平的偉大貢獻。「和平大使」限量書寫工具僅限於萬寶龍柏林專賣精品店獨家販售。

MONTBLANC萬寶龍 www.montblanc.com



風雲
25

INTERIOR談設計、談文化、談教育、也談生活美學。

設計，可以發現創意的基因。
文化，可以綿延不絕的創意。
教育，可以傳承歷史的脈絡。
生活，可以體現人文的和諧。

1989至今，INTERIOR以精粹而具觀瞻的視野，透析了空間與設計的定位。

25年來，
我們拉近的是
台灣與世界的空間座標。

德國工藝・極致美感－Occhio光，進化的領導者

來自德國Axelmeislicht Occhio燈光照明，第一套適用個人空間以及專業燈光的照明系統。Occhio滿足全方位室內照明需求，其單純簡約的造型美感，適合放進任何空間，並搭配不同的顏色色片，隨意融入各種風格和氣氛。搭配室內空間，可自由選擇燈頭到燈座的顏色。從設計表達Occhio極致的美感。光，是空間的靈魂；而Occhio為居家、商空定義了獨有的精神。

台灣總代理 誠經照明 www.ceve.com.tw
台中市南屯區河南路4段680號 04-2387-4788



NATUZZI 年終慶

義大利家具領導品牌Natuzzi Italia，12/12~1/18舉辦年終慶，現金紅利全面回饋。新世代休閒躺椅Re-Vivew同步優惠中！詳情請洽各門市。

台北概念店 台北市內湖區新湖二路89號 02-8791-1318；台中概念店 台中市北屯區環中一段1556號 04-2293-1668；高雄概念店 高雄市左營區博愛三路75號 07-346-5678；台北日月光 02-2691-5005；台北紐約設計 02-8521-3838；桃園特力店 03-322-0567 www.natuzzi.com



Mercedes-Benz Style旋風再起

百年汽車品牌Mercedes-Benz於2012年宣布跨足精品領域，成立Mercedes-Benz Style品牌，更進一步跨足傢俱業，在業界引起廣大的迴響。因應台南新光三越西門店創立滿一周年，代理商德奧國際於店上展示兩款新品，一款為典雅的落地沙發，一體成型的設計概念將坐墊延長至地面，拉長了整個線條，另一款為代號MBS015的至尊茶几，以木製質感做為整體概念，配上中央鋁製桌腳展現品味，敬邀您前來上座體驗不凡質感。店鋪資訊：台南市中西區西門路一段658號1F-C區 / 06-303-0309 德奧國際 02-8752-5006



麻商法式精選寢具x金色聖誕

麻商法式精選寢具特別獻上167年歷史的法國品牌ALEXANDRE TURPAULT -PALAIS ROYAL系列，如精靈跳動般的金色刺繡設計躍上床組，為居家佈置注入聖誕氛圍。PALAIS ROYAL為100%頂級埃及長纖細棉織印花床組，緞白底色印上淡金色蕾絲印花，搭配霧金葉形刺繡邊框，其圖騰使用星針刺繡法，繁複工藝展現出高級訂製服般的精緻。此系列將法國傳統嫁妝中的寢具刺繡融入當代設計，典雅氣質展露無遺。可混搭多層次配件打造專屬風格的聖誕空間。商品資訊請洽麻商法式精選寢具02-8772-6073



Victoria+Albert Mozzano獨立浴缸

Victoria+Albert是一個專業製造高品質獨立式浴缸的英國品牌，以唯美時尚與經典傳統造型的獨立式浴缸與面盆暢銷全球，品牌系列採用特殊專利材質-火山石灰岩專利複合材質製造，產品設計選擇有英式經典傳統與現代優雅簡約。Mozzano是一款製作精美且線條簡約的無框獨立式設計浴缸，在現代風格的浴室空間中，儼如一個藝術品般的存在，符合人體工學設計，165公分的缸體結合舒適的傾斜角度，帶給使用者頂級奢華體驗，明顯不對稱的浴缸造型，當使用者放鬆沉浸在浴缸中時，更增添舒適的腳部支撐性。楠弘廚衛 07-338-2000 www.lafon.com.tw



滋養製菓秋冬特賞楓葉菓子

迎接寒冷的深秋初冬，台北老字號日本菓子店滋養製菓，在這賞楓時節，特別推出全新的楓葉造型和菓子，十分應景。將豆沙以繁複的暈染方式呈現出如紅楓美麗的颜色，加上楓葉的特色造型，整個呈現出秋意正濃的感覺。沏上一壺茶，配上一只楓葉菓子，讓綿密的豆沙，從舌尖帶來暖意，一邊賞楓，一邊品味著楓葉菓子，如身處在楓紅落葉滿地的庭園裡，充滿了靜謐的美好與感受。洽詢專線：02-2555-3709 官網：<http://www.wagashi.com.tw/>



馬爹利歡慶三百周年 限量藝術版臻藏上市

馬爹利一直是法國干邑鎮歷史最為悠久的干邑世家，至今已將屆滿三百周年，為慶祝此盛事特別重磅推出馬爹利三百周年藝術限量版(Martell Premier Voyage)，並以此珍稀佳釀揭開即將於2015年盛大舉辦三百周年慶典的帷幕。馬爹利獨特的製酒藝術，創造出無可取代的風格品味，這款限量版干邑由馬爹利首席釀酒師伯努瓦·菲爾(Benoit Fil)精選18種珍貴窖藏的生命之水調配而成，並由世界法國雕塑大師貝納·維尼(Bernar Venet)量身打造酒樽，完美詮釋傳統與創新的連結，與融匯了馬爹利三個世紀以來的精湛頂級釀酒工藝，展現出集結當代生活藝術的非凡魅力。【飲酒過量，有害健康】Martell馬爹利 www.martell.com



SafePRO™最新推出 超強力專業用可摺式黏鼠板

每到秋冬季節就是鼠患最為嚴重的時候，老鼠的繁殖力超強平均每年4-7胎，每胎平均5-6隻幼鼠，而且還會傳染病毒及鼠蚤，如果家中發現老鼠的糞便、食物咬痕或鼠跡時，就要立即進行捕鼠大戰。SafePRO™最新推出超強力專業用可摺式黏鼠板，特色是依現場環境空間大小，可隨意摺成隧道型、U型、L型或平放且可變化各種型式，與市面上的黏鼠板大大的不同，非常適合放置家居、廚房、餐廳、醫院、倉庫及建築工地…等場所，大大提高捕獲率，讓蟲鼠無處可逃，另外也要注意做好食物密封、修補破洞、整理雜物才能真正防治鼠患的問題。SafePRO™超強力專業用可摺式黏鼠板在各大藥局、五金、精品百貨均有發售，www.johnson-group.tw 02-2223-1822



Customer first High quality service
辰熙磁磚 極緻尊榮

台北市羅斯福路五段46號
Tel:02-2932 0632 Fax:02-2932 0907

風雲 25

INTERIOR談設計、談文化、談教育、也談生活美學。

設計，可以發現創意的基因。
文化，可以綿延不絕的創意。
教育，可以傳承歷史的脈絡。
生活，可以體現人文的和諧。

1989至今，INTERIOR以精粹而具觀瞻的視野，
透析了空間與設計的定位。

25年來，
我們拉近的是
台灣與世界的空間座標。

FEATURED DESIGN:
Pirouette® Window Shadings.

THE ART OF WINDOW DRESSING™

© 2013 Hunter Douglas ® is a registered trademark of Hunter Douglas

專利證號 I396793

Hunter Douglas的時尚，源於累積近百年在窗簾與建材的持續創新，從滿足光控需求到控溫節能，以及便利的電動控制體驗，完美了每個空間，讓每天都有美好的開始。

www.hunterdouglas.com.tw
Tel : 0800-555500

HunterDouglas
WINDOW FASHIONS



CHILD SAFETY



© 2014 Hunter Douglas. © is a registered trademark of Hunter Douglas.



全世界的幼童天生好奇，對於晃動的窗簾繩環，常如好動的小貓小狗，有莫名的喜好將繩環套弄於頸玩耍，意外通常就此發生了；鑑於此，將窗簾拉繩固定並繃緊於壁面，是防範危機的必要措施，在國外更透過立法，強制規範產品的設計與安全。Hunter Douglas投入窗飾時尚的同時，發展與制定更廣泛於家中嬰幼兒安全的產品設計，以幫助減少事故風險。Hunter Douglas提供了針對幼兒房安全性考量的產品，從無繩操控與電動操作等安全控制系統，歡迎洽詢服務人員。（我們備有窗簾繩幼兒安全固定扣供選購，以協助解決目前家中既有窗簾潛在的風險）

www.hunterdouglas.com.tw
Tel : 0800-555500

HunterDouglas
WINDOW FASHIONS



改變生活的視野

Hunter Douglas窗簾 聰明低調

窗簾決定空間的光線、維持室內溫度的冬暖夏涼，推至極致，還能減少電費支出。如此極致的窗簾工藝科技，來自具近百年歷史的Hunter Douglas集團。

翻開近代住居史，「Hunter Douglas」（亨特道格拉斯）絕對是值得玩味探尋的百年經典。品牌自一九一九年以窗簾為核心創立至今，Hunter Douglas目前已擴展為當代建築師在實現理想設計時，所共同倚重的建材集團。

Hunter Douglas陶板、金屬板或遮陽窗簾，屢屢被鑲嵌進安藤忠雄、倫佐·皮亞諾(Renzo Piano)等大師作品的成功密碼，在於品牌持續創新的產品與工藝，其中尤以窗簾產品一再寫下產業的劃時代規格，最足以詮釋Hunter Douglas如今引領建材應用風潮的市場地位。

一九四六年，Hunter Douglas推出全球首見的鋁合金百葉窗簾，以輕量、耐用顛覆對窗簾材質的傳統想像。一九八五年，當全球兩度經歷能源危機的深刻威脅，品牌以獨創的風琴簾，以蜂巢立體結構結合聚脂纖維材質作為室內溫控對策，讓空氣在結構內形成最佳阻隔層，領先業界發表第一款有數據佐證的節能窗簾。但也由於產品力所向披靡，導致市場上出現不少仿冒品，混淆消費者選擇。

鋪陳室內空間的安全、舒適與時尚

兒童安全窗簾是Hunter Douglas近年另一項備受肯定的創新與貢獻，鑑於窗簾繩索對幼童的意外頻傳，致力發展與制定更廣泛於家中嬰幼兒安全的產品設計，甚至在國外完成推動立法，強制市售產品符合幼童安全標準，以幫助減少事故風險，突顯窗簾隱含的兒童安全議題，是專業廠商應該優先實踐的企業社會責任。

從居家建築到商業空間，其中一一承載人們對於安全居所與夢想生活的渴望。Hunter Douglas透過一方窗簾，展現品牌有關研發、客製化、設計製造、安裝、技術支援、顧問諮詢等廣泛面相的專業能力，將設計師靈光乍現的創新構想，轉化為現實。

而在「Windows Fashion」的品牌精神背後，是以扎實研發為基礎所打造的安全、舒適與時尚，Hunter Douglas因而得以與時俱進，藉著不斷提出控制自然光、提升室內舒適性乃至降低能耗的技術解決方案，先後創造絲柔百葉、風琴簾（蜂巢簾）等經典產品，始終在建築空間內外，扮演不可或缺的關鍵角色。



1. Hunter Douglas無拉繩遮陽簾，符合幼童安全標準。 2. Hunter Douglas獨創的風琴簾，以蜂巢立體結構，是第一款有數據佐證的節能窗簾。



Style = The Marks of Life

設計：陸希傑設計/陸希傑

風格，是生活印記

在短短的人生中，大部分人想要的東西很多，想要權力、想要功名、想要財富、甚至想要全世界。如果仔細檢視，您會發現「想要」的背後潛藏著可怕的欲望、佔有、虛榮等等，永無止盡，最後變成汲深綆短，徒然遺憾。這是生活，是一種風格。相對的，減少能做與所做的二元活動，保持閒緩無罣礙的身體和話語，陪伴您的僅是一張桌子、一盞燈、一本書，在家中的某個角落；如果奢侈一點，您可以聽到清脆悅耳的鳥叫聲，每個聲音都可以直接穿透到身體裡；溫柔的涼風吹過來，鑽進您的身體又鑽出去，無遮無攔。這也是生活，也是一種風格。

設計師陸希傑「半空翠苑」的住宅案是奠基於10年前舊宅的升級版。也就是說歲月雖有更迭，舊屋、舊物、舊景，如波浪造型天花，在二度修繕中則以裸裡的狀態，並藉線條讓它們彼此呈現撕裂交疊的立體趣味。至於屋主往昔未完成的頂樓花園舊夢，如今以天光燭漫的室內小園林green house意象取而代之。它是一個從過去走到現代，仍然是進行式的空間。

香港設計師陳紹業的「私藏家」，是將業主的收藏列為發想主軸，鮮明地給予它們一定的位，書籍、藝術品、酒品三者成為設計骨骼，空間成為它們的襯托，人與物的互動是對等的，屋主與訪客的關係則是分享的。風格，則是跨越了國界的。

同樣是香港設計師，何宗憲先生的“Tai Shan Villa”坐落在廣州台山的溫泉度假區，借用自然的四季嬗變風貌作為室內向外馳求的景色，延續自然純美的意境，天窗成為不可缺的手法。配合原始不造作的簡與潔，大量木作在公共區塊裡遊移，並且透過手工藝的細膩質感，讓人反思工業化過程中我們失去的另一種手作藝匠價值。

在設計師陳鴻文的案子－「宜用宜憩」中，承傳了祖孫三代在一個屋簷下生活的模式。設計師借用了熱帶高雄的陽光作為要素之一；再輔以屋主對工業風如鐵件、磚牆，以及仿舊木作的特殊喜好，此外再加上陽宅風水，每一種要素的取捨，皆在呈現出：「這是我住的地方，而不是它有多完美。」

一個與淡水河毗連的小坪數住家「水光洗塵滓」，設計師呂秋翰衡量著業主在30坪的空間中，除了三位家庭成員，還必須安置一間客房。這真是一個高難度的挑戰。規劃從零閒置、功能彈性化來考量，以合院的一進和二進的概念，慢慢塑造出正式起居區、家人生活區，而隨著周邊隱藏式拉門以及清玻璃的開與闔之間，一個獨立客房慢慢現形。這可能就是小坪數、迫於現實的住居風格吧。

風格來自生活中的每一個細節。無所謂歐式、美式、香港式，或者，台灣式。同樣也無所謂平庸或聰明、過氣或前衛。也不必抗拒世人或社會，您只需要了解，那個空間讓您安然，您是活在清明真實的當下，已經足夠。不是嗎？

— 黃湘娟

半空翠苑 設計：陸希傑設計/陸希傑 120
私藏家 設計：貝斯設計顧問有限公司/陳紹業 羅寶淇 132
Tai Shan Villa 設計：何宗憲設計有限公司/何宗憲 140
宜用宜憩 設計：好室設計/陳鴻文 148
水光洗塵滓 呂秋翰室內設計工作室/呂秋翰、廖瑜汝 158

英譯：Ray S.C.Chu & David Mark Riz



Sky Villa 半空翠苑

設計者」陸希傑設計 / 陸希傑
參與者」林麗紋 莊明哲
攝影者」李國民
空間性質」住宅
坐落位置」台北市
主要材料」松木鋼刷、髹多魔、橡木染白、不鏽鋼亂紋、中空板、石材馬賽克
面積」第一層室內 90 坪 第二層室內 20 坪、室外 79.4 坪
設計時間」2013 年 1 月至 8 月
施工時間」2014 年 1 月至 9 月

Designer」CJ Studio/ Shi-Chieh Lu
Participants」Ivy Lin, M. C. Chuang
Photographer」Kuo-Min Lee
Category」Residence
Location」Taipei
Materials」Fur rustic surface treatment, Pandomo, dyed oak wood, stainless steel panel, hollow board, mosaic
Size」The first floor:298 m²; the second floor:interior66 m²; exterior 262 m²
Design period」January – August 2013
Construction period」January – September 2014

Shi-Chieh Lu



陸希傑設計 / 陸希傑

1965 年出生於台北，1989 年畢業於東海大學建築系，1993 年取得英國 AA 建築聯盟碩士學位，在英國期間曾於 Raoul Bunschoten 事務所擔任設計師，返國後成立 CJ Studio。其為人熟知的作品包括國聯飯店、寶騰廣場及張李玉菁 wum 概念店及服裝店、Aesop 誠品信義店保養專櫃等。重要得獎紀錄包括 2005 與 2006 年日本 JCD 設計大賞、國際室內設計聯盟 IFI 2007 設計金獎、台灣室內設計大獎 TID Award 2007 金獎等。

CJ Studio / Shi-Chieh Lu

Lu was born in 1965 and received a B.A. from THCU and a B.A. from Architecture Associates. He was taught by Raoul Bunschoten and worked there during his internship. He later returned to Taiwan and established his own firm CJ Studio. His work includes the well-known Union Hotel, Wum boutique, Aesop and etc. He received JCD awards in 2005 and 2006, and an IFI Award in 2007. He has also won several times the famous domestic design award TID Gold Award.

冬日清曉，萬籟此俱寂，屋內動息顯得分外雅澹與沉穆，日照如樹如漏自頂樓天井漫瀟而降，凝佇仰觀，底處有玄關與之垂直對列，天光映蓋下儼如顯氣迴合，內部所栽草木亦枝葉葳蕤，嫩寒時節，家中仍自成一幅優柔藹然景象。在這次住宅案中，陸希傑以飄浮別墅來摹想生活空間，他自由地將玄關闢為籠蔥綠林，並以天井澆淋光影，憑此與屋頂花園情態裡外鑄合；繼之，再透過各種有機、幾何線條鐫刻出一種介乎自然與人為的地景，從僵固建築軸線裡，釋放稠疊悠揚的豐富性。

半空別墅 遊翠苑

十年光景輒往，陸希傑談到這間昔日設計、高踞十四樓的住家，工程範疇包含室內上下樓層及景觀規劃，唯屋頂花園早先礙於使用權益未明而遲遲無法竣工，當這件因素消除，屋主也隨孩子離家而有不同機能考量，這間猶似半空別墅的雙層空間則面臨再造需要。綜觀整體皆奠定十年前基礎上，故這次裝修對陸希傑而言除了未臻實踐的頂樓造景，其次則在承嗣過往脈絡所進行的「升級」。

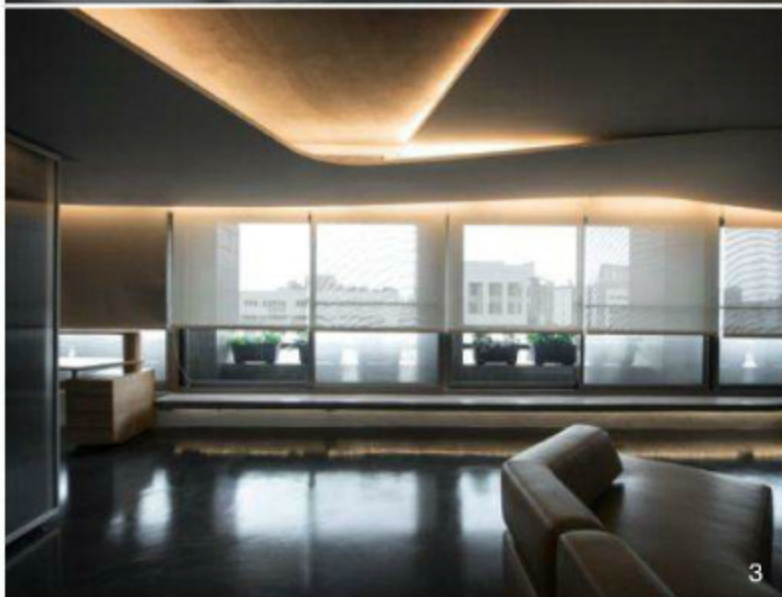
第一次規劃除了客餐廳、廚房等公用場域，因家庭組成為屋主夫婦與子女，故配有一主臥兩次臥，次臥間另中隔共用衛浴。這次修繕中，大結構配置未更動，而是把兩次臥整併成配有一衛浴的大套房，右方是擺放臥鋪的寢寐區，左側作女主人更衣間，如此配置與先前主臥形成兩大房；拾級而上，頂樓室內則是 20 坪大小，供休閒、交誼所用小客廳。

陸希傑談到，案子最特別之處當屬一塊「室內庭院」，因屋主鍾愛蒔花養草，不僅有 70 餘坪戶外屋頂花園，主樓層玄關處另築出氣韻嫣然的園子，大膽又美麗。在做法上，設計將頂層三分之一樓板挑空，再搭配採光罩屋頂，形成垂直引光天井，隨著穹天光翩然長墜下方室內，陸希傑直接將這塊日照場域錯落各色植栽，讓人一入屋就能咀嚼這融融冶冶的景緻，內築大樓空間中，天光爛漫小綠林。陸希傑談到：「最初概念是把它規劃成真正的『戶外空間』，就像圍繞這塊花園的白色結構柱，原本都要架上玻璃，屋頂也沒有採光罩，雨就是直接下來，但最後考量防水與排水問題而作罷。不過仍延續 green house 意象來塑造。」被保留之細白鋼柱匡遶天井，縱不復見框構玻璃的本意，卻也形成界定元素，並採裝置藝術手法，在柱列中以幾何狀不鏽鋼花器栽養常綠植物，青翠盎然間，形成秀逸的室內翠苑，兩層樓意象，頗有飄浮城市天空別墅之韻。

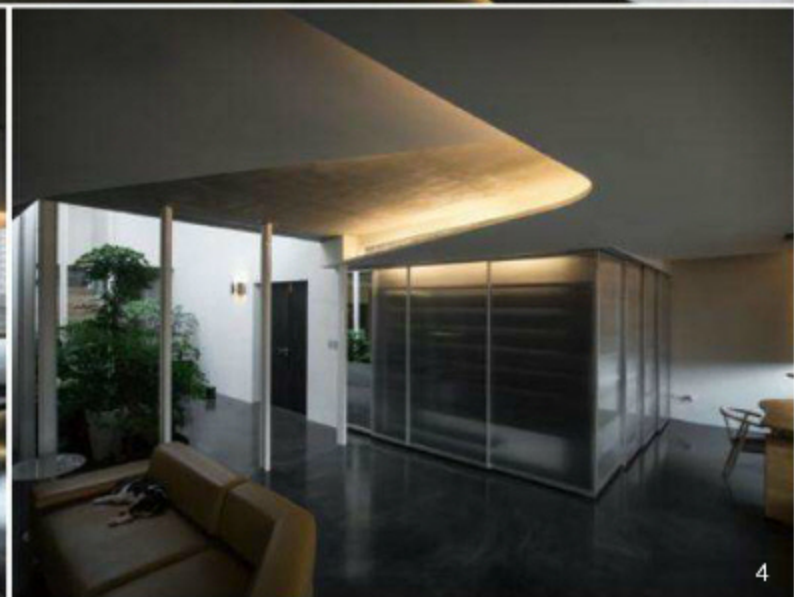
- 合併頂樓空間的兩層樓住家，設計將屋頂規劃採光罩並挖空部分樓板，形成垂直引光的天井，讓自然日照得以直墜下層玄關入口。
- A light court is formed as part of the existing roof floor was taken out



2



3



4



5

2. 東西向橫幅拉開的帶狀窗牖，內側沿著長窗增設了一道花臺，置物擺設之餘也增加了線條層次。3. 本案屋體為無樑板的構造，設計上僅在局部裝飾弧型天花，藉此收納機電設備與管線，而撕裂層疊的天花設計，讓新舊皮層相互映襯，也逐步揭露了空間故事。4. 從起居室向玄關放望，如墨池黝深的靜多廢地面，與周邊白牆立面和天花形成了顏色對比，氣息也更顯寧靜。5. 穿透的玄關與起居室構連，讓整個視野顯得豁通明朗，另一方面也因柱列而有層層轉進的韻味。

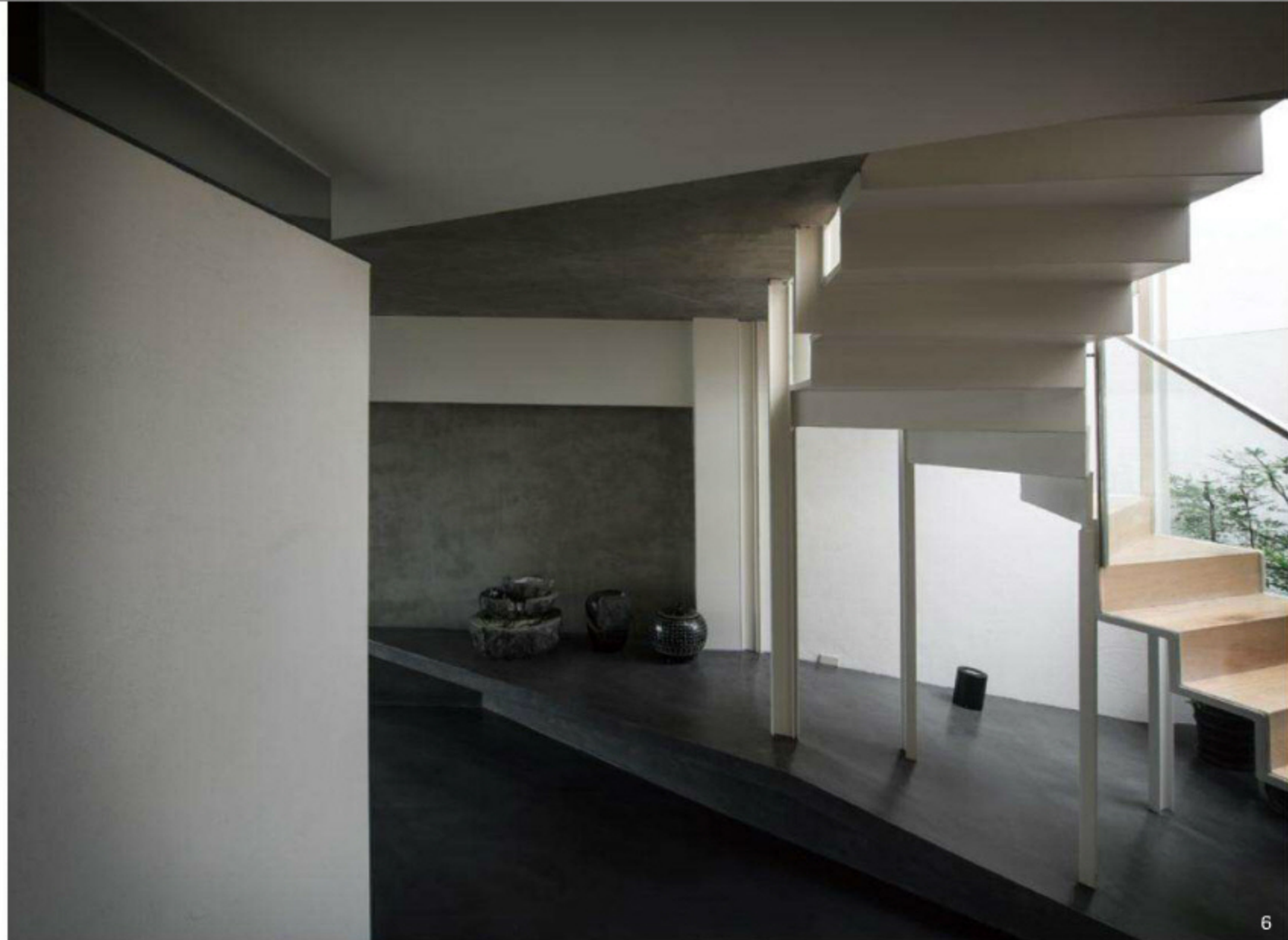
2. Wide expanding window and a flower band form a framing vista to the outdoor landscape 3. Exposed concrete ceiling and added wiring utility invites thoughts on passing time and family history 4. A view from the living room towards the lobby. Tranquil black Pandomo floor dialogues with a piece of white wall 5. Fully penetrable view from the lobby towards the living room

自然意蘊 盈屋充庭

入門後嘩嘩繁茂的植栽氣象是空間第一景，掠過細白如格柵的條柱後，則能領略有機與幾何共構而成的空間，舉凡天花與地面起落有致的線條，柱體、家具及樓梯等量體如自然作用般生成，讓室內風貌如地景跌宕起伏。佇立植栽蔚然的玄關，與之毗連為一道樓梯，摺紙般階臺如攀著無形無色的天井莖幹，娉婷轉折抵達頂樓；樓梯後方是與之銜接的地板平臺，隆起面體可置物，而其抒長平緩線條中，也有頓折如山稜的峻直立體感。就格局分佈來看，從入口進門一分為二，自玄關花園左進後是起居室空間，向右則是和螺旋式樓梯構連的餐廳廚房，隱蔽在屋角隅側為一間佛堂。在處理室內塊體和動線關係時，花園玄關縱然有結構柱作為一種界定，但疏空鏤穿的樣式，平面開闊性依舊良好，在往廚房的位置則巧妙搭配一扇屏風，讓最多動線與視野自然朝起居室流動，對此陸希傑談到：「玄關和起居室相連的關係，讓整個環境感顯得非常開闊，搭配花器所形成的視覺感，有層層轉進的韻致。」迎睇整個空間規劃，所有量體、機能場域彷彿簇擁著玄關小院，而質量

輕盈、立面清透的樓梯配置一旁，內院的草木彷彿沿著樓梯往屋頂花園滋長，花園也屬於樓下的一部分。

自螺旋式的樓梯拾級而上，入內後能窺見閣樓般巧緻的休閒室，從一旁天井向樓下玄關花園瞻望，彷彿展翼騰空鳥瞰一片樹林子，隨之邁往室外，頂樓小屋向前院延伸出一道雨庇，清透玻璃皮層讓室內外有融合氛圍，而一道類似懸臂的框架設計，第一個是界定空間，其次是利用這種一端沒有柱體的挑樑，將雨庇結構延伸到量體外部，形成一個輕盈框構。除了木步道以及蒨鬱林木和碧茵，屋頂花園另有如藝術裝置般的不鏽鋼立體雕塑，詩意中，讓花園意象更顯素雅沉靜，也為整個花園有機線條中灌注了幾何感，後花園則是用緬梔花搭配亂石和一道鏽鐵牆，乾景溢散枯山水的禪味。陸希傑談到，整個景觀縱是人工規劃，但意象上也在保存植物的野性韻致，無須太秩序性編排，而是各種樹型高低參差、不羈扶疏，用一種率真無羈的姿態融入環境。



6

6. 平臺增加了空間置物的功能性。7. 以飄浮天際的花園別墅為意象，設計大膽地將玄關改建成一個內景庭院。如格柵的白色細柱自頂樓延續而下，原是用來框構玻璃所用，意圖讓玄關形成真正的室外環境，經調整後保留柱體，成為一種界定空間的符號。

6. Storage platform 7. Green house encased behind the glass panel in the light court and the layout brings out a spatial impression like a house floating in air

減法設計 匾吟本真

除了以內外花園頤養離離蔚蔚的草木氣息，設計更從純粹的材料概念，讓空間內蘊更原始。本案屋體為無樑樓板結構，雖毋須費心樑體修飾，但仍有空調設備待收納，十年前已規劃波浪造型天花，第二次修繕企圖揭露更本質的向度，因此部分樓頂不經天花修飾，而轉以裸裡狀態讓屋體皮層更有清水模之感。對陸希傑來說，這個空間是一個減法設計的觀點，把天花控制在低限的狀態做收納，並藉撕裂交疊天花設計，讓原始樓板與新作天花相互映襯，憑此詮釋空間層次；至於感受性上，撕裂狀天花在平面中創造立體感，延伸線條則有流暢的暗示性。為保持天花無冗贅的表現，能直接經驗空間線條，陸希傑利用「空間家具化」概念，直接在天花隙縫嵌入隱藏式光源，將照明整合在空間系統中。

至於材料上也以本真為興味，但卻多了層次以及對比意趣。整體來看，室內以原色基調的木頭、水泥與鋼鐵為主，昔日主牆為白砂白水泥，後改大地色系磐多魔，至於地板則鋪上黝深色調，讓空間有寧靜和對比性；浴室亦更換石材，用石頭馬賽克搭配磐多魔立面，取代龜裂的磨石子和白砂白水泥。樓梯部分也僅汰換材料，扶手用清玻璃讓整個樓梯彷彿懸空，階臺部份再加上木頭去強化躍進感，垂直連構間產生了韻律。陸希傑談到：「這一次針對以前的材料缺點進行修正，但也有之前的白砂白水泥直接上白漆，保留原先那種粗糙質感，所以這次空間可以看見兩次設計的痕跡。」在未變架構下，從一個升級再造概念把細節做更縝密的考量，使之細緻，不在豪華，藉著修補方式應用現況，今昔對話。採訪」劉芝君

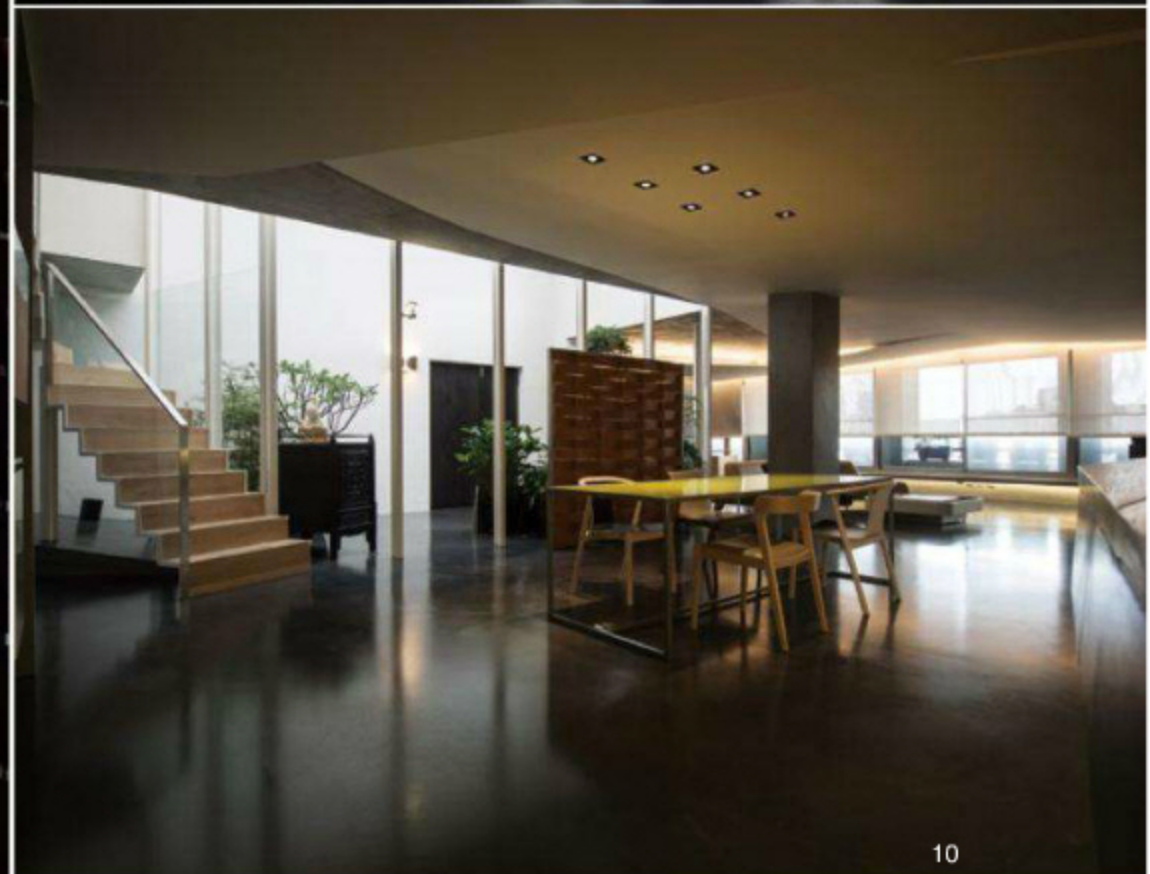




8. 位在玄關另一側的廚房空間。整體格局配置以及結構都延續著十年前設計基礎，線條感中也能察覺幾何與有機的鑄合。9. 樓梯後方一道降起的平臺如山陵拔起，搭配玄關花園，讓整個室內空間儼如地景般鋪展。10. 從屋體底端瞻望整個公共空間，在柱列、屏風遮覆下，可窺見一層一進的遞行韻致。



9



10

8. Kitchen and its layout still following existing plan 9. A platform behind the staircase is like a stepped terrain in a geological landscape 10. Layering space in rich rhythm and texture

建材分析 Material Analysis

1. 本案針對舊日建築材料進行修正，包括起居室主牆原是白砂白水泥，後以褐色鑲多魔取代。地板則改以暗灰鑲多魔，藉此和周邊白牆對比。2. 替日浴室內的磨石子洗手檯以及白砂白水泥材料，以石頭馬賽克與鑲多魔取代。3. 螺旋狀樓梯的階臺重新鋪覆木皮，讓視覺感更有層次，同時一路延伸到頂樓室內的地板。4. 玄關以及屋頂花園如藝術裝置般的花器為亂紋不鏽鋼。5. 廚房餐桌和櫃體面板為鋼琴烤漆。整個室內在無光澤木頭、不鏽鋼、鑲多魔以及烤漆等材料下進行對比。

1. New materials such as Pandomo were used to give the space a vivid spirit while still keeping traces of time. Color was carefully selected to make dialogue with existing color and texture 2. Mosaic and Pandomo are adopted in bathroom 3. Spiral staircase is clad with wood and winds up from the lower level to the upper level 4. Tailored designed and custom made stainless flower pots 5. The shining piano-paint on the surface of the kitchenware dialogues sharply with the wood, stainless steel and Pandomo paint

溝通重點 Communication Note

1. 本案為設計者十年前所規劃的住宅，當年未能竣工的屋頂花園得以整頓，並將前院作為規劃主軸。2. 隨孩子長成離家，空間使用轉向夫婦兩人為主，替日兩間次臥則以大套房觀點整合，改建為女主人獨立使用的臥室。3. 屋主對更衣室有較多收納需求，其次則是規劃一間獨立的佛堂。4. 屋主有種花養草的雅趣，在規劃玄關和屋頂花園之際，適度將先前栽種的盆景與之融合。5. 因住家為舊大樓，樓下住戶能前往屋頂花園，為保護隱私與使用權，因此適道處特地做了門以管理進出。

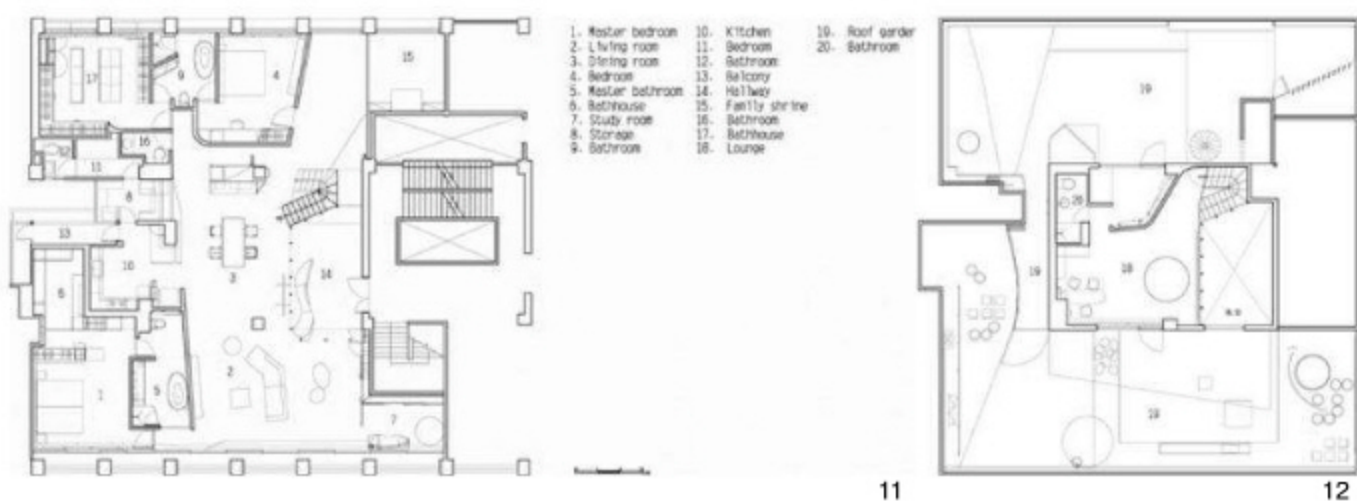
1. This apartment was built ten years ago and now faced the increasing of renovation 2. Existing rooms were consolidated from three into two bedrooms; one is preserved for the wife 3. Closet is not just a must have space but a space of a big size. Also a new Buddha worship chamber needed to be created 4. Client's interest in horticultural art brought out the main concept of the design 5. Roof garden and a security outlet that separates private and public property

Air Apartment in greenery

Ten years after its completion, this double floor residence faced increasing deterioration of living condition and needed to be refurbished. Also due to changes of family members, a conversion seemed to be inevitable.

The major plan change included the consolidation of two single bedrooms into a bedroom attached with a bathroom. Also an independent walk-in closet was created to accommodate actual needs. This new bedroom offers a temporary stay for either home-coming children or invited guests. The upper floor provides social need with a 66 square meters small lounge good for gathering for social events.

CJ said that the most unique feature of the design is an indoor garden immediately in the lobby. He took out one third of the floor size from the roof top and transformed it into a sky-light canopy. The lower light-bathing area turned into a greenhouse, accepting all sorts of plants. Flower pots are custom designed in many interesting geometrical shapes and sizes. These stainless made pots are placed in an interesting rhythm so that the plants grow in a particular layout. The view looking up from the lower to upper skylight brings an illusion as if this apartment is floating over and surrounded by greenery.



11

12

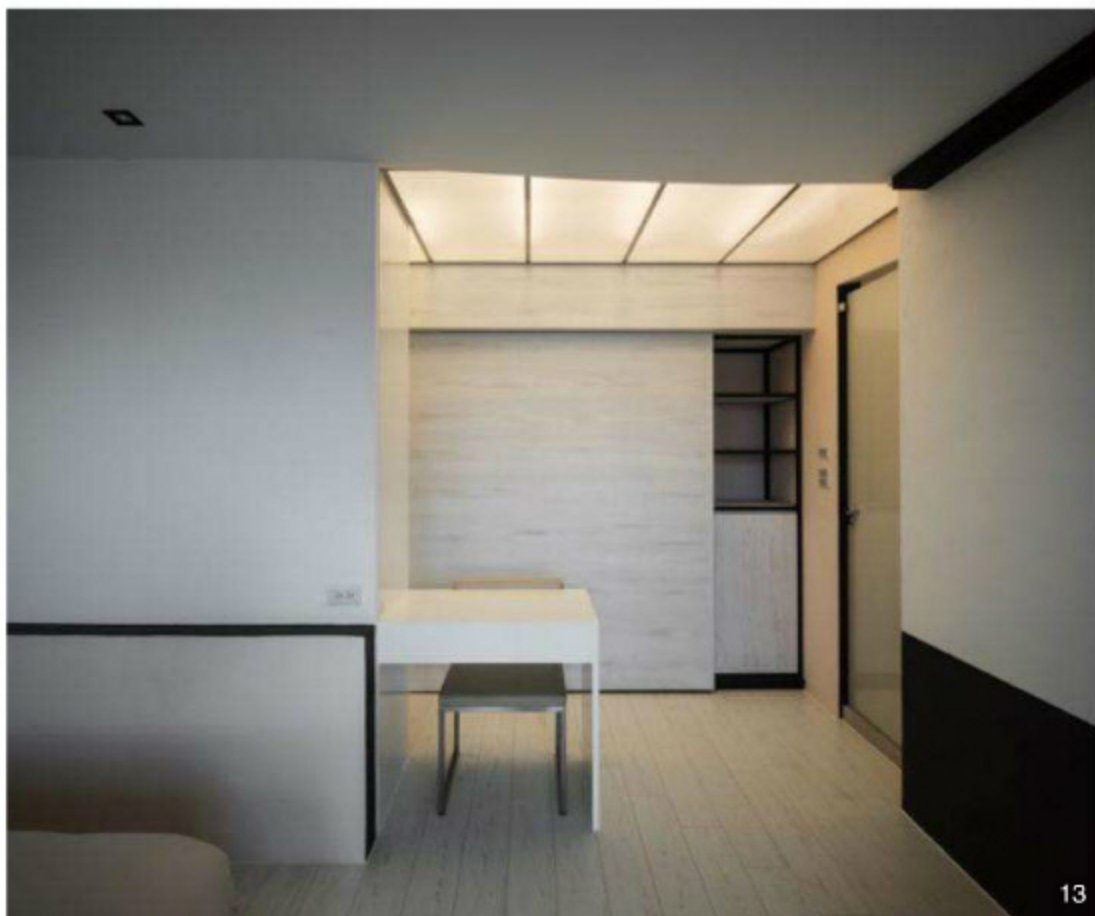
Natural tranquility

The first impression of the residence is the plants growing behind a glass box supported by several thin metal posts painted in white. Reflections on glass surface, plants behind the glass box. The view also penetrates into the room where furniture pieces are scattering about. At the rim of the lobby there stands a staircase in a shape like folded paper. The gaze from lobby to living quarter is like staring at an abstract painting with ordered geometrical lines intertwined with organic colors and living vegetation.

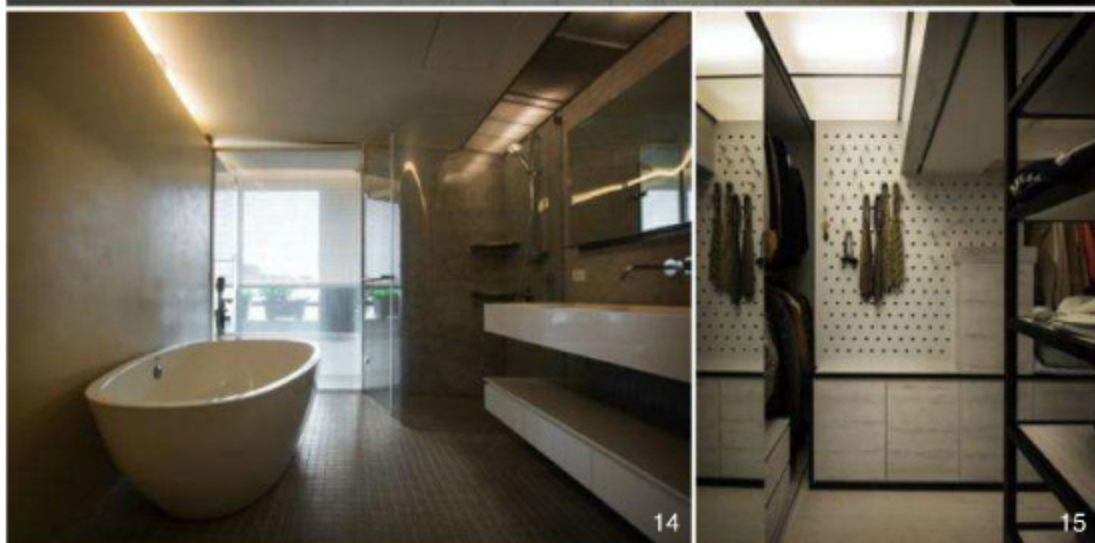
The plan layout shows a direct border cutting two integral spaces; the left is for living and right is for service and dining space. A hidden space is deployed for a Buddha worship chamber. The view leading from the lobby toward the kitchen is ingeniously diverted when facing a screen. The screen directs a visual path turning from straight to a diagonal angle to the living space. CJ says that the most critical effort of the apartment design was to create a rich layering, both by placing furniture pieces in proper positions as well as delivering a proper spatial layout. Also the dynamic of the spatial layout is not horizontal but rather expands into a vertical dimension; the greenhouse court and up-growing plants invite a view looking up to the roof garden.

11. 第一層（14樓）平面圖。12. 第二層（頂樓）平面圖。13. 主臥空間一隅，弧形天花構造自外部向內延伸。14. 衛浴空間重新規劃，昔日的白砂白水泥與磨石子建築材料，轉以石頭馬賽克和鑲多麗詮釋。15. 開放式更衣間立面配置了細密的洞口以及類似插梢的短木桿，可以方便勾掛衣物和配件。16. 自樓梯前往屋頂的攀爬過程中，面向屋頂陽台的立面也露出了框架的鏤窗，攝取戶外風情。

11. The first level plan (the fourteenth floor) 12. The second level (roof top plan) 13. A view of the master bedroom reveals its curving ceiling 14. Bathroom and its material and facility layout 15. Walk in closet and its spatial layout 16. Climbing the staircase is an exceptional experience to enjoy internal garden and outdoor garden as well



13



14

15



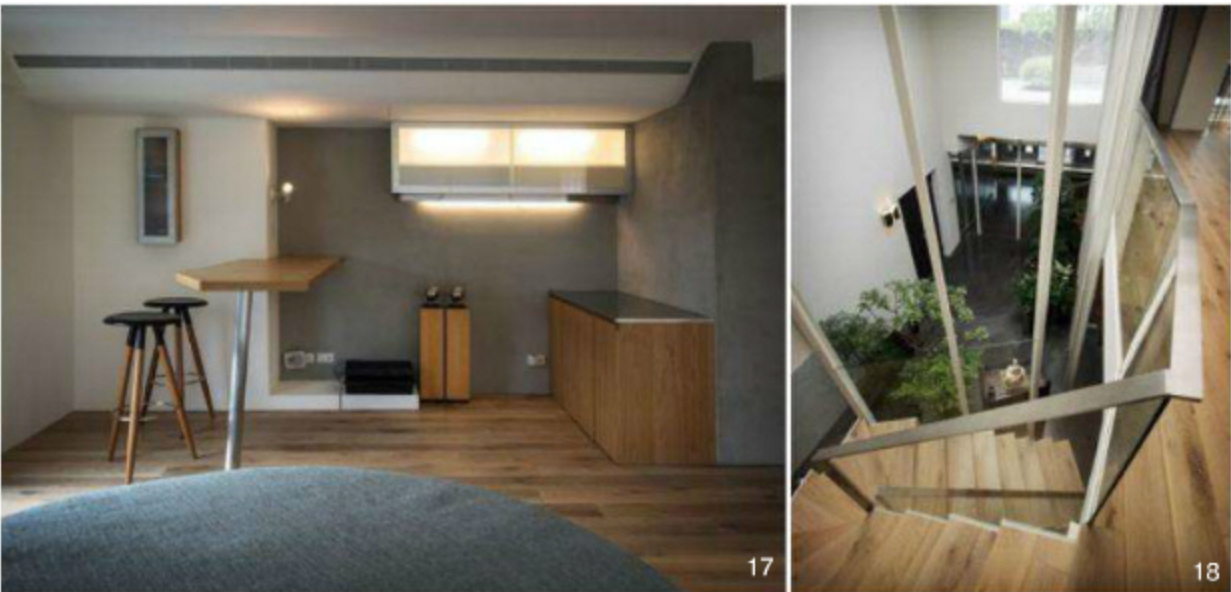
16

The staircase winds up then lands in a relaxation chamber which directly overlooks the green court. The room is not sealed but rather directs a view path by following a cantilever glass covered rain-cap, which goes as far as it can to protrude out to the roof garden. In the garden stands a piece of art and the landscape layout reveals a sense of a Zen garden. CJ expressed that the garden was to give the impression of true nature; like a rustic view the plants grow as if in an unattended condition.

Minimal way of design

To express the close association to nature, the design seeks many ways to dialogue with nature. The lower level ceiling is untreated; with exposed concrete intact. Exposed utility pipes and wiring traverse overhead so the life in the living quarter seems to be fully embraced by nature caused by this rustic surrounding. CJ also took advantage of this exposed surface and placed lighting fixtures on the cleavages of the surface, originally caused by less attentive construction when the building was built in ten years ago. The physical colors and materials in this apartment are dominated by earthy color partitions, gray cement and metal members. Existing white partitions were fully converted into earthy color in Pandomo, and the floor uses the same material in ink black. Stone mosaic is used in the bathroom. New materials replaced the existing material such as the handrail design that was turned into a fully covered glass panel. Wood is used on the staircase flight to emphasize its physical weight as well as making a direct contrast against the weightless handrail. CJ still insisted that certain traces from the existing condition have to be preserved because the trace of time is the only element that the family kept of the past memories.

17. 頂樓室內空間平日作為休閒室之用，周邊亦可拉起窗簾，轉為一個暫時性臥房。18. 樓梯階臺重新以木皮鋪覆，讓材料多了層次，木皮與植栽搭配也更顯怡人。19. 透明雨庇自頂樓小屋向前院伸展，遮蔽之餘也讓日光能刻意恣意地灑落。20. 花園景觀以一種自然而帶野性的概念規劃，植栽高低參差，洋溢活力。而挑樑後方為一道植生牆。21. 後院流露著枯山水意境，鋪鐵立面搭配一株維他花和亂石，有著勁，有寂靜。
17. Upper level even plays a casual leisure role when it is used as a bedroom 18. Staircase flight is paved in wood to give the steps physical weight 19. Glass cover rain-cap stretches quite far yet light is still welcome to penetrate 20. Landscape design emphasizes a view of the rustic nature 21. Zen garden ambience in roof garden



Private Collector 私藏家

設計者」貝斯設計顧問有限公司 / 陳紹業 羅寶琪

攝影者」曾憲成

空間性質」住宅

坐落位置」香港九龍

主要材料」實木、塗料、壁紙、噴漆、大理石、不鏽鋼、銅

面積」56 呎

設計時間」2013 年 2 月至 5 月

施工時間」2013 年 6 月至 10 月

Designer」Beige Design Ltd. / Danny Chan & Viki Law

Photographer」Ulso Tsang

Category」Residential

Location」Kowloon, Hong Kong

Materials」solid wood, paint, wall paper, spread paint, marble, stainless steel, copper

Size」170 m²

Design period」February – May 2013

Construction period」June – October 2013

貝斯設計顧問有限公司 / 陳紹業

貝斯設計顧問有限公司，由資深室內設計師陳紹業於 2008 年創立，以其獨特的設計天賦及創作熱誠，致力於創新優雅的設計，創建別具型格的創意空間。貝斯置於提供周全的設計方案，主理項目包括：酒店、會所、樓板房、住宅、銷售廳、餐廳及商舖等，其量身訂定的設計方案能為客戶設計出富有創意及切合品牌形象的空間，並能在設計質量、項目管理和美學指導方面提供恰到好處的服務，務求以質量出眾的設計為客戶建立優勢，成就客戶的市場領導地位。

設計師陳紹業以一級榮譽畢業於北倫敦大學設計系，擁有優秀的學術根基與資深的设计實戰經驗。在創立貝斯設計顧問有限公司之前，曾於多間香港著名設計公司取得豐碩經驗，領導專責創新項目的室內設計團隊及專責酒店項目設計。歷年來，他的創意與設計才華曾為他專責的項目帶來無數獎項。

Beige Design Ltd. / Danny Chan

Beige Design was founded by Danny Chan in 2008. The firm offers creative design solutions for hospitality space, sample houses, residences, and retail space. It also provides services from design to brand management, and even provides customer-oriented service in furnishings, retail management and marketing strategy.

Danny Chan graduated from North London University where he had profound training in both theoretical and professional learning. Before he founded his own firm, he worked for many famous design houses. He recently has won many awards domestically and internationally.



收藏之於個人生活的意義為何？過往，我們對於物件收納的思考，往往偏重將「物」歸整於一處，靜待適宜時機再更替展示於空間中，然而先收後藏的觀念卻也容易讓美好物件就此蒙塵，逐漸被遺忘在角落裡，不如轉換思考，盡情呈現「物」之美好，讓收藏喜悅深入生活。在本案，設計師以「收藏家」作為規劃主題，體現居住者精神生活富饒之特質。

本案屋主講究生活品味，不但深入鑽研興趣，收藏豐富且涉獵廣泛，這些鮮明特質觸發了設計師的靈感，他企圖透過空間設計，為居住者創造被心愛之物環抱的幸福感受。全案設計以「藏寶盒」為概念，將整座空間視為收藏館，裡部再細分各座主題房。

在平面構置上，居中的大廳採用對稱式設計，兩座長沙發圍塑舒適的休憩坐區，以藝術品作為端景，營造典雅舒適的氛圍。廳區兩側分別是現代式火爐與黑雲石吧檯，為長向空間分界出層次。設計師化邊陲為核心，相較於中央廳區的淡雅設色，兩端立牆均使用濃重色調示意隱身牆後的重點空間，並賦予每座房室不同的享樂功能，如：圖書室、酒窖、雪茄房。對設計師而言，本案不僅止於服務個人收藏，它更能透過分享過程倍增收藏樂趣，屋主藉由心愛之物展開話題，與親友齊享情感經驗，因此每座主題房均配置舒適的動線與座區，滿足個人靜享或是社交活動等需求。

主題房各具特色，內部壯觀齊整的展示規劃，讓收藏物件有條不紊的羅列呈現，秩序性的展示安排，能助於屋主掌握收藏現況，主導整體陳列畫面。此外，設計師以視覺延伸強化展演效果，讓收藏化為秩序而壯觀的背景，圖書室天花板鋪砌染色鏡面，縱向延伸陳列風景，予人書海包圍的震撼。為使人靜心沈醉於書卷之中，房內講究舒適光照，部份銅製書櫃臨窗而設，窗扇配以雪白窗紗，讓紗簾篩過的光線溫柔暈入室內，書架上則以柔和背光烘托藏書與藝術品。酒窖的銅製層架為珍藏佳釀提供妥善住所，房內設有精密溫控，讓酒液在靜置其間更趨完美。雪茄房設置四張單椅，屋主能在此享受紅酒、雪茄，欣賞豐富的收藏物件，與親友共同玩牌享樂，或是作為私密的交談空間。

綜觀全案，設計師刻意突顯屋主珍愛之物，以外顯式的收納規劃作為主視覺，並輔以細膩的照明層次，加深整體精緻感受，這樣的思考具有兩項意義，一是翻轉了收納在居家中的定位，讓收納思考從以往的隱藏歸整，提升為室內焦點；二是擴大收藏物件對於生活感知的影響，隨著豐富的藏物展呈於生活空間，使用者能在日常裡不斷與心愛之物接觸，激盪出豐美的心境感受，回味那些與「物」相遇的緣份和感動、反覆探掘物件本質之美，這些因「物」而觸動的情緒一再與個人感知激盪回饋，深刻了「物」之於收藏者的意義。

1. 黑雲石吧檯為長向空間分界出層次。

1. Black-cloud stone used in the bar table strongly defines a border



2



3

2. 平面圖。3. 大廳，不同於中央廳區的淡雅設色，立牆使用濃重色調示意總身牆後的重點空間。4. 大廳採用對稱式設計，米色沙發置放於兩側，中央以藝術品作為視覺端景，營造大器舒適的氛圍。
2. Plan 3. Living room and its heavy color partition wall of the collection room 4. Symmetrical layout in the living room with a strong visual focus on artworks





5



6



7

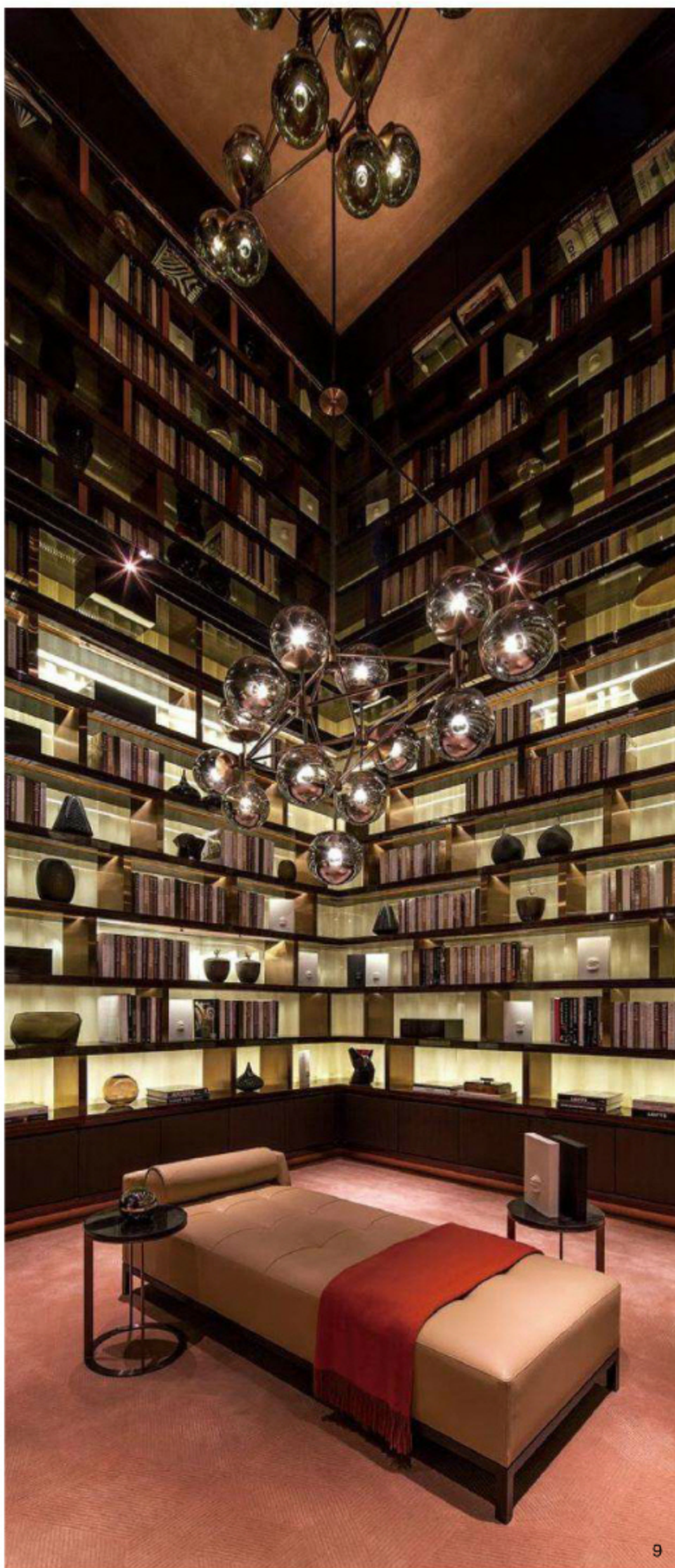
5. 重視物料質感，選材上講究物料皮層的亮澤感表達精緻性，並配合柔和的間接光源規劃，寵愛觸覺與視覺的細微感受。6. 火爐，使用石材、玻璃、金屬共構造型。7. 酒窖，鋼製層架為珍藏佳釀提供妥善住所，房內精密溫控讓它們在靜置其間更趨完美。8. 雪茄房，屋主能與親友在此享用美酒、雪茄，或是作為私密的交談空間。

5. Tantalizing materials in fine texture 6. Fireplace in a modern interpretation 7. Wine cellar carefully monitored by thermal and humidity control systems 8. Cigar room

「享受生活」是全案的思考依歸，在這裡，享受並不限於親近藏品，也在於空間細節的講究上。設計師十分重視物料質感，藉由物料皮層的亮澤感表達精緻性，選用染色鏡面、光亮的烏斑木以及古銅等材質，配以柔和的間接光源規劃，雙重寵愛觸覺與視覺等感受。此外，各主題房採用玻璃門片，令視線可透及公共廳區，讓人長時間置身一室仍不覺得封閉，屋主可以選擇喜愛的物件，遊移穿梭於各房之間，隨興擺動裝置風景，真正享受主宰收藏的樂趣。全案特意選配簡練的家具物品，令視覺焦點關注於收藏物件，素雅的基調不僅助於抒放視覺壓力，更為空間蘊生穩重而寧美的氛圍，居住者彷彿置身藝廊情境裡，心思自現實的都會環境抽離，沉醉於寧靜純美的喜悅中。

全案透過齊整的收納規劃，讓屋主的心愛之物各有所居，空間為體、收藏為裡的設計概念，既具備了現代簡潔與機能實用，同時又體現出豐富的人文風情，壯觀的收藏畫面構成令人印象深刻的視覺張力，表達著人、物、生活相互融合的理想情境，也讓空間成為屋主美學品味的具體表述。採訪 劉蕙蕪





What is the meaning of a collection? We used to think that collecting objects is an obsession of objects. But the truth is that the true meaning of a collection is that is a way to make transformation in the collector's mind and spirit.

The client is a big art collector with extensive interest and insight. The design is anchored to an idea of a treasure box where the whole apartment in the box while each room is like a compartment holding a collection of items of a specific category.

The plan shows a symmetrical layout in the living room; two sofas define a quarter centralized by a piece of artwork. Fireplace and bar table are both situated at the end of the axis aligning with the central line. Other rooms - reading room, wine cellar, cigar room and others are precisely bordered and all have a collecting theme. The pleasure of the layout and the ways the works are placed not just adds fun to life but also to the social events that are constantly held in this residence.

The collection in the room is carefully arranged in a precise order so that the items can be easily checked and taken care of. The extended perspective provides a strong focus visually as well as a broad expansion from certain items toward the entire collection. In the reading room, mirrors expand the view to an endless infinity wrapped by books and artworks. Sunlight gently slips in from silk screens and increases the spatial layering that enhanced by shade and shadow. The wine collection room is carefully temperature controlled; in the cigar room, a square table defines the space as a man's secret chamber where men's entertainment such as playing cards, enjoying wine and cigars are held in a frequent rhythm.

It is quite precise to give the apartment a characteristic description - it is a place exhibiting a person's pleasure and delight. The whole collection plays an active role in portraying not just the value of the objects, but also the person who collect them and his mind and spirit. The objects are so intriguing and bring tantalizing wonderment through a particular story weaving a particular relationship between the collector and his possessions.

"Life and Enjoyment" is a main theme that started the design, and the design is a personal indulgence that matters very much in the quality of details and material selection, like an archaic wood texture directly inviting a sensible touch and good feeling. To emphasize the roles of the artwork, the design suppresses the roles that furniture play in the living space; simple and unadorned furniture pieces are quietly placed in their positions. Even though the functional arrangement only meets basic needs the plan gives a precise solution that invites an active desire of the object and its hidden meaning. The client's appreciation brought an interior design project to an eloquent proclamation of value and personality.

9. 圖書室，以視覺延伸強化物件的展演效果，讓收藏化為秩序而壯觀的背景。
10. 圖書室細部，書架使用柔和的背光烘托藏書與藝術品。
11. 圖書室，天花板鋪設染色鏡面縱向延伸陳列風景，建構書海包圍意象。
12. 圖書室，使用玻璃門片讓視線可透及公共廳區，讓人長時間置身房內仍不覺得封閉。
9. Reading room has a maximum visual expanding ambience
10. Detail designs, reading room
11. Reading room and its reflective surface ceiling
12. Reading room encased in a glass box, transparent to the living room



建材分析 Material Analysis

1. 採用染色鏡面、光亮的烏斑木和銅材質，為空間創造視覺延伸的效果，強化收藏壯觀之感。2. 重視物料質感，選材上以物料皮層的亮澤感表達精緻性，並配合柔和的間接光源規劃，寵愛觸摸與視覺的細微感受。3. 玻璃窗配襯白色窗紗，令自然光線柔和灑入室內。
1. Dyed mirror panel, shiny surface wood and cast copper are the good materials for visual expansion
2. Subtle material in fine quality invites a sense of intimacy
3. White silk screens reduce the sharp glare of sunlight and bring gentle light in

溝通重點 Communication Note

1. 屋主收藏豐富且涉獵廣泛，全案設計以「藏寶盒」為概念，將整座空間視為收藏館，裡部再細分各座主體房，讓屋主享受被心愛之物環抱的幸福。2. 需規劃完善展示與收納功能，溫控與照明也要考量納入展出藏品的特性。3. 空間機能需滿足個人私享以及活動聚會之用，場域劃分避免瑣碎，利於場域彈性活用。4. 以大廳為中心，賦予周邊每座房室不同的享樂功能，每座主體房均配備舒適的動線與座區，滿足個人靜享或是社交活動等需求。5. 各主體房使用玻璃門片，令視線可透及公共廳區，讓人長時間置身一室仍不覺得封閉，屋主可以選擇喜愛的物件，遊移穿梭於各房之間，隨興灑動裝置風景，享受主宰收藏的樂趣。
1. Rich collection brings out the concept of the Treasure box to the design
2. Collection items are displayed under temperature and humidity control
3. Spatial layout offers substantial flexibility for social gatherings and satisfies daily activity as well
4. The living room forms a central position while each room has its own precise interest and spatial quality
5. Glass panels in each collection room. The transparency allows complete embrace of the artworks

Tai Shan Villa

設計者」何宗憲設計有限公司 / 何宗憲

參與者」林德慧 溫振傑 鄧智堅 林錦玲 何裕文

攝影者」Dick Liu

空間性質」住宅

坐落位置」中國廣州台山

主要材料」清玻璃、磨砂玻璃、灰鏡、特色玻璃、灰玻璃、青檜金鏡、夾紗玻璃、清鏡蝕沙、布藝、戶外防水布、不鏽鋼、馬賽克、石材、可磁耐、地磚、膠片、膠板、透光仿雲石膠板、油漆、燻漆、真皮、仿皮、木皮、實木、戶外木、牆紙

面積」117 坪

設計時間」2013 年 10 月至 2014 年 2 月

施工時間」2014 年 3 月至 6 月

Designer」Joey Ho Design Limited / Joey Ho

Participants」Tindy Lam, Samuel Wan, Kin Tang, Joslyn Lam, Frank Ho

Photographer」Dick Liu

Category」residence

Location」Guangzhou, China

Materials」glass, gray mirror, special coating glass, gray glass, gold color mirror, laminated mirror, etching mirror, fabric, water resistant fabric, stainless steel, mosaic, stone, plastic plate, tile, opaque panel, paint, leather, artificial leather, wood veneer, solid wood, wall paperk

Size」387 m²

Design period」October 2013 – February 2014

Construction period」March – June 2014

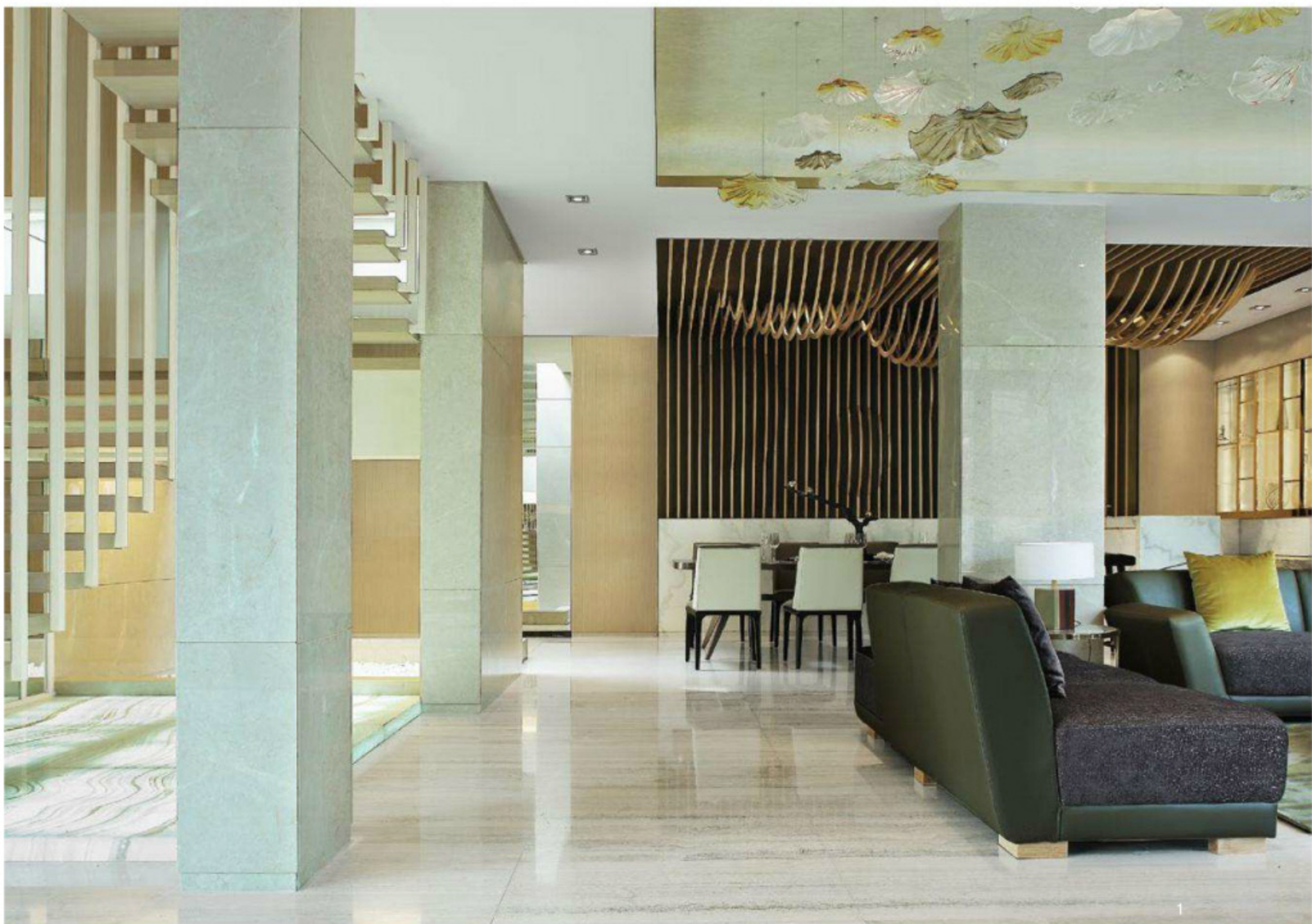
何宗憲設計有限公司 / 何宗憲

生於臺灣、在新加坡及香港長大，香港室內設計師何宗憲為「何宗憲設計有限公司」及「書得起」書店的創辦人。於香港大學修畢建築碩士，隨後 2002 年將其用之不暇的活力及熱情自行創立其室內設計公司。設計專案類型涵蓋廣泛，屢獲殊榮。眾多知名作品在海外及本地設計項目至今已獲 100 個獎項。基於對多元文化的深入瞭解，何宗憲的設計手法前衛創新、體現深邃前瞻的願景，而不失大方與實用。其獨特的品味及觸覺展示現代主義的特色，認為空間運用須發掘潛藏生活中的實用功能，並擅長用象徵性的視覺形式來表達敘事觀點，試圖為生活體驗打破既定的意象，為生活重新定義。

Joey Ho Design Limited / Joey Ho

Born in Taiwan and grew up in Singapore and Hong Kong, Joey Ho received his M.A. degree from Hong Kong University. He founded his design firm in 2002 and has since received numerous awards domestic and abroad. Interest in multiple cultures with a global ear, Joey loves to use more advanced design solution such as building the direct link between art, architecture and interior space. His work delivers a strong abstract impression and can be interpreted by several perspectives derived from cultural symbolism.

Joey Ho



本案位於溫泉度假區，環境清幽秀麗，自然景觀隨著季節更迭各具特色，這座溫泉別墅設置的目的，是希望能作為屋主休養生息的環境，在私人時光裡享受與綠林、溫泉相伴之樂趣。

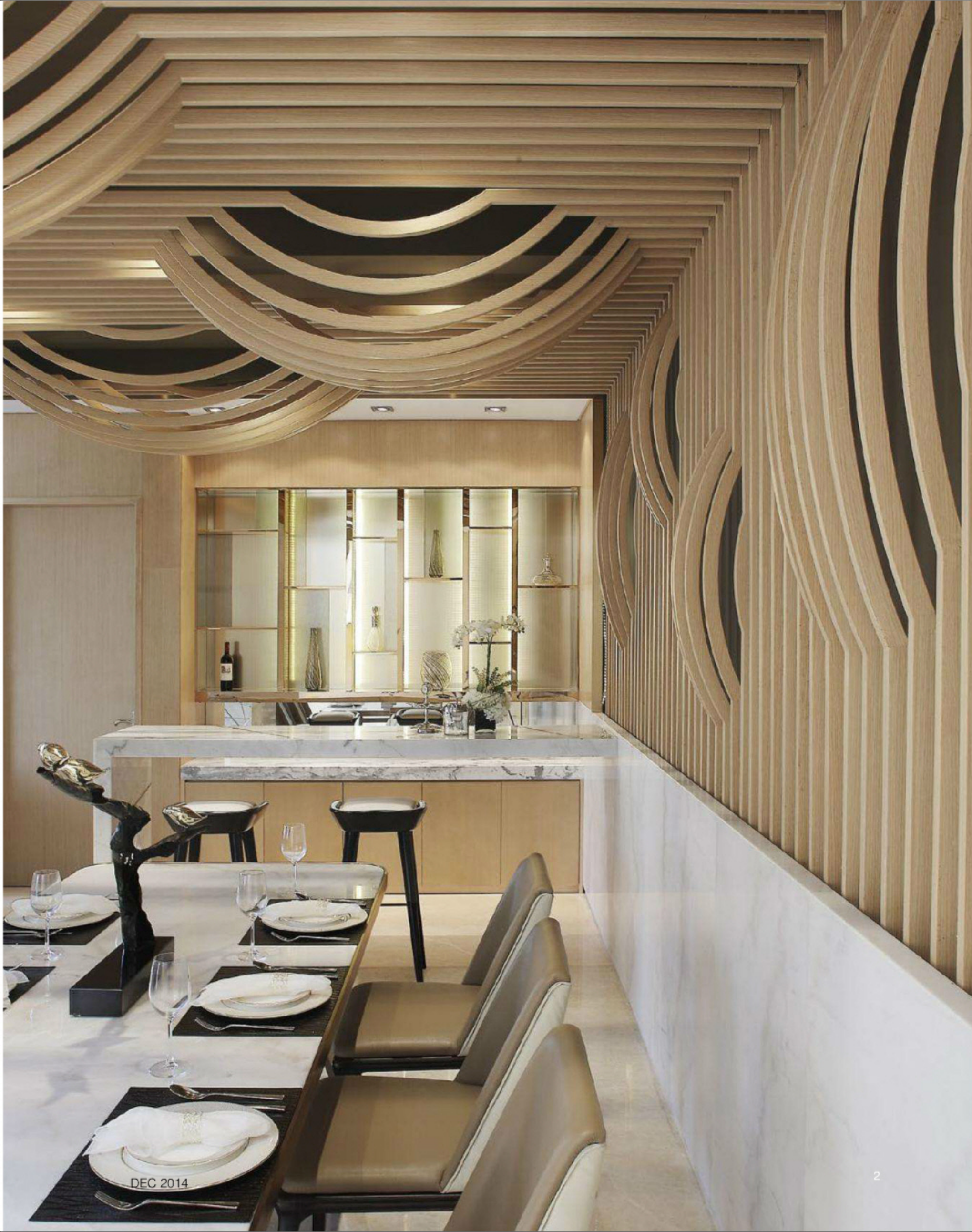
全案以「自然純美」作為主題，設計師希望將環境綠意延伸至室內空間，令別墅生活隨著外境風景產生不同感受。基地位於斜坡上，前臨社區道路，後向蔥翠綠林，每座樓層均可享有自然採光與戶外景致。在規劃上，室內空間首先改造既有梯座，將這座垂直動線改以鏤空踏階，並於側牆採用鏡面與線性扶手，突顯整體造型的線性結構，梯區上方開設天窗導入自然日照，一樓基座則以透光的雲石沁出燈光，讓人循著木質階梯拾光而上，行走其中感覺舒適而不封閉。

整座別墅以開放視景友善內外關係，內部規劃多座公共廳區鼓勵居住者交流互動，促進動態交集。對外方面，強調別墅與綠景相依的特色，使用大片落地玻璃窗連結環境綠貌，臨窗處設置坐椅供人隨興休憩，無論身處在別墅的任何場域，都能欣賞戶外風景，享受與自然為鄰的愜意。此外，每座樓層個別配置景觀花園、露台，這些戶外場域均有精心造景，經營豐富的動線層次，庭院規劃多處休閒坐區，安排露天溫泉池，藉由這些舒適而豐富的設施，誘引居住者踏至戶外，呼吸自然氣息。

全案以木色、純白、綠意共構舒適的視覺基調，設計師更進一步將自然意象實體化，再透過工藝手法鑲入別墅空間。餐廳、臥房均使用大量木材進行裝飾，例如：餐廳用木條勾勒起伏的立體牆身與天花板，臥房以木條排序創造色塊變化。細觀這些裝置造型，創作靈感皆來自於大地生機，或將木質紋理放大為裝飾圖騰，又或以俯瞰大地的角度，將地貌扁平化為色塊拼接，整體作工均保留了木質的樸實特色，它們在純淨背景裡交織出新的景色，彼此相似卻不重複，靜靜在空間裡變奏各種風貌。

設計師將自然意象凝煉為抽象造型，提供居住者一個聯想自然的指引，對照著環境景致，讓空間不僅抒發了個人對於自然的想像，也見證著四季嬗變之面貌。值得強調的是，在循著自然而生的創作路徑下，設計師並不堅持於具象或抽象的表徵手法，而是回歸到個人心靈深處對於自然的感知，讓它們以最單純形貌呈現於空間之中，藉由這些抽象化的符號與造型，輕巧的穿梭於現實與聯想之中，讓居住者在日常裡，實踐著內與外、人與境相依相融的境界，正是這個作品的特殊之處。採訪」劉惠蘋

1. 空間講究穿透、開放的格局，客廳天花板裝置琉璃燒製的葉片掛飾，呼應自然題旨。
1. Open layout in the living space and ceiling leaf pattern hand-made glass decoration



Situated right inside a hot spring resort, this retreat villa enjoys exceptionally good views. The client constantly uses this facility to enjoy the beauty of nature and its natural resource – the hot spring.

The design layout shows an intimate link between indoor and outdoor space and brings the most pleasant atmosphere to its dwellers when seasons change. Located on a sloping terrace the villa enjoys great front views while against a forest at its rear position. The staircase that links several floors is all hollow both in flight and handrail designs which were tailored by fine wood craft and details. The floor is illuminated by artificial lighting ingeniously hidden behind cloud pattern marble floor.

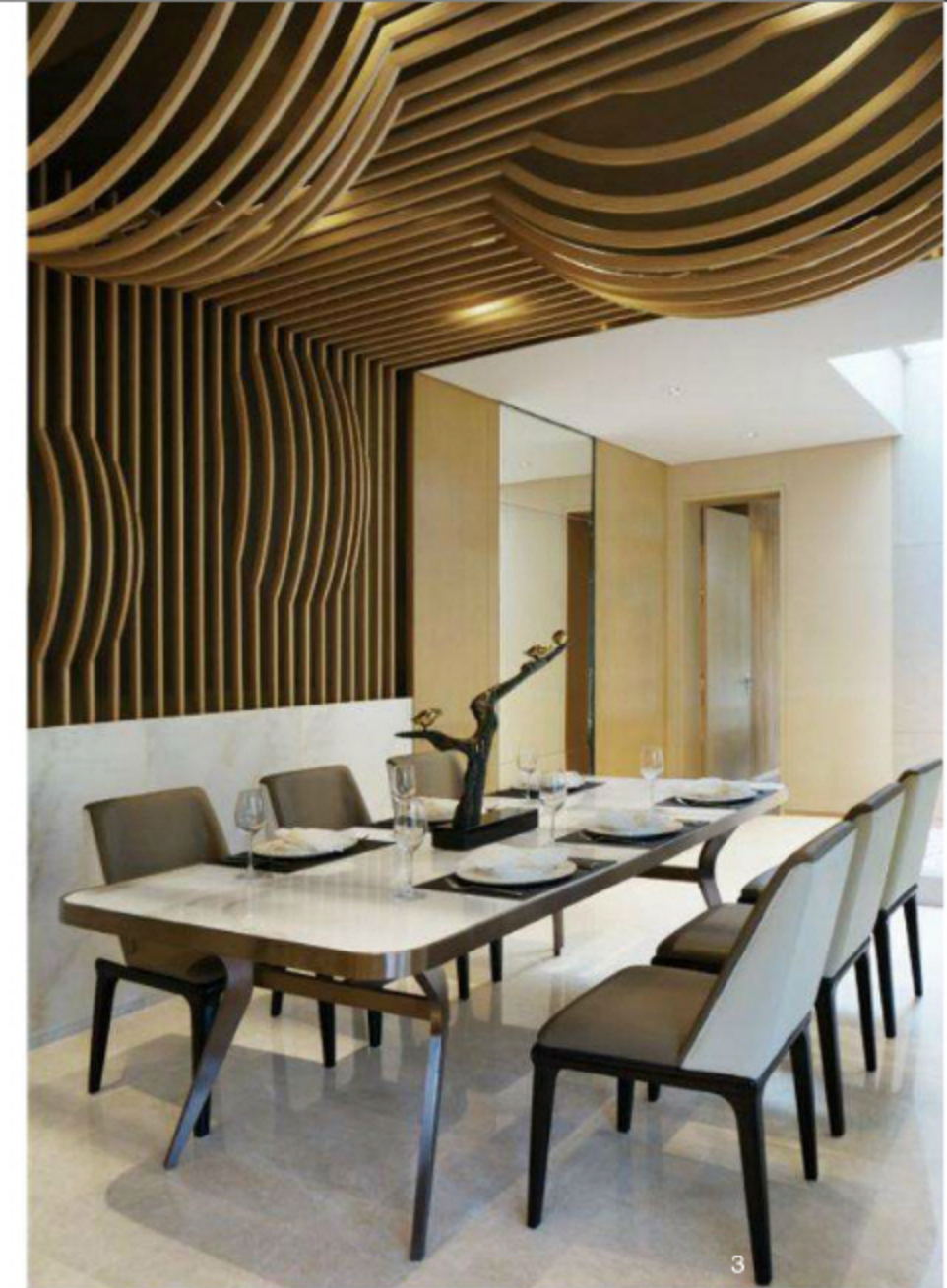
The layout displays a quite open relationship between indoors and out, and the interior is also open up to encourage the dwellers visual and physical links. Big glass fences the rim of the building while it is easy to be accessed by doors to balconies or gardens. A hot spring pool situated in the garden brings a direct contact to the true nature.

The interior color tone is based on earthy and white colors. Wood was used extensively in the dining space and bedroom. There are undulating patterns formed by a plethora of thin wood pieces in the kitchen and the similar layout appears in the bedroom while forming different patterns. Joey Ho proclaimed that the pattern is derived from a view from the sky looking down on Earth, and the pattern is represented by a similarity both in color and graphic.

The abstract representation of nature through material and texture is not just a metaphor but rather a pattern that provokes wonderment of Mother Nature. Joey's theory is that we can only image how closely the relationship between man and nature is when we can confront it in a true visual image. And through the daily confrontation of the image we learn our minor role in nature.

2. 餐廳，善用木條的靈活性，在牆身和天花板勾勒起伏的立體線條。3. 餐廳，將木質紋理放大為立體裝飾，透過工藝手法為空間創造視覺變化。4. 餐廳與梯區，空間以木色、純白共構舒適的視覺基調，令別墅有著清新素雅的面貌。

2. Dining space and partition wall treatment, woven into an undulating pattern with an abundance of wood strips
3. Dining room and partition surface treatment
4. Dining room and staircase view





DEC 2014



5. 位於地下樓層的起居廳，局部落地窗外使用竹枝作為格柵，調節採光入室的角度。主牆裝飾鑄鐵鍛造的飾屏，屏面的圖騰靈感來自木紋之美。6. 一樓平面圖。7. 二樓平面圖。8. 地下樓平面圖。9. 主臥房，設置舒適的休憩角落，以淡雅色調與柔和的照明規劃，使人放鬆身心。10. 主臥房衛浴，天花板鋪設鏡面，將綠意採光引入空間中。特意將主臥房的浴缸安排在半開放式陽台上泡澡時也能享受自然風光。11. 主臥房，牆面貼飾纖維壁紙與有機造型的鏡飾，藉由精緻質感呼應自然主題。

5. Living room and a bamboo screen close to the windows. Main partition shows the beauty of a wood pattern in cast-iron 6. The first floor plan 7. The second floor plan 8. Basement floor plan 9. Master bedroom view toward a tranquil sitting corner 10. Master bathroom and its tranquil ambience 11. Master bedroom and its partition treatment in fiber wall paper





12. 按摩室，以木質鋪面作為背景，與窗外綠意和諧呼應，在舒適的環境中使人放鬆身心。13. 梯區，一樓基座鋪設透光雲石並襯出燈光，梯側牆面貼飾鏡材加乘整體的明亮感，讓人循著木質階梯拾光而上。14. 次臥房，主牆利用木條拼接出色塊變化，質感素樸並有著工藝之美。15. 落地窗讓室內外視景相互滲透，將生活與環境綠意融為一體。16. 梯區上方開設天窗引入自然光線，梯座具有鏤空與開放感等特色，讓人行走其中感覺舒適、不封閉。

12. Massage room, paved in wood, enjoys surrounding greenery and nature 13. Staircase and its material treatment 14. Second bedroom and its wood strip patterned partition wall 15. Big windows provide a direct link from the indoor to the outdoors 16. Skylight invites natural light to come down and illuminate the staircase

建材分析 Material Analysis

1. 一樓客廳天花板裝置玻璃燒製的葉片掛飾，呼應自然題旨。2. 樓梯鋪設木質踏階，一側以木質扶手貫穿梯座，另一側貼飾鏡牆加強天窗灑下採光感受。3. 運用木料作為裝飾用材，善用木條的靈活性，在餐廳、臥房創作特色主牆，並且保留木材質樸特色，將自然氣息帶到室內。4. 起居廳局部落地窗外使用竹枝作為格柵，調節採光入室的角度，讓廳區日照明亮而不刺眼。

1. Ceiling is decorated with hand-made glass artwork in a leaf pattern 2. Wood step and carefully tailored wood handrail responds to the natural light with a sensitive color and texture 3. Wood veneer and solid wood are used on the surface of the bedroom and dining room 4. Bamboo weaved into a screen in the living room screens out glaring sunlight

溝通重點 Communication Note

1. 項目位於溫泉度假區，周邊自然環境清幽秀麗，設計上希望將大自然的靜謐氛圍延伸到別墅的室內空間，為居住者提供一個休養生息的環境，全案以素樸清新、質感精緻等特色，呼應環境自然優勢。2. 強調景觀之美，平面配置與視景規劃上儘可能採用開放式格局，並且讓室內外互相滲透，讓別墅生活能隨著四季景觀的更替而產生感受變化。3. 改造梯座，令連接三座樓層的垂直動線更具通透感，梯區開設天窗引入自然光線，讓人行走其中感受舒適而不封閉。4. 位於地下樓層的起居廳講究開放性，利用大量的玻璃窗引入採光，讓空間能反映出時序、季節之變化，拉近人與環境的關係。5. 以自然純美作為設計題旨，選材或造型都呼應自然概念，並透過工藝手法讓入空間裡，回應屋主在意的精緻質感。

1. Located right inside the hot spring resort district, the villa is fully submerged in nature 2. Spatial layout shows a free and flexible interior, which has a transparent relationship to the outdoor landscape 3. Staircase is an innovative design which allows light to easily penetrate from top to the floor level 4. Living room on the floor level faces the outdoor landscape with total transparency 5. The space responds to the beauty of the nature with a delicate scale, material texture and construction details



A Relaxing Post

宜用宜憩

設計者」好室設計／陳鴻文
參與者」李宛欣
攝影者」Hey! Cheese Photography
空間性質」住宅
坐落位置」高雄市
主要材料」桉木鋼刷實木皮、雲杉實木仿舊處理、水管烤漆、復古花色瓷磚、鑽石切面瓷磚、彈性水泥粉光牆面、泥板桌面
面積」37 坪
設計時間」2013 年 2 月至 2014 年 3 月
施工時間」2014 年 4 月至 7 月

Designer」House Design/ Ivan Chen
Participants」Mico Lee
Photographer」Hey! Cheese Photography
Category」Residence
Location」Kaohsiung
Materials」Ash wood, fur wood, paint, antique tile, diamond pattern tile, elastic cement paint, earthwork
Size」122 square meters
Design period」2013 – March 2014
Construction period」April – July 2014

好室設計 / 陳鴻文

學歷：柏江科技暨管理學院 動畫與遊戲軟體
經歷：2005 大同技術學院兼任講師
2006 輝陽資訊 3D 軟體工程師
2010 中怡建築事務所
2014 得利空間色彩大賞 住宅類創意獎

House Design/ Ivan Chen

Education
B.D. Animation and Game Design, TOKO University
Experience
2005 Lecturer, TTC
2006 Lecture, 3D animation
2010 Chun-Yi Architects and Associates
2014 Deluxe Award

Ivan Chen



疏朗晴空景駘蕩，十二月歲末時節，南方都市氣象依舊是滿城高爽。美術館路上一戶新居，冬陽錚錚鏗鏘自露臺北窗踏入，溫煦日照盈滿起居室，從一旁書房向窗隔流眄迎視，逆光中，物體邊緣泛著矇矓輪廓線，和起居室相連的開放式廚房，也因涵濡在光影中而倍覺舒心和穆。在這次住宅案，好室設計將壅蔽曲折的格局轉向開豁齊整，同時分擘出一條 L 型動線以明內外，格局重塑下，早先羈鎖在小單位的餐廚遷移至落地窗邊，也藉由一望瞭然的開放平面，讓空間沉浸在自家烹飪、團圓開飯所蘊藏之幸福感，在每個小日子裡，以慢活哲學悠緩吐納、輕盈度之。

廓清內外 明層次

本案坐落於高雄美術館路都市計畫區一帶，擁有畛域井然的街廓和適切綠意，而高踞十一樓的屋體則在北邊規劃大片落地窗，走往露臺便可肆意地臨眺公園蓊鬱林木，基地採光及視野頗佳。修繕前，屋子原租賃他人使用，直至男主人移居高雄立業成家後才改自住，對於熱衷下廚的男主人，住家規劃主軸其一便在回應烹飪的機能性。整體來看，原屋結構骨骼稍嫌繁瑣，洗曬衣間以及儲藏室則窘隘地集中於工作陽臺，廚房

也屬於褊狹的小尺度，讓下廚活動顯得綁手捆腳；此外，舊屋公共空間與私人寢臥的區隔性曖昧不明，至於視野最佳的屋體北端，也因獨立房矗立的牆垣而截斷景觀和光線滲入幅度，無論環境層次與流動性皆有待裨補。

為綜合性解決格局闕漏，本案設計師陳鴻文以既有結構牆為界，將空間均衡地二分為內外場域，同時重新處理窄小與畸零的單元，並疏濬出一條 L 型甬道作室內往移動線。就公共空間來看，陳鴻文首先剔除露臺旁的獨立房，將玄關到（露臺）長窗間這塊日照煦煥的平面釐整為全敞格局，接著依序置入起居室、餐廳廚房以及配有活動拉門的書齋，讓開曠大環境為家人所共享。至於內側寢臥區，整體變更幅度大，首先，舊廚房改建成公用衛浴、洗衣室兩個單元，藉此和工作陽臺脫離，讓居家勞務活動更井然有序；而昔日餐廳和次臥則外推拓寬，使之大而方整，一躍為適意的長輩及小孩房，寢臥僻隱 L 型甬道之後，氣息也更寧謐。面對本案，陳鴻文談到中坪數住家因三代同堂而講究私密性較高的個人空間，半數面積作獨立房，為讓開放的公共空間保持條暢，故起居室不設櫃體或矮牆，卻是轉以鐵管懸架電視機，減少冗贅的塊體量感。

1. 夜晚中的開放式大廚房，低淺光影中葦香四溢。如此返家用餐、團聚開飯，家的溫馨成為大城市裡一種心靈依歸。2. 作為玄關和起居室場域緩衝的鐵件屏風，除了有界定與遮擋意涵，設計上利用水管的曲折結合鏡體、坐墊以及層板，讓這道屏風具備整衣鏡、穿鞋椅、花臺以及傘架等複合功能。
1. A moment of intimate gathering at dinner time 2. A screen offers not just visual segregation but also functions as a mirror screen, shoe cabinet, flower pots and umbrella holder



輕快況味 日日好

燦陽淑景為島嶼南端天候特徵之一，隨室內自然光迤邐漫延，設計也善用晴好氣象來勾摹環境氛圍。由於本案男屋主偏好獷放工業感空間，但斟酌家人殊異的美感，陳鴻文僅中庸地擷取風格精髓，將工業材料、鐵件式家具收斂於局部點綴。其次，裝飾步驟另從色調著手，在溫澤天光下以鮮嫩、繽紛的自然色系賦予住家明亮空間感，藉此緩和工業風那股陽剛、冷峻和斑駁歷史感。

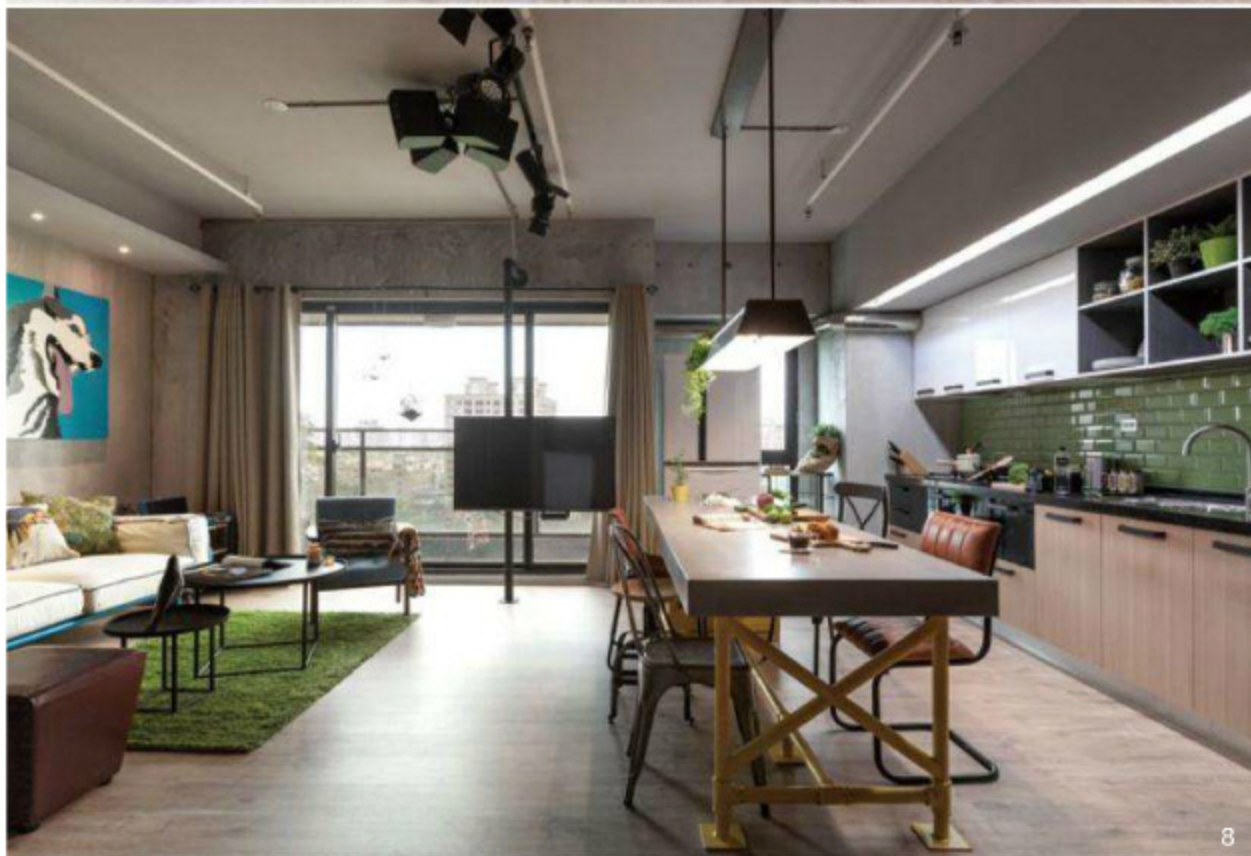
整體來看，為捕捉工業風，室內不僅用鐵件、水泥、磚牆和仿舊木傳遞風格本質，亦挪用生活中非建材類品項來攫取一種平凡但會心的諧趣。陳鴻文談到，因家中長輩同住，早先玄關和起居室格局裡外通徹，對其而言屬陽宅風水忌諱，為解除長輩慮慮並維繫視野寬舒流暢，他特地用一道鏤穿屏風來喻以空間擋禦。其次，為不致使屏風囿於純風水考量，亦讓玄關入室印象更別緻濃酣，設計上特別將水管這類傳統居家五金，轉借其 U 型弧狀彎折以及突觸般環節來打造屏風，同時再將鏡面、層架以及坐墊鑲嵌在水管縱橫相接的構造中，讓這道屏風豎下空間界定、轉進緩衝之餘，另兼具整衣鏡、花臺以及穿鞋椅等多層次機能，如此實益性，渾樸中可見慧點巧思。對此陳鴻文談到：「（屏風）利用鐵件焊接是一個比較容易的選項，但以貨真價實的金屬水管為材料，更能展現材料趣味性。」將工業材料轉換成家飾品的再詮釋，除了水管，甬道

立面襯底材料則是廠房內廣泛使用的斜紋鐵板，銀白金屬冷冽，與白漆、木皮醞釀異材質混搭的衝突美。

工業風之餘，空間材料多半拙真，室內木頭用鋼刷形成生動立體的粗糙鑿痕，或以煙燻仿舊質地創造溫潤感。至於（瓷）磚面則可讀見台灣昔日的居家建材，玄關處地板鋪覆橘藍紋理的古韻花磚，與壁上木質鞋櫃相映襯，舊時情境翻飛，氤氳著一股恬靜淳和氣息；至於廚房流理臺背牆以及浴室立面，則各自以綠、白顏色的鑽石切面復古（瓷）磚砌上，藉著磚片垂直水平拼接，展現舊材料新詮釋的當代韻味。在色調表現上，廚房採用綠、黃配色呈現自然和諧之感，至於長輩房內因橫亘大樑，寢寐之際易有壓迫感，因此臥房以木屋為意象，依循樑體做出局部天花再朝四周牆垣延伸，用顏色澹然之刷舊雲杉木作包覆材料，在溫潤木頭質感中，居室裊繞一股幽敞嫺好的休憩氛圍。採訪 劉芝君

3. 自大門入玄關後，映入眼簾是一只用水管打造成的穿透式屏風，其曲折線條以及環結構造有別於傳統鐵件焊接的平滑，匠心獨具下，尋常五金材料也可挪用為居家裝潢語彙。4. 從開放式廚房向玄關瞻望，玄關櫃鋼刷木皮的質地淳厚自然，襯以地板復古（瓷）磚以及工業風鐵件，讓整個居家空間在多元混搭下流露隨興所至的真摯韻味。5. 起居室光線明媚，設計以明亮背景、簡約線條以及圖紋層次豐富的家飾軟件，淡筆勾勒氣息愉悅的北歐風。6. 原租賃給他人使用的住家，引光充沛的露臺北窗一側昔日配有獨立臥房，經重修後，舊隔間剔除，並將原先簡居在小單位的廚房餐廳重新與起居室整合成一開放的公共空間，讓內部房間也能受日照濡潤。

3. The artistic look was tailored by metal tubes to give a strong impression to the lobby space 4. A view from the kitchen toward the lobby 5. Sun bathed living space is dominated by its simple furnishing elements and color 6. Renovation effort made large changes from the existing plan that turned several fragmented quarters into a single space and turned a squeezed bedroom into a spacious living compound.



7. 和起居室相連的開放式廚房結合了餐廳機能，不僅有露臺光線滲融，對於熟衷烹飪的男屋主，開豁的大廚房更實踐他所需的機能性。8. 顛盼整個公共空間，中坪數住家因全敞格局而倍覺坦闊。此外，為保持愜意的空間縱深，屋內不加設天花，而用外露式燈具來輔助空間照明。9. 開放式廚房一側為書齋，設計利用可開闔的活動木擋門來創造彈性、多層次的空間單元。10. 玄關處屏風插圖。11. 平面圖。

7. Open style kitchen is a great space where the client's master cooking technique can be performed 8. Living space view. It is noticeable that the ceiling floor is exposed and artificial lighting fixtures display a dominate position 9. Reading room, can be open or closed depending on the occasion 10. Screen design drawing 11. Plan

建材分析 Material Analysis

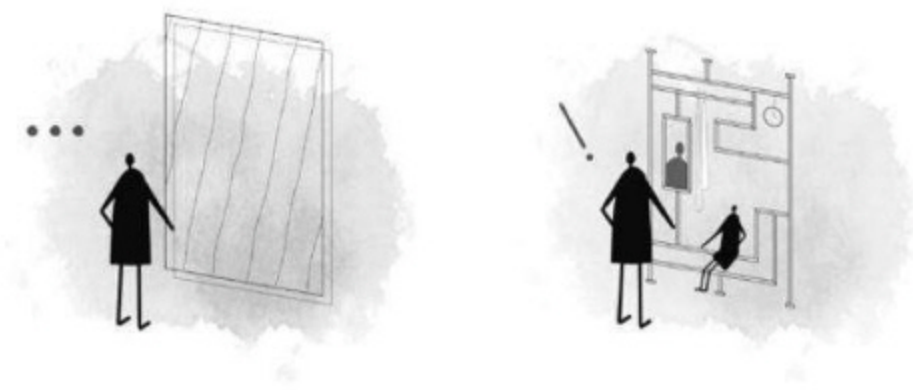
1. 本案大量使用木作，為讓木頭質地溫潤自然、彷彿經久使用，室內木料廣泛經過特殊處理，包括鋼刷實木皮以及煙燻仿舊。2. 室內家具家飾普遍可察金屬材料的應用。玄關以傳統水管鐵件為結構，室內 L 形走道立面選以廠房與工程上常見的斜紋鐵板為襯底材料。3. 為捕捉工業風，除了金屬鐵件，室內也採用裸裡未加工的水泥施做牆面。4. 本案採用復古（瓷）磚，包括玄關地板的花磚、廚房以及公用衛浴牆面的鑽石切面磚。

1. Wood is treated in many different ways; some were intentionally chiseled and chopped, and others were treated with smoke 2. Metal tubes were used to build up a screen and diamond shape metal panels were used in the pathway partition walls 3. Rustic and exposed cement surface provides a sense of industry and is modern 4. Antique pattern tiles were used in the lobby floor, kitchen walls and bathrooms

溝通重點 Communication Note

1. 本案男屋主熱衷下廚，設計之初即討論開闢大廚房的機能需求，因此設計將昔日小尺度、各自分離的餐廳廚房重新整合為一大單元。2. 為強化家庭交流，公共區域部份，起居室和開放廚房配置於一個全敞平面，底端處書房則以活動式推拉門彈性開闔，讓公共空間更顯層次和多重機能。3. 為因應長輩對風水煞氣之慮，故玄關進起居室之處規劃了一道屏風，避免內外直行貫穿；其次，長輩房部分也施做局部天花，藉此遮擋內部大樑。

1. A large kitchen provides the most convenient use of the space and also quenches the thirst that is the client's interest in cooking 2. Ample public zone provides a flexible use of the space with attached reading room ready to be open when the sliding door is open 3. Fun-Shui consideration brings a screen to the separate public zone to the bedroom quarter



10



11



12



13

14

Winter time in Kaohsiung is still bathed under plenty of sunlight, and it is particularly pleasant walking in the sidewalk along the museum park. This project is an apartment that looks upon the park and enjoys the greenery and the always blue sky and wonderful air. In making a large layout change the new design brings the dwellers a true comfort of air, light and view. Through a total relaxation of fixed partitions life here enjoys a particular pleasantness in a commodious space and intimate warmth.

Layering relationship between interior and exterior

Situated on the 11th floor and facing directly to the park the apartment has large windows to gaze far in the distance and enjoy greenery in the nearby Kaohsiung Museum Park. The existing condition of this apartment had the great advantage in terms of physical condition and view, yet the plan responded poorly, such as a dead partition that separated the best views from the master bedroom, and an awkwardly scaled kitchen that also didn't work well functionally. This renovating effort tried to make something right, and entice its owner to reside permanently in this city.

The plan was rearranged and divided evenly into two sections following the main structural beams. One large space was created in the main living zone, which receives the most ample sunlight. This space then carefully defines the zones in subsequent orders by living, dining, kitchen, and reading spaces. The existing kitchen space has now been turned into a bathroom and a laundry room. On the other side of the central pathway, there stand a child's room and parents' room. To satisfy the dwelling needs of members from three generations, the design responds with a precise and efficient layout which is easily witnessed in the living zone. The flexible use of the living/dining/reading/kitchen single zone offers the most convenience. Interior furnishing uses lightweight and transparent materials and the TV is anchored by a tube skeleton instead of a fixed partition wall.

12. 利用屋體結構牆將住家劃分成公私場域。結構牆內側的寢寐區，利用一條 L 型甬道來做為溝通動線，周邊立面藉由彩繪黑板、磚牆以及穿透性展示櫃來形成繽紛意象，打破封閉通道的幽深氣息。13. 當書房的木摺門收攏，起居室落地窗的光線能無礙地向內漫溢。14. 書房隅景，溫潤的木頭質地搭配掛畫與落地海報，讓小環境顯得分外寫意，在此慢活、慢讀、慢思。15. 廚房改建前後插圖。

12. L-shaped pathway forms the central link among the rooms. With transparent materials the pathway receives light from many directions 13. Reading room ambience when the sliding doors are in close position 14. An intimate reading corner and internal furnishing of the reading room 15. Kitchen plan before and after conversion



15



16



17



18



19

16. 舊屋中的次臥，內部面積曲折零碎並有大樑橫互，為讓寢寐空間更舒適，設計利用木作遮蔽天花，並重新處理平面輪廓使之方整，一躍為長輩能安住的孝親房。17. 孝親房以木屋為意象，運用自然的淺褐色木頭成為遮擋大樑的天花，並向下往周邊立面包覆，色調清新柔和，氣質靜謐沉穩。18. 公共衛浴中，立面以台灣傳統的鑽石切面復古《瓷》磚來進行垂直水平的拼貼，舊材料亦有新風情。19. 臥房改建前後插圖。20. 相較公共空間鑲嵌著鐵管、金屬椅和工業板材，主臥房淡化了粗獷的工業風元素，轉以自然光和清爽顏色塑造愉悅的臥室氣息。21. L型甬道的一側，利用公共工程以及廠房中常見的斜紋金屬板為立面材料，銀鐵色與白漆、褐色木地板交織，產生舒適而不冷峻的洗鍊氛圍。

16. Parent's room and a big effort using fir veneer to cover heavy columns 17. Parents' room 18. Bathroom view and its surface treatment, using diamond pattern tiles 19. Bedroom plan before and after conversion 20. Master bedroom view – intimate and warm under winter light 21. Industrial materials like a diamond shape pattern metal pane was used to clad over the surface of the pathway

Pleasant and relaxing comfort

In the southern region of Taiwan the weather is always sunny and natural light is part of element of the design that no serious designers should neglect. Ivan Chen, the designer carefully selected the materials and the color coating on top of the materials. He wanted the material to respond to the sunlight in a gentle way. Even some metal materials were used which he subsequently added color and details to edit out the metallic harshness that could have been detrimental in the living space.

Chen confessed that the design process indeed confronted many difficulties such as fun-shui problem which was seriously challenged by the elder generation because their old wisdom rejected a direct penetration from the lobby to the living room that ends at the living quarter. The solution was to use a screen, which was not the typical and conventional fun-shui screen which is often tedious artwork made up of metal tube, mirror and other materials. This interesting screen is also a mirror, a flower pod and shoe cabinet. Similar efforts contributed to find new interpretations of material. The partition walls fencing a central pathway is clad with a diagonal stripe pattern metal panel. This common industrial material responds very well when clad over on top of a white color wood veneer.

Ivan Chen's further experiments with materials appear in many ways, for example solid wood chiseled by metal tools and a thin layer of wood plank was smoked black in both appearance and temperature. Colorful pattern tiles, extinct from the market were also recreated. Avant-garde material such as white and green color diamond pattern tile was used to cover a large partition in the kitchen and cover the entire bathroom wall. Color is another important element of the space; in the parents' room, paint reduced the thick coloring of the existing material and fir wood veneer immediately provides a more intimate air to the space.



20



21

Light and Shadows

水光洗塵滓

設計者」呂秋翰室內設計工作室／呂秋翰 廖瑜汝
攝影者」吳啓民
空間性質」住宅
坐落位置」台北市大同區
主要材料」香杉實木、橡木木皮、不鏽鋼、瓷磚、鏡面玻璃
面積」30 坪
設計時間」2014 年 1 月至 3 月
施工時間」2014 年 3 月至 7 月

Designer」C. H. Interior Studio / Chiu-Han, Lu, Yu-Ju, Liao
Photographer」Kevin Wu
Category」Residence
Location」Taipei
Materials」Fur, oak veneer, stainless steel, tile, mirror glass
Size」100 square meters
Design period」January – March, 2014
Construction period」March – July, 2014

呂秋翰室內設計工作室／呂秋翰

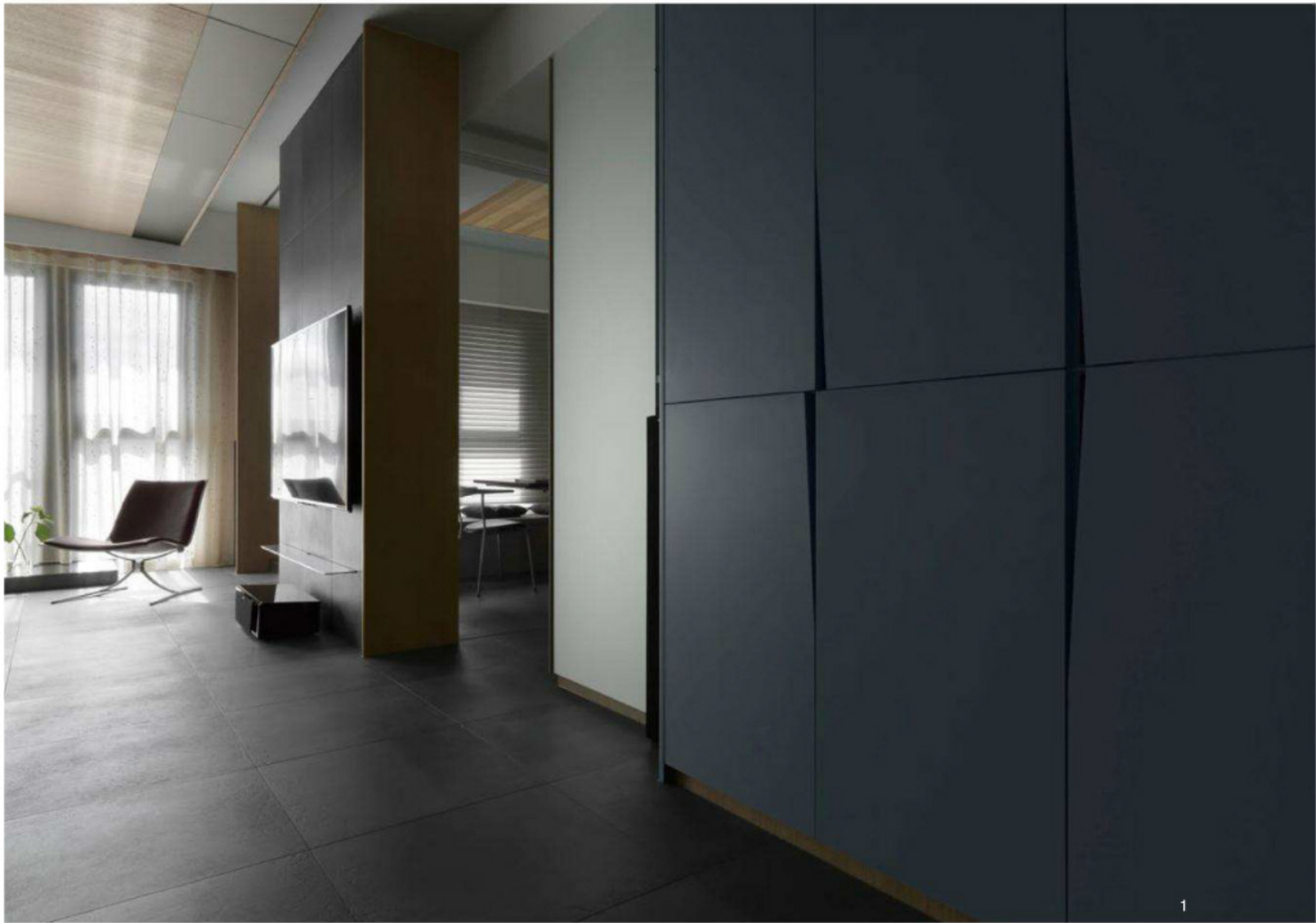
學經歷：
台中科技大學室內設計學系
2013 TID Award 複層住宅（流 Fleeting）
設計理念：
面對業主需求會重新剖析、在合理的平面規劃上，藉由造型、顏色、材質，給予業主對空間意想之外的風貌。

C. H. Interior Studio / Chiu-Han, Lu

B.D. NUTC
2013 TID Award

Design Concept
The design sought a rational solution by not just the layout but also color, materials and furnishings.
Layering space by short walls

Chiu-Han, Lu Yu-Ju, Liao



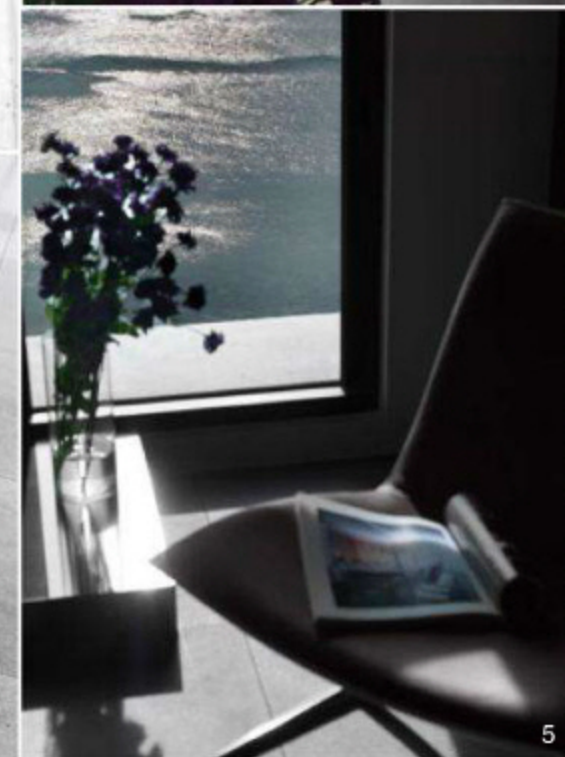
日晷西南漸，澗澹柔悅的淡水河在斜暉拂照下，粼粼水光清鏤浮蕩，從居室西窗暇眺這般堤岸風光，小景怡性情，一時間讓人暫能超然都市塵務的樊籠。靜觀屋內，午後氣象一如水域暢適閒好，素簡牆面、橡木天花如鋪展的畫布，任憑光影不羈地揮翰速寫，將水色、日照的律動鑿成了空間肌理。在這次住宅案中，設計直觀地運用西曬屋體的時序性，並藉由冷暖色調以及反射性材質，輕筆描摹室內環境在晨昏光影中的明暗嬗遞，為立體空間創造繪畫般的色域印象。

半牆段落 層遞再進

本案基地棲止環河北路上，與迤邐秀婉的淡水河咫尺毗連，屋體格局坐東朝西，日光和水畔視野自西邊奔蕩馳驅而來，建築興造也以落地長窗掣引戶外河堤風情；居室東面亦有採光，唯鄰棟建築量體遮擋，光線滯染深度稍嫌羸弱，但依舊享有適意日照與氣流。在結構條件上，屋型輪廓方正，內部亦無駁亂樑柱干擾平面條暢性和垂直縱深，唯須調整首次室內規劃未臻之處。本案設計師呂秋翰談到，在勾勒水岸住宅優勢之餘，屋主早先委託之設計者在格局、動線配置上較無準確切中需求，如甬道偏離中央軸線、主臥單元狹長或環境開闊感稍有不足，特別是屋主另提及一家三口鮮少在餐廳吃飯，此機能空間想以客房取代。

為迎抱氣象湏溶的水域，環境構成上需衡量開窗位置，至於屋主所提客房單元，設計則以「零閒置」觀點來醞釀多元使用。呂秋翰談到：「溝通後，全年客房使用不會超過三十天，卻要犧牲日常生活可用的面積，對於中小坪數住家，我認為客房不應做單一機能使用。」在攬景、複合機能脈絡下，呂秋漢先將入口至窗牖這段水平進深擴張為開放格局，讓澄澹河景充暢滿屋，至於矗立中央一堵兩側留空的立面，作電視牆之餘，其豁通但有層次的型態則創造一個廣義、兩截式公用空間，第一進作正式起居室，可齊聚、可款客，第二進儼如家人生活場域，可用餐、可閱讀、可暫憩，隨立面周邊隱藏式拉門及清玻璃闔上，就是一間獨立客房，公私相宜。事實上，原先立面為整片隔牆，縱然改建後的起居室邊寬因立面前推而變淺，但兩側鏤穿，視覺卻更顯豁通舒放；至於複合性機能房，也在窗牖旁規劃可躺可坐的臥榻，一來憑窗擷取盈盈水色，亦可搭配摺疊式長桌，自如地適應各種居家活動。

1. 河畔住宅坐東朝西，室內晨間的光線略顯淡薄疏寡。為反映室內時序色溫，東邊玄關與地板控制在冷色調，灰藍色櫃體立面、如墨池般的地磚，都在反射一種靜極沉穩的意象。2. 玄關櫃體的斜把手設計，替立面創造一種被掀開的視覺效果，亦有股因風掀起的動態感，洋溢趣味效果。
1. East facing space shows gray and blue colors in a blue color cabinet, black tile, and gray color partitions. 2. Doorknob design in shaped like an open-up book



三十坪對三口之家為中庸尺度，分割後不免零瑣，一旦攣劃有失縝密將淪為蹇滯阻塞。整體來看，本案改建前主臥面積狹長、天光滲漏幅度淺而顯黝暗，故設計用方盒子構造來釐正格局，讓環境感不再褊隘破碎，臥房也依據窗牖位置重新歸納，使之霽潤自然光照。同樣地，主臥也善用隔牆的格局段落，在半隱半穿下疊接空間關係，對此呂秋翰談到：「為讓空間變寬敞，常會見到櫃體貼牆的規劃，但本案偏小，貼牆對放大尺度效果不強，所以用隔斷但不封閉的方式，替小空間創造一些層次。」因此設計轉借獨立櫃牆來切割寢寐區和更衣間，以紆行遞進取代直鋪式動線，簡約勾摹小單位的巧緻。

3. 瞻望整個起居室空間，由於位置鄰接西側窗櫺而有豐沛自然光濡染，故立面與天花材料也以溫潤木質來映襯絢爛日照，呈現暖色調氛圍。4. 電視牆原規劃為白色，為因應 1.6 公尺寬平面電視，轉以和黑螢幕融合性較佳的鐵灰瓷磚詮釋。材料自地板向上垂直蔓延，不顯突兀。5. 鏡面不鏽鋼彷彿一條固態的河流，其反射性材質猶如淡水河面粼粼波光。6. 西窗旁一座 60 公分寬鏡面不鏽鋼平臺，將戶外水光和日照輾轉汲引入室，讓光影動態更顯立體和多層次。

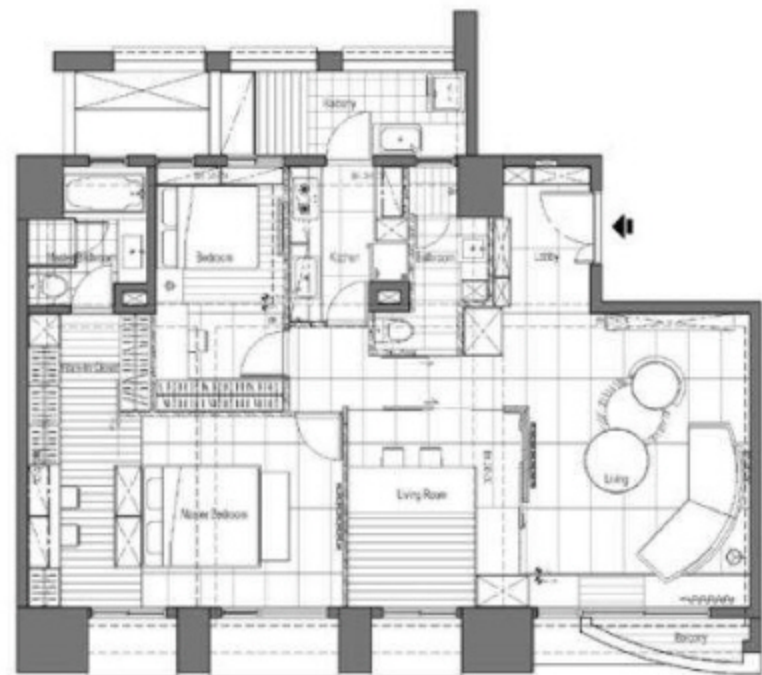
3. Wood plays an important role in defining the color of the living space 4. A partition wall for TV uses gray color tiles for cover without violating the color of the floor and surroundings 5. Stainless steel band is like a river reflecting the sky and sunlight 6. 60 cm width centimeter stainless steel band bordering the window frame creates a view to join with the river view

立體空間 冷暖色域

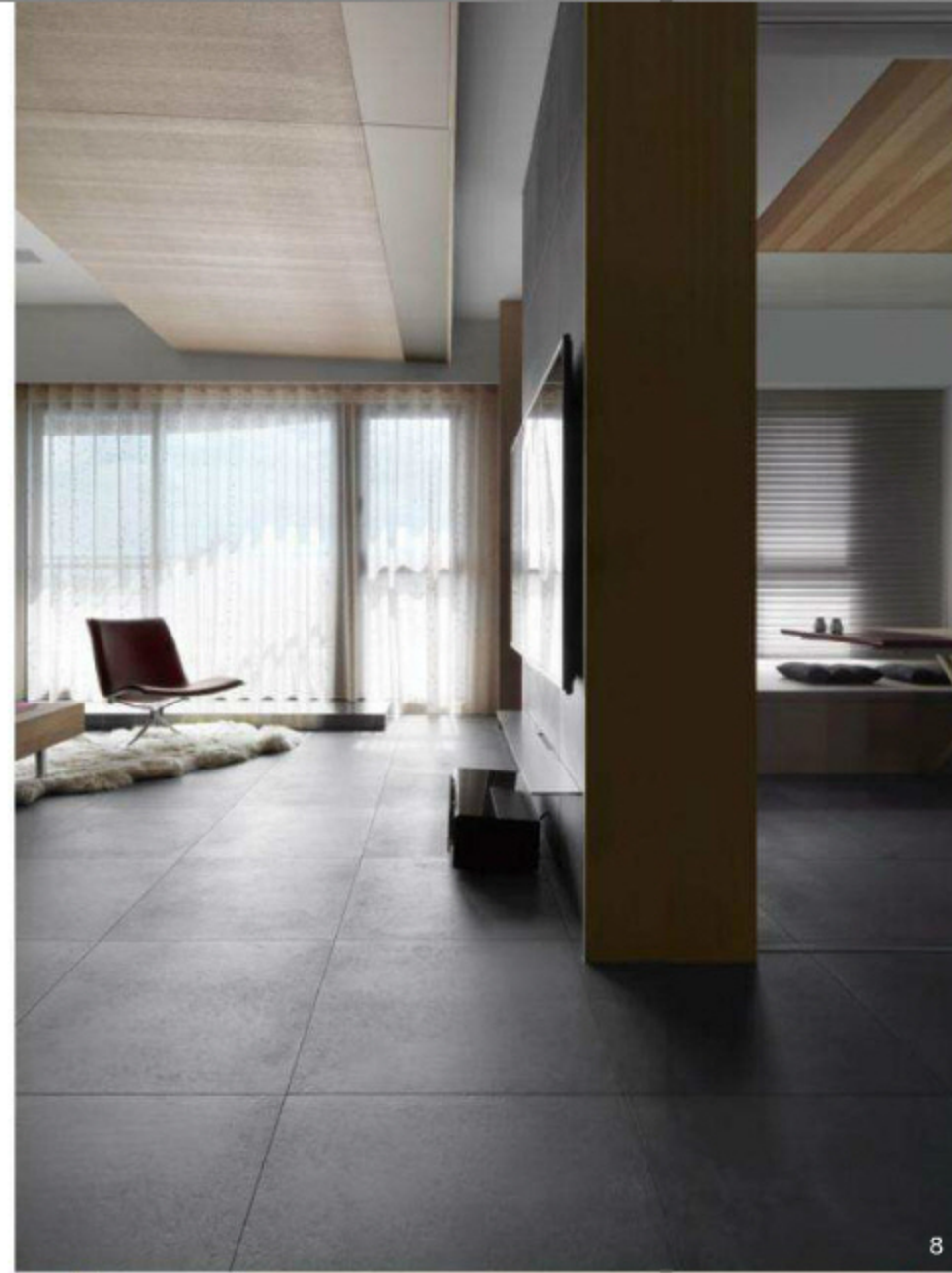
色域風格名家馬克·羅斯柯（Mark Rothko），常用一幀幀尺幅恢廓的畫布繪以色塊和光暈般筆觸，與之相比人顯得渺小，觀者亦往往被顏色的張力和情感性圍繞，或覺暖意，或如臨太虛，或油生矜愜之情。在本案中，西曬坐向、激盪水光刻鑿出跌宕時序感，空間日夜光影流變驟然，明暗冷暖間，也存封著人類經驗性感知。依據這項基礎，呂秋翰利用材料色溫去反射自然運行，晨間太陽東起，屋內光照幽屏，因此東邊玄關和地面以沉穩的藍灰調性，藉此映襯居室宏穆、閑寂的陰柔面；隨日漸向晚，西窗光輝爛漫，一旁起居室則以木頭鋪覆立面與天花，憑此淡褐色質地應諾陽光拂煦，景象熠耀明潤。不僅以冷暖色域召喚時間遞嬗、場所氛圍，一種對外部環境的觀照還反映在河岸印象。為捕捉潺湲靜流的水景，設計上從窗口度量城市與淡水河的比例，並將 60 公分寬鏡面不鏽鋼作為對水色的擬仿，儼同一條固態無邊際水池，接續著淡水河漫溢室內。呂秋翰解釋，營造室內日夜色溫漸變之餘，也有勾摹光影表情的企圖，其中，鏡面不鏽鋼是一個方法。唯居家光線皆從側邊滲漏，缺乏垂直引光，故設計廣泛藉由玻璃、氟酸鏡體等反射性材質來加重光影線條，同時搭配白牆、木皮和瓷磚鋪成之純色襯底來套住流光瞬息，使之在空間內演繹。事實上，白牆就猶如畫布，能直截地攫取光影變化，但本案適度用木皮和瓷磚等溫潤性材料調和，目的就是避免自然光疏寡黯黹時，僅有空蕩蕩白牆相伴，氣息恐太過淒清寥落。至於垂直水平空間線條，也廣泛採用正圓形家具家飾來增加豐富性，而灰藍色玄關櫃則以斜把手為面體，如刀口切開的隙縫產生了脫離感錯覺，曖昧會意下，櫃面儼如書頁因風翻掀，開闔搖動。採訪 劉芝君

7. 平面圖。8. 起居室中央一道兩側透穿的隔牆，為中坪數住家創造了流暢感，而半牆似穿非穿，流露出層次遞進的韻致。9. 從起居室向玄關放望，可察裝潢材料分佈在深灰與淺褐兩種冷暖基調間，藉此呼應時序推移之際的室內色溫遞嬗。10. 垂直水平的室內建築線條，另以正圓形家具家飾來豐富視覺感。也能夠看見立體空間中，兩種色溫框架了整個環境。11. 從中央甬道向起居室長望。

7. Plan 8. A visual penetrable partition wall in the living space provides a sense of fluidity 9. A view from the living space towards the lobby shows the two colors mingle and join 10. Round shape furniture pieces mediates the sharpness of the surroundings 11. A view from the central pathway towards the living space



7



8



9



10



11



12. 房內摺疊式長桌，平日擺置供生活所用，隨客人拜訪留宿則可收攏至一旁，轉瞬蛻變為睡眠空間。13. 原先半陽的立面是一道封閉的牆垣，空間略顯狹隘。隨隔間打開、兩側建築為回字動線，平面條暢性隨之綻露。14. 窗牆綿延了屋體西側，為讓開窗周邊能近攬水色，複合式機能房特別倚窗規劃了臥榻，讓賞景更從容自適。15. 與起居室半牆毗連的複合式房間，平日玻璃門以及活動式門片收起，便和起居室構連成廣義的起居室，可用餐、可讀書，亦能小憩。16. 偏離屋體中央的動線經調整，變得箇中均衡，穿梭往移各個區域更顯便利。



12. Foldable table, easily stored and hidden 13. Layout in the living space allows a flexible use based on a partition positioned in between to allow two quarters to be joined 14. Windows and sitting/resting couch 15. Flexible living space is easily used for dining, chatting, TV watching and taking a nap 16. Pathway is situated in a central position

This apartment faces west and has a great view of the Danshui River and its daily beautiful sunset. The light is substantial and air ventilation is excellent. The existing internal layout is quite open and shaped in a quite square shape. Based on the client's demand the formal dining space was eliminated and the extra space was deployed to the bedrooms.

Designer Lu believes a good living space perfectly fits a client's daily activity and living habits and the space must be optimized in the most efficient way. He persuaded the client to abandon a fixed guest room and turn it into a flexible space. The layout has a large area that faces the River and is completely open, as there only stands a partition in between that serving the TV panel. This big open space can be used for entertainment, chatting and even as a dining space. Behind the ample living space, a hidden sliding door can be shielded to yield a formal guest room. Furniture pieces in the open flexible use space were custom designed to fit and meet needs quite unexpected. A sitting couch is also perfectly to take a nap, but the most of time it serves the purpose of allowing one to contemplate the beauty of nature.

The size of the apartment is fairly perfect, not too big or small. The existing plan suffered from insufficient light and ventilation. Now Lu's new plan gives each room a more comfortable scale and spatial ambience. The tactic in particular lies in the wardrobe design; Lu deployed independent wardrobes instead of those against wall; they act as both storage as well as spatial dividers.

建材分析 Material Analysis

1. 室內入口處以香杉實木作立面材料，藉由氣味連結對家的記憶，也讓實木傳遞更自然的韻味。
2. 為強調室內光影線條，起居室窗牆旁配置一道 60 公分寬鏡面不鏽鋼，能進一步將水光與日照進行反射。其次，局部立面採用具金屬感、不易形成指紋的氟酸鏡體做裝飾，藉其反射性質地刻劃光影。
3. 室內採用對比性的冷暖色調材料，藉此回應時序變化。玄關櫃體的灰藍特殊色、地板與電視牆黝深的砂礫色瓷磚，皆為冷色調表現；起居室橡木等淺褐色木皮，用來映照透黃暖光的暖色調。
1. Fir wood clad over the lobby surface. The natural wood scent brings out memory of an old Japanese house
2. 60 cm width centimeter stainless mirror steel band set along the window frame bring reflective light into the room
3. Color is an element that responds to the surrounding light quality and color. The lobby space adopts gray and blue colors, yet the living space carries a warm color

溝通重點 Communication Note

1. 空間需改善原先未臻完備的規劃，包括偏離中央的動線以及開闢性不足的格局。
2. 屋主一年中會有短暫的客房需求，為避免專用客房平日閒置，設計特別從複合式機能空間的概念規劃客房，使之平日能結合起居室，作為公用空間。
3. 矗立起居室中央的隔牆，初步以白色規劃，為因應屋主所購置的大尺寸平面電視，最後改以色調接近的砂礫色瓷磚。
4. 屋主從事國外貿易工作，兩地時差使之必須在夜間進行聯繫事宜，白日為符合睡眠休憩活動，空間氛圍控制在靜謐的調性。
1. The new design needed to adjust the existing plan to fit actual needs
2. Even though a guest room space was required the space needed to be flexible when the space was not occupied
3. TV partition set right in the center of living space; the material and color offer the space a sense of cozy intimacy
4. Client needs to work occasionally at midnight therefore the bedroom must be quiet enough to make up sleep time

Sculpturing spatial effect by colors

Mark Rothko, an American painter of Russian Jewish descent was famous for his deployment of color and paint strokes on a canvas. His paintings display strong emotion as well as a sense of ambiguity and a sense of abstraction. Color is carefully plotted in this apartment; the space facing east is furnished in gray and blue to dialogue with the light in the morning; while the color hues on the west side is rather warm and bright. The living quarter is furnished with wood on both floors and the ceiling absorbs the too bright afternoon light and turns it into a more intimate quality.

The window facing the Danshui River is clad with a 60 cm width centimeter stainless band protruding out from the frame; this material reflects the sky and directly joins with the river view thus forming an infinite view of nature. In many positions of this apartment one will find reflective materials; glass mirrors increase the spatial interest also amplifies natural lighting in the room. Wood veneer surface, white wall, and ceramic tiles are the most extensively used and they are carefully joined in proper proportion without being too showy or too dull. The gray tone lobby space has a tailored designed doorknob; it is shaped like a book opened by a gentle breeze.

17. 狹長的主臥室重規劃下，整體輪廓齊整。不寬綽的面積也利用半隔牆創造寢寐區和更衣間，而背牆則以泛著金屬光澤的氟酸鏡體來反射戶外滲漏的陽光。18. 本案以開放衣櫃搭配透明玻璃層架，藉此取代封閉櫃體和條燈，取衣尋物轉借外部自然與人工光源，將設計單純化，避免燈具故障而讓機能閒置。19. 位於屋體東側的小孩房，床背板同樣借氟酸鏡體特殊的質地和反射性，讓光影演繹更滯快。20. 小孩房書桌一隅，立面、地板與材料屬性都延續了公共空間對色調、光影的概念。21. 如觸島般矗立在臥房和更衣間的櫃體，光線漫溢幅度也廣深。

17. Bedroom appear more ample than it used to be 18. Independent wardrobe and glass panel allows the light to be easily penetrated from one space to the others 19. The child's room uses reflective material to allow light to be optimized to the maximum scale 20. Reading corner in the child's room 21. Natural light permeates easily inside a bedroom



東京企業總部

設計者」林馬克 Mark Lintott
 參與者」嚴家瑋 楊雅淳 鍾宛庭
 攝影者」雨笙
 空間性質」辦公大樓公共空間
 座落位置」台北市內湖區
 面積」100 坪
 主要材料」棕啡洞石、黑網石、鐵刀木、黑檀木、鍍鈦金屬
 設計時間」2013 年 3 月至 7 月
 施工時間」2013 年 7 月至 12 月

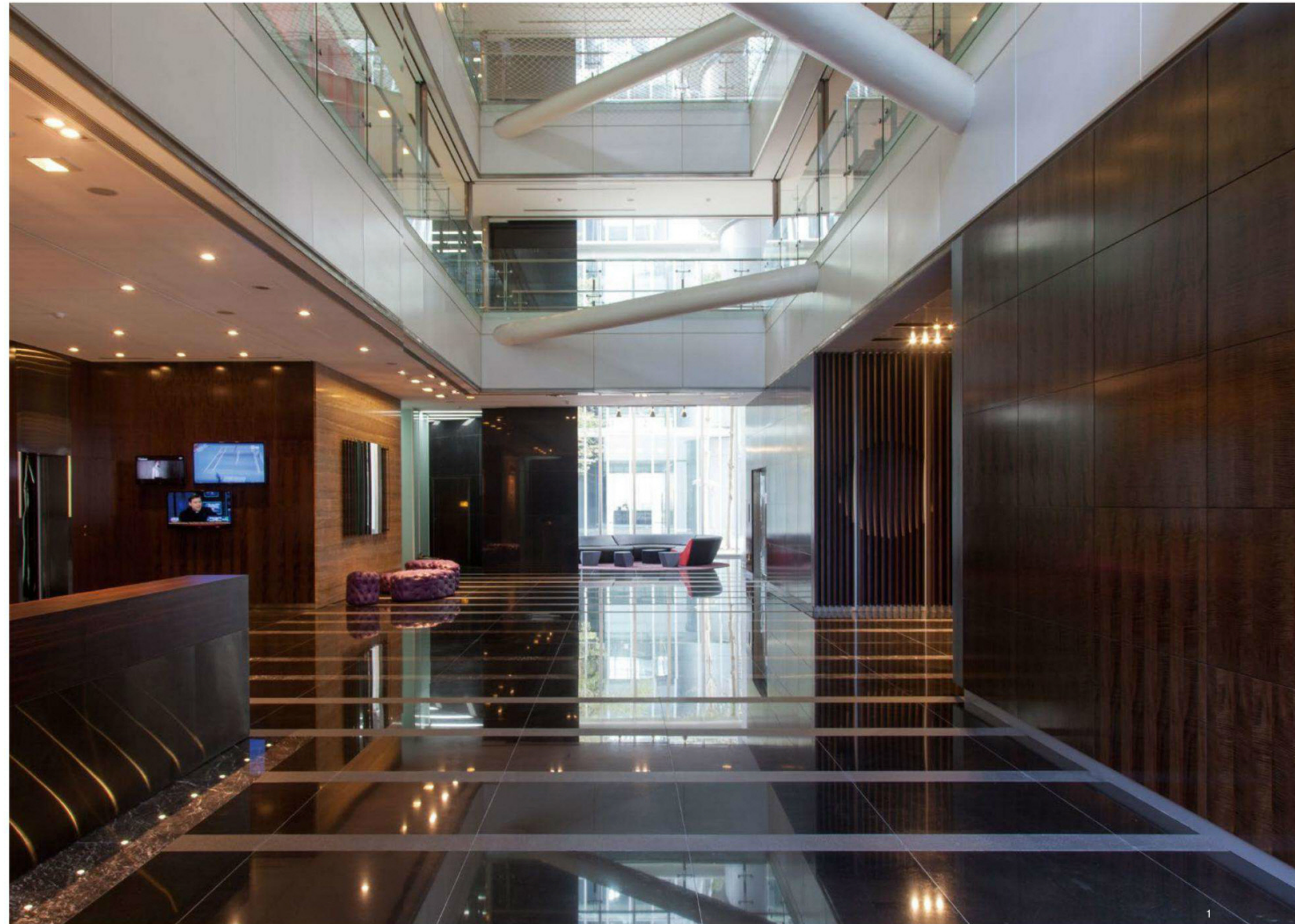
工作 可不只有一種樣子

台灣經濟起飛後數十年，居家室內裝潢風格從日式、巴洛克、美國鄉村，到禪風、極簡、混搭可說百花齊放，而商業空間更是從亦步亦趨追隨世界潮流，走向發展在地獨家美學，唯獨辦公大樓的公共空間似乎時間停止，依舊停留在玻璃加金屬的冷冽工業風格，無論建築外在怎麼變，一走進大廳後彷彿只剩下三個字催促著：「工作吧！」

當千奇百怪的工作內容都能養活一個人，難道，辦公空間只能有一種樣子嗎？設計師林馬克的業主並不這麼想。

進入大廳 換上工作好心情

位於內湖科學園區的東京企業總部，2014 年初，默默在辦公大樓群聚的堤頂大道上掀起討論話題，不是大樓引進了什麼尖端技術，或是哪位名人入主，討論的焦點是——大廳。時間倒回 2013 年，由於業主是國際房地產私募基金，基匯資本，經營不少別具個性的商場、飯店，在接手這棟建物後，希望能走出僵固的辦公空間風格，雖然建物外形已無法改變，但期待能為辦公大樓的大廳「找趣味」，並讓大廳為建物加分，第一步，就是找上林馬克。



1. 左右側落地窗讓大廳光線十分通透。



2. 充滿趣味性的樓層指示牌。3. 看似簡單的櫃台，將複雜的設備都收納妥當。4. 穩重但不沉悶的梯廳。5. 展現設計者巧思的鏡面裝置藝術品，映出往來的人們。6. 平面圖。

要如何在業主有限的預算下扭轉氛圍，是設計師的第一道課題。首先針對進門後立刻映入眼簾的長廊，左右牆面以木格柵取代冷硬的玻璃，一片片與牆面呈垂直排列的格柵，被切割出不同的弧度，整體呈現大小深淺不同的長橢圓形圖案，像是被偷挖了幾口的冰淇淋，而長廊中間無法忽視與移動的粗壯柱子，則包上了能反射周遭環境的鏡面外衣，產生哈哈鏡般的趣味視覺效果。穿過長廊，進入大廳，原本藏在角落位置的櫃台被移到接近梯廳的位置，使用者們能毫無阻礙的看見左右兩側挑高落地窗外的景色，而落地窗前的「美景第一排」，由設計師規劃為座位區，為了讓每位使用者能自在的在此洽談、聊天、休息，窗前放置兩組特別訂製的沙發，以半弧型與微 S 型的沙發曲線，軟化了辦公帶來的壓力。而這個如同飯店般的大廳空間，不只是業主要的，也是大樓裡所有使用者要的。

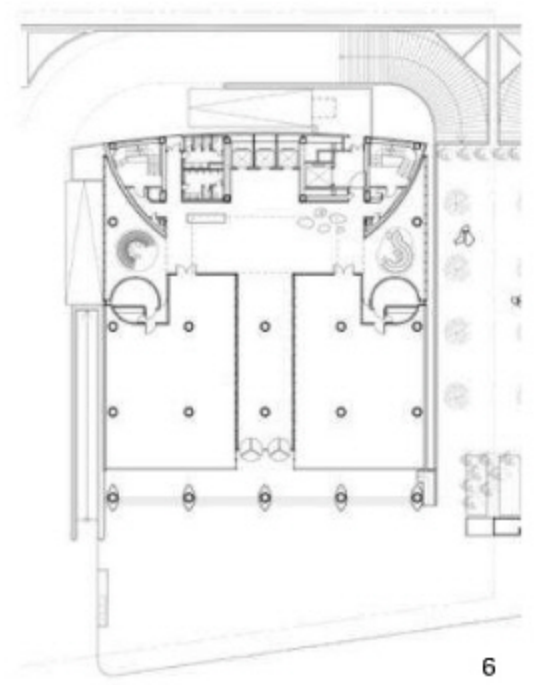
有細節 就有質感

大樓裡的承租戶多為 FOX、NATIONAL GEOGRAPHIC 等娛樂休閒媒體及高科技公司，一個好的辦公空間應該要能協助他們產生好的創意，因此，設計師將趣味、幽默的元素加入空間，創造驚喜，讓大廳空間不僅成為發生「事件」的所在，更是發生「樂趣」的所在。

與櫃台對稱的另一側空間，牆面上是設計師特製的鏡子藝術裝置，而鏡子前方，則是像卵石又像蛋糕的紫色小沙發，當

人在沙發上歇坐，或在沙發前走動，都會在不同角度的長條切割鏡面上，像多了許多分身般，映出許多個自己，或靜或動，都成為這個裝置藝術的一部分。

然而，在綜觀整個空間後會發現，除了視覺效果十分吸睛的木格柵牆、曲線沙發與裝置藝術外，其他部分相對低調，但非單調。走廊地面的長條燈箱拆除後，換上顏色較淺的黑網石，與原本的深色地坪相互襯托，卻不會搶了木格柵牆的風采。而使用者在行經長廊時，也會不經意的發現，原來設計師將色彩藏在格柵底部，只有在某個角度才會發現，像是設計師出給使用者的謎題，待使用者感受解謎後的喜悅。「木質」這項空間語彙，在離開走廊後，繼續延續至大廳的牆面，除了櫃台與鏡面裝置區使用棕啡洞石牆面外，其餘牆面皆使用鐵刀木皮，平衡大廳空間裡的亮點，但若近觀細看，又會發現其實設計師透過不同的木皮切割尺寸，讓梯廳牆面與其它牆面呈現不同的線條節奏。有人說，一件設計有沒有「創意」，很容易被看出來，但有沒有「質感」，就要從細節去體會，而細節則要看設計師為使用者設想多少。

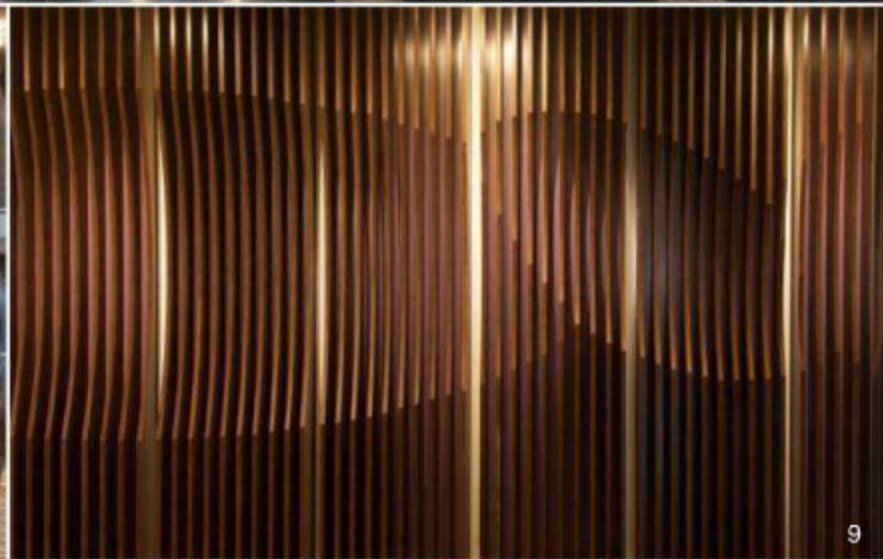




7



8



9

7. 木皮牆面延續了格柵牆面的「木質」空間語彙。8. 煥然一新的走廊，讓人有如進入飯店一般自在。9. 格柵牆面裡藏有色彩的驚喜。

好空間讓人願意親近

枯燥乏味的等電梯過程，幾乎成為工作的日常風景，但東京企業總部的梯廳，將制式的樓層指示牌，換成任意排列組合的方塊，另一面牆，放上三部尺寸不同的電視，輪流播放大樓承租公司的頻道內容，若不小心看得著迷，可能還會抱怨電梯來的太快，連梯廳也變成人們願意駐足的地方。

設計師表示，他們最開心的，是有人跟他們說，大廳改造完成後，看到人們在沙發區洽談、聊天、發呆，甚至是自拍打卡，亦或是有哪家媒體站在鏡子裝置藝術前進行採訪報導，當人與空間越親近，設計師就越開心，因為讓人的活動不斷發生，就是空間設計的目的。而這樣的想法也延伸到大樓周邊的廣場。

被夾在東京企業總部和隔壁大樓之間的戶外空間，在原有的植栽下增加了特地翻模製作的戶外椅，成為大樓使用者們休息、曬太陽的另一去處，門口廣場上也放上了大紅色的門牌號碼「183」，既有醒目的提示效果，也像是充滿普普風的裝置藝術。從戶外座椅到室內沙發，設計師都不斷思考，只有「功能」與「創意」取得平衡，人們才能獲得最好的使用體驗。

台灣的辦公大樓公共空間 有更多可能

當我們談論使用者時，常常會不小心忽略維護整個空間運作的工作人員們，例如櫃台，因此設計師特別請教櫃台人員，櫃台的設備尺寸、擺放順序，並撤除使用率低但相當占空間的信箱區，將櫃台的各種神通廣大濃縮在一個長型的框框裡，簡約造型與木皮加金屬表面，和周圍環境融洽合而為一，美觀且用來順手，讓櫃台服務人員也有好心情。

設計師強調，好的設計案設計師只是其中一環，一個預算清楚、信任專業的業主，和一個重視安全、乾淨確實的施工團隊，都會影響設計的完成度，特別是清楚的預算和明確的大方向，對設計師而言是挑戰而非束縛，能刺激思考並催生解決問題的動力，因此面對雷打不動的辦公大樓公共空間「模式」，期待此案拋磚引玉，讓更多有趣的設計案能在台灣持續發生。撰文 Ara

10. 落地窗前擺上訂製的弧形沙發，軟化辦公空間的氣氛。11. 可供左右兩棟建物的使用者休憩的戶外空間。12. 門口的「183」既是門牌也是藝術品。



水鏡與燭

設 計 者」清奇設計／蘇靜麒

參 與 者」紀惠儒 連宇帆 廖淑君

攝 影 者」劉中穎

空間性質」公共空間

座落位置」台中市北區

面 積」室內 532 坪、景觀 376 坪

主要材料」室內／古典白石、鯨灰石、印度黑石、綠蝴蝶石、義大利透心石英磚
金屬；室外／古典白石、印度黑石、灰姑娘石、義大利透心石英磚金
屬、鍍鈦金屬老柚木皮、黑鏡、編織地毯

設計時間」2010 年 4 月至 2011 年 4 月

施工時間」2011 年 3 月至 2013 年 11 月

之一、鳥瞰

在兩個偌大基地圍塑出的中庭上，
佈置著意象的「燭火」，以有禮的序列，
排置在城市地表上，引領人們進入空間，
如鏡的水盤佈置在基地上
就著「燭火」
視線凝聚在風起的水影晃動之間。

之二、遊走

在空曠基地上，遍植線條垂直的落羽松，
整齊地，如線如陣的排置列，
在雨過的草坪上，跨過一如線。
懸浮的橋廊，視線無礙地穿越偌大基地，
信步遊走，在層層的綠意中，
停駐於如亭的窗前，
望入彷彿森林的一角，
享受這塵市中難得的幽靜。

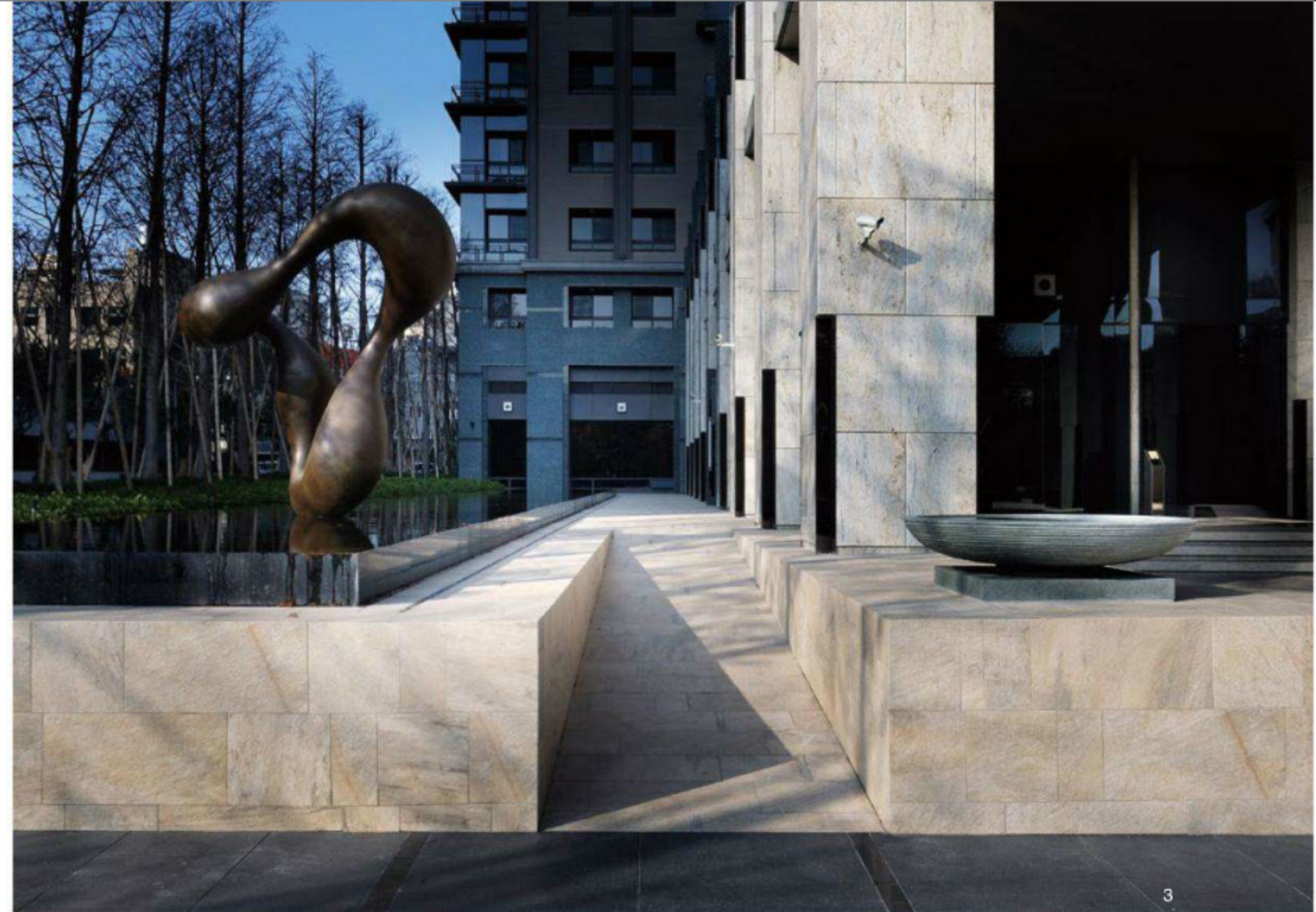
之三、線光

斷落的線條之光，化成燈具
於廊道，於大廳天花，於泳池的牆面上，
餐廳的線條玻璃吊燈，化作鋪面
於戶外的石材鋪面上，反射夜間微光的亮面線條石材上
如燭光灑落在桌面的斑駁光影。

文字提供」清奇設計

1. 自夜間俯瞰中庭，可觀得建築照明以燭火為意象。



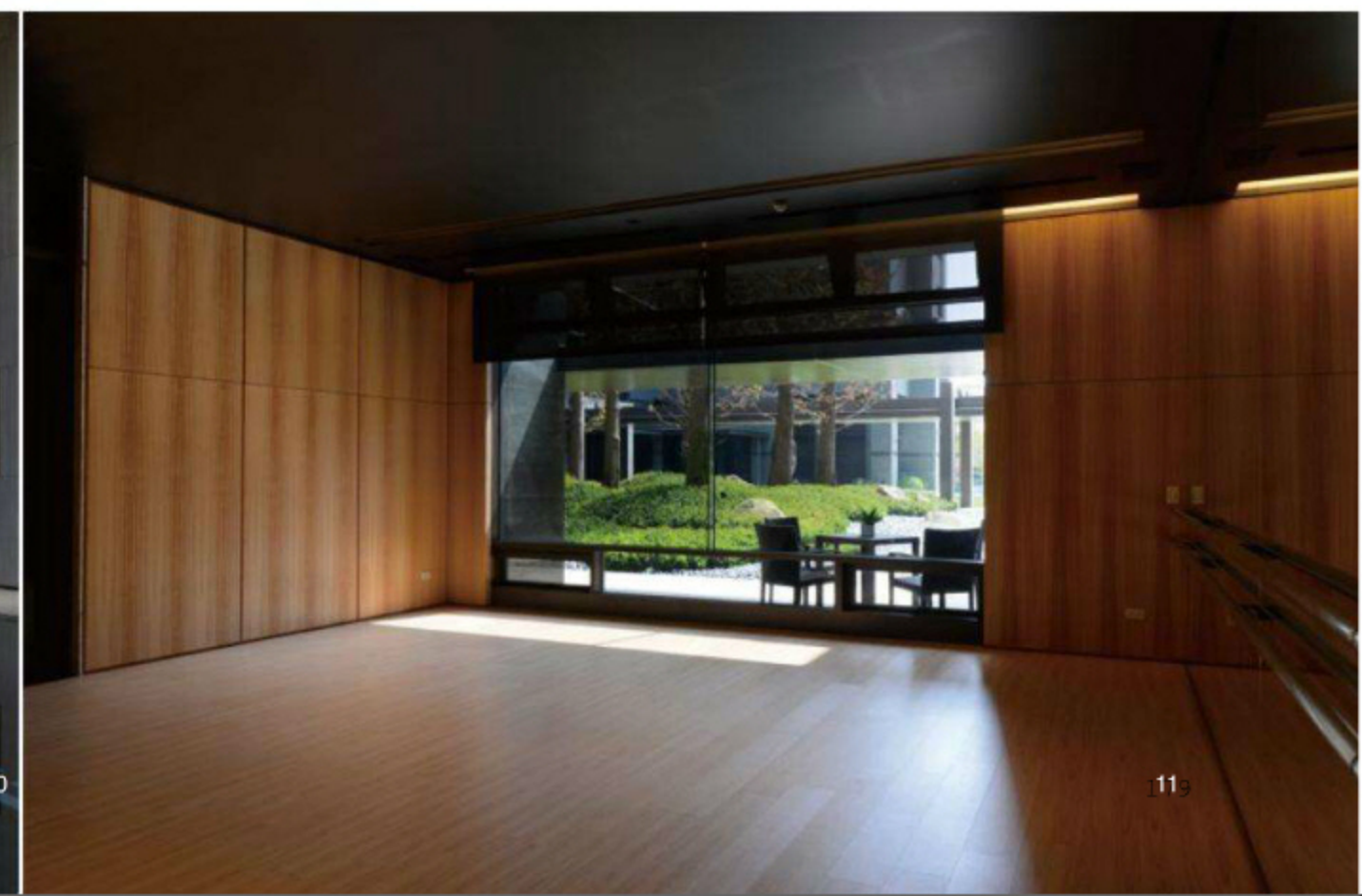
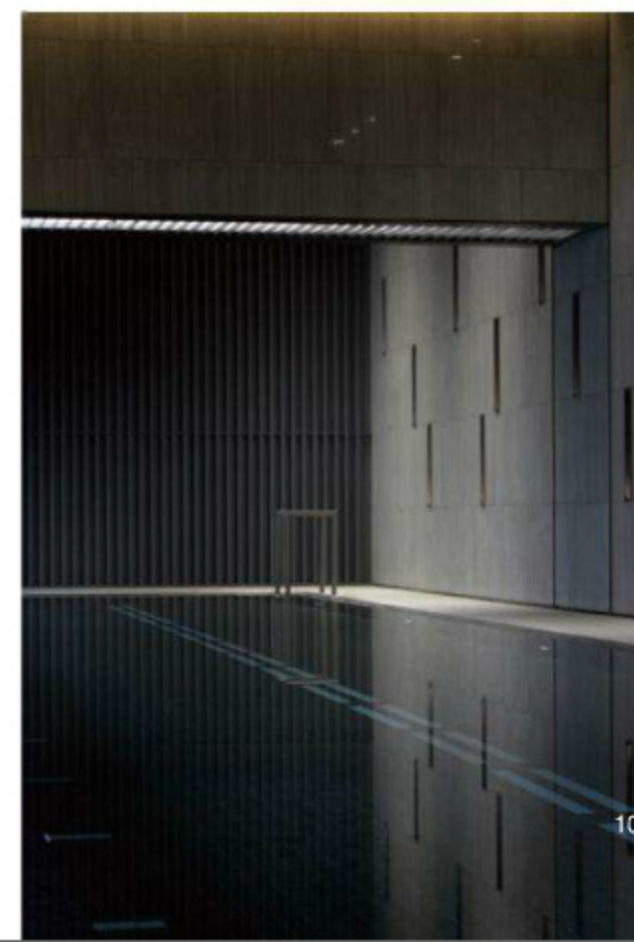


2. 以鳥瞰視野瞻望公共空間平面佈局。3. 方長淺池內，一座有機線條雕塑挺秀凝佇，搭配著落羽松，流露著瀟泊詩意。4. 徐行漫步中庭，步廊不僅作為人們移動時的遮蔽，抒長線條感也隱喻著空間尺度。5. 長池水波因風與光而倍覺激蕩，與雕塑形成動靜對比。6. 建築立面外觀，垂直水平線條經堆疊組合，有一種簡潔而秩序性的美感。7. 池水反射能創造戶外景觀的多重性。



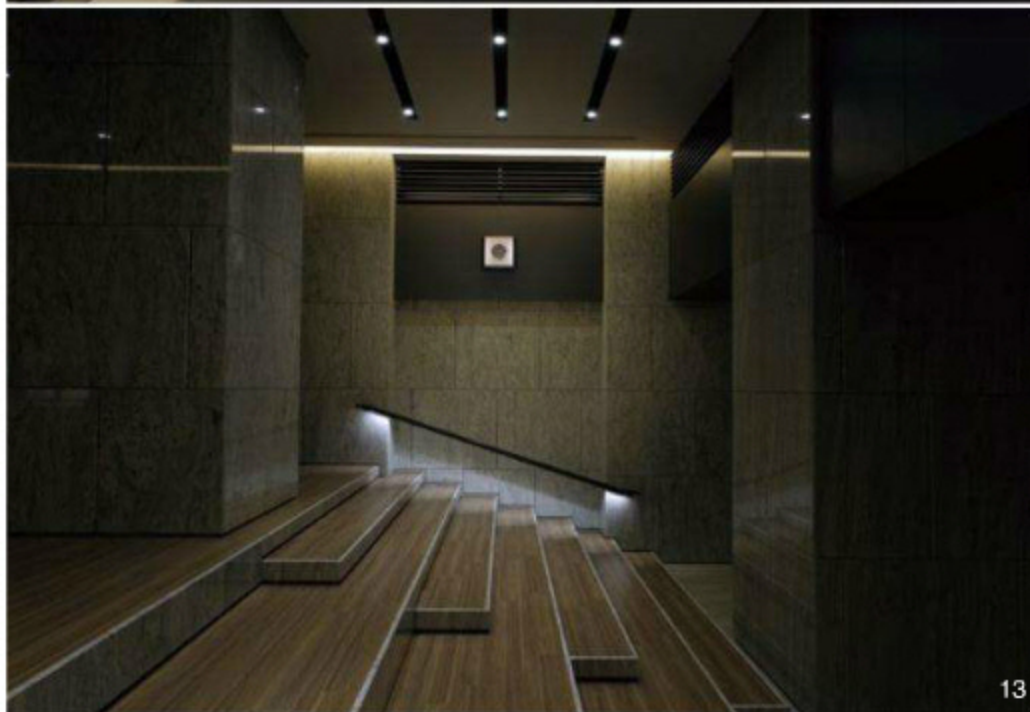


8.9. 室內泳池無人使用時，帶狀光線投射於水域，醞釀著儼如劇場般的張力光影。10. 動深的室內立面皮層襯著水域，靜默、深沉、空間，產生巨大的神秘性。
11. 立面透過清透材料的應用，將中庭外的陽光和綠意框進。





12



13



14



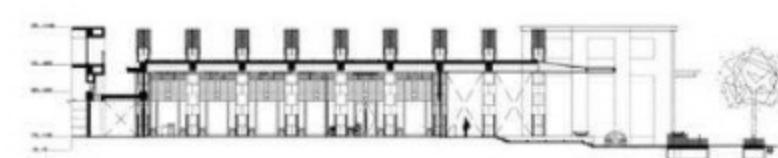
15



16



17



18

12. 住宅大樓內部的交誼空間，天花與地毯線條彼此呼應。13 石材立面與木質階梯，在遊走動態裡除了體受一份人為美感，另有份自然意蘊。14. 石砌階臺高雅穩重，光影流瀉其上，自成角落風光。15. 利用臺階創造室內不同水平高度，除了塑造分區，也讓大尺度空間洋溢層次韻味。16. 平面圖。17.18. 立面圖。

AJS Taipei Cuisine

設計者」潘冠榮空間設計 + 筑筑國際

參與者」蔡昱榮 林怡霽 潘彥吉

攝影者」鄭錦銘

空間性質」餐廳

座落位置」上海外灘 5 號

面積」178 坪

主要材料」六角青磚、紅魚皮、鐵件、玻璃、石材、馬來漆

設計時間」2014 年 2 月至 4 月

施工時間」2014 年 5 月至 8 月

歷史古蹟具有一種神秘的美感，它積蓄了過往繁華，隱含著時代故事，那些歲月洗禮都釀成韻味，令空間的存在本身即是動人原因。位於上海外灘五號樓的 AJS Taipei Cuisine 主打台灣名廚鄭衍基之台北宴客菜，他向來致力於提升台菜文化，以健康、精緻的手法呈現宴客料理，具有專業、親和、真誠的形象。本案所在建築原為「日清船運大樓」，是 1920 年近代融合日式洋樓與西方古典建築特色之古蹟，穩重優美的外觀流露著東西混血情調，宛若羅列於外灘萬國建築裡的珍珠。餐廳主廚鮮明的個人形象，上海外灘強烈的今昔對照風貌，啟發設計師以「輕古典、新東方」作為題引，將台北宴客菜與外灘建築所共具的文化融混特色具現於軟硬體中。

全案在平面佈局上，保留近三分之一的面積作為中央廚房，其餘腹地依落柱位置進行場域配置。由於五號樓是受保護的古蹟建築，因而設計上特意保有建築原有結構風貌並加以修復細化，除了整理既有的窗口與小露台，臨窗牆面也使用黑色馬來漆與鑄鐵窗戶相融，將比鄰的外灘三號「有利大樓」樓景引為背景。餐廳目標客層為美食愛好者與商務人士，座區劃分為四大領域，窗邊編設六桌四人座的用餐區，能臨窗近賞「有利大樓」樓景，腹地中央有二支落柱，順勢發展成兩列卡座區，令空間產生回字型動線，前後端個別設置工作檯遙望，使服務人員更容易掌握賓客動態，即時提供服務。顧全賓客隱私以及宴會場地等需求，全案包廂採用兩種形式，基地後側以玻璃屏風圍塑出四座半開放式包廂，提供較隱密的用餐環境。側區則設有三座可個別容納 10 至 12 人座的包廂，三間包廂的場地能串連融合，供大型聚會使用。

1. 臨窗座區與卡座區場域共通，桌面可彈性移動，滿足包場活動的用地需求。





設計師認為，古蹟與名廚的組合本身已是特色亮點，空間面貌不該過於高調炫目，應該回歸到享受美食的初衷，因此全案採取低調優雅的姿態突顯台北菜調和多元文化、豐儉皆宜等特色。設計師以中華祥獸作為裝飾元素，將象徵長壽健康、富裕吉祥的「龜甲紋」轉化為幾何語彙，呼應品牌菜餚精緻、健康、養生等訴求。地坪材料選用特別訂製的六角青磚，材料自然窯變的韻味與古蹟建築和諧對應。牆面鋪設青色魴魚皮壁紙，六角拼接效果更加突顯珍珠魚皮的亮澤變化。半開放式包廂由黑鐵隔屏圍塑而成，屏風具有濃厚的裝飾藝術風格，屏面鑲嵌各式壓花玻璃，集結了不同時代流行的圖騰，與建築物的老窗框彼此相襯。為突顯台北菜重視的鮮香特色，全案用色沉穩，空間素雅而寧靜，織品多以白色為主，點綴緞面緹花增添光澤質感，襯托菜餚精緻的擺盤與配色。

全案以美食為底蘊，設計上並不偏執於單一風格或文化，而是採集古今、東西之元素相融於一室，闡述台北宴客菜之豐富樣貌。設計師透過文化視角詮釋飲食空間，乍看清雅素簡，實則將淬鍊後的東方語彙融入軟硬體之中，讓饕客在品嚐台北食藝之餘，一併體驗了細膩的感官享受，在諸多或熟悉、或新穎的元素裡，體察中華料理同源一宗又各具個性之特色，以及料理人深耕食藝文化的共通理想。採訪／劉惠穎

2. 臨窗區牆面覆上黑色馬來漆與鑄鐵窗戶相融，在黑框襯托之中，將比鄰的「有利大樓」樓景引為空間背景。3. 餐廳採用低敘素雅的用色以及重點式照明，襯托食藝的精緻感。4. 窗邊編設四人座的用餐區，享受美食之餘，還可近賞外灘洋樓的建築美感。5. 牆面鋪設青色魴魚皮壁紙，六角切割造型突顯出珍珠魚皮的亮澤變化。6. 織品採用白色為主調，點綴緞面緹花增添光澤質感，襯托菜餚精緻的擺盤與配色。



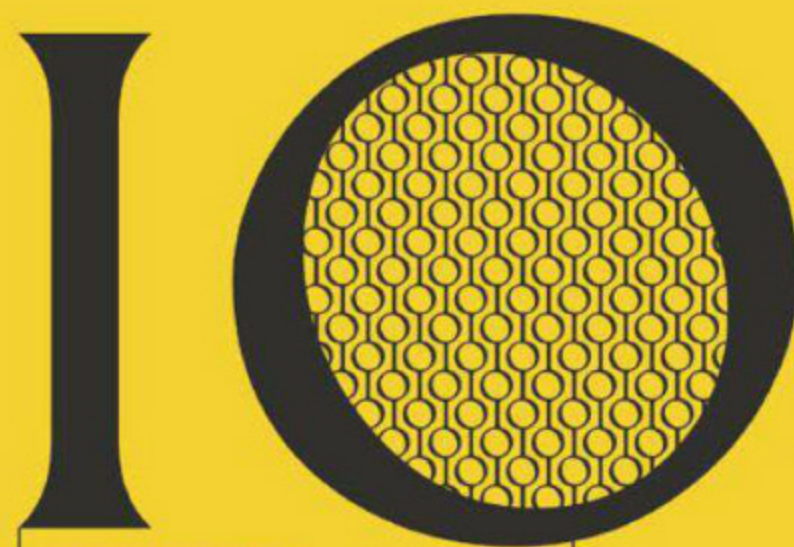
7. 空間採集古今、東西之元素，回應台北宴客菜以及外灘萬國建築文化融合的共通特色。8. 在開放式座區中，卡座區的框圖造型給予使用者舒適的領域感。



12

9. 藉由腹地中央的二支落柱發展成卡座區。卡座區後方是玻璃屏風圍塑的半開放式包廂，提供較隱密的用餐空間。10. 半開放式包廂的屏風鑲嵌不同時代流行的壓花玻璃，組合成有趣的裝飾效果。11. 地坪材料選用特別訂製的六角青磚，材料自然窯變的質機韻味與古蹟原有結構彼此和諧對話。12. 平面圖。

People Entertainment Living Concept 人物・休閒・生活・觀念



tonychi and associates, Tony Chi
ray chen international 陳瑞惠
大豐演繹設計 胡碩輝
蒼正企劃 羅雲傑 羅慧琪
實物設計 甘泰榮
梁志天設計師有限公司 梁志天
貝斯室內設計有限公司 陳紹華
中怡設計 沈中怡
木石研設計 范赫輝
今品空間計畫有限公司 楊岸
何侯設計 何以立 侯貞貞
謙合設計 黃麗仕 江安倫
勤研空間設計 司徒宏
簡正雄
雲岳設計 李中霖
山形設計 林典凱 邱靜君
JOEY HO DESIGN 何宗耀
九典聯合建築師事務所 郭英訓

設計大觀

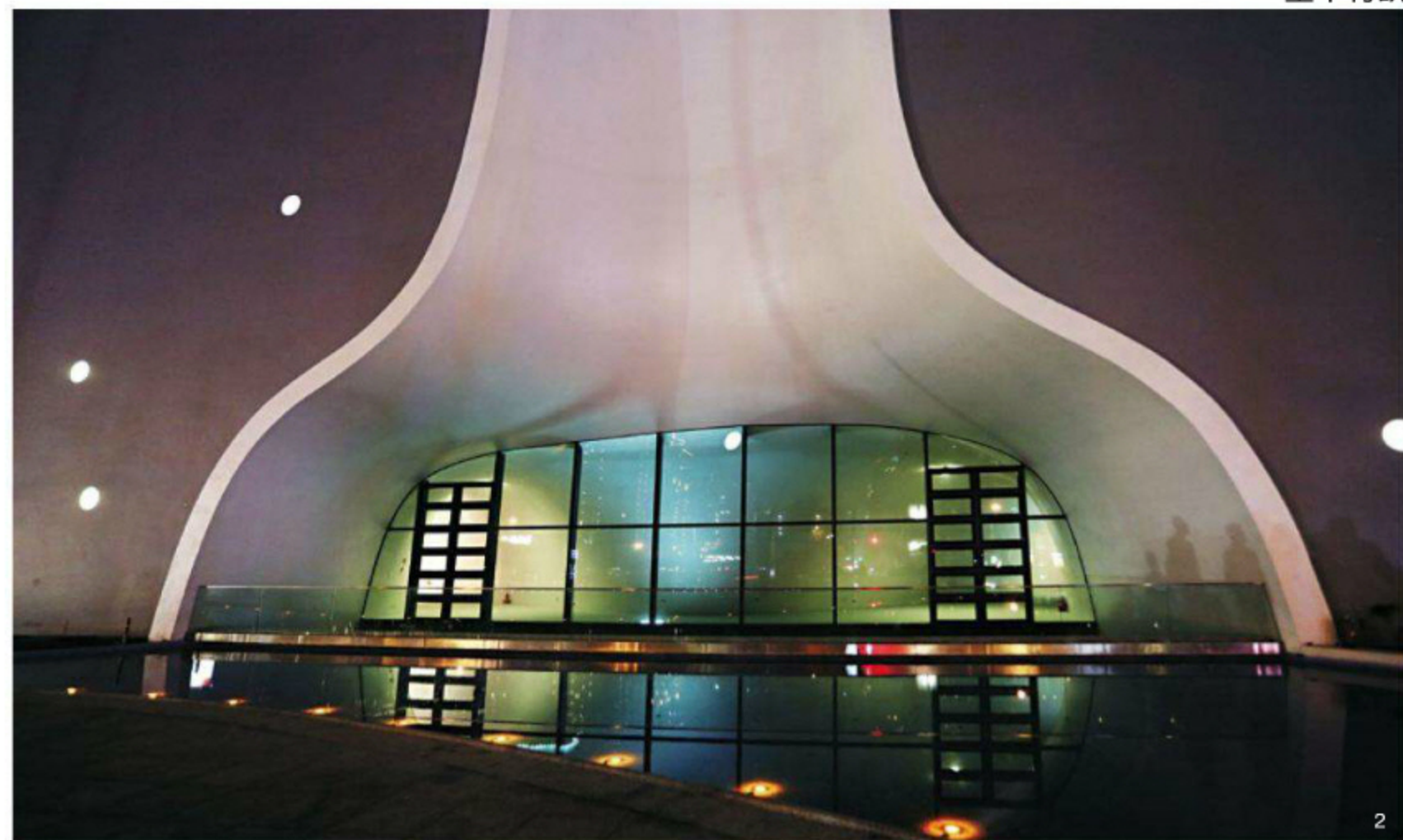
室內interior 定價：NT\$.850
劃撥：16421921美兆文化事業股份有限公司
電話：02-2779-1155分機62



圖片©侯志宗



臺中國家歌劇院



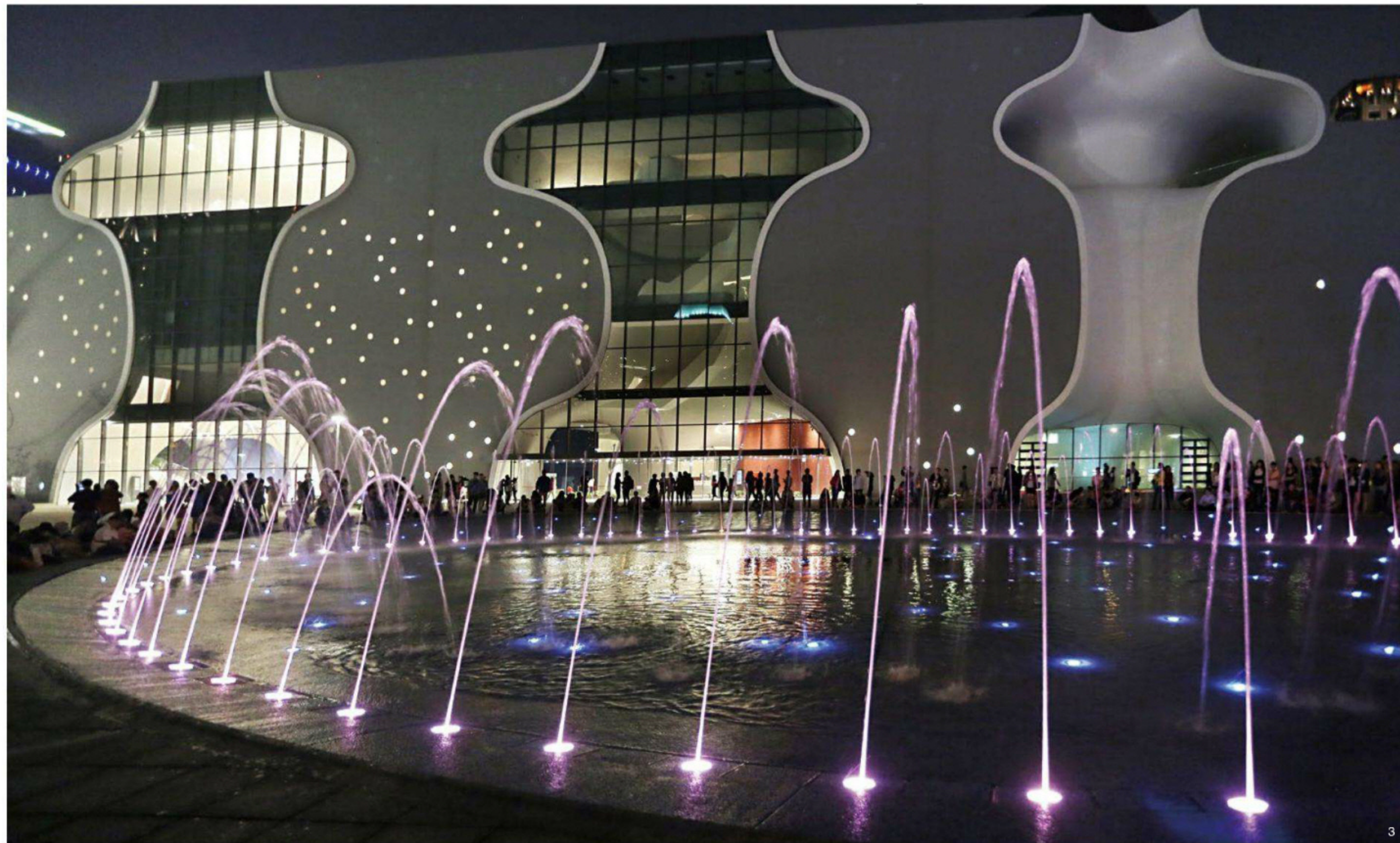
1. 壺與水景池。2. 水景池與室內。

臺灣人痴痴等待了將近十年，從 2005 年國際競圖以「美聲涵洞」(Sound Cave) 勝出、2013 年獲建築界最高榮譽普立茲克獎得主日本建築師伊東豐雄設計的「臺中國家歌劇院」終於姍姍來到大家面前。作為建築從業者的朝聖地，臺灣又多了一棟國際建築師的作品。

這個設計案涵蓋了五種特殊的核心價值，包括曲牆 (Curve Wall)、孔洞 (Hole / Cave)、回歸自然 (Nature)、管 (Tube)、境界 (Boundary) 等。「臺中國家歌劇院」處處強調互動交流，以展現文化活動的豐富性和多元性。它的結構有如流體般延續，正好反應了劇場藝術就是一種結合了身體、藝術、音樂和表演藝術的量體。根據伊東豐雄事務所的設計陳述：「我們將歌劇院設計在一個開放的架構中，讓它對周圍環境開放，為精緻藝術與大眾藝術、藝術家與閱聽觀眾、舞台與觀眾席位、建築的內部與外部間的溝通和接觸，它們彼此之間的互動互存創造出無限的可能性，我們稱這個結構體為 Sound Cave。」

在贏得「臺中國家歌劇院」的設計案之後不久，伊東豐雄建築師應邀來台，在一場公開演講中透露，「臺中國家歌劇院」的原型是他參加「比利時根特 (Gent) 市文化廣場」的競圖案。他設計此案時正好到葡萄牙旅行，意外聽到在街頭舉行的音樂會，他深深受到感動，最後把街頭音樂會的構想融入「根特案」，企圖打破過去音樂廳的設計框架，改用一種向都市開放、四通八達的洞窟狀空間結構，讓聽眾進入的時候得以感受到街頭音樂的祭典氛圍。雖然他這個大膽的構想在「根特案」競圖中落敗，但他持續以「無接縫洞窟型空間結構」來發展出更合乎想像與現實可以結合的形式，他一直希望突破這條界線，也一直思考這樣的議題：「我們能把自然界的規則運用到建築上嗎？」最終圓滿達成且脫穎而出，成為「臺中國家歌劇院」的競圖得主。

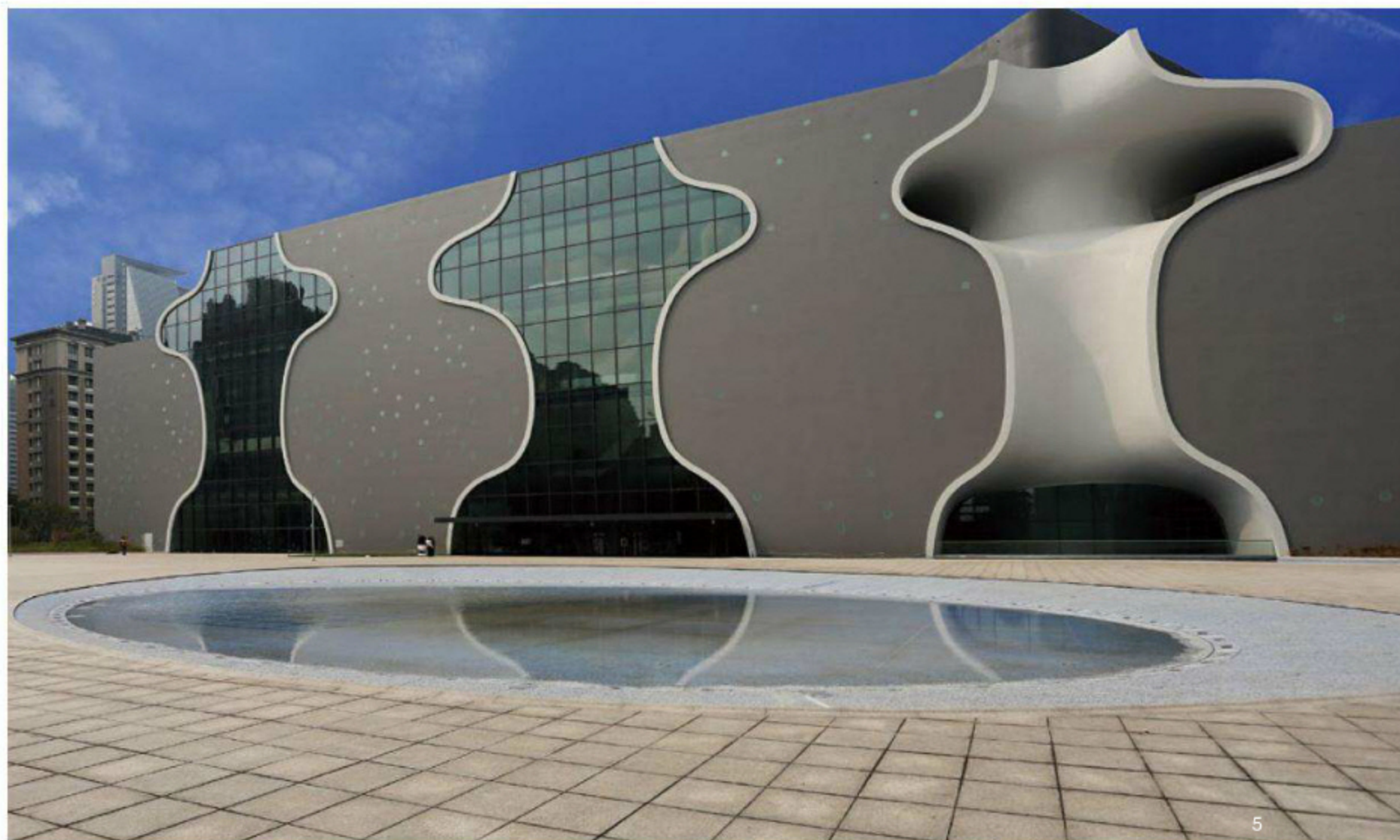
3. 入口大噴泉與室內。4. 壺與水景池。



本案為地下二層、地上六層的建築量體，其中包括一個大型劇院、中型劇院和實驗劇場。它位於大樓林立的都會公園中，這座美名為「聲音涵洞」、建築師並暱稱它為「壺中居」的建築，在設計此案時，建築師伊東豐雄表示他曾經大量閱讀中華經典文化與台灣資料，並且從中國書法中找到這個「壺」字，它有穴居之意，是人類最原始的住居概念。從「壺」字再引伸出「亞」字轉換的空間造型，透過連續水平和垂直交替空間，使得天與地部分交接而終至成型。其中的思考脈絡，可以說是東方文化啟發了他的具體構想。而洞窟狀結構，既是仿自然的不規則線條，在電腦演算的過程中，線條、形狀之間是彼此有所影響，就像有機生長的生物一般。

此外，本案不僅止於建築和室內空間的融合，創造一個聽眾和藝術家對話的平台，在它周圍猶如神經元般的水景與植栽，有如網路般向公園持續蔓延，無形中也將建築與都市環境緊密地連結在一起。而看起來像微血管一般的外觀，展現了無比的活力。臺中現場攝影「莫尚勤。文字量整」編輯部

伊東豐雄建築師在台灣的其他建築作品：
(1) 臺大社科院。
(2) 臺中豪宅—富邦天空樹。
(3) 臺北松山文創園區臺北文創大樓。
(4) 高雄 2009 世運主場館。
(5) 臺北流行音樂中心。



5



6

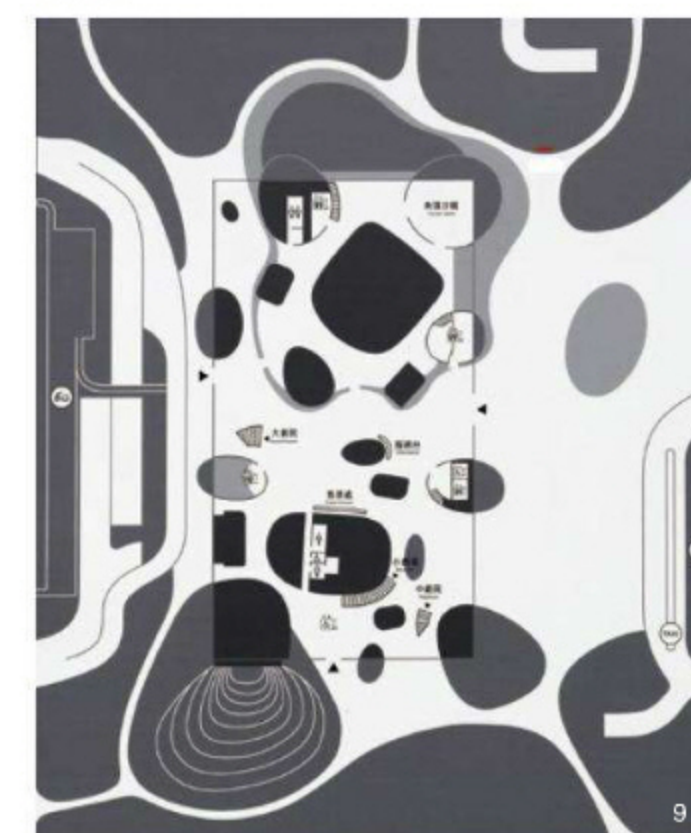


7

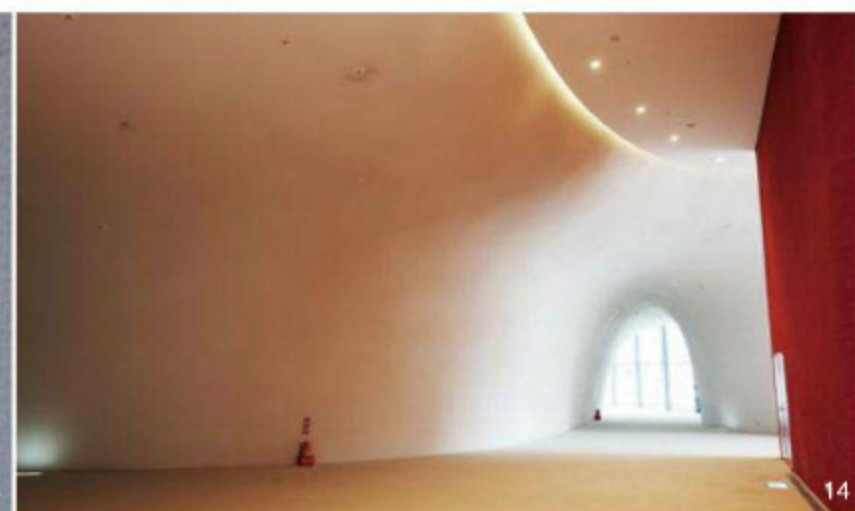
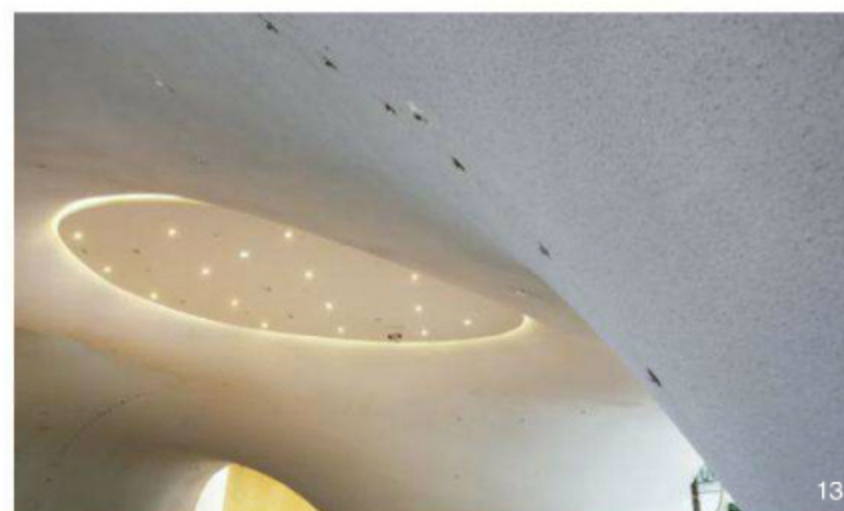
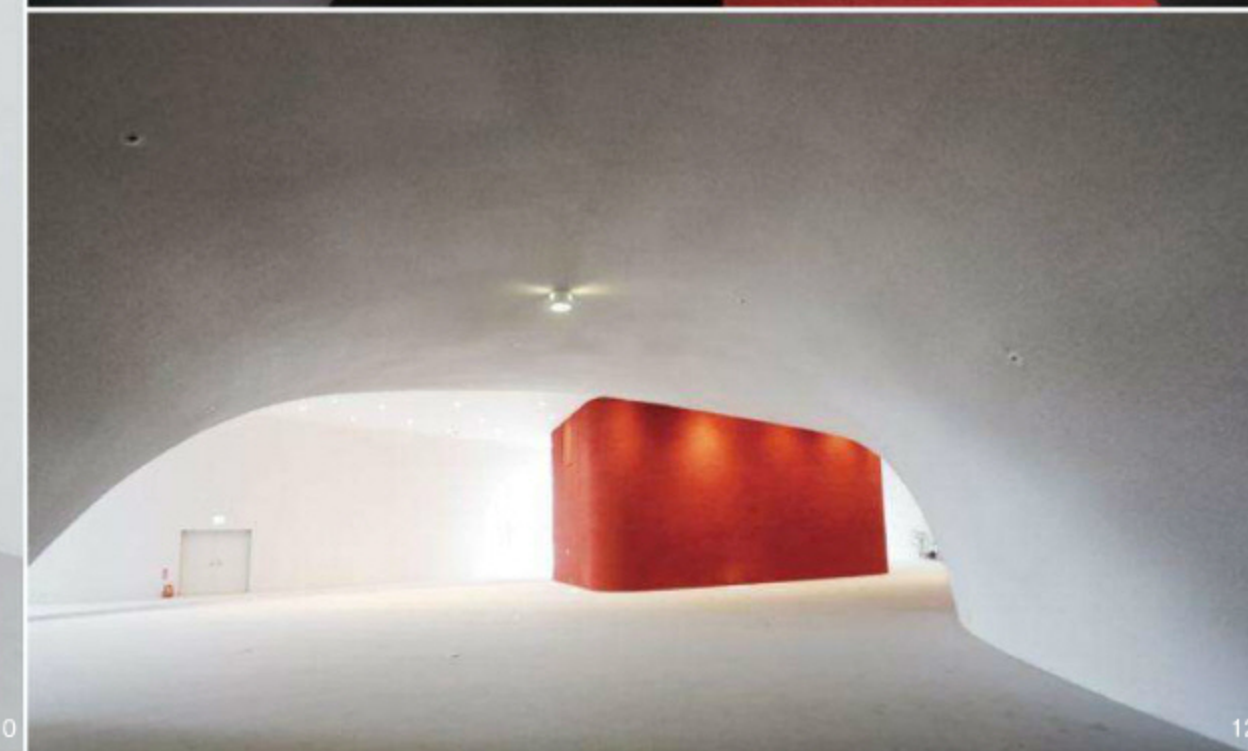
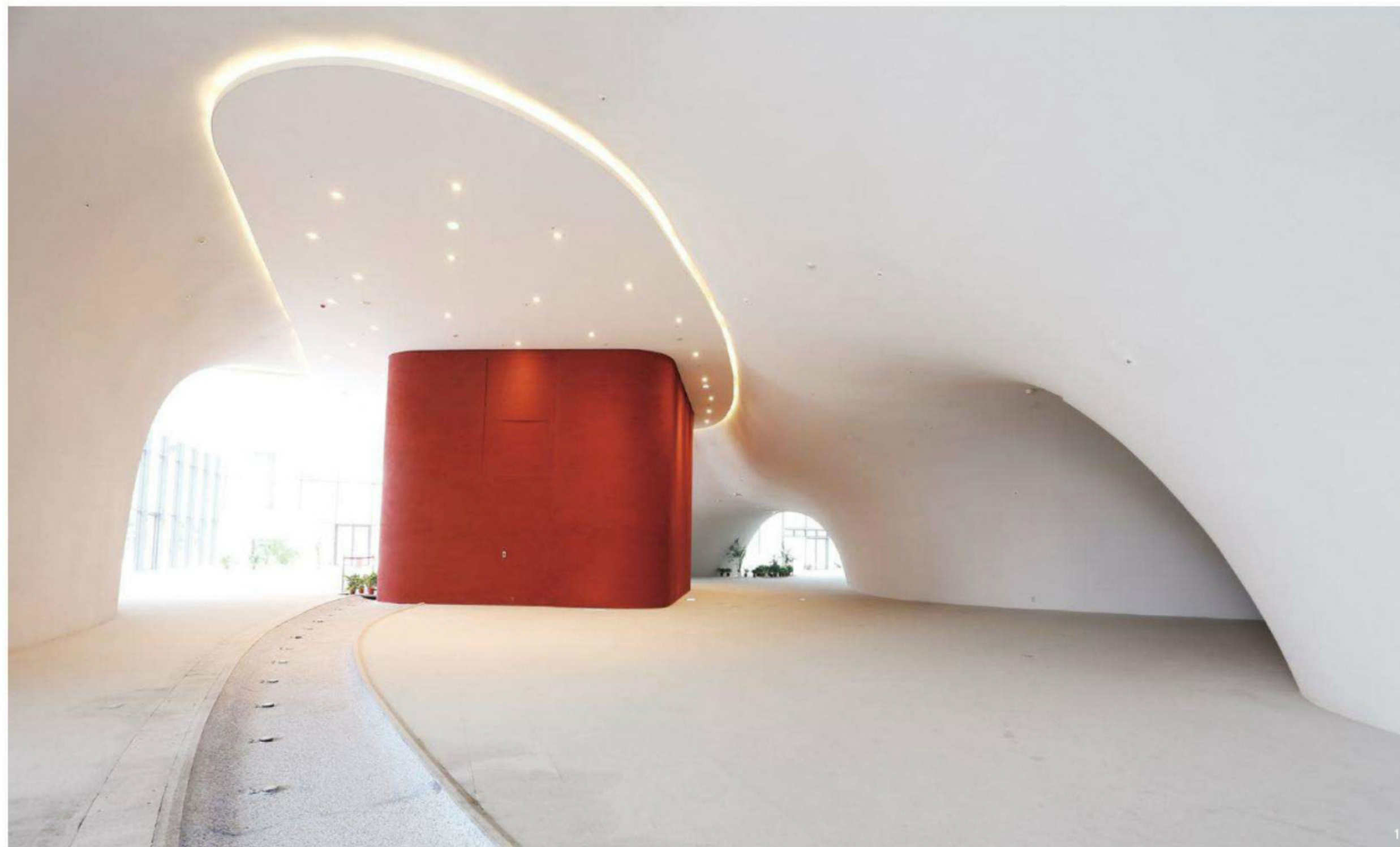


8

5. 西北立面大廳入口，格子窗與無數圓點透轉透露出白天與黑夜的光芒。6. 倒影在水景池上的東北角立體茶壺造型。7. 東西主立面外牆弧線與曲面的結合。8. 東北立面入口。9. 平面配置圖。



9



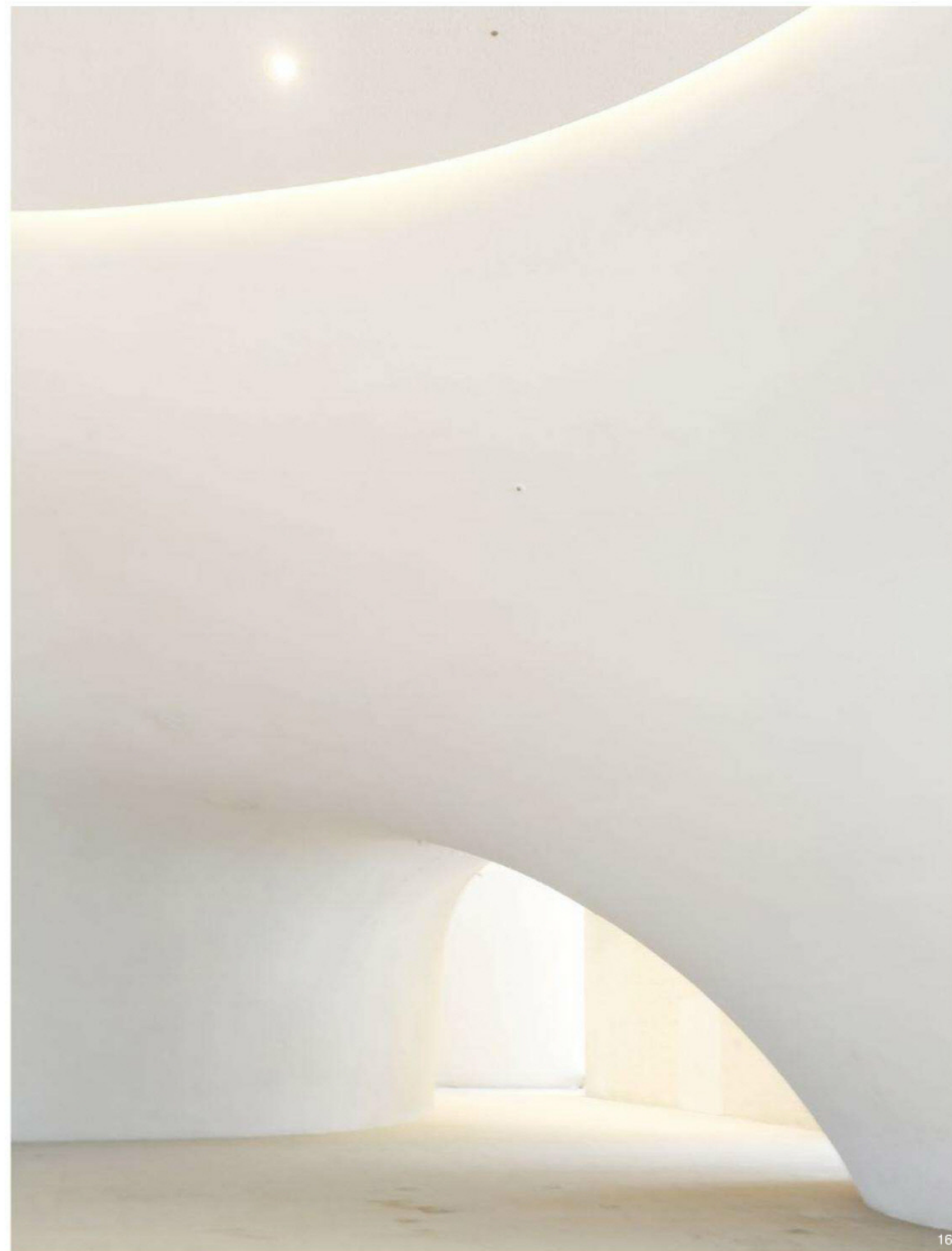
10. 有如洞穴的一樓室內，部分利用水景池界定方向與位置。11. 一樓室內紅色大劇院牆面天花弧形線燈與挑空的玫瑰花造型。12. 一樓西北角曲牆孔洞與紅色大劇院牆面，大劇院主廳大堂位於二樓。13. 一樓曲牆交接構築出各種圓弧，延伸室內的空間。14. 燈光、自然光，交錯出不同的色調。



15

15.16. 一樓室內曲牆接合形成大小不一的弧形通道。

設計者「伊東豐雄建築師事務所 Toyo Ito Associates, Architects
空間性質「劇院、商業設施、公園
坐落地點「臺灣臺中市西屯區
構造「清水混凝土、局部鋼構
基地面積「57,685.78 平米
建築面積「8,052 平米
總樓地板面積「34,067 平米
完工開幕「2014 年 12 月



16



17. 由曲牆連綿著交錯產生的孔洞，形成室內點與點的交通幹道。18. 連綿的洞穴，無盡的融合。19. 無界定的弧線，擴大室內的視覺。20. 一樓室內藍色中劇院牆面天花，同時其與曲牆交接並產生通道。21. 無限的層次，連結出多重的深遠。





22



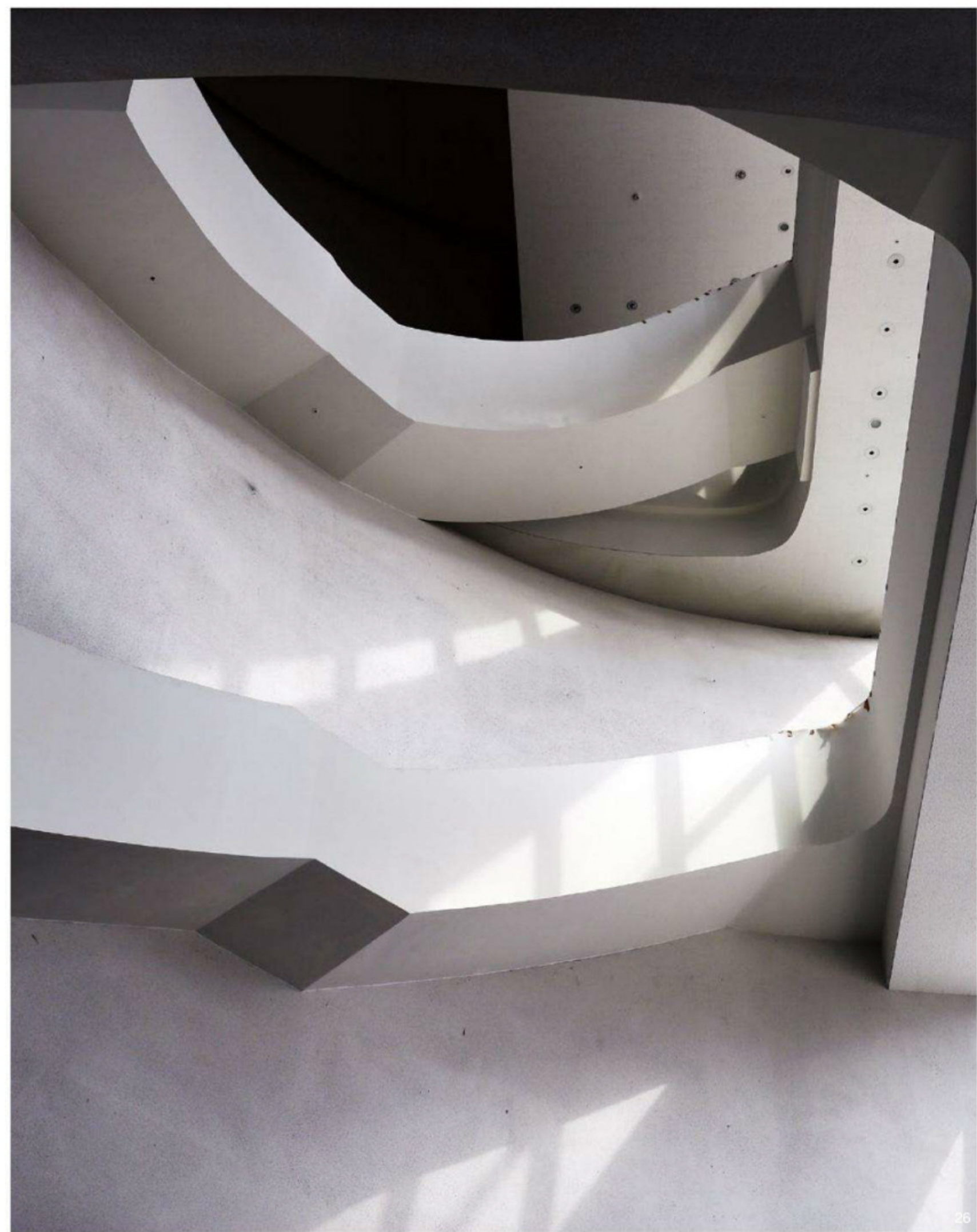
23



24



25



26

22. 主入口頂上的窗格，光影斜透在室內的曲牆上。23. 一樓室內藍色中劇院牆面與室內弧形天花與曲牆孔洞交接。24. 利用無數個樓層挑空，組合成玫瑰花造型。25. 連接各樓層的迴轉玫瑰花走道。26. 一樓挑空的玫瑰花造型天花。



完成年份：2013
地址：台北市羅斯福路四段一號
建築師：伊東豐雄

另一個世界 台大社科院與圖書館

文、攝影」侯念宗

在與本刊黃總編討論這個專欄時，她希望我能夠以攝影師的角度來談我「看到」的建築，帶給建築本科背景的讀者不一樣的視野。另一方面，我始終在照片上盡力兼顧視覺性與實用性，畢竟取材的建築多數在國外，得具有一定的敘述性，才能讓讀者對題材有所掌握。我認為這也是建築攝影該具備的條件。

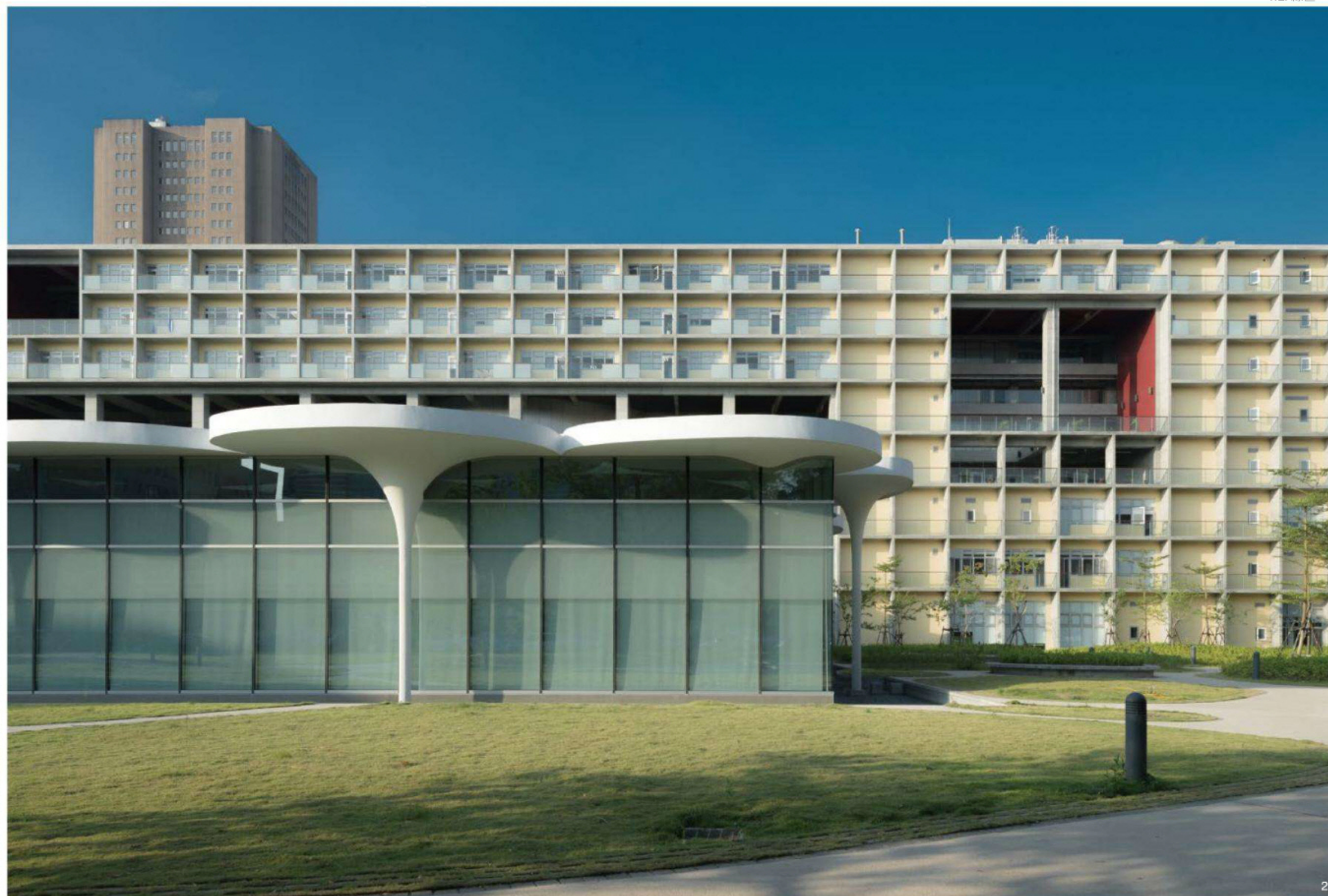
但台大社科院就在我們熟悉的台北市。這次就且容我放膽用更具視覺性的照片，以圖說的方式，來敘述這棟在出發前，我只認為是多摩美大衍生版的建築物。

台大社科院對攝影師來說著實是個驚奇，在辛亥路上，只看到一棟保守而帶有日本舊社區集合住宅既視感的大樓，不過角度一轉，進入校門之後，一切就不再是那麼回事。

由圖書館為主，及其比鄰的草坪區，我稱之為「綠區」。綠區的賣點，當然是一朵朵像菇草的柱子與玻璃帷幕砌成的圖書館外牆。我特意挑選天氣好的日子取景，此時菇草的菌傘便有螢光的高亮，在畫面上構成第一個視覺重點。

名為綠區，豐厚的植栽是自然的，但若以直觀的方式加入實像，在這裡構圖有其難度，因此我利用菇草的陰影，在玻璃帷幕上用虛像來加入。

社科院三樓以上，是另外一重重觀看滋味的開始。我們首先到達三層樓高的挑空區。此時，陽光的烈、時間的巧，讓混凝土樑柱拉出堅硬濃剛的影子，同時也表達其無機灰色的質感。圓柱體的會議廳，若在柔和的光線下，牆面該會有很美妙的漸層，但此時只能成為光影與整體環境中僅能主張存在感的陪襯。



1.2. 綠區。



3



4

3.4. 圖書館內部。

登上迴梯，向右眺望，一種壓倒性的壯闊感壓得人倒抽一口氣。這是望向綠區最好的地點，也是最好的時刻，更是最好的天氣。彷彿身在半空的飄浮感就像站在老鷹上，人似乎在室內，卻又完全不感到任何阻隔與牢籠。這份壯闊感也來自那高達三層樓的柱子：遠景在遠方開闊；而近處，這些似乎在說「我便矗立在這兒，你便如何」的柱子，則在近處巨人般佔據你由天至地的全高視線。

繼續拾級而上，是辦公室和研究室的樓層。初時感覺平凡無奇的區域，其實藏著出人意料的伏筆……那就是挑空所策劃的，光與色彩的遊戲。

這裡的小小挑空有著赤色的立面。陽光在大塊的鐵紅中狠狠打上一片三角的金黃，讓無色無味的水泥空間更是黯然失色。可讓我久久不忍離開的，則是這挑空旁的樓梯間：反射自立面的紅色光暈在牆面上滲開，高色溫在地面上淡淡染出的藍色，讓樓梯間在這大白天卻像是在人鬼交界處般的魔幻詭譎。

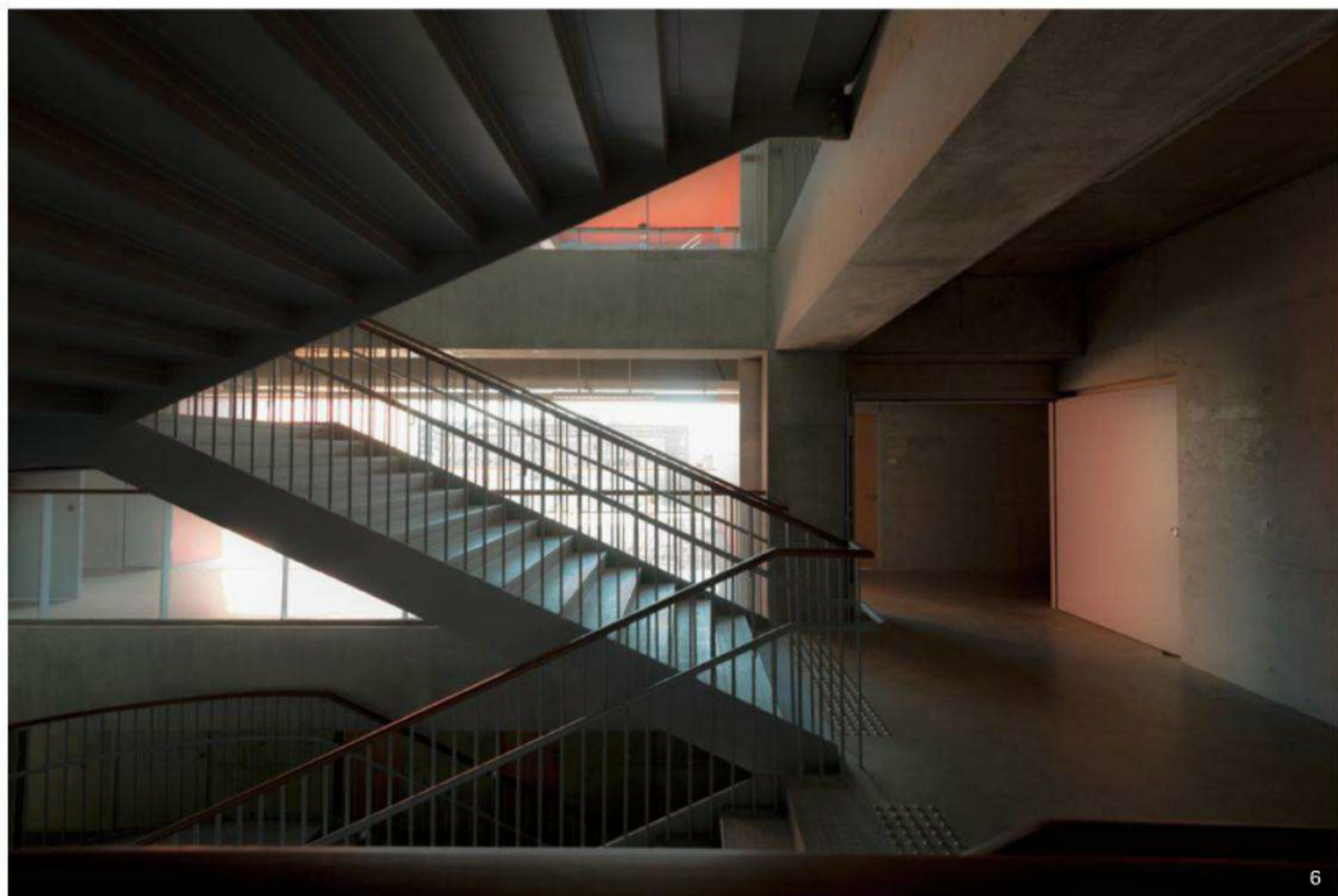
走上五樓天井的天橋，頂樓的玻璃天頂，在陽光下竟是奇特的紫紅；下方三樓的大挑空，向上漫射光線。不止於此，紫、綠、藍、黃、靛、紅的各種色彩出現在眼前各處，由上至下、由下至上各個樓層，它們有的自我發亮、有的來自反射、有的來自介質的濾色、有的是自然光、有的是人工光……當它們同出現在這樣一個空間時，我們便離開方才的地界，直上天際，進入科幻片的太空船中。

在高空，俯瞰綠區是另一番驚奇。圖書館的屋頂是草皮，菌傘連結間的無數空隙是伊東先生設計的天窗。如此綠色與空隙之間，在視覺心理學上是「圖」與「地」的關係，而延伸到草坪區，綠色縮減成細胞狀，而草坪間的路成了細胞間的分隔。對於建築上的有機，我或不敢說了解，但在視覺上的交替活動感，確實伊東先生說的十分生動。

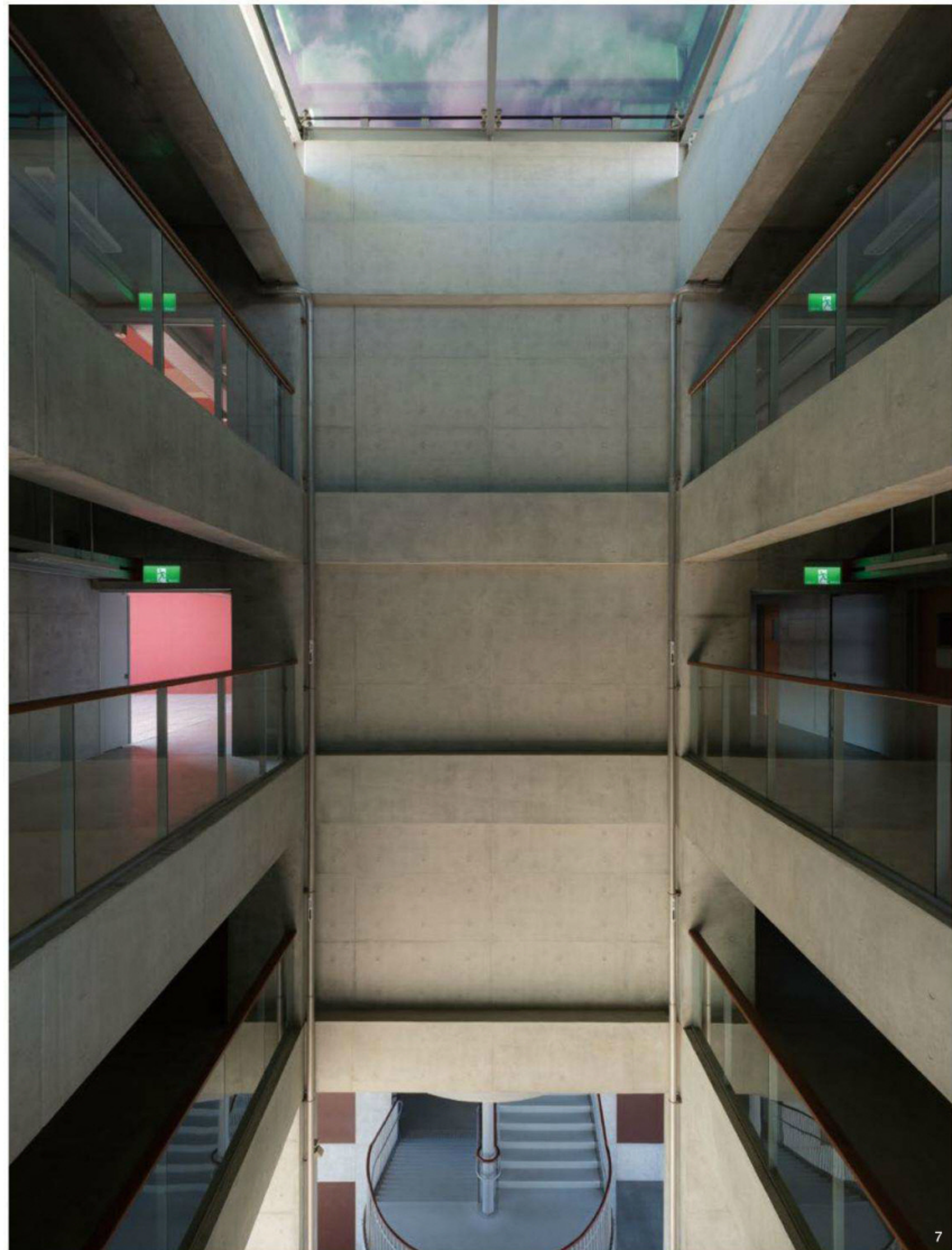
最後，讓我們降落，進入圖書館內部，在這裡，讓我們用和緩如夏夜晚風的波浪節奏，在書架、菌傘下、下黑上白的空間裡，自由的飄浮……並且，暗暗的羨慕台大的學生。



5. 樓上小挑空。6.7. 五樓。



6



7



8



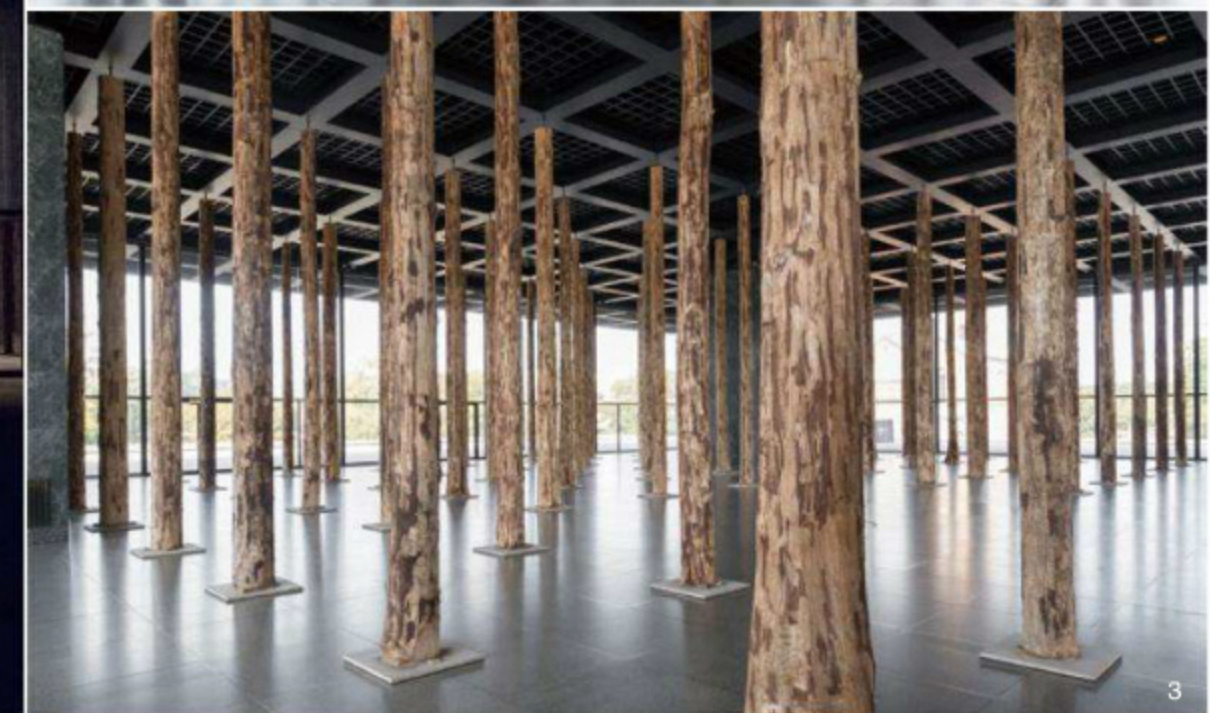
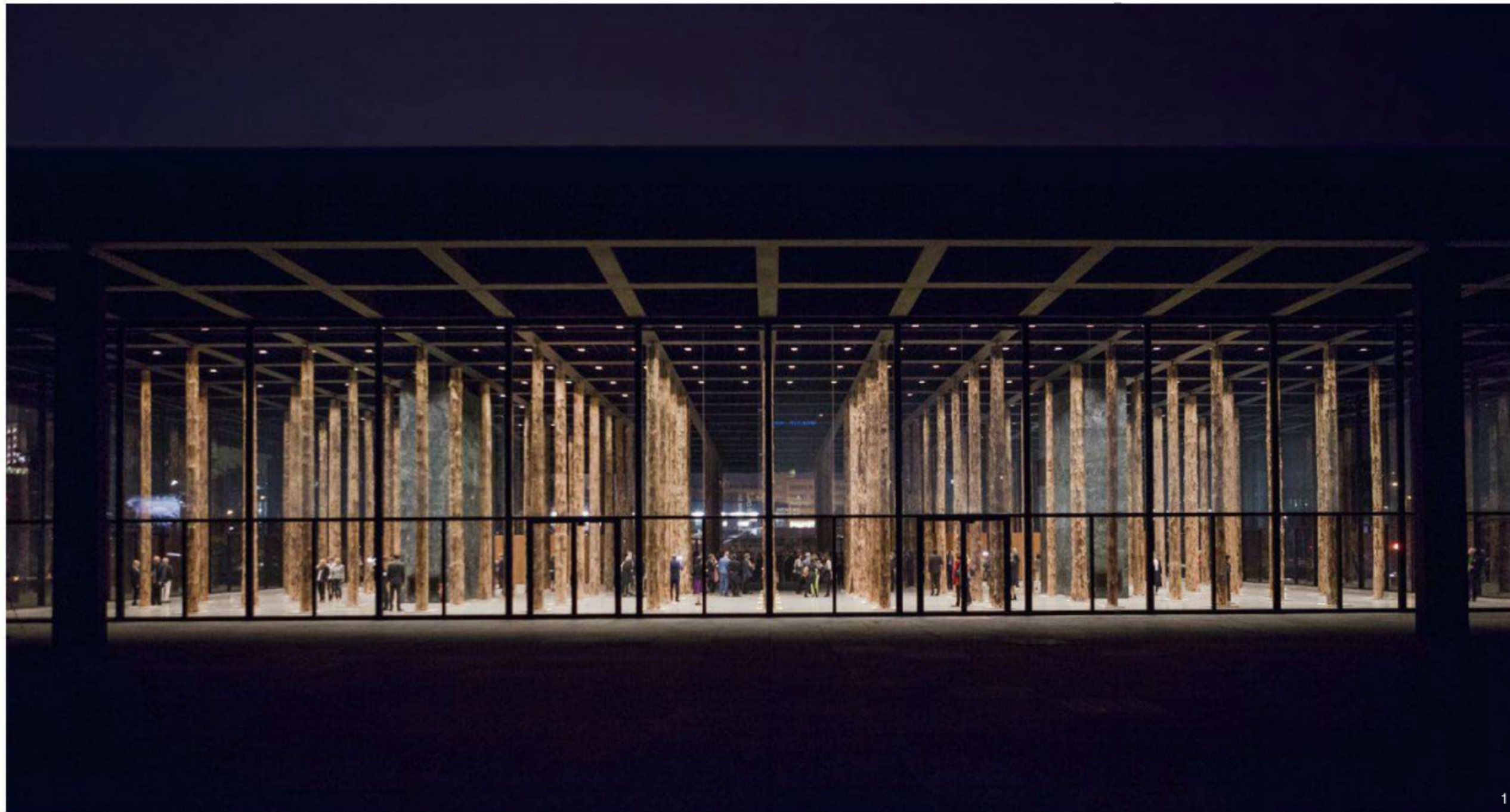
9

8.9. 三樓大挑空區域。10. 綠區。11. 高處俯瞰綠區。



10

11



1. David Chipperfield-"Sticks and Stones" an Intervention 柏林新國家畫廊裝置外觀夜景。Photo: David von Becker 2.3. David Chipperfield-"Sticks and Stones" an Intervention 柏林新國家畫廊裝置疏密布局和留空內景。Photo: David von Becker 4. David Chipperfield-"Sticks and Stones" an Intervention 柏林新國家畫廊裝置玻璃牆面裡外景致。Photo: Simon Menges

"Sticks and Stones" an Intervention 柏林新國家畫廊整修前序

報導撰文「黃 涓 資料來源」柏林國家畫廊之友 Freunde der Nationalgalerie

"Sticks and Stones" an Intervention/ 柱與石的介入

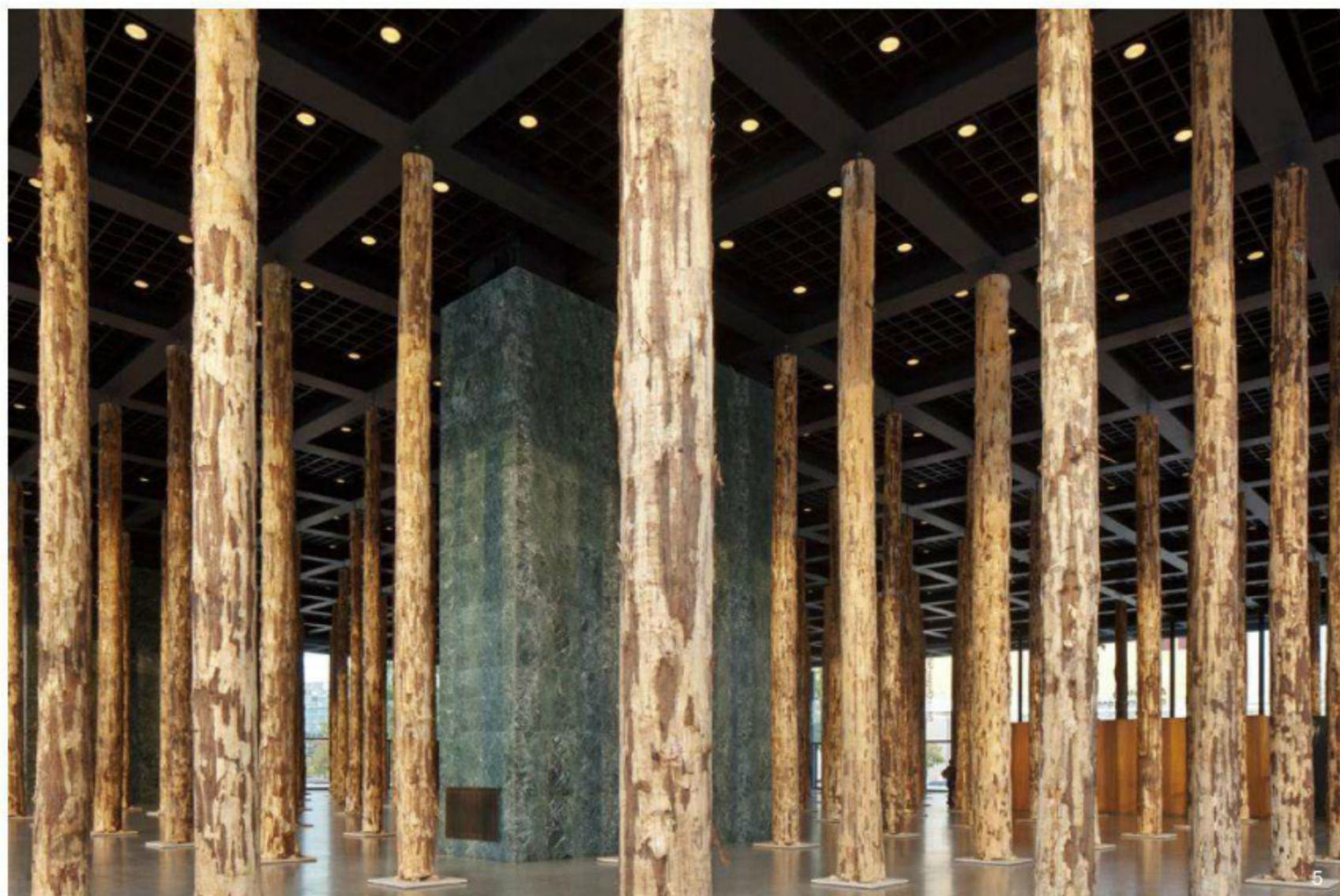
這是英籍建築師 David Chipperfield 在正式開始整修柏林新國家畫廊之前的謙遜動作：向設計這棟建築的現代經典大師密斯 (Ludwig Mies van der Rohe 1886-1969) 致敬。用 144 根杉木幹裝置成的室內森林，命名“Sticks and Stones”是 Chipperfield 取材自英國兒童的學習口令“Sticks and Stones”[may break my bones, but words will never hurt me.] 引頭句“棒子和石子”帶出建築物的基本材質架構“柱與石”，聽起來淺顯輕鬆，其背後的喻意卻相當深遠。

這 144 根長度超過 8 公尺剝去樹皮的原木幹，有如建築施工過程中的臨時支撐結構，裝置在新國家畫廊 (Neue Nationalgalerie 1965-68) 地面樓透明開放的大空間中，頂天立地的具體形柱，將觀者的注意力引向這棟建築的巨大屋頂構造；我們不禁要驚嘆提問：密斯在五十年前沒有電腦科技輔助，是如何精算力學和比例，只用八根瘦長的鐵柱從外圍支撐住這沉重的屋頂，卻讓它有飄浮輕質的視覺效應。現在全面徹底整修維護這棟國寶建築的時機已經不能延了，新國家畫廊將於今



年最後一天正式關閉，從 2015 年 1 月 1 日起進行為期四年的整修工程。Chipperfield 稱這項整修任務就像修理一輛 1965 年份的 Mercedes Benz 經典車，必須小心翼翼地恢復其原有的光采風貌，不能留下修護者手跡，所以完工後人們將不會察覺他所動過的手腳，而是更能清晰體驗密斯的造化。

David Chipperfield 將“柱與石”裝置行動作為整修前的序 (Prolog)，隱喻向建築前輩之靈鞠躬的謙卑，並預示接下來的“介入”工程，如副標“an Intervention”；這是英國式的 understatement，也是傳承包浩斯現代精神的建築人風範。此次合作者德國建築師 Alexander Schwarz 是 Chipperfield 柏林事務所的事業夥伴和設計主任，負責主要的建案設計，學建築前曾是小提琴製造師。



5. David Chipperfield-"Sticks and Stones" an Intervention 柏林新國家畫廊裝置，中間的箱型花岡岩建物は機電設施無支撐效用。Photo: Simon Menges 6. David Chipperfield-"Sticks and Stones" an Intervention 柏林新國家畫廊裝置的百年原木林。Photo: Simon Menges 7. 建築師 David Chipperfield(左)和國家畫廊總主任 Udo Kittelmann(右)攝於柏林新國家畫廊前。photo:Simon Menges



樹幹的來源—德國森林文化

這次裝置所取用的樹幹是德國原生種針葉杉和北美種杉，均來自德國東海沿岸 Mecklenburg-Vorpommern 區的一處私人森林。

一百年前，德國伯爵 Hans Graf von Wilamowitz-Moellendorf 以林務學實驗在此種下 15 公頃新樹林，東西德統一後由於擁有人未釐清，林木沒有按計劃採收；目前已回歸原家族擁有，曾孫代很細心想讓林地回春，逐步砍伐老樹以鄰地的野枝種更新活絡，培育新生的混合林。

在一次大戰百年回顧和柏林圍牆傾倒 25 年紀念的一年，Chipperfield 事務所很幸運能取得這批百年原生樹幹作此番喻意深遠的裝置，同時也間接體現了德國的森林文化；不論童話、文學、音樂、戲劇或哲學，德國都從他們的森林傳統獲得了豐富的靈感和自然啟示。

柏林新國家畫廊—A Magic Place

密斯生前最後設計完成的柏林新國家畫廊，是二十世紀現代經典建築的高峰呈現，它的規模沒有台北國父紀念館大，但建築本身的比例奧秘和非物質性的空間魅力，使這座融合希臘古神廟精髓以極簡現代材質表現的建築藝術，成為全世界文化藝術界朝聖的酷景點。而在實用性上，地面層活動空間的使用率和展覽的人潮吸引力常創新記錄，這裡是柏林的魔幻磁場。一切始於上世紀六十年代初，西柏林在政策上就決定要爭取 Mies van der Rohe 為柏林設計一座國家文化教育殿堂，重點是展示西柏林 19-20 世紀的藝術收藏。

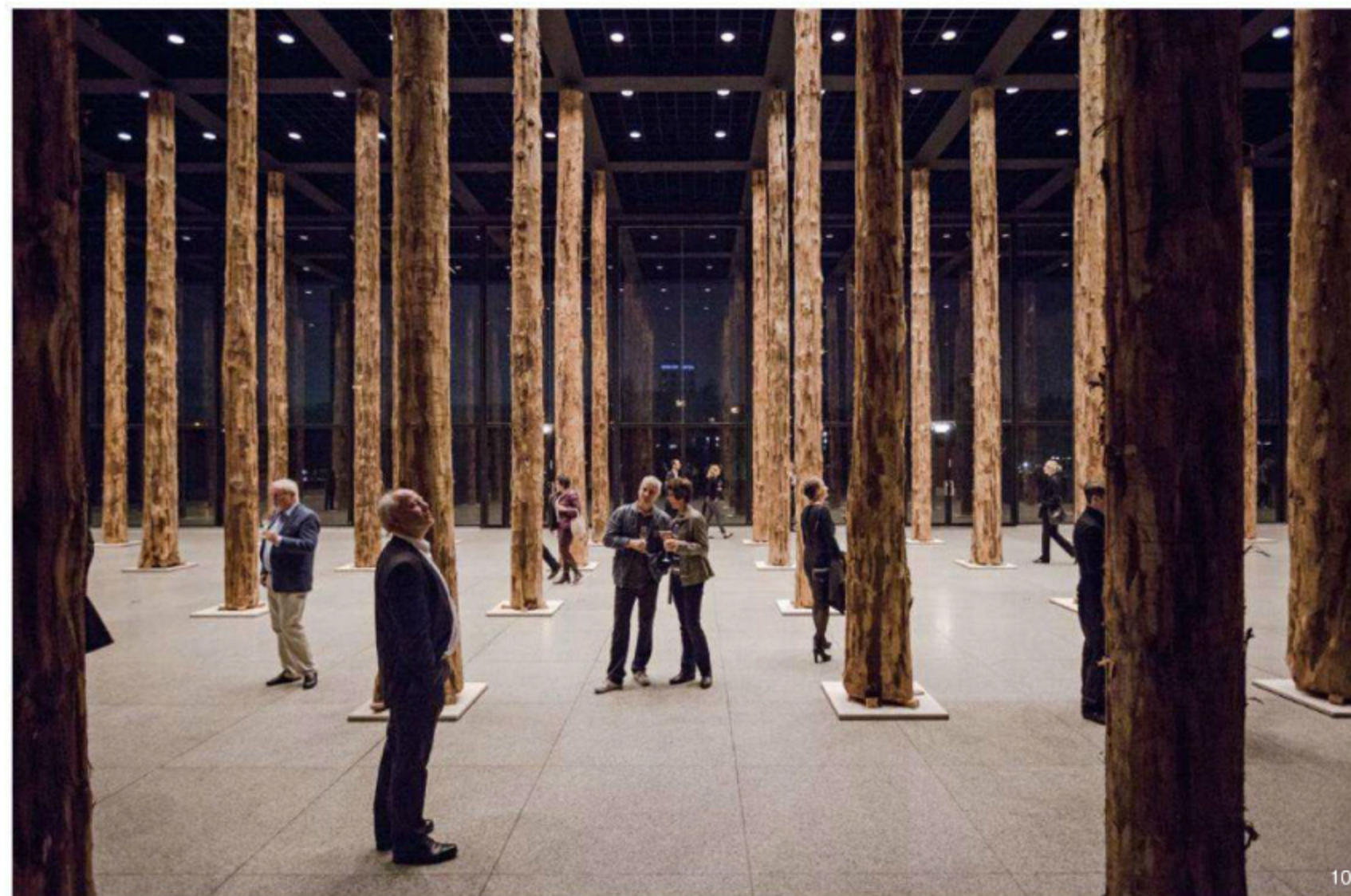


設計定案後到 1965 年開工時，密斯的健康情形每況愈下，建案監理遂由已經加入密斯芝加哥事務所工作的孫子 Dirk Lohan(1938 生)代理，他是今年十一月底相關建築論壇的主要演講者。全案工程最艱鉅的部分是 1250 公噸重的屋頂舉架和立柱固定，於 1967 年 4 月完成，1968 年 9 月 15 日柏林新國家畫廊以蒙德里安展正式開幕；密斯有幸還能親歷，但隔年八月就在芝加哥過世了。

這棟近代古蹟的整修維護必要性，已經吵了好幾年；但柏林公庫的困窘也是眾所周知，最後還是靠民間的國家畫廊之友 (Freunde-der-Nationalgalerie) 團體主導奔走募款才得以實踐，文化的續航力要靠全民的價值認同和歷史共識。

十二月相關活動資訊：www.freunde-der-nationalgalerie.de

8. 柏林新國家畫廊 1967/4/5 舉頂施工的現場狀況，攝影者不詳。©Archiv Neue Nationalgalerie, Nationalgalerie, Staatliche Museen zu Berlin 9. 柏林新國家畫廊 1968 年開幕從波茨坦街觀望景致。Photo: Reinhard Friedrich©Archiv Neue Nationalgalerie, Nationalgalerie, Staatliche Museen zu Berlin 10. David Chipperfield-"Sticks and Stones" an Intervention 柏林新國家畫廊裝置夜間參觀的人群若有所思。Photo: David von Becker



丹麥經典家具



談到家具，就不能不談到以簡約稱著的丹麥家具。對北歐人來說，漫長的冬季和天然環境，使得他們與木料的距離十分親密。木料可以說是生活以及自然的一部分，由於對木料使用與細膩工藝技術的熟稔，加上對結構與細節的重視，丹麥家具不僅具備了符合人體工學的優美造型，秉持著現代主義的信念，又融入設計美學以及實用主義的信念，一舉將 20 世紀初的丹麥家具，推升為國際性的潮流指標，成就如今「兼具設計美學與實用主義」的丹麥設計風潮。以至於目前我們所想得到最舒適精緻的椅子形式，很難脫得出丹麥家具的影子。

而其中丹麥四大巨匠，如 Hans Wegner、Finn Juhl、Arne Jacobsen 及 Borge Mogensen 等更是享譽當代，影響當代家具設計甚鉅。其中，Hans Wegner，則是丹麥最知名、影響力最大的設計師之一，今年適逢 Hans Wegner 百年誕辰。因此，本期特企將以丹麥經典家具為主題，除了介紹剛於華山展完之 Hans Wegner 百年特展之外，也將介紹影響全球家具風潮至深的丹麥幾位設計巨匠作品，以及目前正夯的丹麥設計新勢力！撰文／黎莉 圖片提供／惟德國際、信實名品、西法、MOT CASA、Boconcept

Part 01. HANS J. WEGNER 百年特展 啟發 INSPIATION HANS J. WEGNER 100 Year Anniversary Exhibition

1. Hans J. Wegner 百年特展的展區現場，共展出從草稿、小模型、一比一製程圖、設計原型，以及近 70 件收藏家珍藏作品。2. HANS J. WEGNER 百年特展的展區現場，共分別為「文化創新」、「製程思維」、「獨有曲線」與「永恆典範」四個區塊。



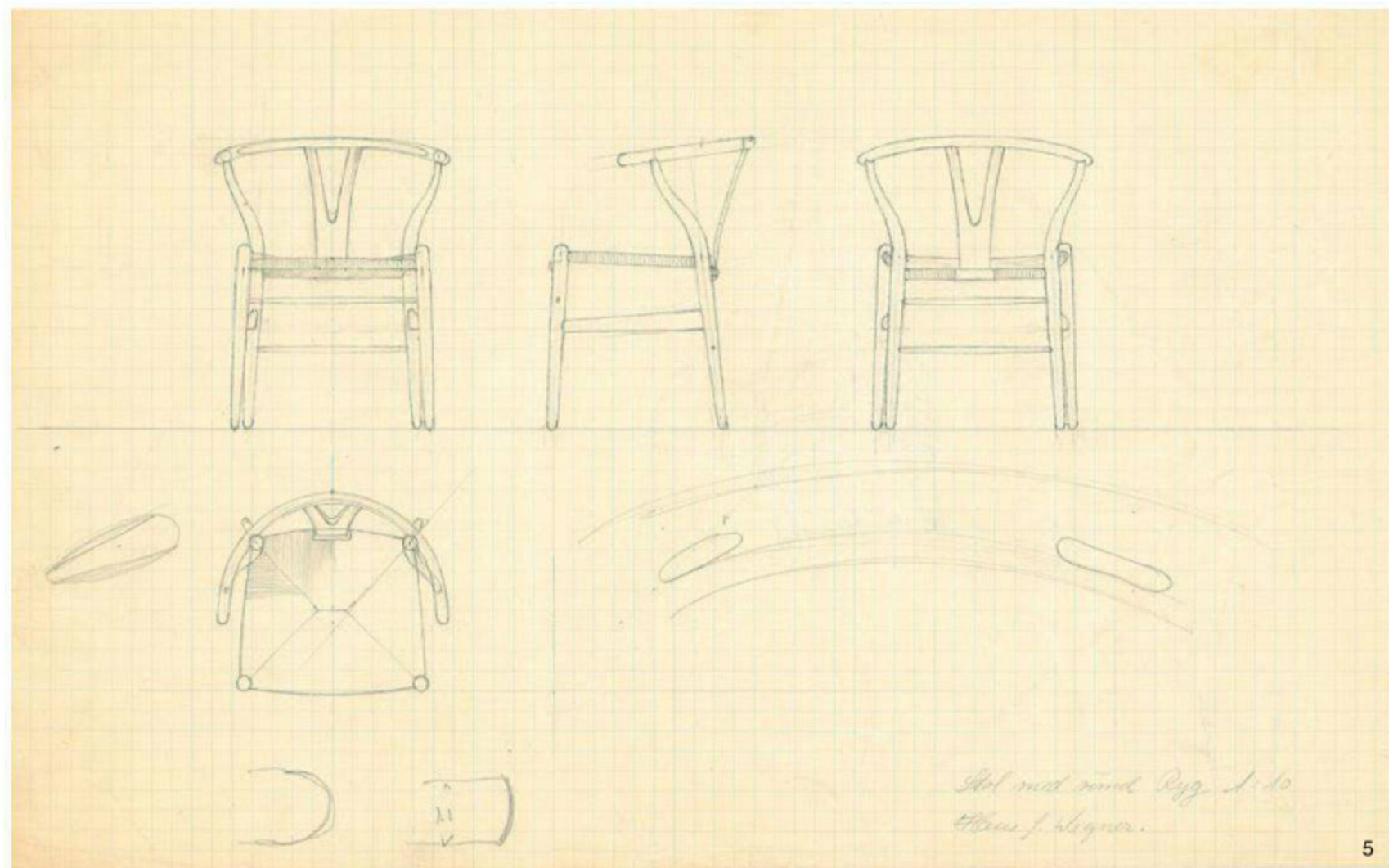
3-1.2.3. Hans J. Wegner ©Designmuseum Danmark。4. Hans J. Wegner 自宅，可瞧見他如何將所設計的家具放置於家中，成為生活的一部分。©Designmuseum Danmark

丹麥四大巨匠之一：Hans J. Wegner (1914~2007)

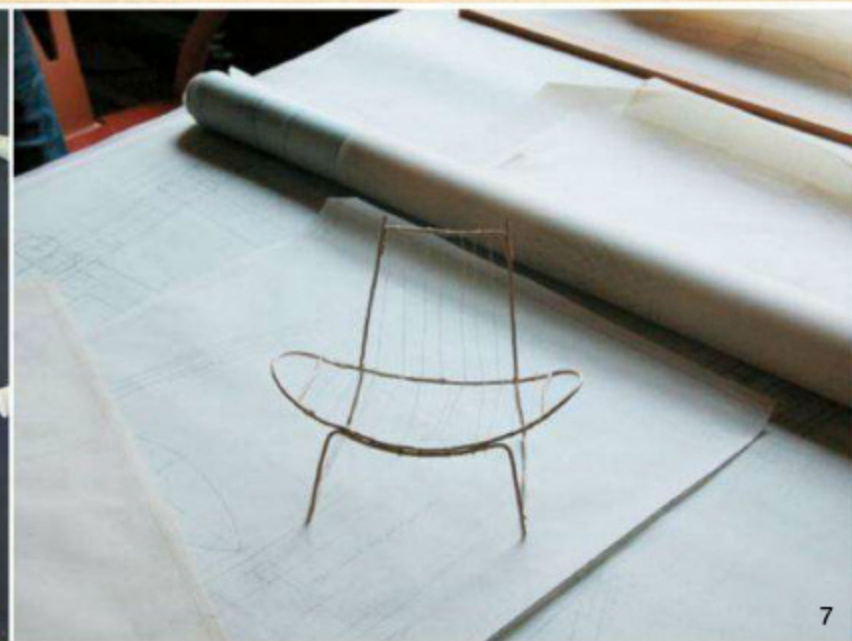
Hans J. Wegner 曾說過：「We must play-but must play in serious way.(要玩，但要玩得嚴謹！)」

HANS J. WEGNER，這位來自丹麥的家具設計師，一生設計超過 500 多件單椅，可以說他的設計是從實踐而來，因為他將創作中的自由意念灌注在最精準的執行上，也讓我們見識到遠在一甲子後的今天，回頭看他的作品卻依然雋永、優雅，而且實用！由惟德國際所主辦的「HANS J. WEGNER 啟發經典特展」，日前在華山 1914 文化創意產業園區西 2 館全面性展出他的設計生涯，從草稿、小模型、一比一製程圖、設計原型、到成品，近 70 件收藏家珍藏作品，完整揭露其創作的奧妙與魅力。該展區區分為四個展區，分別為「文化創新」、「製程思維」、「獨有曲線」與「永恆典範」，完整揭露其創作的奧妙與魅力。

「文化創新」，主要彰顯他如何藉由傳統工藝擷取靈感，重新詮釋並呈現不失傳統卻又獨步創新的突破。像他設計的 Y Chair 便是改良於中國明式家具的「再創作」。事實上，這種找出既有事物中的問題癥結，並以設計手法將之改良、改善的「Redesign」，也是丹麥家具能夠發光發熱的重要設計思考模式。



5



7

5. Y Chair 的設計草圖。©Designmuseum Danmark 6. 椅子的分解零組件，可看出細木工藝的精湛之處。©Kunstmuseet i Tønder 7. Wegner 手折模型。他習慣在劃出草圖後，藉著製作模型，將構想具體化。

「製程思維」，Hans J. Wegner 不是一個紙上談兵的設計師，他喜歡到木作場裡深入了解工藝的運用。就像在 1962 到 1968 年期間，Hans J. Wegner 經常來到 PP Møbler 工作坊，因此，有許多的作品原型都是在這裡被開發製作。因為，只有在現場，他能感受與工匠之間的專業連接，專注於探索木材的一切可能性。而傳承自丹麥細木作工的 PP Møbler 也完全遵照 Hans J. Wegner 最精細的結構設計來製作，忠實而完美地呈現他的設計精髓。這個展區裡，透過首次在台曝光的手稿跟丹麥韋格納中心首度對外公開的原創模型，還有組件展示櫃，展出椅子的分解零組件，以及丹麥女王御用椅款 PP130 的製作初模原型，可以回溯並理解他設計構思的源頭與創作的演進過程。



8



9



10

「獨有曲線」，Hans J. Wegner 的作品最迷人之處在於化繁為簡。在看似簡潔的線條中，帶有完美曲線的視覺效果。而精準的曲度裡，更蘊含著溫潤內斂的觸感。而這些都是奠基於成熟的傳統丹麥細木工藝。值得一提的是他所設計的傳奇作品「Tub Chair 貝殼椅」。這件首度在台亮相的作品，便可清楚欣賞到細膩的包覆工藝與傳統榫接工藝的極致結合。

「永恆典範」，Hans J. Wegner 的作品經常被形容為「永恆」、「不朽」、「完美地拓展設計的可能性」、「自由自在地超越所有潮流」，並達到最豐富的境界。Hans J. Wegner 曾說：「許多外國人問我，我們是如何創造出“丹麥現代”風格。然而我必須要說完全不是那樣的－創作…我想那是一個更進階的純淨過程，對我來說是一種簡化，裁切元素至最基本。」而他畢生超過 500 件設計作品，則是最有力的佐證！

8. 設計於 1963 年的三角貝殼椅，採用膠合板製作。©Designmuseum Danmark 9 Y Chair，源自中國明朝的圈椅，深受日本人的喜愛。©Designmuseum Danmark 10. PP 130 的製作原型，這是 1986 年，Hans J. Wegner 親手與 PP Møbler 匠師一起開發製作的原始模型。



11



12



13



14

11. The Chair，PP Møbler，因受到美國已故總統甘迺迪的稱讚而有「The Chair」的美譽，其靈感也是由中國明朝的圈椅持續改良而來，卻充滿 Hans J. Wegner 設計上獨特的優雅之美。©Designmuseum Danmark 12. Tub Chair 貝殼椅，PP Møbler，這件首度在台亮相的作品，可清楚欣賞到細膩的包覆工藝與傳統榫接工藝的極致結合。13. Swivel Chair 辦公椅，PP Møbler，設計於 1955 年，椅背由三段木片榫接而成，優美的曲面，能給人體脊椎完美貼合與支撐。©Designmuseum Danmark 14. PP130，PP Møbler，其實這張作品的草稿完成於 60 年代，只是受限於當時技術未成熟，而未成形，直到 1986 年才真正問世。

Hans J. Wegner (1914~2007)

Part 2. 其他的丹麥四大巨匠 和他們的經典作品

丹麥四大巨匠之二：Finn Juhl(1912-1989)

被稱為「家具雕刻家」的 **Finn Juhl**，他是比 **Hans J. Wegner** 更早將丹麥設計帶入國際的一號人物，出生於丹麥 **Frederiksberg**，並曾於皇家哥本哈根藝術學院主修建築。**Finn Juhl** 作品中總帶著豐富的曲線與象徵主義，而這些曲體造型的家具設計，需要特定的木材及皮革原料才能被製造，所以在生產上對工匠也絕對是極大的挑戰。**Finn Juhl** 最著名是發明所謂的「飄浮」椅面，就是將椅子分離出結構與乘坐面，也就是椅子的框架與支撐人體的表面。



Finn Juhl(1912-1989)



15



16

15. Model 45 • One Collection

Model NV45 Armchair 被譽為「世界上最美麗的扶手椅」。也是 **Finn Juhl** 所有設計之中最經典的代表，Model NV45 的胡桃木椅架上呈現如同雕塑般細膩且溫潤的完美曲線，椅背延伸至座面都以皮革 / 羊毛絨一體包覆，可說是 **Finn Juhl** 個人對各種現代藝術內化後的最精煉作品。MOT CASA

16. Chieftains Chair (酋長椅) • One Collection

這件作品令人印象深刻的雕塑風格，強烈的原始感與張放的線條，分離般的結構，展現 **Finn Juhl** 設計的最高成就。酋長椅在 1949 年時由 **Neil Volder** 工作坊按照傳統丹麥工藝，設計靈感來自非洲部落的武器意象。**CHIEFTAINS CHAIR** 大膽強烈的椅框結構，更在尺寸上大大的流露著霸氣。MOT CASA



17



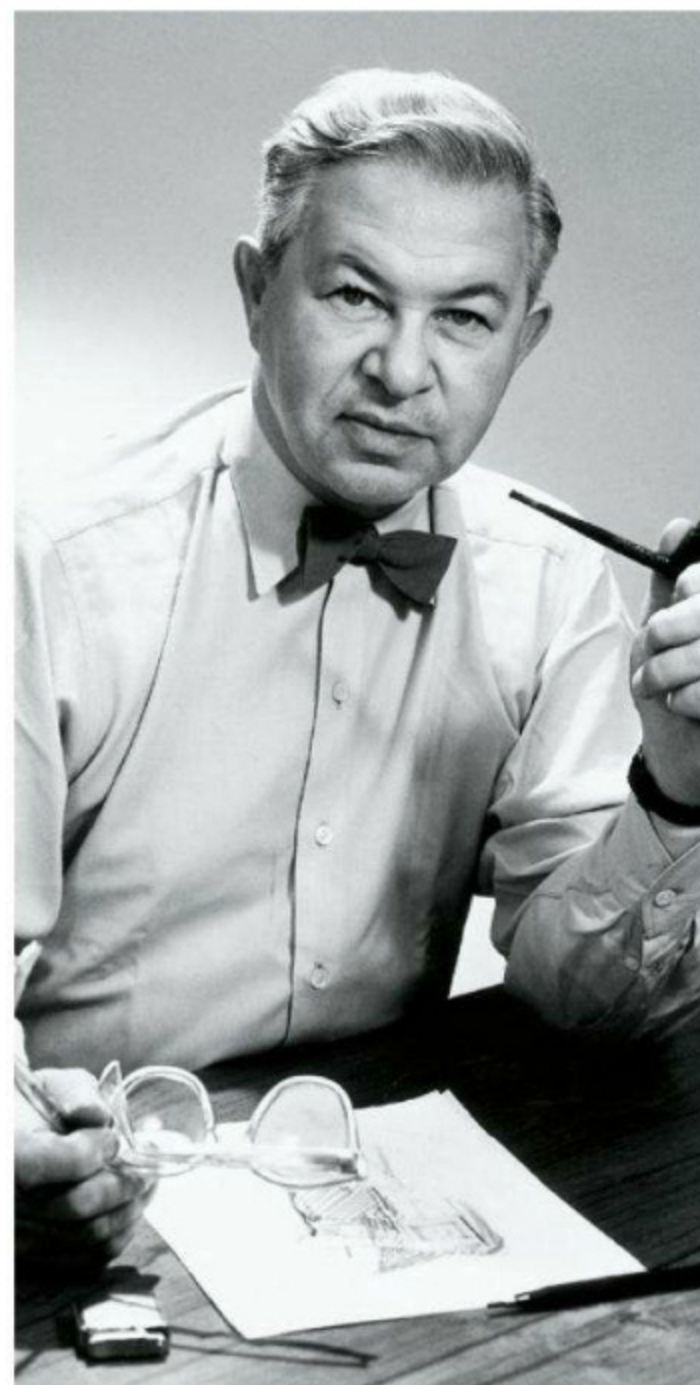
18

17. Poet 二人座沙發 • One Collection

Poet 二人座沙發也是 **Finn Juhl** 經典之作，整體造型受到法國超現實主義藝術家 **Jean Arp** 所影響。雙人沙發 **POET**，原木椅腳的圓潤弧度和傾斜度構築的支撐力，有機線條恰好環抱出兩人世界，皆替丹麥設計在 50 年代後奠定鑑別度與美學地位。因尺寸優雅精巧，能隨興在客廳或臥室角落、陽台邊，創造促膝細語的情境，比單人沙發更具分享性格，比長沙發更顯溫馨。MOT CASA

18. Pelican Chair • One Collection

一張以鸚鵡為型的設計，在單人沙發上完美呈現鳥類肌理弧度。**Pelican Chair** 忠實地將鸚鵡鳥翅膀肌肉線條刻劃出來，亦同樣舒適。更難能可貴的是，在七十年前 **Finn Juhl** 設計出來後，手稿便遺失，世上僅存 12 張作品，至 2007 年時，才由日本一位北歐家具收藏家——織田憲嗣，提供個人收藏的 **Pelican** 給 **One Collection** 研究原作，此設計藝術經典才又再度於世界上出現，蔚為佳話。MOT CASA



丹麥四大巨匠之三：Arne Jacobsen(1902~1971)

Arne Jacobsen 生於丹麥首都哥本哈根，也可謂本世紀最具影響力的北歐建築師與工業設計大師。其成功且獨到的方式闡釋國際功能主義，最有名的建築作品包括牛津的 **St. Catharine** 學院以及哥本哈根的 **SAS** 飯店。同時延伸自身對建築的獨特見解，催生出如 **The Ant**、**The Egg**、**The Swan**、**The Oxford chair** 等家具，如今看來都是經典之作。**Arne Jacobsen** 的創作不侷限於家具，包括其他如燈具、鐘錶、餐具、織品…等等，是一個充滿創意又多產的設計巨匠。

Arne Jacobsen(1902~1971)



19



20

19. Egg Chair • Fritz Hansen

Egg Chair 幾乎可說是 **Arne Jacobsen** 最著名的單椅作品。它是 **Arne Jacobsen** 於 1958 年為丹麥哥本哈根皇家飯店所設計的經典代表作。**Egg** 以宛如蛋型的有機造型，溫柔地包覆使用者的身體，鮮明的形象在推出之後立刻被全世界視為丹麥家具設計的代表性圖騰。這款經典設計隨著時間演進，**Fritz Hansen** 也選用色澤鮮艷飽和的多款花色椅套，更符合現代各類型空間風格之中，極具收藏價值。信實名品

20. Swan Chair • Fritz Hansen

Swan Chair 天鵝椅也是 **Arne Jacobsen** 於 1958 年為丹麥哥本哈根皇家飯店大廳所設計的，宛如美麗的天鵝悠遊於恬靜的湖面，呈現出一種優雅、安詳、自在的美感。整體造型簡約，座面寬敞舒適，**Fritz Hansen** 公司用合成發泡材質覆以羊毛布料，或是皮革包覆設計而成的曲線，可適用於多種不同的室內空間。信實名品



21



22

21. Drop Chair • Fritz Hansen

Arne Jacobsen 於 50 年代末為哥本哈根的 **Royal Hotel** 設計的一系列作品，包括 **Egg**、**Swan** 及 **Drop** 椅子。**The Drop** 這張眼淚形狀的椅子，靈感是源自人體的曲線，其椅背設計結合溫暖的環繞感，可輕鬆坐入起身而不受拘束，這種新鮮又充滿活力的設計，不僅提供使用者方便舒適的坐感，簡約優雅的線條、深具個性的時尚風格以及精選的材質，不但雋永耐看，同時也能長久保存。信實名品

22. AJ Table Lamp • Louis Poulsen

Arne Jacobsen 為丹麥哥本哈根的 **SAS Royal Hotel** 所設計的燈具。**AJ** 系列的特色，在於其燈頭部分以不對稱式的設計風格，將兩種形貌建構合一，形成優雅含蓄的燈罩擺設；原先設計是留給菸灰缸置放的鏤空圓孔燈座，正以獨特的設計和美感，成為流傳至今的最大特色。信實名品



丹麥四大巨匠之四：Borge Mogensen (1914~1972)

同樣是丹麥現代家具平民化運動的重要推手 Borge Mogensen，與 Hans J. Wegner 一樣誕生於 1914，也是被尊稱為「丹麥現代家具之父」的 Kaare Klint 的得意門生。和他的恩師一樣，秉持實用精神的他設計了許多美觀實用的平價家具。然而，他最膾炙人口的作品，卻是結構較為獨特的 Hunting Chair(狩獵椅)和 Spanish Chair(西班牙椅)。

Borge Mogensen (1914~1972)



23. Hunting Chair(狩獵椅), FREDERICIA

這款發表於 1950 年的作品，是主題為「狩獵小屋」系列中的一款休閒椅。特色是座高極低，僅有 30 公分，且椅背後傾 17 度。它和另一張西班牙椅可說是 Borge Mogensen 最廣為人知的經典作品，同樣以實木樺接作為整體支撐結構，再將座面與靠背之間，以馬鞍皮支撐身體重量，使整張座椅流露一種優雅的比例。西法

24. Spanish Chair(西班牙椅), FREDERICIA

和狩獵椅一樣，都是以橡木實木作為椅身支撐，結合樺接結構、堅韌的馬鞍皮革。椅背跟椅座是用皮帶將皮革拉緊，因此種設計常見於西班牙的機具上，故被稱作「西班牙椅」。乍看粗糙其實細節極為美麗，既質樸又優美舒適。西法



25. J39 Chair, FREDERICIA

又稱為夏克椅，當初是為丹麥消費者合作社的家具公司 FDB 所設計。設計原型源自夏克式家具。特色是椅背上拖著一塊曲型的靠背支撐，是所創作的一款極為實用又美觀輕巧的可量化家具。西法

26. J49 Chair, FREDERICIA

誕生於 1944 年，設計靈感來自英國溫莎椅，從傳統椅子中萃取出符合人體工學的元素，再簡化成更實用的座椅。和 Hans J. Wegner 從明式家具中擷取設計靈感有異曲同工之妙！西法

27. PK 25, Fritz Hansen

設計師：Poul Kjaerholm
以鍍鉻鋼構材質為支架，加上外表包裹麻繩編織的尼龍繩芯為椅背與椅座的材料，這把 PK25 座椅一登場，即刻改變了當時設計師對材質的迷思。Poul Kjaerholm 將在校習來的形式主義（Formalism）風格，揉合了北歐人對自然元素以及與生俱來的親切感，視「金屬」為再自然不過的材料，也同時認為其擁有與木頭相同的美感與視覺上可延展的性質，而集大成的 PK25 椅，在推出的半世紀之後，仍被視為是現代主義的典藏。信實名品



28. PH Artichoke 吊燈, Louis Poulsen

設計師：Poul Henningsen
由 Poul Henningsen 為丹麥燈具大廠 Louis Poulsen 所設計的 PH Artichoke。它是一款造型貌似朝鮮蓴與松果的吊燈，整座球狀燈體以 72 個金屬葉片包圍組成，依不同的葉片尺寸順序由上至下共分為 12 層，每層各有 6 片，每個葉片的固定位置與角度均經過精密的數學程式運算，使其如樹葉般的交錯堆疊排列，建構出不僅能將直接光源隱藏於葉片中、更能透過葉片互相折射使光源柔和而均衡地散佈於空間中的美妙設計。PH Artichoke 不論從任何角度仰視，均不會看到令人刺眼的光源，被譽為 20 世紀至今最經典的燈具創作。信實名品



29. PH3 ½-3 吊燈, Louis Poulsen

設計師：Poul Henningsen
今年 9 月 9 日適逢丹麥燈具設計大師 Poul Henningsen 的 120 歲誕辰，丹麥燈具品牌 Louis Poulsen 才於春季為其經典之作「PH 3 ½ -3」發表限時訂購的限量紀念款，9 月再揭曉四款新的色彩設定，洗練的復古色調彷彿更印證了此深具收藏價值的經典作品歷久彌新的雋永美感。三層燈罩皆採用金屬材質，共推出綠色、黃色、紅色以及白色等四種全新色款，散發著強烈的復古韻味，這些色彩的選擇均參考自 Poul Henningsen 當時的手稿，運用於現代感的空間裡更顯獨特。信實名品



30. LK306(活動式桌燈及壁燈), Le Klint

設計師：Kaare Klint
Le Klint 來自丹麥的手工藝師品牌，最獨特之處在於擁有手製百褶燈罩的工藝技術，且是現今唯一能生產踏褶燈罩（cross-pleated）的地方。Kaare Klint 素有丹麥現代設計之父的美譽。Le Klint 成立初期，非常倚賴 Kaare Klint 驚人的才能，他運用了 LE KLINT 家族傳承的手工藝及打褶技術所設計的 LK306 燈飾至今都還是公司的暢銷款。惟德國際



Part 3. 其他知名丹麥設計師們



31. LK 353 MUTATIO 桌燈, Le Klint

設計師：Christian Troels
這個 Le Klint 的最新新作，設計靈感來自於幾何形狀的變形，彷彿將依圓柱體經由簡潔有力的切割後，再往上旋轉後，自然地形成一個美型的雕塑形式，並從白色的內部透出亮光！惟德國際



32. LK 172 吊燈, Le Klint

設計師：Poul Christiansen
由 Poul Christiansen 在 6,70 年代首創的曲線褶紋，以簡潔素雅的白色結合一貫的手工製作，讓傳統的手工百褶工藝有了斬新的詮釋，並引領 Le Klint 提升至別具鮮明的境界。惟德國際



33. Boston 單椅, Boconcept

在新年度的新品中，展現了品牌一貫的細膩簡約，將經典款式重新演繹，並加入豐富材質與光澤感的細節。如具有洗鍊性格的 Boston 休閒椅，具有旋轉及傾斜功能，以不同線條表現出北歐風格的多元面貌。北歐概念



34. Trinidad Chair 千里達椅, FREDERICIA

設計師：Nanna Ditzel
當代最有名的女性設計師之一 Nanna Ditzel 在 1993 年設計的作品。由於 Nanna Ditzel 曾居住在加勒比群海的千里達島，當地木造建築有種常見被稱為 "gingerbread style" 的鏤空建築裝飾。她將這個生活體驗轉化，進而設計了這張可讓光影穿透以及優雅收納的椅子，椅背在光影照射下，能投影出如沙灘上棕櫚葉的樹影，為她最具知名的設計之一。西法



高溫燒出永恆 — 在馬來西亞看磁磚的誕生

發明蒸氣機的時代已離我們太遙遠，但機械大量取代人力的進程還是被當年冒出的那一股股蒸氣催發得越加快速，產品越來越多、生產越來越快，太多東西理所當然的出現在我們面前，彷彿它們天生就是這個樣子，是機器一闖一開就蹦出來的。

Discovery 頻道曾製播過名為「生產線上」的系列節目，相當受歡迎，他們挑選一線大廠，深入許多日常物品的生產線，讓觀眾一窺從原料到成品的完整過程，瑞士刀、巧克力塊、鈔票、睡袋、雜誌…，無論吃的用的看的都像個小胚胎，在觀眾眼前長出熟悉的形狀。

除了感嘆著工廠規模之龐大、機械設計之精巧，更多觀眾心裡驚訝的是，原來這些東西還是需要許多人參與才能完成，生產線上的人們忙碌專注的模樣，為看似無機的商品增加了人的溫度，使用時就多了些對待另一個人般的謹慎。

我親身體驗過這種油然而生的珍惜與敬意。在日本到不同工廠體驗打工生活的期間，用雙手雙眼和身體發現，原來大到幫電視保護鏡貼膜，小到為進口罐頭貼標籤，都是一個個戴著口罩和手套的打工族們付出最原始的勞力完成的，這些商品裡都有人們的小心翼翼和隔夜痠痛的肌肉。

那磁磚呢？我們如此熟悉的磁磚裡面，又有多少「人」投入了精神與力氣？當我接到參觀磁磚工廠的邀請時，我不停在腦中進行熱鬧的揣測。

壓胚：多元文化的碰撞

有機會親眼目睹磁磚的「生產線上」，還是在距離台灣四小時航程的馬來西亞。馬來西亞在印象中，是個天然資源豐富、氣候四季如夏的國家，實際上，馬國不僅擁有天然氣和石油，磁土的含量也十分豐富，磁磚年產量能躋身世界前二十。

車子駛向位於半島南部居鑾縣的工廠，馬來人、印度人、華人的面孔與語言交織成馬來西亞的獨特生命力，書寫著馬來語的看板上則處處可見英國殖民的影子，殖民與移民，是這個溫熱國度的歷史記憶。若一個地方的產品能反映出當地的特色，我在磁磚上能夠看到什麼樣的馬來西亞？

踏進 MML 廠房，立刻理解為何他們以拿下綠色認證（Green Label）自豪，先不論在磁磚材料及製程上多麼創新與環保，大量的採光和良好的通風讓人忘記這裡是擁有數條磁磚生產線的廠房，甚至比盛夏時期的台北還要舒服些。穿過發出各自音調的大型機械，在廠區最遠處，終於看見磁磚最原初的樣子——磁土。

看到一丘丘的磁土，想起在台馬華作家陳大為的一段詩句，「飲一口大醉的白酒／掏出顆粒很細的記憶／像沙，在指縫間流失的南洋／講一段他忘一段，酒意魯莽／刷刷亂翻一冊晚清的脆弱線裝／紙的裂痕撕開一甲子的過去／曾祖父話說從頭西元一八九七」，曾祖父跟作者叨唸著的記憶如細沙流逝，而我眼前的細沙，將被賦予近乎恆久的堅硬。

磁土在被壓製成磁磚的粗胚前，有多道手續需要進行，其中，為了磁磚不同的成色，必須將不同顏色的磁土與礦物依比例混合，這像極了馬來西亞。王室傳統、伊斯蘭信仰、英國殖民、華人移民、貿易通商（麻六甲海峽）…許多發展與衝突的元素都聚集在這個地方，被混合、壓製成現今的模樣，像是在機器上整齊排列，等待乾燥的磁磚，早就分不清，顏色與顏色的界線。

見學筆記



1. 「人」在現代工業中仍扮演重要角色。2. 剛壓製好的粗胚。3. 工作人員與汗濕的衣衫。4. 磁磚的原形——磁土。5. 高速運轉的滾筒日夜不停混合材料。6. MML 採光、通風良好的廠房。7. 高大壯觀的貯存槽。



燒製：衝突與和解之路

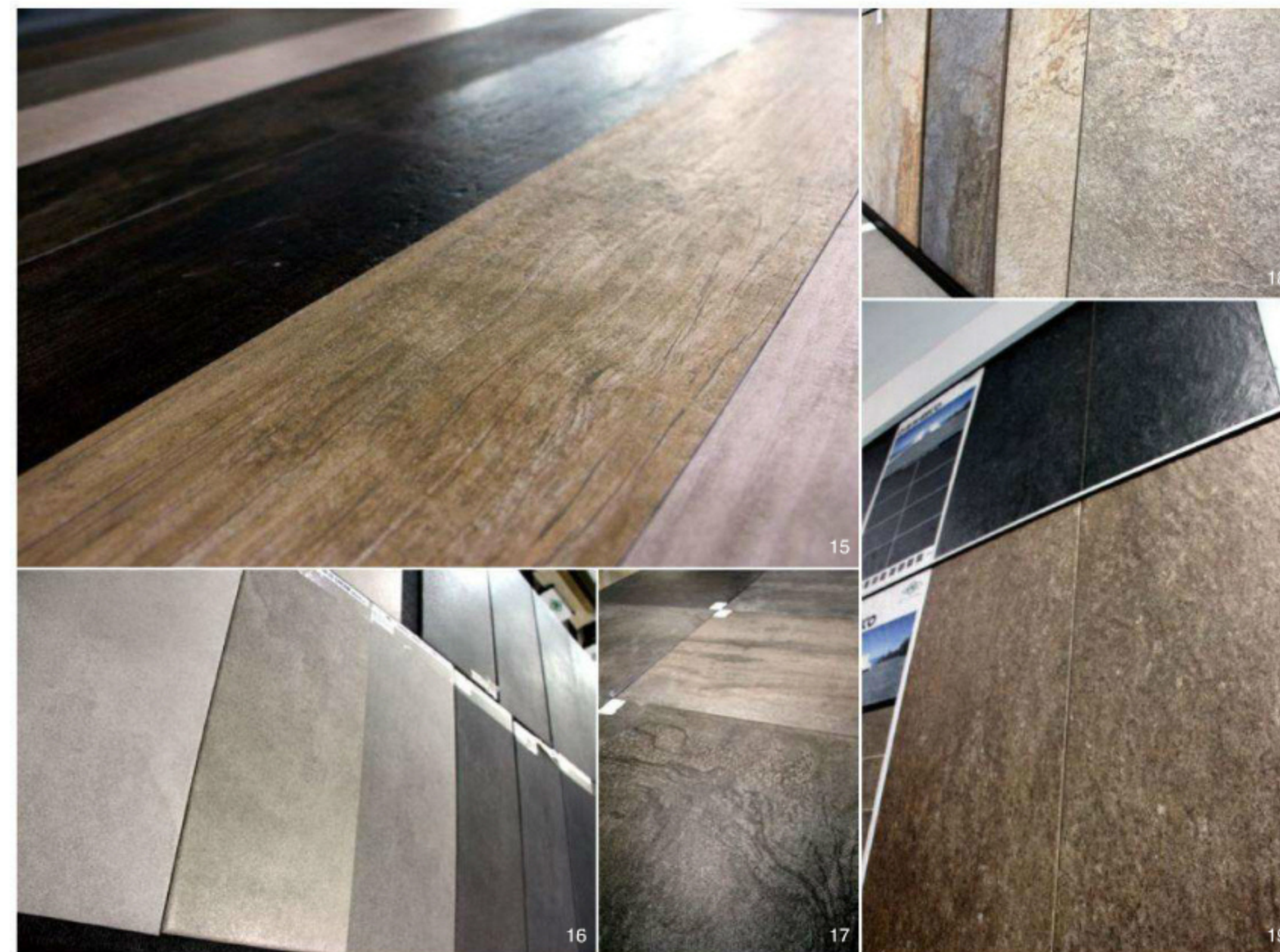
由於混合好的磁磚材料裝在龐大的貯藏槽中，排排站立氣勢驚人，不知幾層樓高的設備澈底吸引了目光，以至於差點錯過某個正在機器附近奮力攪拌的身影。細細的粉塵附著在黝黑的皮膚上，汗水將衣服浸漬的深沉，上頭綠色三角形組成的「50」字樣被襯得格外醒目。

「50」是 MML 的歲數，是知天命之年，知道自己能做什麼、該做什麼，然後毫不遲疑的去做。所以，關於磁磚，MML 清楚自己可以做得更好，可以更細緻、更多變、更環保，就像工作員手中緊握著攪拌鐵棒，「追求更好」的信念也被 MML 緊握著不放。

生產線在磁磚胚體成型後，像是山上的水源頭被集中成河流，一條一條在工廠裡載送著胚體到下一個停泊的碼頭，當然，載送的速度不會像在河上愜意，而是咻咻咻的在眼前下殘影。

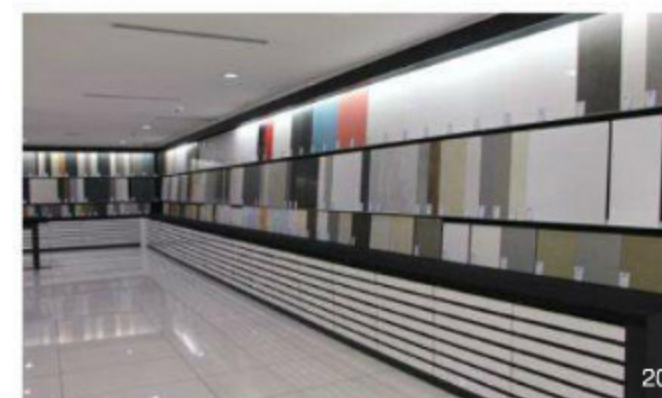


8. 歐洲進口的磁磚印刷機器。9. 粗胚整齊的在架上風乾。10. 輸送帶上的粗胚像是河上的行船。11. 義大利的最新磁磚噴墨繪圖機。12. 長到似乎不見盡頭的電子窯。13. 鑒鑒作響的硬度測試起。14. 抽驗把關的最後一步還是交給人來處理。

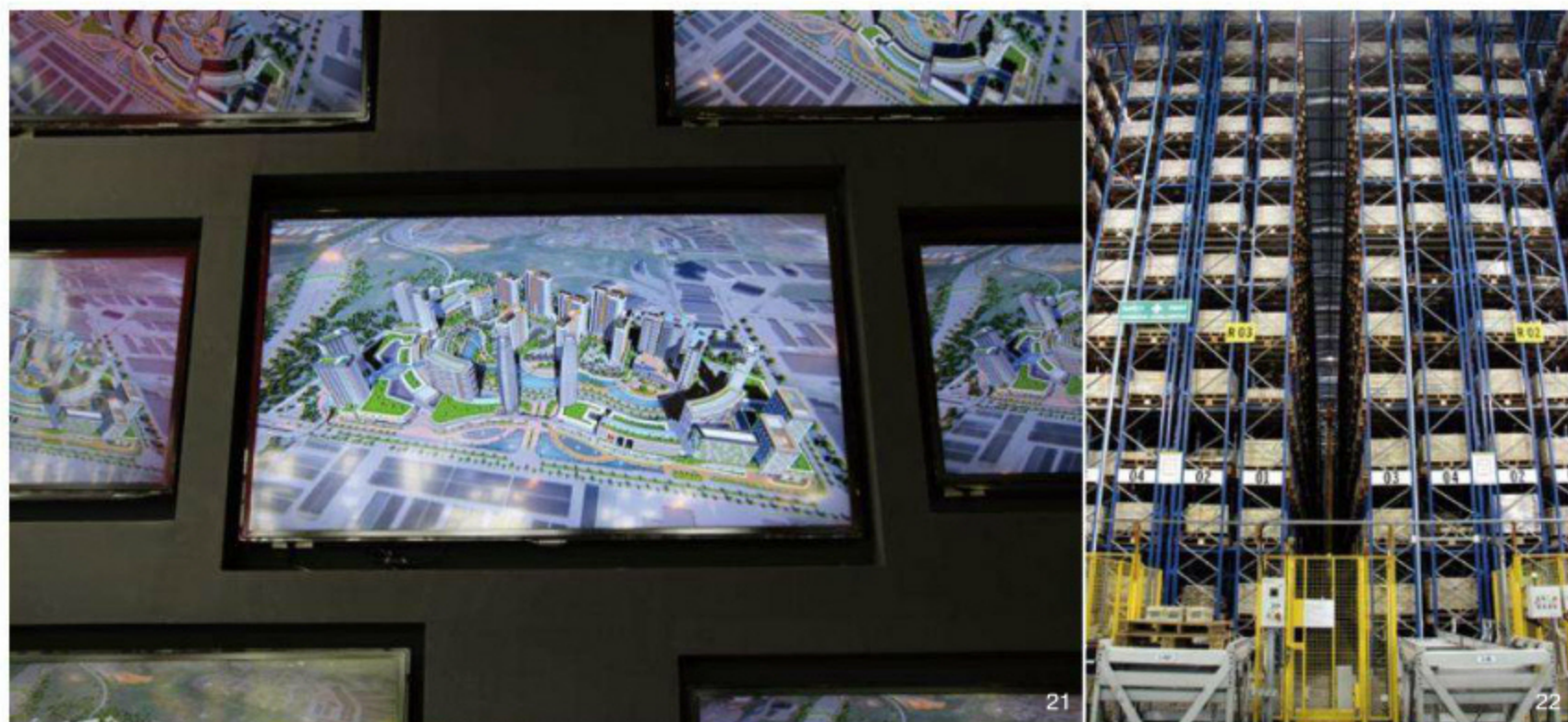


15-19. 在紋路與色彩的創新上，MML 有無比自信。20. 經過重重考驗，終於能上架接受挑選。

「生產線上」影片中，最讓人期待的部分莫過於拍攝讓人想不到的、揭開平常看不到的流程，所以當我看到排著隊、保持間距的素胚，經過一臺又一臺轉著滾筒的機器，出來後已被精心印刷、噴好釉料的模樣，好似參加素顏大變身的實境秀。如果將磁磚上的花紋圖樣比喻成衣服，那這些磁磚穿的可都是正統的義大利設計，加上最精密的全新噴塗印刷科技，上百種款式信手捻來，讓人羨慕嫉妒。



緊接著，是影片絕對無法傳達的「4D」體驗——溫度。高溫熱風從電子窯的方向撲面而來，皮膚的毛細孔張開迎接，而比這個更高數百倍的溫度，正在窯中讓 MML 磁磚進行最後的蛻變，嚴酷環境使礦物產生更穩固的結晶，成就了僅次於鑽石與剛玉的莫氏硬度 8，是全球磁磚硬度之冠，就像這塊土地，不同族群間的紛擾與壓力不曾中斷，但彼此相同顏色的血液和土地的連結卻越來越深，越來越堅不可摧。



21. 在馬來西亞某項造鎮計畫中，全部使用 MML 磁磚。22. MML 自行開發的半自動倉儲系統讓全球供貨更加穩定。23. 指定使用 MML 磁磚的賓士展售中心。24. 以 MML 磁磚創作的藝術作品，台灣擁有一幅。

包裝：有品質才能驕傲

能夠親臨生產現場已讓我久久難忘，但心中最鮮明的身影，還是穿梭在機具間的工作員們，特別是包裹著頭巾的穆斯林女性。她們的專注不因種族或信仰的不同，而和其他地方有所差異，雖然出爐的磁磚已有歐洲先進偵測儀器把關，和一個個重槌反覆敲擊考驗，但她們的肉眼和雙手，仍是把關品質最重要的堡壘，厚薄、色差等細微瑕疵都逃不過她們法眼。

伊斯蘭信仰為主的國家中，馬來西亞的女性投入職場的比例名列前茅，而我在 MML 工廠裡所見，對工作的熱忱應該也是名列前茅，如同 MML 官網所言，一間日法合資、在馬設廠、義大利最新技術的公司，正是因為擁有日本的精準、義大利的設計和馬來西亞的熱忱，才得以成為少數獲選 Superbrand 的磁磚品牌。



25. 正在大興土木的未來太子城及遊湖船。26. 著名的粉紅清真寺。27. 伊斯蘭信仰國家對貓咪十分友善。28. 吉隆坡國際機場中的大型植物園天井。29. 馬來西亞的重要地標與象徵——國油雙子星塔。

一路帶領導覽，能隨口說出北京話、粵語、福建話、潮州話、馬來語、英語的華人主管，又是工廠裡另一個有趣的風景。華人占馬來西亞總人口約 24%，雖然政治地位較為邊緣，經濟實力卻居馬國主導地位，對於後代的華文教育也毫不馬虎，華文辦報也有聲有色，而這些移民二、三代，也為 MML 起了個賞心悅目的華文名字「瑪摩麗磁」。

參觀接近尾聲，一旁的自動包裝機械手臂靈活的將不同尺寸的磁磚放到正確的棧板上，有部分將到其他國家落地生根，雖然離開了馬來西亞，但透心石英磚的優點，就是無論經過怎樣的切割，呈現的切面都能一致，相信磁磚無論抵達哪個國家，都能為當地人們維持最好的水準。

站在 MML 最驕傲的半自動倉儲系統前面，高達六層樓的儲放架一字排開，展現出遠見與企圖，也是這種站高看遠的自信和實力，讓賓士決定只有 MML 磁磚能與自家車款相匹配，成為展售中心唯一使用的磁磚品牌。當我嘴邊喝著咖啡，看著賓士展售人員往來的背影，聽著鞋跟敲擊在地板上的清晰節奏，我又回想起廠中響亮的測試槌聲，磁磚即使安上牆、鋪上地板，即便使用了十年、二十年，測試仍然隨時都在繼續，而品質也在測試後繼續被大家肯定。採訪、攝影」Ara 資料提供」金石發股份有限公司



簡單時尚 義大利 Lema

系統家具多半給人低價、速成但品質堪慮的印象，所以似乎系統家具就跟頂級、設計沾不上邊。其實這些錯誤的第一印象並不是系統家具的全貌，義大利第一系統家具品牌 **Lema** 便直接以產品品質破除這個不甚正確的想法。**Lema** 成立於 1970 年，是義大利第一個製作系統家具的品牌，而且從設計、生產製造到包裝都一手包辦，不假於他人之手。**Lema** 工廠就坐落在只離科莫湖 30 分鐘車程的地方，完全義大利製造生產，即使產品項目眾多仍舊堅持不做找代工廠掛牌的輕鬆差事，給予 **made in Italy** 的品質保證。

有如量身打造的家居生活

綜觀 **Lema** 的歷史，會發現它不輕易滿於現狀，不斷地研發新的產品，洞悉家具潮流，隨著時代一直在進步，**Lema** 的家具也跟著前進。**Lema** 把系統家具帶領到另外一個境界，多年來在設計上的企圖很明顯，除了延攬 **Piero Lissoni** 做為公司設計團隊的藝術總監，另外也與義大利新興設計師密切合作，或是世界知名的設計師，像是家喻戶曉的古岡德仁、現在的當紅炸子雞 **Nendo** 都是其中合作的對象。所以 **Lema** 的設計絕對不是應急時用來過渡的家具，而是能真正和家中室內風格一致的長久性商品，簡直洗刷了系統家具的污名。甚至因為品牌成功銷售全球，生產線眾多，因此有多樣的尺寸、樣式選擇，能符合各種需求，此項優勢不是一般系統家具可以比擬。加上 **Lema** 年輕化的設計，不怕使用突出的色彩做為吸引目光的亮點，近幾年成功流露出一股都會新貴的氣息。



如果說 2013 年的 **Lema** 是呈現量身訂做的衣服那樣地恰到好處，那麼 2014 年的米蘭展則是不守成自封，當然 **Lema** 想要強調的舒適、愉悅、放鬆和溫暖是不變的前提，只是設計一反前一年的城市感，細節裡加入了大量自然的元素。像是以木料為主要的基礎，再佐以金屬或玻璃搭配，使得品項中有溫暖的有機元素，同時也有線條分明的無機質，構成成熟優雅的視覺感受。即使每一年設計有些許變化，但沒有偏離 **Lema** 想要傳達地中海風格的企圖，也就是展現屬於義大利生活的原本樣貌。

豐爵家具遇上 Lema

如此能夠簡單明瞭傳遞義大利風格的家具，由豐爵家具於 2014 年中獲得 **Lema** 台灣獨家總代理權。豐爵家具成立於 1989 年，總經理陳浚湖先生對品牌有著自己的看法，他並不迷信名牌，更看重品牌是不是持續進步，不斷推陳出新。經典款商品是一個指標，但如果品牌就此滿足，他也不認為這個品牌有值得推崇的地方。因此他談 **Lema** 反而不看 40 餘年的歷史，而是關注近五年來 **Lema** 的表現是不是符合他的期望，**Lema** 設計團隊孜孜矻矻的精神，使他非常讚賞。除了家具，陳總經理下一步是將 **Lema** 的辦公室家具帶到台灣，絕對會顛覆辦公室無趣又暗沈的印象。

說到與 **Lema** 的相遇是一個大開眼界的驚喜，2011 年米蘭展的攤位上 **Lema** 築了大概有兩層樓高的書牆，樓層以簡單的旋轉樓梯連結。接下來的幾年，**Lema** 仍然繼續以大型書櫃做為空間的主體擺飾，陳總經理認為眾多廠家在米蘭展紛紛偏好強調結構、立體、科技的時候，**Lema** 卻僅以書櫃來營造整個空間的氛圍，替品牌增添一抹書卷氣息，可以說是「家具界的文青」。像是 2013 年的 **Booken** 便是趣味地把書籤做為書架結構之一，不但可以做為標記，還能以書背為桌面。書牆的主意其實聰明地用家中最尋常的物件，將 **Lema** 家具的優點敘述在不言之中。書是沈重的負擔，過多的書常常使書櫃隔板變形彎曲，是愛書人甜蜜的困擾之一，有這麼大片面積的書牆，完整表達 **Lema** 輕量化但是更加強化的技術優勢。文豪波赫士在《關於天賜的詩》裡寫道「我心裡一直都在暗暗設想，天堂應該是圖書館的模樣」，而 **Lema** 實現了波赫士的理想天堂。

豐爵台中旗艦店於 12 月開幕。總共五層樓的賣場空間，除了展示全新系列的 **Lema** 家具，豐爵旗下的家具品牌也將以全新的陳設與消費者見面。陳總經理喜愛的 **Lema** 書牆與旋轉梯的視覺感覺也將在文心路旗艦店小型重現，讓消費者也能感受 **Lema** 文藝氣質的一面。特約編輯「Chill Wu 資料提供」豐爵家具

從文化的深度到品質的高度—VitrA



說到好的磁磚，我們會想到義大利和西班牙，而說到好的衛浴設備，德國定率先浮現於腦海，這樣的印象並不刻板，也非廣告的刻意操作，而是這些國家在設計與技術上，的確有領導市場的前瞻性與極高的自我要求，提供經得起時間檢驗的優良產品，讓全球消費者趨之若鶩。然而，根深蒂固的品牌觀念，也可能限縮了視野，讓我們錯過其它國家所設計製作的，品質令人驚豔的產品，最終，失去了可供台灣更多元學習、理解的對象。

來自歐亞交界的世界品牌

VitrA 母公司 Eczacibasi 集團是歐洲一家大的工業集團，旗下有製藥、電子、金融、不動產、建材、日用品、健康用品等四十餘家，在德國、英國、美國、俄羅斯等國家均設有公司，行銷世界八十餘國家，2013 年營業額壹仟億台幣，員工高達 12,000 多名。生產工廠座落在歐亞交界的伊斯坦堡是因該地擁有原料、交通及充沛的年青員工等優越條件。每年能生產出高達五百多萬件的衛浴產品銷往全球，特別是對美感與品質都要求嚴格的歐美市場中，還能打進銷售量前三名，足見 VitrA 的產品已通過考驗，被挑剔的使用者們認可，在歐美衛浴界的響亮程度並不下於其它歐洲生產國家。但反觀台灣，對 VitrA 的認識，似乎還籠罩在一層薄紗中。

在這歐亞交界、人文交通匯集、歐盟關稅同盟及歐盟觀察員的國家，有

數千年文化歷史累積，是旅行者心中一生必須造訪一次的地方，擁有六座國際機場，至今仍是歐亞轉運的中心，除其礦產多樣性為世界第十名外，近十年來經濟快速成長，成為世界第十五大經濟體，躋身已開發國家行列，且其在營造、造船、紡織等產業的表現亦在全球名列前茅。在這個設計與技術都充滿活力的國家，VitrA 的睿智選擇以及汲取了豐富的養份，在在都呈現在產品的外型與細節中。

VitrA 每年都能與知名設計師合作，推出具有獨特個性的新產品，這在衛浴界是極少見的，因為延請設計師設計以及製作新產品的模具都要投入龐大的費用，只有對品牌有遠景、有堅持的大廠才做得到，因此，只要消費者能說出自己對衛浴的想像與需求，在 VitrA 幾乎都能找到適合的產品。不過，VitrA 之所以能受到歐美使用者青睞，絕不僅因為變化多端的產品造型，更是因為其無可挑剔的絕佳品質。尤其是近年來 VitrA 更併購了德國 V&B 瓷磚廠，德國 Engers 瓷磚廠以及德國 Burghard 衛浴、浴櫃廠，使產品增加了多元化，更提供了歐洲其他產品的多樣化。



1. Nest Trendy 2. Mineralcast 3. Metropole VitrA Flush 4. 獨家 rimless (無邊緣) 造型設計，搭配特殊沖水技術



新的一年 值得更好的創新產品

陶磁是一種製作難度相當高的材料，尤其是白磁，不只要白，還要白的柔和溫潤，要達到這樣的視覺效果，只能選用成本較高的原料，且天然原料中成份變化較大，須經過成份檢查並計算膨脹系數，加上嚴格的品質把關，才能讓 VitrA 出產每一件商品都呈現相同水準。在衛浴及瓷磚製造技術上有著深厚底蘊，而 VitrA 的台灣總代理旭展國際，亦擁有資深多年的磁磚製造經驗，曾親自拜訪 VitrA 位於伊斯坦堡的工廠，體察到 VitrA 的研發能力，不斷的創新，豐富多樣的產品以及全心的支持等願景下，決心引進。因此當 VitrA 的產品進到台灣，等於經過了兩地的雙重把關，讓消費者更加信任、安心。

旭展國際總經理黃福成表示，我們每天都會和浴廁親密接觸，不僅要求美觀更要容易清潔，如何用簡單的線條表現出產品個性，並為空間創造舒適氛圍，是 VitrA 不變的設計理念。全世界即將迎來新的一年，無論消費者希望除舊佈新或是新居落成，以下三項 VitrA 系列產品，在技術與創意上皆讓人眼睛一亮，為生活帶來新的氣象。

[Metropole VitrA Flush] 馬桶新革命！獨家 rimless (無邊緣) 造型設計，搭配特殊沖水技術，讓馬桶不再有環狀出水邊緣，不會再藏污納垢，內外平整圓滑，只要簡單擦拭就能清潔溜溜，且根據研究指出，其衛生程度較一般馬桶多出 95%，讓廁所變成更容易親近的居家空間。

[Nest Trendy] 洗手臺加上圓弧櫃身的獨特設計，以及更適合居家生活的多樣功能，既是衛浴設備也是家具，獲 2014 iF 設計獎肯定，溫暖的木質紋路為生活增溫，若玩心大起，也可將洗手臺邊緣的 LED 燈點亮，享受生活多變的樂趣。

[Mineralcast] 將陶磁材料混合石英，以壓鑄法創造出硬度接近大理石，卻能極度纖薄優雅有光澤的造型，無接縫且簡潔俐落，適合各種空間調性，若表面遭到刮損，可直接打磨拋光，回復如新，不需擔心接縫和刮痕的污垢，讓白晰臺面出現瑕疵。

特約編輯「Yueh-han Yang 資料提供」旭展國際

看見過去、現在與未來的 Rolf Benz 50



德國精品家居品牌 Rolf Benz 將其慶祝成立 50 週年的紀念款 Rolf Benz 50 沙發交給長期與 Rolf Benz 合作的設計師 Norbert Beck，隨著 50 週年的慶祝巡迴活動來到了台灣，親自向本地愛好者介紹這款全新的沙發。採訪之時，Norbert Beck 的建築師妻子施莉亞 Silja Beck 在一旁從行李箱裡小心翼翼地拿出 1:8 的 Rolf Benz 50 模型做為佈置，就連縮小版的沙發也如此引人注目。

Rolf Benz 與貝克

Norbert Beck 首度與 Rolf Benz 合作是 1998 年，當時他已經以設計具功能性的桌子聞名，他設計了一款可以收合加長的餐桌，而 Rolf Benz 十分在意產品的功能，於是便請他設計餐桌，這些年來為 Rolf Benz 設計了很多成功的餐桌、咖啡桌。約 2006 年時 Rolf Benz 認為或許是時候請 Norbert Beck 設計餐椅，從餐桌跨到餐椅同樣獲得好評。因此 Rolf Benz 團隊確認了 Norbert Beck 的設計很適合品牌整體風格與哲學，於是擴張到沙發系列的設計上。

近 20 年的雙邊合作過程裡，Rolf Benz 只會給與接下來設計項目的簡報，例如說明是製作單椅或是沙發組這類的基本訊息，之後便是給 Norbert Beck 很大的空間與自由發揮。這是品牌與設計師之間的信任與默契，Norbert Beck 會依照簡報的內容，設計出既符合 Rolf Benz 強大的德國工藝與低調奢華風格，同時顧及顧客的需求。他本身不斷加強產品技術的認知，幫助了和研發部門互動時能知道產品可以利用何種新的方式製造。可以看出 Norbert Beck 不只是設計，在製造的實務面同樣有足夠的知識減少遭遇困難的機率，是一個兼具創意與實際的設計師。因為他不只為一個廠牌做設計，所以會根據品牌指示發想，並不會刻意處處帶入自己的風格。例如 Norbert Beck 其實很喜歡木頭的質感，但是當他發覺金屬框會比木頭更適合時，會毫不猶豫地把品牌形象放在自己風格之前。

50 年的進化

當 Norbert Beck 知道自己將要設計 Rolf Benz 50 時感到非常榮幸，然後伴隨而來的情緒是緊張，有壓力。然而 Rolf Benz 並沒有限制 Norbert Beck 創作 Rolf Benz 50 的形式，Norbert Beck 自己認為這是一個有意義的週年紀念款式，他希望在設計中融入 Rolf Benz 的風格以及歷史。一如既往地總是到住家附近的森林裡散步尋求靈感時，很自然地，想到了 Rolf Benz 在 1964 年發售的全球第一套 L 型沙發 Addiform，某個程度上也是品牌走過 50 年的起點，於是便決定以它為 Rolf Benz 50 的發想。他強調不是重新設計 Addiform，而是取之設計的精神，例如可以自由選取沙發的擺放，不論是大幅如 L 型沙發，又或是小幅的單椅與咖啡桌搭配皆能依照需要設置。



沙發使用行為在 50 年間的變化，也能從 Rolf Benz 50 與 Addiform 的差異上看出來。近年「坐」的功能早就交給座椅，而沙發要求的是讓人放鬆、休憩的空間，所以 Rolf Benz 50 座椅柔軟，還能輕鬆調整椅背角度，相較 Addiform 較硬挺，是「坐」的沙發，而 Rolf Benz 50 就是讓人又躺又趴的，或許還能小寐休憩的沙發。Norbert Beck 在 Rolf Benz 50 上花費的很多心血，讓它外觀既現代又能看到過去 Rolf Benz 的軌跡，但是在製作技術上絕對是 21 世紀的講究。嚴格說來週年紀念款是複合式的設計，因為 Norbert Beck 同時有 Rolf Benz 955、956、958 三組全新系列的咖啡桌搭配 Rolf Benz 50，連帶設計餐桌的本事全都獻給了 50 週年紀念款。無怪乎 Norbert Beck 說現階段最滿意的設計就是 Rolf Benz 50，還希望 Rolf Benz 60 週年的時候，能由他設計「Rolf Benz 60」全新紀念款沙發。

貝克設計：兩個人、三個小孩、一隻貓與博登湖

目前 Norbert Beck 與妻子 Silja 共同經營「Norbert Beck 設計工作室」，工作室就設在家中一隅。Silja 是他生活與工作的好夥伴，會針對設計給予意見；就連家中三個大小孩，也會對父親的設計直言不諱；唯一的貓則是自在地在工作室待著，雖然規模很小但 Norbert Beck 設計工作室是十足的「家族事業」。

Norbert Beck 很享受與 Silja 在工作室裡一起探索新素材，找尋新鮮的靈感的時光。他把工作室稱為「天堂」，因為設備齊全、距離博登湖也不遠，是結合工作與休息的絕佳地點。雖然工作室就設在家裡，但是他不會一直待在家工作，因為這個工作需要動腦，他偏好去湖邊、森林散步，從大自然裡找尋靈感，或是在遠遊中看見不同的刺激。但是靈感不一定只在休息中迸發，有時在現有的工作中也能為下一個計畫找到方向；為了避免時常可見的設計「雙胞案」，他也會關心市場上現有的產品，以免捲入無謂的紛爭。最重要的是他一年裡不接受很多設計案子，因為要是做太多很容易混淆，所以他堅持只專注特定的委託，做好研究，便有可能做出成功的設計。

即使還在為 2014 年的週年款宣傳時，Norbert Beck 仍是不停地繼續耕耘每一年的新設計，他透露 2015 年新的系列，將使用大量木料製造椅子和長凳，習慣了他多運用金屬的結合，想必未來一年的新品一樣令人期待。特約編輯「Chill Wu 資料提供」

信實名品

引領廚衛先趨——德國 Dornbracht



2013 年德國商業週刊（WirtschaftsWoche）選出的德國三十大大頂級品牌名單中，Dornbracht 毫無意外地再次以為名單內唯一的衛浴品牌入選。Dornbracht 是家族企業，能一貫地延續父執輩留下的公司精神優勢，只與適合 Dornbracht 的工業設計師合作。在必要的實用性功能之外，創新的龍頭設計是 Dornbracht 達成當代經典的最大資產，過人的工匠技術使得產品整體呈現如生活版的藝術品。

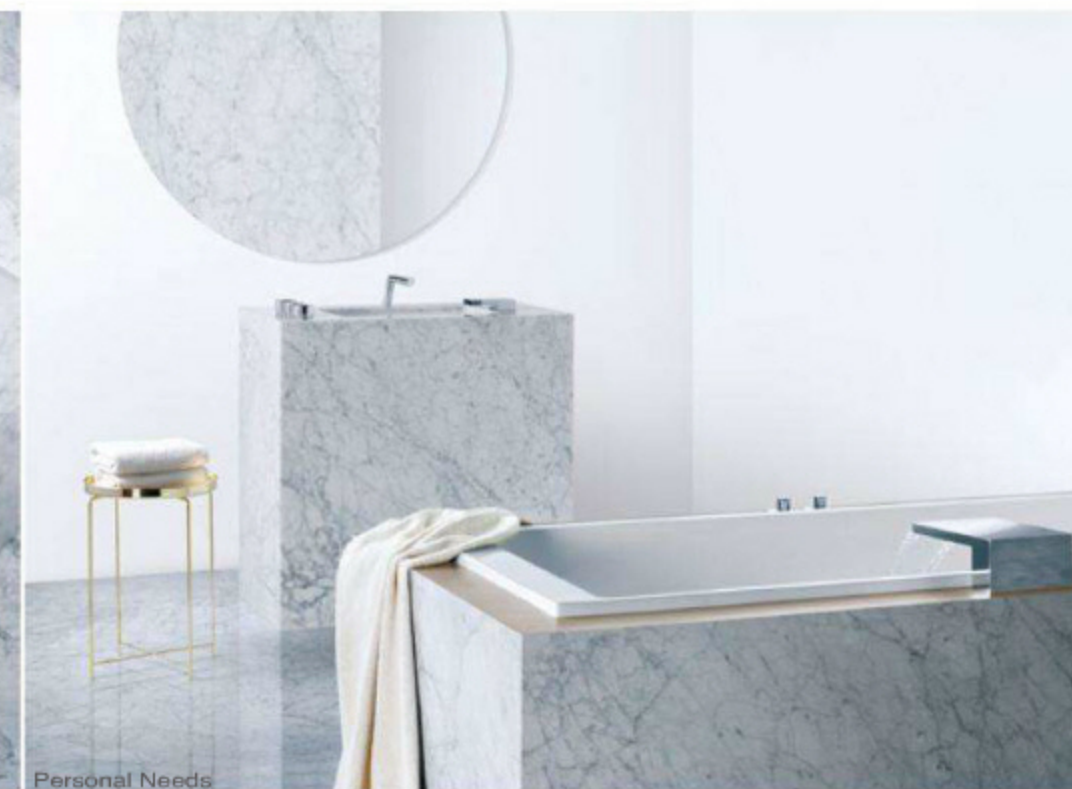
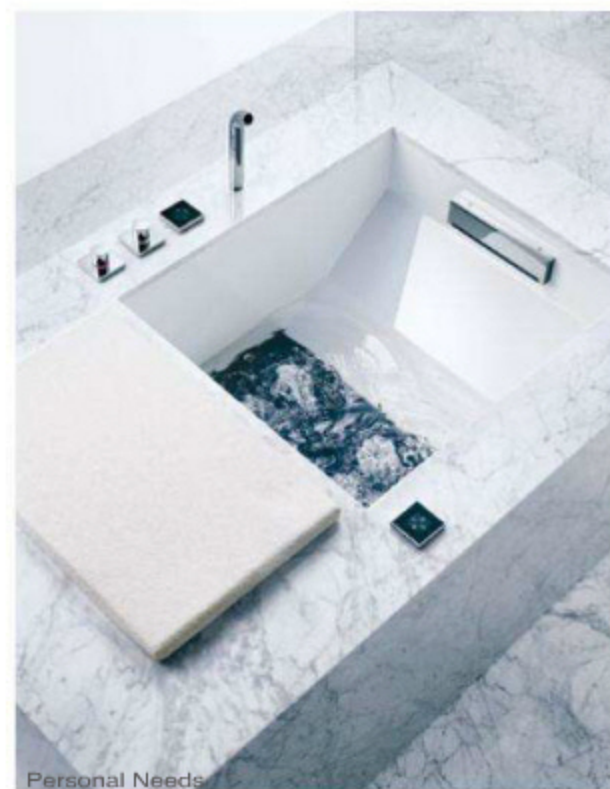
Dornbracht + Sieger Design

Dornbracht 超過一甲子的公司歷史裡，和德國知名工業設計師 Dieter Sieger 的合作大概是標示著一個重要的起點。八〇年代時 Dieter Sieger 設計了 Domani 龍頭，因為它超越時代的造型，公司內部對於推出這款龍頭產生兩極的意見。Domani 上市後成為被爭相模仿的對象，成為全球著名的作品，以後見之明來看 Domani 並不感覺這是 30 年前的設計，放在今日仍不退流行。Dieter Sieger 的兩個兒子 Christian 與 Michael 步上與父親相同的設計路，以 Sieger Design 的名字，繼續與 Dornbracht 創造劃時代的產品。如果抄襲是對原創最大的敬意，Dornbracht 長期被抄襲的幾款

經典龍頭作品 Tara、Lulu、Mem，都是出自 Sieger Design 之手，可見父子兩代皆替 Dornbracht 奠定了難以超越的標準。

Sieger Design 帶來的不只是設計層面的創新，如僅僅是依賴設計 Dornbracht 是無法獲得「衛浴界的勞斯萊斯」美譽，設計時除了外觀同時顧及「水」跟「生活」兩個面向，這也與浴室在近幾年家戶內角色的轉變有著莫大的關係。浴室不再只是給人用來盥洗、美容保養，它成為有養生保健功能的空間，或許東西方使用的方式有所不同，歐美人會將藥品存放在浴室櫥櫃中，這是東方少見的習慣，但是泡熱水澡、水療舒解身體的疲憊與痠痛卻是台灣消費者熟悉的模式。Dornbracht 提出 Personal Needs 的用水主張，參考不同文化需求及使用者期待，針對清潔、淋浴、沐浴和足浴等不同功能。Sieger Design 便負責實現新型盥洗設備的使命，盥洗用龍頭出水方式力求方便使用者的日常。Smart Water 新型數位化操控元件，以科技代勞，內建水量模式能自動加水不須擔心溢露與浪費。簡化過的面板操作步驟，即使閉著眼睛也能使用，而且完全防水，這就是 Dornbracht 領先同業的本事之一。

保健方面，Horizontal Shower 也就是垂直淋浴的概念為居家水療做了顛覆大眾的設計，不改變出水方式，卻改變了淋浴的姿勢，從站立到躺臥。利用六道水平排列的水柱，猶如模擬傳統 SPA 按摩方式，著重頸、背、臀、大腿、膝蓋及腳掌的放鬆。其中引人注目的是足浴機，Christian Sieger 本人表示最希望家中有的 spa 設備便是能放鬆雙足的服務，所幸便將個人足浴帶入私人空間。浴槽使用旗下子公司 Alape 珉瑯鈦鋼材質製作，品質無虞，出水操控上除了傳統機械方法外，Smart Water 也是不錯的選擇。Dornbracht 出品的龍頭水流都模擬天然水的形態，不論是水柱噴灑有如叢林降雨的感受，抑或淙淙如小溪流水聲，是 Dornbracht 附加的樂趣。



老經典新觀念

Christian Sieger 繁忙之餘，為 Dornbracht 來台談論廚衛新作。「如果沒有問題，就不需要改變」是經典款的老生常談，的確，經典設計的本質是沒有改變的必要，但要是材質呢？2014 年米蘭展上 Dornbracht 便以玫瑰金 (Cyprum) 做為經典龍頭 Mem 和 Tara 的新裝，以 18K 黃金和純黃銅為主要製造元素。恰巧 Dornbracht 早年生產精緻銅器，以拉丁文「Cuprum (銅)」造字 Cyprum，有種在更新的同時也向過去根源致敬的雙重意義。玫瑰金色呈現出新種的優雅，或許憑添增加些許陽剛味，卻為現代浴室和廚房設計提供了有別傳統的新選擇。

楠弘廚衛做為 Dornbracht 在台的獨家總代理，也請 Christian Sieger 暢談品牌之外的新觀念。環保節水是每一個現代人的課題，身為領導品牌與設計，這也是 Sieger Design 與 Dornbracht 力求的目標。浴室空間趨於開放，因為浴室功能越多，或許不久的將來人們就會意識到應該加大浴室空間與家人分享保健設備。既然浴室是解放身體的去處，試著讓浴室能接近自然，開窗感受室外微風吹拂，或擺放盆栽感受綠意，也做到放鬆心靈的場所。特約編輯 Chill Wu 資料提供 楠弘廚衛

德意志工藝傳統職人精神——德國 Venjakob



VK2493

如果說有一個八十歲的品牌，其中有六十年時間只生產咖啡桌，大概會讓人覺得只是個世代相傳的木匠小工作室罷了。事實上答案卻不是如此，這一間名為 Venjakob 的公司是德國生產最高品質家具的品牌之一。Venjakob 創始人 Alfons Venjakob 原是一名優秀的木匠，1935 年時決定以過人的工藝技術製造全世界人都喜愛的家具，於是從三〇年代起便一直製作著咖啡桌。二次世界大戰後，由妻子 Josefine 執掌公司，更使 Venjakob 踏上頂級品牌之路。

如前所述，Venjakob 僅製造咖啡桌一種產品，直到九〇年代，歐洲專門生產咖啡桌的公司，包括 Venjakob 在內都受到了中國製的低價咖啡桌出口的影響，使得整體銷售不如以前，許多公司無法迎接時代的考驗紛紛閉廠。就在這時候 Venjakob 當機立斷，增加製作餐桌與椅子的生產，此舉不但延長了公司壽命，也為餐廳家具市場帶來一股新鮮空氣。全球銷售總監包默先生 (F. Bäumer) 為 Venjakob 與美閣傢飾的國際合作，特地來到台灣介紹這個十足德國味的品牌。

精工設計與卓越品質

德國嚴謹、要求精準的民族性，在 Venjakob 身上表露無遺。包默表示 Venjakob 僅有 190 名員工，其中 110 人是製造部門的師傅，有 20 位貨品配送司機，很難想像銷售全球的商品全部由這個製造部門負責，不但不假手他人且能準時交貨。因此能想像出這背後分工精細、組織有效率的程度，就像德國國鐵一般準時可靠。不只是製造，就連桌、椅都各有專屬設計師，Venjakob 認為術業有專攻，能做好桌子的設計師，不一定能做出好椅子，因此他們致力讓每一個部門的設計師專心於一種商品。Venjakob 樂於與外聘設計師合作，目的在獲得各種新靈感、跟上時代的潮流，獲得 2013 年紅點設計獎的 Lova 椅便是最好的例子。

不同於多數品牌都強調上漆的技術，Venjakob 僅僅為產品以亞麻仁油上油，絕不上漆。因為上油更能呈現木紋的美麗外，油亮的木質讓德國人認為是「很生火」的好木料。亞麻仁油為純天然萃取，油質又具易燃特性，要塗在木頭上相當不容易，所以 Venjakob 有著獨門安全處理、超越其他品牌的技術。而且在各項五金元件都必需全程上油、測試，不論是旋轉抑或延展都講究滑順省力；金屬彎角每一吋厚度皆相同，不會有強度不均的狀況發生。每一樣產品都經過各種檢測，確保使用安全無虞，包默驕傲地說：「公司內 190 名員工有可能犯錯，但是 Venjakob 的產品不會犯錯。」



VK2048



環保與永續經營理念

Venjakob 的產品使用許多木料，在天然木日漸珍貴的情況下，環保與永續兩個方面顯得特別重要。然而 Venjakob 的標準很簡單——只使用歐洲生產的木材，確保伐樹與種樹的平衡，並且不向俄羅斯或其他生產條件不明的地區購買原木。甚至是結構需要重建的歐洲古老建築，確有著歷久不衰的百年木料，都是 Venjakob 收購的對象。而且 Venjakob 坐落在綠茵如碧的小城居特斯洛，和鄉鄰的關係密切，促使 Venjakob 落實環保措施，現已達歐盟 2021 年的標準。工廠內不需要天然氣與瓦斯，有 30% 的能源藉由生產時產生的能量轉換而來，是優質的良心企業。這些理念並不會隨著 Venjakob 家族離開，創始人設立了基金會，將回饋居市的環保、在地就業、教育、生活上，讓後繼者永遠能延續初代經營者的理想。

美閣獨創德國美學頂級會所

初次進軍台灣市場，Venjakob 以少見的的奧地利百年古橡木圓形餐桌表現重視台灣的誠意，表面僅以刷紋、上油，完全保留古木特有的天然色澤與觸感。輕鬆操作的延展功能，更是呈現了五金製作的優點。另一件桌面厚四公分的胡桃實木長形餐桌，特意以不規則的桌緣展示天然木毫不矯揉造作的自然弧線。

美閣傢飾繼 Koinor 和 Musterring 之後，2014 年與 Venjakob 的合作擴展了德國家具代理的版圖，於是藉此機會將旗下德國品牌整合在「德國美學館」之中，讓喜愛德國精品家具的客人，只要來一趟門市，便能輕鬆擁有百分百德國製的客、餐廳商品。特約編輯 Chill Wu 資料提供 美閣傢飾

愛與工藝的禮讚——義大利頂級衛浴 Agape

1973 年吉安保羅與曼努埃班乃迪尼（Giampaolo & Emanuele Benedini）這一對建築師兄弟檔，於維洛納創立了衛浴品牌 Agape，在當時是義大利屈指可數既能設計也能生產製造的公司。在家族企業風氣盛行的義大利，總裁曼努埃班乃迪尼先生表示，「Agape」這個字包含了各種愛的意思，正是其中一個正是「兄弟愛」，因此將 Agape 做為品牌的名稱。Agape 不僅透露了兄弟共同創業的寓意，還跟自家產品有關連。當品牌字首換成小寫 a 時，a 的鏤空部份恰巧為水滴形狀，水是衛浴產品處理的要項，自然地便以這個似水滴的部份做為品牌商標。更有趣的是，新產品 Drop 系列，是以水滴形狀發想做成的商品，背著水滴商標的水滴輪廓產品，頗有山谷回聲般的趣味。



Agape 設計走在業界前端

班乃迪尼兄弟檔雖然兩人都是建築師，但是 40 年的合作中，弟弟曼努埃認為哥哥吉安保羅是兩人中比較有創意的那個人，所以曼努埃主事公司經營，吉安保羅則另外與妻女成立了 Benedini Associati 工作室專心創作，為 Agape 設立了極高標準的設計水準。尤其吉安保羅設計的 Spoon 或是 Ottocento 系列，兩者都是日常熟悉物再詮釋的作品，線條雖然簡單但訴說著無限的創意，更不用說背後突出的工藝手法，是可以用來欣賞的商品。

Agape 目前和近 30 組的設計師合作，能合作的都是符合品牌精神、永遠能走在業界的前頭的設計，而且最重要的是能融入 Agape 所有商品的氛圍中而不突兀。其中不乏有國際知名的設計師像是西班牙才女 Patricia Urquiola 設計的金屬（鋼材）材質浴缸 Vicques，或是由 Angelo Mangiarotti 設計的經典款 Bjhon 面盆。但是曼努埃並不迷信成名設計師，即使毫無名氣只要達到 Agape 標準的設計，便能受到青睞。每一年 Agape 都會收到很多商品投稿，曼努埃便和篩選團隊一起審查來稿找尋適合的設計，然而最後能真正變成 Agape 商品的不到投稿量的百分之五。其中為人津津樂道的 Sen 系列，由旅居日本的法國設計師 Nicolas Gwenaél 投稿。龍頭將出水口全隱藏在看似不可能的地方，黑色鋁製霧面外觀，極簡之外還有東方禪風色彩。這個結合東方精神與西方工藝的傑出作品，竟然一開始僅僅是為他日本自宅所設計。



環保與設計缺一不可

做為衛浴界的精品品牌，不僅是設計，材質選擇也是一個指標性的參考。Agape 已經使用環保材 Cristalplant® 將近十五年，也是義大利率先採用的公司，最早運用在 Spoon 系列之上，如今約有七成產品都使用此材料。Cristalplant® 是最先進的環保永續材質製成的固體材料，取自於植物和非常純淨的天然礦物質，能夠被重新回收再利用。質地更輕，重量減少 30%，因此能減少二氧化碳的排放量，也更容易運送或安裝，且擁有 1 級防火認證之阻燃性證明，是環保又安全的材質。因為它，Agape 成為第一家獲得義大利綠建築協會證明獲得 LEED® 綠認證的公司，達到環境永續的要求。

Cristalplant® 的材質不僅僅是友善環境，實際觸摸過後會發現它有著溫潤觸感，有如撫摸著凝脂一般，非常地舒服。運用在會接觸人體的衛浴設施上，會發現它兼顧環保與功能性兩方面，並沒有為了任何一方妥協，其可塑性更是能重現 Agape 流線感線條。

義大利製造的 Agape 登陸台灣

從 40 年前創立起 Agape 始終想要瞄準的是能夠欣賞設計的高端市場，因此並沒有任何擴張公司規模的意思。Agape 很清楚地延續家族企業能自己掌握經營的優點，全權控制銷售與生產品質，量並不是他要的目標，質一而且高品質一才是 Agape 的重心所在，而且未來也只會專注在衛浴產品的製作。曼努埃甚至表示看過太多公司以商業獲利為先後，失去了公司的核心價值，所以他兢兢業業地把守著工藝與設計並存的精神。因此在選擇海外經銷商時，Agape 也是小心翼翼地挑選能在當地為他們如實向消費者傳達 Agape 風格的公司。弘豐國際三顧茅廬獲得 Agape 台灣區總代理，台灣消費者總算有機會一睹這個出手都是精品設計的義大利品牌。特約記者「Chill Wu 資料提供」弘豐國際

設計與生活碰撞出的繽紛熱情 — Volchromat 沃克板



一檔美好展覽的主角，想當然爾是受到燈光與目光注目的大小展覽作品，但在今年備受矚目的漢斯·韋格納百年紀念展中，卻有一位配角意外吸引了許多人的目光。

在展覽入口處就能發現，鑲有展覽名稱的灰色隔板在陽光的照射下，散發出不同於過去隔板材質的溫和光澤，彷彿把陽光的溫度輕輕留在表面上，伸手觸摸能感受到質樸的木料質地，以上細緻纖維堆疊出的優雅紋路，和紅磚搭建的展覽會場恰到好處的映襯出北歐木家具無一絲多餘的純粹。

天然無毒、耐潮耐壓的板材新選擇

名為 Volchromat 沃克板的黑色隔板構成了展覽的舞台，讓作品能展現出最好的姿態，但除了當配角，沃克板也能搖身變成空間中的主角。多達十一種顏色的沃克板為台灣帶來南歐的繽紛色彩，無論是作為櫃面、櫃身、置物架等，都能隨意搭配出截然不同的室內風格，由於板材之顏色來自無毒天然染料，不僅鮮而不豔，特別適合居家及辦公空間外，若家中有成長中的小朋友，更是能完全安心使用。

然而，由於台灣的氣候十分濕熱，不免讓人擔心沃克板是否會和其他中密度纖維板（MDF）一樣，會有受潮膨脹或承重變型等令使用者頭痛的問題，實際上，沃克板的獨特製程不但讓板材的承載力、耐候度與防潮性通過檢驗，更讓沃克板擁有其他 MDF 所沒有的緻密質地，實用性與美觀皆無可挑剔。

用心 設計出空間的趣味

回溯沃克板的起點，其實只是簡單的起心動念，希望改善傳統 MDF 纖維粗細不一、切割後須打磨再上色等耗費人力物力的缺點，在多方尋找適合纖維與嘗試壓製方式後，開發出輕巧但紮實的透心 MDF，減輕木作機具的耗損，切割邊緣高度平整，且無論怎麼切割，每個角度都能有一致的顏色。

因此，各國設計師都喜歡運用沃克板來發揮創意，透過不同的切割與拼接方式創造更多樂趣與使用的可能。例如有設計師看上沃克板無毒且堅固的特性，將其製作成可讓小孩子安心玩耍的搖搖木馬，也有韓國設計師利用電腦繪圖與 CNC 切割元件，組裝出燈具、桌椅等極具設計感與創造力的新款家具，讓人十分期待台灣設計師也能利用沃克板大顯身手。



印刷與板材結合出精彩室內風景

在本次沃克板與漢斯·韋格納百年紀念展的合作中，除了展現沃克板外型上的特質外，也進行了技術上的新嘗試。過去，若要在展板上陳述訊息，往往只能採取黏貼的方式，結果展覽尚未結束，甚至是展覽尚未開始前，就會有部分字體掉落或圖片翹起一角，是展覽最常出現的瑕疵之一。但是當沃克板結合印刷技術後，這樣的問題就迎刃而解。

沃克板因板材紋路緻密，因此能將文字與圖片直接印刷在板材上，運用在展覽中的效果相當受到好評，而國外的設計師們更早已將大圖直接輸出在板材上，讓印刷好的沃克板直接成為空間中最吸睛的一道風景，若再搭配 CNC 切割，其變化之豐富想必比七十二變還要更出乎意料。

在空間中盡情玩設計

中崧經貿正是因為看到沃克板的潛能，期待藉由代理推廣沃克板在台灣掀起一股在空間中更盡情玩設計的浪潮，而當設計走出到戶外，便由全新產品維克板接棒，由木料與水泥混合壓製的維克板有極高的耐候性與可塑性，擁有一般室外建材所沒有的視覺效果。

另一方面，為創造更寧靜舒適的室內空間，全新代理義大利知名傢俱品牌 Caimi Brevetti S.p.A. 的新產品系列 Snowsound System，極致輕薄的設計可吊掛在天花板或牆面，簡潔卻又能隨意組合變化的外型，讓吸音板不只吸音，更能吸住眾人的視線，室內空間也能安靜的很精彩。

維克板與 Snowsound System 將於 12 月的建材展中正式亮相，歡迎前來感受設計與生活碰撞出的繽紛熱情。特約編輯「Yuehan Yang 資料提供」中崧經貿

德國工藝雋永品味— Kludi Since 1926



Kludi 亞太區董事總經理 Olivier Camus

德國知名龍頭公司 Kludi 由法蘭茲薛佛於 1926 年門登市成立，當時只是一個小型的公司，但是幾乎九十年後，已經發展為德國廚房龍頭市佔率達七成的前三大的廚衛龍頭製造商。目前由薛佛家第三代，會同專業經理人共同經營 Kludi 為國際性的家族企業，擴大企業市場的同時，仍然沒有忘記堅持德國製造的品質。

與時俱進 良心品牌

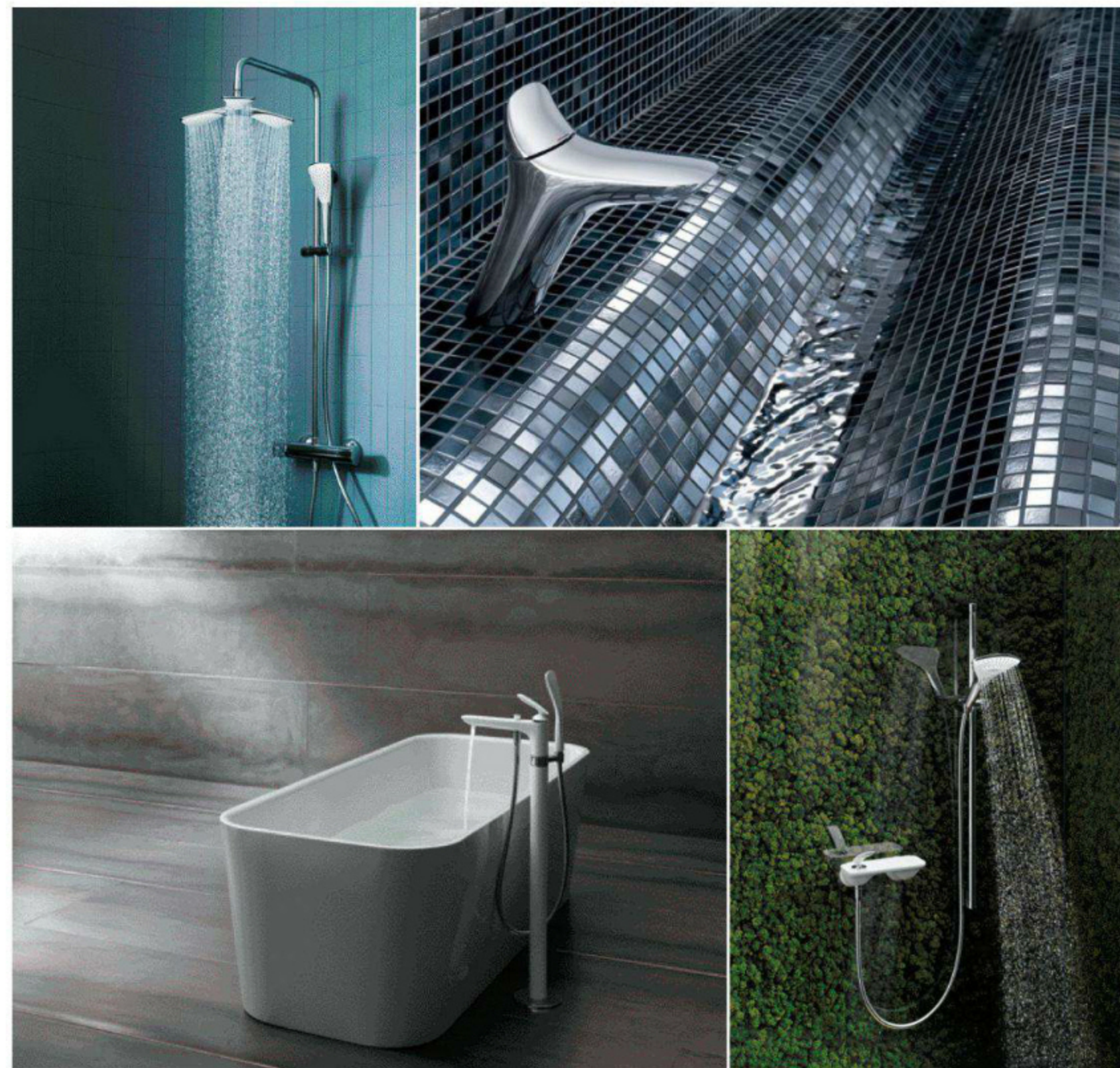
能夠走過 90 年歷史的品牌，Kludi 注重產品使用的功能，同時具有新鮮、創新科技的年輕感設計。龍頭是家中使用率極高的用品，Kludi 希望經由設計讓它的使用更簡便好用，而且經過多年造型還是一樣耐看，更重要的是用優秀的功能性說服消費者這是值得信賴的品牌。像是 2013 年最新的龍頭 Amba，從鯊魚的流線體態獲得靈感，發展出充滿流線型造型的創新設計。把手使用時閉合的狀態如同鯊魚的腮部開闔自如，看不到紅藍水溫指示，而是完全的整體感，不是一般龍頭散發的生活感能比擬的，是一件可以欣賞的外型的工藝品。像是這樣兼具實用性與設計感的產品便是 Kludi 一直努力的方向，也期望除了使用的便利上，從外觀就給與消費者品牌不斷進步的第一印象，便能讓 Kludi 獲得

更多市場認同感。

Kludi 之所以能提供了全面且可靠的售後服務，是因為前端製造已經樹立了一致並令人信賴的生產線，從製作到品質控管接受嚴格的檢驗，所以讓後端的維修與保養變得容易，且 Kludi 全球各地皆適用於這個生產準則。耐用度提高，產品年限延長，表示產品必需更經得起時代變化的考驗，不只是外型，特別是實際使用的層面，尤其是環保面的考量。因此在 1997 年，Kludi 做為德國第一家加入歐盟環保稽核計畫的公司，隔年便將產品外包裝、印刷墨水、黏著劑、密封用塑料全都改成環保材質。而這些只是包材而已，Kludi 的龍頭同樣也是友善地球的產物，因為水正是 Kludi 產品主要提供的物質，而水是珍貴的天然資源，所以產品本身環保節能的效度是新的課題。所以 Kludi 與其他德國衛浴同業一起倡導「藍色責任」（Blue Responsibility），旨在致力於減少水資源浪費，以科學的研究技術達到節水的目的。所以消費者會發現 Kludi 的龍頭出水方式很多採加壓噴霧的方式增加使用效率，因此節水的同時也不會犧牲用水時的便利，不會因為出水量減少所以產生不方便的煩躁感。

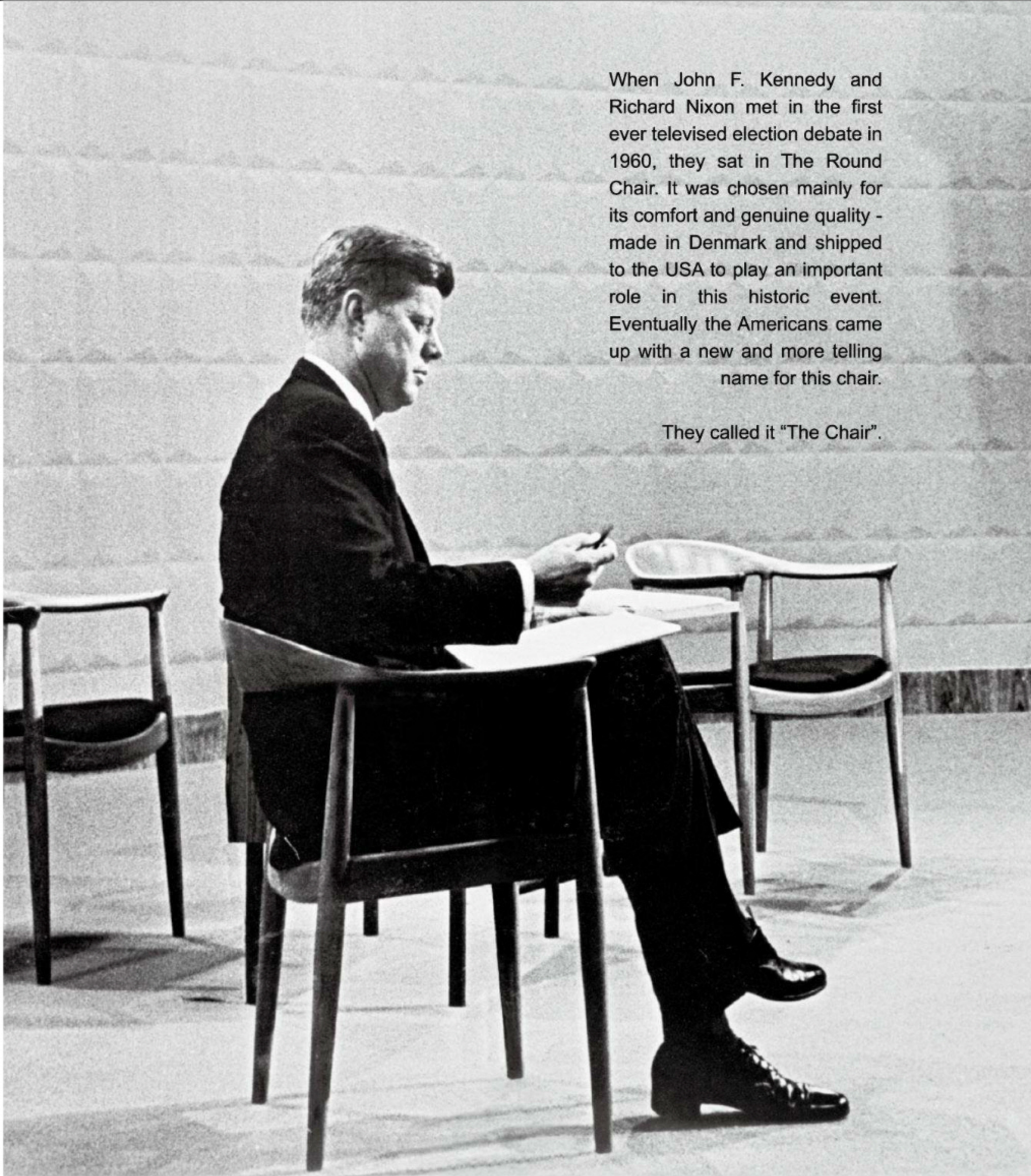
佔領德國 放眼亞洲

儘管早在德國市場獲得成功，但是 Kludi 還是相對採取穩紮穩打的態度，在近十年才正式進軍亞洲市場。Kludi 亞太區董事總經理 Olivier Camus 認為這個在歐洲已經接近百年的品牌在亞洲還是需要透過教育的方式讓消費者認識，尤其頂級龍頭



品牌在亞洲的競爭不輸給世界任何地方，首先是知道 Kludi 能耐以便讓消費者納入日後採購的考量中。對於亞洲這的新興市場，提到和歐洲市場不同的是，Olivier 分析到這裡有很多新的建案交給世界上最一流的建築師，甚至連一般家居的室內裝修的決定都交給設計師決定，所以亞洲市場大量需要新穎的商品。所以 Kludi 也沒有安於現狀，針對市場需求使長銷款 Balance 在 2014 年中發表的白色烤漆版本，顏色雖然跟功能無關，但是 Kludi 為消費者在室內空間搭配時提供更完美的選項，即便是客製化顏色也能有相應的服務。

浴室在最近幾年扮演著家中能讓人放鬆負擔身體的吃重角色，所以龍頭的功能趨於花俏，於是有噴射水柱能按摩的花灑產品出現。Olivier 持平地看待這樣的現象，因為有人喜愛選擇處處是 3C 產品連結的浴室，但也有人反而認為浴室功能越簡單越好，不必要有任何新奇功能的存在。針對這兩種極端的消費者，Kludi 展現了能製造滿意兩種消費者的商品，展現出 Kludi 面對不同市場需求應變的能耐。那麼 2015 年在法蘭克福衛浴展 Kludi 又會有怎樣的產品？Olivier 賣著關子不說，以敬請期待的口吻繼續讓人好奇 Kludi 又會推出怎樣驚艷世人的產品。特約編輯「Chill Wu 資料提供」德商柯魯迪有限公司 台灣辦事處



When John F. Kennedy and Richard Nixon met in the first ever televised election debate in 1960, they sat in The Round Chair. It was chosen mainly for its comfort and genuine quality - made in Denmark and shipped to the USA to play an important role in this historic event. Eventually the Americans came up with a new and more telling name for this chair.

They called it "The Chair".



暢銷全球48國東南亞最大
超耐磨木地板生產及出口廠商

馬來西亞 · 歐洲 · 香港 · 印度 · 日本 · 新加坡 · 台灣 · 泰國 · 越南



業界創新新科技「四邊封蠟」，防潮最徹底，
過門無須隔條，美觀整體又一致。



全台首創四大保固

1. 耐磨保固
2. 防褪色
3. 耐污保固
4. 終生防白蟻保固



免費服務專線：（台北）0800-368-689 （台中）0800-368-568

網址：www.inovarfloor.com

總代理 | 惟德國際
台北市信義區忠孝東路五段236巷33號 02-8789-2086
台北 ISIT/CASA 台北市中山區敬業一路128巷47號 02-8501-2217
台南 北歐巨匠 台南市北區育成路126號 06-251-1919

桃園縣龜山鄉文興路55號 03-328-9949 WWW.WELLWOOD.TW
台中 HAUSPERT 台中市西區模範街34巷21號 04-2302-3086
高雄 箱 BOX 高雄市新興區信守街10號 07-223-5175

馬來西亞商伊諾華股份有限公司台灣分公司
新北市板橋區文化路二段161號
TEL：02-2255-4777 FAX：02-2255-2307

中區 伊諾華地板旗艦店
台中市南屯區東興路二段252號
TEL：04-2472-2555 FAX：04-2475-8222

經銷 南區 明峻地板 TEL：07-623-3395
花蓮 祥例五金建材行 TEL：03-857-2347
台東 東陽建材行 TEL：08-932-3286



Yi&C
CONTEMPORARY ART

易雅居進口傢俱當代空間
Yi's Furniture & Project Consulting Co. Ltd. Contemporary Arts Gallery
E-mail: info2@yi8c.com
Tel: 886-2-27813131 Fax: 886-2-87733688
www.yi8c.com



KOINOR

Sofa: Easy全方面電動功能, 包含頭枕、背靠以及腳凳, 頂級苯然皮革搭配特殊的Fiber Ball內材, 柔軟舒適呵護各種坐姿, 搭乘Easy自在翱翔, 把家變成天空之城。

總代理

M 美閣傢飾集團 www.magical-furniture.com.tw | 0800-520566
MAGICAL FURNITURE GROUP

德國美學館

台北 | 104 台北市中山區敬業三路123號9樓 - A201室 | 02-85026380 台南 | 708 台南市中華西路二段345號 | 06-2970770
台中 | 408 台中市南屯區公益路二段429-1號 | 04-22590522 高雄 | 800 高雄市前金區中山二路533號 | 07-2218688

2015
Dancing
New Life

